

هفتاد و پنج
جواب

11-12-2014 11:11:11 AM

[illegible]

ابن عربی، محمد بن علی، ۵۶۰-۶۳۸ ق.

(رسائل، برگزیده فارسی)

حجاب هستی: چهار رساله الهی (احدیث - فرت - حجب شل الجیب) / تألیف محیی الدین

ابن عربی / ترجمه و توضیح گل بابا سعیدی - تهران: شفیعی، ۴۰۰ ص.

ISBN 964 - 91894 - 4 - 0:

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات پیدا.

۱. هرفان - ستون قدیمی تا قرن ۱۴، ۲. تصوف - ستون قدیمی تا قرن ۱۶، الف. سعیدی،

گل بابا، ۱۳۱۰ مترجم. بید عنوانه

۲۹۷/۸۳ BP ۲۸۳ / الف ۱۲/۵۰۲۱۵

۱۳۶۹

۱۷۲۴۲ - ۷۹ م

کتابخانه ملی ایران



حجاب هستی (چهار رساله الهی)

مؤلف: محیی الدین ابن عربی

ترجمه: دکتر گل بابا سعیدی

ناشر: انتشارات شفیعی

شمارگان: ۲۰۰۰ □ نوبت چاپ: ۱۳۸۱ □ چاپ: یاران

صحافی: یاران □ حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

تهران - خ انقلاب - خ اردیبهشت - ساختمان اردیبهشت

طبقه همکف پلاک ۲/۲۲۷ تلفن: ۶۴۹۴۶۵۶

قیمت: ۶۵۰۰ تومان

تقدیم بہ روان پاک پدرم



مرکز تحقیق و ترویج علوم اسلامی

فهرست مطالب

۶	مقدمه مترجم
۲۴	رساله اول
۲۵	رساله احادیث و ترجمه و شرح آن
۶۰	رساله دوم
۶۱	رساله قرین و ترجمه و شرح آن
۸۱	رساله سوم
۸۲	رساله حجب ترجمه و شرح آن
۹۰	حجاب اول (الحجب)
۹۵	حجاب دوم (الخلوه)
۹۷	حجاب سوم (الستر)
۹۸	حجاب چهارم (الصحو)
۱۰۱	حجاب پنجم (الوحدانیه)
۱۰۳	حجاب ششم (الاتحاد)
۱۰۸	حجاب هفتم (توحید الافعال)
۱۱۱	حجاب هشتم (الشوق والاشتیاق)
۱۱۳	حجاب نهم (المشاهده)
۱۱۶	حجاب دهم (الحفظ الادب)
۱۱۸	حجاب یازدهم (الهیة)
۱۲۰	حجاب دوازدهم (الحفظ السر)
۱۲۲	حجاب سیزدهم (الرویه)
۱۲۴	حجاب چهاردهم (الکون)



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

۱۲۷	حجاب پانزدهم (المکون)
۱۲۸	حجاب شانزدهم (القلق)
۱۲۹	حجاب هفدهم (الانبعاث)
۱۲۹	حجاب هیجدهم (الفره)
۱۳۰	حجاب نوزدهم (صلصلة الجرس)
۱۳۰	حجاب بیستم (القرب)
۱۳۲	حجاب بیست و یکم (الرجوع)
۱۳۳	حجاب بیست و دوم (تقارب الاوصاف)
۱۳۴	حجاب بیست و سوم (المراسله)
۱۳۵	حجاب بیست و چهارم (التلوین)
۱۳۶	حجاب بیست و پنجم (الرجوع من البسط)
۱۳۸	حجاب بیست و ششم (من فکوه نفسه)
۱۳۹	حجاب بیست و هفتم (من کتمان المحبه)
۱۴۲	حجاب بیست و هشتم (العلل)
۱۴۴	حجاب بیست و نهم (الروح القدسی)
۱۴۴	حجاب سی ام (العارف المردود)
۱۴۵	حجاب سی و یکم (المخالفة)
۱۴۷	رساله چهارم
۱۴۸	رساله شق الجیب ترجمه و شرح آن
۱۴۹	فهرست اعلام
۱۴۷	فهرست آیات و احادیث و گفتار بزرگان
۱۴۹	برخی از واژه‌ها



چاپ اول این کتاب، با استقبال دلدادگان حق و شیفتگان وادی معرفت
باتمام رسید. در حجاب بودم، ناگاه با اراده حق، حجاب از رویم برداشته
شد و دم الهی بانسانی ناتوان و درمانده درگاه حق دمید، تا بار دیگر به
پوشش هستی که بر صفحه بیاض کاغذ منقش گشته است، بنگرد و جانی
تازه بیابد و در فضای لا یتناهی هستی از قربت و وحدت و حجاب دم زند
و بگفتار نغز و دلنشین ابن عربی که قلوب عارفان واله و شیدا را بخود
جذب کرده است بپند یشد. البته در چاپ دوم اصلاحاتی صورت گرفته تا
سخن دلنواز و موزون ابن عربی بیش از پیش در اذهان دوستداران وادی
معرفت، جای گیرد.

عالم که نمایش و سراب است
بر بحر محیط حق حجاب است
آن نقش حجاب بر سر آب
از سر چو برفت بادش آبست
حرفی ز کتاب اوست عالم
تساؤل نبری که او کتاب است
از صورت نقشهای امواج
پیوست محیط در حجاب است
رخساره جانفزای جلالان
از پرتو خویش در نقاب است
پسندانی آفتاب دائم
از قسوط ظهور آفتاب است
ما مست و خراب چشم یاریم
نیستی ما از این شراب است
این بحر ز جنبشی که دارد
در جوش و خروش و اضطراب است
دل بر سر اوست همچو گشتی
پیوسته از آن در انقلاب است
گنجی که طلسم اوست عالم
ذاتی که صفات اوست آدم
سپاس خدا را سزد که در بارگاه احدیت خویش، نمون شایستگی
خلافت خویش را در کسوت آدم بیاراست. و بایان « ولقد کرمنا آدم »

ویرا برگزید و دل او را مظهر اسرار حق نمود. دلی عاشق و منکی بحق که همواره به ذات حق می‌اندیشد. ذاتی که ستایش خود را به زبان خود ادا کرد. آنگاه که در خور حمدش زبانی نبود، و مقربان حق ستایشگران اوینده که در تجلیات ذاتی و جلوات جمال حق، مات و سرگردانند، سپس به آفرینش دست بازید و از زبان موجودات، خود را ستود. کیت که در مقام حمدش تواند زیست؟ ستایش نعمتش داند و حمد ذاتش تواند؟ اما از آنجا که خاک را جان داد و در نهادش دانش نهاد و با صفای عقل، تیرگی و کدورتش زدود، و با نکریم دخلق الله آدم علی صورته، وی را عزت بخشید، از اینرو ما را بر آن داشت که بقدر توان خود حمد گویم و بوسع عقل و درایت خود راه پویم چه نعمت حق را نهایت نه و شکر اندرش غایت. باید با زبان سعدی به عجز و ناتوانی خویش اقرار کرد و گفت:

از دست و زبان که برآید *کز عهده شکرش بدرآید*
 بنده همان به که ز تقصیر خویش *عذر بدرگاه خدای آورد*
 ورنه سزاوار خستادویش *کز نتواند که بسجا آورد*
 درود و نعت، بر سید کاینات و مفخر موجودات، خاتم پیامبران، محمد (ص) و یار ملازمش، پیر دیر عالم تجرید، مرشد خانقاه جهان، ساقی کوثر، پیشوای عرفا و متصوفین امیر مومنان (ع) و امامان و پیشوایان دین و یارانش، ستارگان هدایت، نجبگان زهد و حقیقت.

پس از ستایش حق و درود بر رسول اکرم و خاندانش، سزااست که ندای عرفانی را بنام حق با واژه «یا هو» آغاز کنیم و بنام وی رقم زنیم و از درگاه بی‌چونش بخواهیم که ما را در این راه موفق بدارد، تا با استعداد از فیض ربانی و الهام از مظاهر عالیّه عرفان، بتوانیم در آستان حق بیاساییم و

از زبان حافظ بگوئیم :

یار با ما است چه حاجت که زیادت طلبیم

دولت صحبت آن مونس جان ما را بس

آری بار دیگر اندیشه بکار افتاد و خامه برداشت و بر بیاض دفتر رقم

زد چه خواست با این نقش، خود را نشان دهد و به صفحه‌ی بی‌رنگ،

رنگ هستی و تعلق بنگارد.

در حالی که حافظ شاعر آزادی خواه، رهایی از رنگ و تعلق را طلب

می‌کند و می‌گوید:

غلام همت آنم که زیر چرخ کبود

ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است.

اندیشه، ندای همنوایی در می‌دهد و اعلام می‌دارد، که از واژه‌هایی

چون رهایی، آزادی، گذر از جهان مادی، می‌اندیشد و آن واژه‌ها را با

رنگ خامه می‌آمیزد که رندان زمانه آنرا تصوف و عرفان می‌نامند و

مصادیق آنرا رهایی از وابستگی‌های هستی و دوری از تعلقات مادی

می‌دانند، چه گفتاری گزافه و ادعایی سست و بی‌مایه! در این باره، لازم

است سخن را کوتاه کرد و خارج از هرگونه بحث ماهوی و ذاتی موضوع،

باختصار به این امر پرداخته شود که تصوف و عرفان چگونه بوجود آمده

است. و چه نقشی در عالم هستی ایفا می‌کند؟ البته تصوف و عرفان سابقه

دیرینی دارد. و یکباره و ناگهان پیدانشده و در ادوار تاریخی مابین ملل

مختلف صور متنوعی به خود گرفته است. بویژه در مواردی که شرایط

زمانی و مکانی، استدلال و منطق را تحقیر می‌نمود و انسان در خود ضعف

و عجز احساس می‌کرد، این عقیده شیوع کامل پیدانموده است اگرچه

بحث در پیدایش عرفان و تصوف در ادوار تاریخی، به بحث و فحص

بیشتری نیاز دارد، و این نوشته را گنجایش آن نیست. ولی بطور کلی می‌توان گفت که صور واقعی عرفان در ادوار مختلفه عبارتند از درویشی، قناعت، عزلت، افیون و جنون ادعای خدایی و تشویق مردم به جدائی از زندگی مادی، چه عارفان شرقی برای کشف حقیقت، مضمون «بستگی زدیم و سر انا الحق شد آشکار» را شعار خود قرار داده‌اند. ضمناً باید گفت که ما نمی‌توانیم برای عرفان و تصوف، تعریفی معین و مشخص بیان نمائیم چه در هریک از دوره‌های تاریخی، عرفان تعریف مخصوصی پیدا می‌کند. مثلاً عرفان افلاطون «مثل» افلاطون «مشاهده» عرفان هندی «انفس کشی»، عرفان اسلامی «ذوق عرفانی» و عرفان برگسون دردم خدایی است. ولی آنچه در این نوشته بدان پرداخته می‌شود عرفان محیی الدین عربی است که با نظر استدلالی و علمی خود عرفان خاصی است که مستقلاً می‌تواند مورد بحث قرار گیرد. بطوریکه در کتب عرفانی آمده است: نامش ابوبکر محمد بن علی بن محمد بن احمد بن عبدالله بن حاتم طائی در شب دوشنبه دوم ماه رمضان سال ۵۹۰ در عرسه بدنیا آمد از جهت پدرش به حاتم طائی و از طرف مادرش به مسلم خولائی منسوب است چنانکه گوید:

انی لمن اصل اجواد ذوی نسب العلم من طی و الخال خولائی
و نیز گوید:

وائنی ابن حاتم بیت السماح و الکرم
فکم لنا مآثر منصوبه مثل العلم

در کودکی همراه پدرش به اشبیه می‌رود و تحصیلات خود را آغاز می‌کند. وی ده سال در شهرهای اسپانیا و مغرب گذرانید و از استادان مختلف آن نقاط بهره گرفت. و پس از سفرهای مکرر در سال ۵۹۸ به مکه

آمد و از دیدن کعبه که برای او نقطه تماس بین غیب و شهود بود به هیجان آمد و دو سال در مکه ماند و چند کتاب و اثر معروف خود فتوحات و دیوان اشعاری بنام ترجمان الاشواق را در آنجا نوشت.

بدیهی است که شیخ ابن عربی از آغاز، دوستدار اهل حق بوده که در مجالس از او یاد می‌کردند. در اشیئیه با زن صالح و پاکدامنی بنام مریم دخت محمد بن هدون ازدواج کرد که او را در آثارش، ستوده است، در باره پدر، همو، دایه‌ها، همسر شایسته‌اش مریم و دختر خردسالش زینب، وقایعی حالب آورده است که از درجه ایمان و زهد و عرفان آنان، حکایت می‌کند. وی به کرات به مکانهای مختلفی سفر کرده است که سرانجام در سال ۶۲۹ هجری در دمشق اقامت می‌نماید و در ۲۸ ربیع الاول سال ۶۳۸ هجری در خانه قاضی محیی الدین بن زکی درگذشت و در مقبره آن خانواده در دامنه کوه قامبون به خاک سپرده شد.

هناوین و القابی برای او ذکر کرده‌اند. از جمله محیی الحق، مربی العارفین، العارف الکبیر، سلطان العارفین، نادره دهر و... ولی عنوان اصرف و لقب شهر وی در میان پیروانش، الشیخ الاکبر است که به درستی شایسته آن است.

آثار ابن عربی باختلاف از ۴۰۰ تا پانصد و اندی ذکر کرده‌اند که معروفترین آنها فصوص الحکم، فتوحات مکیه، و دیوان شعرش می‌باشند. از مشخصات و امتیازات عرفان ابن عربی، این است که وی عرفان را نظیر علم و فلسفه دانسته یعنی در تمام مباحث فلسفی بجای استدلال از طریق ذوق استفاده نموده و بحث می‌نماید و عرفان ذوقی و اشراقی را استدلالی و علمی نموده است. در مقولات مختلف داد سخن داده و شعر گفته است.

در شعر زیر با خدای خود مباحثات می‌کند:

الهی لاتواحدنی	علی ما کان من رلی
ولاتنظر الی فعلی	فانی سیئی العمل
و مالی غیر حسن الظن	و یا ثقتی و یا املی

آری، سألها بدین فکر افتادم که مجموعه‌ای از رسائل ابن عربی را که حاکی از افکار بلند و عمیق آن در رسائل عرفان اسلامی باشد، یابم و با ترجمه و شرح آن، رهاوردی نو به علاقمندان عرفان ابن عربی تقدیم نمایم. خوشبختانه انتظار پایان رسید و آرزو بوقوع پیوست و کتابی که به نظر خوانندگان می‌رسد خواسته‌م را برآورد؛ کتابی است بنام مجموع الرسائل الالهیه که شامل چهار رساله بنامهای احدیت، قربت، حجب و شق الجیب می‌باشد، که هر یک بسهم خود مسئله عرفانی عمیقی را به پیش می‌کشد که در خور توجه است. جهت آشنایی و درک بیشتر خوانندگان، لازم است شمه‌ای از مسائل رسائل این کتاب جداگانه گفته آید مثلاً در مورد رساله اول احدیت،

ابن عربی در این مورد با ذکر و زوایا احدیت، و احدیت و امتیاز آن دو از یکدیگر، مسئله عرفانی عمیقی را بیان می‌آورد که شایان ذکر است و چنین می‌گوید: (و العابد من کل عابد انما هو الواحد فما ثم الی الواحد و الاثنان انما هو واحد و کذا لک الثلاث و العشرة و لمائة و الف...) یعنی روح پرستش هر پرستنده‌ای همان واحد است و هر واحد چیزی وجود ندارد. و دو نیز همان واحد است همچنین در اعداد سه تا ده، صد و هزار تایی نهایت، جرواحد امر زایدی مشاهده نمی‌کنی چون واحد خود به صورت امر زایدی در دو مرتبه معقول ظاهر گشته است. همچنین چون در سه مرتبه ظاهر شد عدد سه نامیده می‌شود سپس بر آن واحد می‌افزایم

چهار بدست می آید و واحدی دیگر به آن افزوده می شود، عدد پنج حاصل می شود، از اینرو همانگونه که واحد عدد را بوجود می آورد با همدش عدد زوال می یابد. حال، عدد پنج موجود است و چون واحد از عدد پنج معدوم گشت، پنج معدوم می شود و چون ظاهر شد عدد پنج تحقق می یابد. و این معنای همان وحدت حق است که با وجودش ظاهر شدیم و اگر واحد نبود ما نبودیم ولی از عدم ما عدم حق لازم نمی آید همانگونه که از عدم عدد پنج، عدم واحد لازم نمی آید چه اعداد از واحد بدست می آیند ولی واحد از آنها مستقر است.

خلاصه آنطوری که ابن عربی بیان می کند. احد ذات حق است و واحد از مظاهر و مجالی حق حکایت می کند و حاکی از تغییر و دگرگونی در اشیاء و اعداد است. شمس مغربی در این مورد چنین می گویند:

چون یکی اصل جمله عدد است

جیش جمله سوی اصل خود است

چون زیک جز یکی نشد صادر

پس یکی نیست آن چه صد است

نیک و بد، خوب و زشت، کهنه و نو

در جهانی است گاندر و عدد است

ورنه بیرون ز عالم عددی

نی نو و کهنه و نه نیک و بد است

احمد انسدر ولایت احمدی

نیست احمد که هر چه هست احد است

ایست اندر سرای او ازل است

ازل اندر جهان مسا ابد است

هست هستی بیان دریایی
 که مرا را همیشه جزر و مد است
 باطن بحر جملگی آب است
 ظاهر بسحر سر بر سر زبید است
 ظاهرش را همیشه از باطن
 جنبش و حول و قوت و مدد است
 باطنش بی حد و عد است و کران
 ظاهرش را کران و حد و عد است
 مغربی هر که غرق این دریاست

آرمشکننده زدانش و خسرو است
 در رساله دوم، از مقام قربت بحث میکند و پس از بحث و فحص در
 این مورد، بالاترین مقام تقرب به حق را هدایت به امر و ولایت می‌داند،
 چه پیامبر گذشته از آموزش احکام و هدایت ظاهری، ولایت و هدایت
 باطنی را نیز دارد، یعنی از راه باطن دست انسانهای مستعد و شایسته را
 می‌گیرد و به سوی کمال سوق می‌دهد.

هدایت باطنی و مقام ولایت، پیگاه والایی است که پیامبران بزرگ
 پس از مقام پیامبری بدان می‌رسند. چنانکه خداوند ابراهیم را پس از مقام
 پیامبری به امامت و مقام هدایت باطنی رسانید و فرمود: اِنِّیْ جَاعِلُکَ
 لِلنَّاسِ مَآمًا بقره ۱۱۴. یعنی من ترا برای مردم، امام قرار دادم

ابن عربی نیز در این رساله بدین معنی اشاره می‌کند و می‌گوید: قال بی
 (ص) له مرتبة الولاية و لمعرفة و رسالة، و مرتبة الولاية و المعرفة دائمة
 الوجود، و مرتبة الرسالة منقطعة فانها تنقطع بالتبلیغ و التخصیل، و للدائم
 الباقي، و الولی العارف مقیم عده، و الرسول خارج، و حالة الإقامة اعلی

من حالة الخروج الخ - یعنی پیامبر (درود و سلام خدا سر و باد) دارای مرتبت ولایت و معرفت و رسالت است. مرتبت ولایت و معرفت، همیشگی و جاودانی است و مرتبت رسالت نامتناهی است، چه با تبلیغ و تفصیل پایان می‌پذیرد و دائم پایدار و مانا است و ولی عارف در درگاه حق جاودانی است و رسول خارج از اوست.

در رساله سوم حجب و پرده‌ها، بحثی را پیش می‌کشد و مطالبی عرضه می‌کند که تا کنون کمتر از آنها در کتابی سخن رفته است آری در بیان انواع حجابها و ارتباط آنها با یکدیگر، مطالبی بیان کرده‌اند. (بویژه ملاصدرا اثر بزرگ خود را بر اساس سفرهای چهارگانه عرفا و اولیا ترتیب داده و خواسته است سفرهای عقلی و نظری حکمت و فلسفه را بگونه‌ای با سفرهای عملی و ذوقی عرفا و اولیا تطبیق دهد.

به عبارت دیگر در اسفار چهارگانه، حجابهایی وجود دارند که سائلک، باید آنها را بردارد و بگذرد تا به مقامی برسد که وجودش حقانی گشته و التفاتش به خلایق، او را از توجه به حق، باز ندارد. منتصوفین مراحل سیر و سلوک را از جهت دیگر به عنوان حالات و مقامات طبقه بندی کرده‌اند که به تفصیل در کتابهای عرفانی از آنها بحث شده است جهت آشنایی و وقوف کامل به نوشته‌های آنها مراجعه شود.

جامی در کتاب لوائح در لایحه ۲۵، بزرگترین حجاب را تلبس به احکام و آثار اعیان می‌داند، و می‌گوید محجوبان را چنان می‌نماید که اعیان در خارج می‌باشد و حال آنکه بویی از وجود خارجی به مشام آنها نرسیده است و همیشه بر عدمیت خود خواهند بود پس در حقیقت، وجود همچنان بر وحدت حقیقی خود است. اما بسطراغیار بسبب احتجاب، به صورت کثرت احکام و آثار متفید و متعین درمی‌آید و متعدد

و متکثر می‌نماید. رباعی:

بحری است وجود، جاودان موج زبان

زان بحر ندیده غیر موج «هل جهان

از باطن بحر موج بین گشته عیان

بر ظاهر بحر و بحر، در موج نهان

در رباعی دیگر به رفع حجاب نکید می‌کند و می‌گوید:

در رفع حجب کوش نه در جمع کتب

کز جمع کتب نمی‌شود رفع حجب

در طی کتب که جابود نشاء حب

طی کن همه را و اعد الی الله و تب

جوهری در تفسیری که در مورد حجاب بیان کرده است چنین گوید:

اندر نظر کمال ارباب یهوم

خالق شده مشهود و خلاق مروهوم

وندر نظر طایفه محجوبان

خلق است که ظاهر است و خالق مکتوم

در دیده دیده دیده می‌باید

در خسویش طمع بریده می‌باید

سو دیده نداری که بینی او را

ورنسه همه اوست دیده می‌باید

ولی اس عربی معای حجاب را بگونه‌ای دیگر رقم می‌زند و با

اصطلاحات و رژه‌ای، در عناوین مختلف، آنرا توضیح می‌دهد، چه

دنواز است کلام شیرین و گوارای وی و چه روح پرور است، ندای

ملکونی و آسمانی وی، چه بجا است نمونه‌ای چند، از رساله سوم این

کتاب یعنی حجب قیلاً، گفته آید، نامه روح کلام عمیق عرفانی وی
 آشنایی اجمالی بدست آید. وی در جایی از حجاب سخن می‌راند و
 عشق را حجاب می‌داند و می‌گوید: عدم ان الحب حجاب فی نفسه فانه
 يطلبك بالفناء والنقاء، وهما صندان من احكام الحب المح... یعنی بدان که
 عشق خود حجاب است زیرا به فنا و نقا که ضد یکدیگرند و از احکام
 عشق می‌باشد، می‌خواند، چه وی ترا به مشاهده می‌طلبد که آن خود
 حیرت و دهشت آمیخته به سکوت است، پس ترا از خود فانی می‌سازد و
 از تو می‌خواهد که از امر حق خودداری کنی و ترا با خود باقی می‌گذارد
 اگر امساک را ترجیح دهی محبوب و بر خود ترجیح داده و اگر به مشاهده
 امور پردازی و به بهروری خود مشغول شوی خود را به محبوب ترجیح
 دادی، پس محب هم از تو وصل می‌خواهد و هم فراق را اگر آن فراق
 محبوب، محبوب تو باشد. از این رو گفته‌اند هر چه محبوبیت انجام می‌دهد،
 زیبا است و دیگری گوید: عاشق هر چه هستم که او دوست دارد حتی به
 دوری و فراق که محبوب اوست عشق می‌ورزم.

در جایی دیگر هستی را حجاب می‌داند و می‌گوید:

الکون حجاب المشاهدة، له محبوب يتعنى انه لم يوجد كما قيل لان

الکون غریب عن وطنه وهو العدم الخ

یعنی کون و هستی حجاب مشاهده‌ی است که محبوبی دارد و آرزوی
 محبوبش آنست که هستی نمی‌یافت و در عدم بود، آنگونه که شاعر گوید:
 اذا ما بد الکون الغریب لناظری حنت الى الاوطان حين الركائب
 یعنی هنگامی که آن هستی شگفت آور جلو چشم آشکار شده، با
 سواران، مشتاق وطن شدم، چه کون و هستی از وطن خود که عدم است
 دور ماند چه عدم را نیز آغازی است در حالی که در وطن حقیقی خود

باشد، اشتیاق بدان محکم بشریت برمی خیزد و آن عدم نیر وطن من است که بدان مشتاقم. روبرای عاشق آن بودم که از وطنم به هستی بیرون آییم تا بهره‌ای که از وجود گرفتیم بینم. پس چون مرا با شکلم که همان هستی باشد آگاه کرد، گویا خود را دیدم زیرا جز صورت خویش ندیدم. پس آنجا به یاد وطن افتادم و مشتاق آن شدم. خدای بزرگ در این باره گوید:

و قد خلفتک من قبل ولم نکت شیئا سورة انعام/آیه ۱۳

یعنی همانا آفریدمت درحالی که در عدم بودی و چیزی نبود.

در کتاب شق الجیب که آخرین رساله این مجموعه است از راز نهانی خلقت، سخن می‌گوید و پرده غیب و کمون را کنار می‌نهد و در فضای لایتنهای هستی و اسرار جهان آفرینش در لباس اشاره، و کنایت رقم می‌زند، گاهی از زبان کلاغ سخن می‌گوید، و زمانی از لسان پرنغر حکیم و گاهی در قالب شعر، و زمانی با عذرت تمثیلی و کنایی، به معانی خفیه و اسرار عالم هستی، اشاره می‌کند و حقایقی را بیان می‌کند. مثلاً در عبارت زیر این عربی گوید:

قال انا نظمنا لك الدر و الجواهر فی السلك الواحد و ابرزنا له القول فی حضرة الفرق المتباعد، فلهذا ترى الواقف علیه یکاد لا یعثر علی سر السبیه التي اودعتها لده.

یعنی گفت ما برای تو سحر در قلب در و جوهر در یک روش رشیم، و گفتار را در مقام فرق متباعد یعنی در مقام احتجاب به خلق از حق آشکار کردیم. از اینرو می‌بینی هر که بر آن وقوف دارد تقریباً نمی‌تواند به راز نستی که در آن نهاده شده است آگاهی یابد. چه آن، سراسر راز و رمز است و دل و اندیشه کسی بدان نرسد و جز موهبت خدای جبار نیست. ازینرو جز به چششی درک نمی‌شود و تنها کسی که با هشق و شوق، شیفته

آن است بدان دست می‌یابد. سپس گفتم چرا برای او میقات تعیین شد؟
گفتم تا دانسته شود که او اسیر زمانها است گفت: چرا عدد با شب آمده
روز؟ گفتم: زیرا که تو با دیدگانت در پرده شده و دورماندی گفت: چرا با
ثبوت ایمان دیدار از درستان خواسته شده است؟ گفتم تا علم و ایمان با هم
گرد آیند. در این مورد شاعر گوید:

الا فاسقنی خمرأ و قل لی هی الخمر

ولانسقنی سرأ اذا امکن الجهر

و بیخ باسم من نهوی و دعنی من الکنی

فلا خیر فی اللذات من دونها الستر

یعنی همان مرا شراب بنوشان و بمن بگو آن شراب است و نهان بمن
شراب مده در زمانی که آشکارا امکان ندارد. و نام معشوق را بزبان آور و
از کنایه گفتن دوری کن که در پوشیدن و کتمان نام معشوق، سودی نیست.
و در جای دیگر، قالب نمایی جالبی ذکر می‌کند و می‌گوید

اذا ضربت القفل علی الصندوق امتنع المال من المصارفة و حیته فیها

لأنه حلق بها و هو مجول علی الحركة و تداول الایدی الخ. یعنی چون

صندوق را قفل کردی از مصرف کردن پول آن جلوگیری بعمل آمده

است، در حالی که حیات پول و مال در مصرف کردن است و برای آن

آفریده شده است و جهت انتقال و دست بدست گشتن سرشته شده است.

از اینرو به صندوق قفل شده گوش فراده می‌شنوی که پول از اطراف آن

در حرکت است. پس اگر بتوانی قفل را باز کن ولی آنرا نشکن، چه گاهی

نیاز داری که آنرا ذخیره کنی، قفل زیان نواست پس بفهم و این راز را

درک نما. خلاصه آنچه ابن عربی را واداشت که مجموعه‌ای بنام رسائل

الهی بنگارد، نوع سلوک و سفر عرفانی و معنوی وی بوده است سلوک

وی اتصال از مقامی به مقامی و از سَمی به اَسَمی و از تجلی به تجلی دیگر است و سالک در مقامات و حالات و تجلیات دور می‌زند. و به ریاضت نفس و تهذیب اخلاق می‌پردازد. وی شریعت را نقطه آغاز سلوک سالک می‌داند و چنین می‌گوید: فاول ما یجب علیک طلب العلم الذی تقوم بها طهارتک و صلواتک و حیاتک و تقواک و هو یشیر هنا الی علم الفقه. یعنی نخستین چیزی که بر تو واجب است، این است که بر طهارت و اقامه نماز و حیات و تقوی قیام کنی که در اینجا ابن عربی به علم فقه اشاره می‌کند، آنگاه زهد، عرلت و توکل پس از نوالی مقامات و احوال و کرامات تحقق می‌یابند. به عقیده وی اساس سلوک عمل به کتاب و سنت است که ما را به شرع که خدای بزرگ است می‌رساند. آنگاه قلب، به حق متوجه می‌شود و این مرحله به سفر تعبیر می‌گردد؛ ازینرو ابن عربی سفر را بالاترین درجه سلوک می‌داند، با این تفسیر هر مسافری سالک است ولی هر سالکی مسافر نیست. بعبارت دیگر سفر در نزد ابن عربی محاهده نفس و التزام به فضایل اخلاقی است، که سرانجام به کمال اخلاقی می‌رسد. از اینرو سلوک و سفر از نظر ابن عربی فقط وسیله وصول به کمال اخلاقی نیست بلکه در نهایت به وحدت وجود می‌انجامد که در آن دوگانگی میان سالک و مسافر و میان حق منتفی می‌شود. ازین رو ابن عربی در فصوص الحکم، اشاره می‌کند: فمن عرف ان الحق عین الطريق، عرف الامر علی ما هو علیه، یعنی هر که دانست که حق عین راه است او را بدانگونه که هست شناخته است. چه، چیزی جز او شناخته نیست و از جهتی وی عین وجود و سالک و مسافر است. پس عالمی جز او نیست حقیقت و راهت را بشناس که با زبان ترجمان امر، برای تو آشکار گشت اگر دریایی این نمونه‌ای از اندیشه والای ابن عربی بود که به اختصار گفته شد. و با

اینکه همه نوشته‌هایش از تصوف و عرفان بحث می‌کند و در همه آنها دارای افکار و نظریاتی است که مخصوص خود او است، ولی بطور کلی صور آرا و نظریاتش پراکنده است که ترتیب و تنظیم آن براساس اصول و فروع منظمی امکان ندارد، و از سویی در بعضی از مسایل در شک و تردید بوده است. مثلاً در قضیه وحدت وجود با مظهر شک و تردید می‌گوید: صوفی می‌خواهد از شدت تنزیه، خدا را از عالم جدا کند و توانش نیست و می‌خواهد از شدت قرب عین عالمش داند، میسرش نگردد. شاید در باره خدا دو نظریه داشته است نخست حدایی که در قرآن آمده است دیگر حدایی که نه او را صفات است و نه علقه، و آن هر چیزی است که لباس وجود پوشیده و عین مخلوقات است.

خلاصه عقاید در باره ابن عربی مختلف است بعضی ویرای بجای محیی الدین ماحی الدین نابودکننده دین نام می‌برند. بعضی در راه او گام برداشته و به شفاعت وی در روز قیامت آرزو مندند و به نوشته‌های وی تکیه می‌کنند و به خود او ایمان دارند. بهارت دیگر بعضی بر آنند که صوفیه گمراهی غیر منطقی که با ایمان و عقیدت منافض باشد، نمی‌گویند و غالباً مردم با احترام کامل به عقاید متصوفین می‌نگرند و آنرا دین انسانیت و مظهر دین جاودانه اسلام می‌دانند و ابن عربی خود با اندیشه و خیال به امور نگریسته و با احساس روحی و ذوق معنوی به تفسیر و تمهیر می‌پردازد، ازینرو ابن عربی در دو مرحله عقل و ذوق، گام برداشته و میان دوزبان، فرق می‌نهد و آن دو را دو منطق می‌داند.

منطق اول زبان ظاهر یا منطق عقل، منطق دوم زبان باطن یا منطق ذوق است. اهمیت تصوف اسلامی بر آن است که همه علومش ذوقی می‌باشد یکی از شاگردان شیخ اکبر از وی می‌پرسد: مردم علوم تصوف را انکار

می‌کنند و برای اثبات آنها دلیل می‌خواهند این عربی گفت: اگر کسی از تو دلیلی بر علوم اسرار الهی حواست به او بگو چه دلیلی بر شیرینی عمل وجود دارد؟ ناچار خواهد گفت این دانشی است که جز با ذوق بدست نمی‌آید. پس به او بگو که عرفان و تصوف نیز چنین است، زیان باطن بحدی ریا و جالب است که زیان ظاهر از تفسیر آن عاجز می‌باشد چه در هر سطری از سطور آن رمزی زیبا و تصویری رسالمن می‌کیم که جز با ذوق بدست نمی‌آید. همین ذوق معنوی این عربی است که با آن همه معارف وسیع و پر دامنه ش و عشق ملکوتی و عرفانی فراگیرش مرا بر آن داشت که از میان آثار گرانبهای وی نوشته‌ای بیابم که از ذوق باطنی وی حکایت کند و از مجالی حق و مظاهر عالی عرفانی دم زند. خوشبختانه بطوریکه گفته شد، نوشته‌ای با عنوان مجموعه رسائل الهی که بیانگر لطیف‌ترین حالت عرفانی و عمیق‌ترین تعکّر ذوقی و باطنی بنده نسبت به خالق است، دست یافتم. مجموعه‌ای که از قلب معنوی و ذوق عرفانی این عربی سخن می‌گوید و ارتباط عمیق ویرا با حق بیان می‌کند، کلام وی در این مجموعه بیانگر وصال به حق و رهایی از همه تعلقات مادی و دنیوی می‌باشد! بطوریکه هر یک از رساله‌های این مجموعه به تنهایی حاوی مطالبی است که مستقلاً می‌تواند نوشته‌ای جامع و بیان عرفانی کامل باشد. از طرفی واژه‌ها دور از ذهن و عبارات با تعقید لفظی و معنوی خود درک مطلب را سخت و دشوار، ذهن را به اشتباه می‌اندازد؛ درایت ذهن و فراست اندیشه و صفای باطن باید تا به اعماق تفکر والای عرفانی این عربی در این مجموعه واقف گشته و در بحر بیکران آن در تلاطم امواج کلام پر رمز و ایهامش قرار گرفته و آرامش را حفظ کند. ذوق معنوی و عشق ملکوتی باید که با موهبت الهی و شهود باطنی به رموز کلامش

واقف شود. عبارت دیگر می‌توان گفت که این مجموعه حاوی مطالب عرفانی و فلسفی با عبارات ویژه خود می‌باشد، بگونه‌ای که هرچند فکر در معیارهای علمی و فلسفی و عرفانی بالاتری قرار گیرد، باز با توسعه مفاهیم همه جانبه‌اش هیچگاه نمی‌توان حقیقت مطلب را ادا کرد.

ازیر و با خامه صعیف خود در حد امکان حواشم که در راه شناخت عرفان اسلامی، کمکی و لو ناچیز به علاقمندان آن کرده باشم. اگر نقصی در تادیه معنی مقصود روی دهد آرا دلیلی بر عدم تطبیق کلام عارفانه و دل تأویل نمایند. بسیار بجا است جهت حسن ختام به شعر عارفانه زیر تمسک جسته و بگوبیم:

من این حروف نوشتم چنانکه غیر ندانست

تو هم زروی کرامت چنان بخوان که تودانی

گل باباسعیدی

رسالہ اول

احدیت

بسم الله الرحمن الرحيم
رسالة احديت وترجمه وشرح آن

هتت هريي دا

(وصلی الله علی سیدنا محمد و آله و صحبه و سلم تسليماً كثيراً) (قال)
شيخنا و استاذنا السيد الرئيس شيخ دهره و فريد عصره شيخ الطريق و امام
التحقيق محيي الدين ابو عبد الله محمد بن علي بن محمد بن احمد
المشهور بان عربي الحاتمي الطائي الاندلسي قدس الله روحه و نور
صريحه و جعل من الرحيق المختوم غوقه و صوحه.

احدية، حمد الواحد في وحدانيته، وحدانية، حمد لآحد في احديته.
فردية، حمد الوتر في وترية، و تربية حمد الفرد في فردية، الله اكبر
استدرك الناظر النظر وفق الخاطر بهذا حين حضر، علي بحر خطر، لاح
بالضمين لآلالتصريح وجود البشر، و فيه واحد حمد الواحد في التنيته.
فردية حمد الفرد في زوجية، و تربية حمد الوتر في شفعية، بقي حمد
الآحد آحد في احديته، صلاة الواحد تسيحه علي الانسان الواحد، الي حد
الخارج بعد الصرب الموقوف علي صناعة العدد و هكذا لفرد و الوتر ما
حد الآحد فاذا عادت الصلاة عليه لعالم تجد من تستند اليه و سلم من هذا
المقام تسليماً، ايها الامناء و الاتقياء الاضياء، سلام عليكم و رحمة
الله و بركاته، اسمعوا و عوا، و لاتزيغوا فتقطعوا، هذا كتاب الالف، و هو
كتاب الاحدية، جاءكم بها الواحد بشينكم يوحدكم، و رسولها الفرد
لزوجيتكم يفردكم، و تحققوا غايات سبلها، والله تعالى يمدكم بالتأييد
آمين.

ترجمه: بنام خداوند بخشنده مهربان درود خدا بر سرور ما محمد

(ص) و خاندان و یارانش و سلام فراوان بر آنان.

شیخ و استاد، سرور رئیس شیخ روزگارش و یگانه رمایش، شیخ راه و پیشوای تحقیق، یوعبدالله محمد بن علی بن محمد بن احمد مشهور به ابن عربی حاتمی طایی اندلسی که روش را خدا پاک گرداند و بارگاهش ر روش سارد و شراب شامگاهی و صبحگاهی ویرا از شراب خالص مهر شده قرار دهد. گفت: خداوند احدیتی است که واحد را در وحدانیتش ستود. وحدانیتی است که احد را در احدیتش حمد کرد یگانه ای است که یگانه را در یگانگیش ستایش نمود، یکتایی است که فرد را در فردیتش حمد نمود. خداوند بزرگ است که یکنده با نظر در یکتا و ذهن را در هگامی که در دریای موج خیز و خطرناک حاصر شده نوبق داد. و سرانجام هستی بشر بطور ضمنی نه صریح آشکار گشت، در اوست یگانه ای که در حال دوگانگی خود، یگانه را می ستاید. فردیتی است که فرد را در ربوبیت خود سپاس می دارد. یکتایی است که یکتایی خود را در جفت بودن خود ستود سپاس، یگانه ای را که در یگانگی خود یگانه ماند، نماز واحد تسبیح اوست بر انسان واحد یا شمارش که در خارج پس از ضرب اعداد که بر صاعدت عدد بستگی دارد، همچنین فرد و وتر و آنچه را که احد بشمار می آورد تحقق یابد. و چون درود بر او بارگشت و کسی را نیافت که بدو منتسب شود و از این مقام سالم ماند، در چنین مقامی درود فرستاد و گفت ای در سنکاران و پرهیزکاران، پاکان و مستوران گوش فرادهید، از ترکید و منحرف نشوید که پراکنده خواهید شد. این است کتاب الف، حدی واحد آنرا برای شما آورده که با دوئیت و تعدد شما، یکتایش کند مقاصدش را بر آورید. خدای بزرگ، شما را نایید نماید.

هتین عربی ۲: فان الاحدية موطن الاحد، علیها حجاب العزة لا یرفع،

فلا يراه فى الاحدية سواء، لان الحقائق تأبى ذلك. واعلموا ان الانسان الذى هو اكمل السخ و اكمل النشأت، مخلوق على الوحدانية لا على الاحدية، لان الاحدية لها الفنى على لاطلاق ولا يصح على الانسان هذا المعنى وهو واحد، فالوحدانية لا تقوى قوة الاحدية، وكذلك الواحد لا يناهض الاحد، لان الاحدية ذاتية للذات الهوية، والوحدانية اسم لها سميتها بها الثنية ولهذا جاء الاحد فى نسب الرب ولم ينجى الواحد و جاءت معه اصناف التنزيه فقال اليهود لمحمد عليه الصلاة والسلام. انسب لنا ربك فانزل الله تعالى: قل هو الله احد، فجاؤوا بالنسب ولم يقولوا: صف لنا ولا انعت لنا. ثم ان الاحدية قد انطلقت على كل موجود من الانسان وغيره لكلا يطمع فيها الانسان؛ فقال تعالى: (فليعمل عملاً صالحاً ولا يشرك بعبادة ربه احداً) وقد اشرك المشركون معه الملائكة والنجوم والاناسى والشياطين والحيوانات والشجر والجمادات فصارت الاحدية سارية فى كل موجود، فزال طمع الانسان من الاختصاص وانما عمت الاحدية جميع المخلوقات للريان الالهى الذى لا يشعر به خلق الا من يشاء الله وهو قوله تعالى: (وقضى ربك الا تعبدوا الاياه) وقصاؤه لا سبيل ان يكون فى وسع مخلوق ان يردده فهو ماض ناقد، فما عبد عابد غير سبحانه فاذا الشريك هو الاحد وليس المعبود هو الشخص المنسوب و انما هو السر المطلوب وهو السر الاحد والله الجامع ولهذا اشير لاهل الافهام بقوله: (ولا يشرك بعبادة ربه احداً) لان الاحد لا يقبل الشراكة و ليست له العبادة وانما هى للرب، فبه على توفيقه مقام الربوبية واسقاء الاحدية على التنزيه الذى اشرفنا اليه. فالاحد عزيز منيع الحمى، لم يزل فى العمى لا يصح فيه تجل ابدأ فان حقيقته تمنع وهو الوحه الذى له السبحات المحرقة، فكيف هو؟ فلا تطمعوا يا اخواننا فى رفع هذا المحافظ اصلاً

فانکم تجهلون و تتعبون، لکن قور الطمع فی نیل الوحدا نية، فان نشاتکم منها فانها المتوجة علی من سواکم و قد ظهرت فی جنات عدن و غیرها، ثم ثبت لکم، و اضافها الي الانانية سبحانه و قد ذکر الا، و سرالاضافة، و ما اشبه هذا الضمائر، کتاب لنا، المعروف بکتاب الهو، فیطرها ک، فالواحد لم یثن غیره اصلاً، و اما العدد و الکثرة یصرف فی مراتب معقولة غیر موجوده، فکلما فی الوجود واحد، و لو لم یکن واحد لم یصح ان تثن الواحد نية عنده سبحانه، فانه ما اثبت لموجوده الا ما هو علیه كما قيل :

و فی کل شیء له آية تدل علی انه واحد

توجه - احديث جایگاه احد است، برده عزتی است که بالا نمی رود پس در احديث کسی او را جز او نمی بیند چه حقایق پذیرای آن نیست. بدانید انسانی که کاملترین سجده ها و پندیده ها است خود، آفریده و حدایت است به احديث، چه احديث مطلقاً بی یار است و برای انسان که خود واحد است، این معنای بر آن راست نمی آید. پس وحدانیت بجای احديث نمی رسد و همچنین واحد در برابر احد نمی حیزد. چه احديث در هویت ذاتی، ذاتی است، و وحدانیت نامی است که جفت بودن و دوئیت، آنرا بدان نام گذارده است، ازینرو در نسبت پروردگار احد آمده و احد و با او انواع تریه آمد. پس یهود به محمد گفتند نسبت پروردگارت را برای ما بازگو. خدای بزرگ این آیه را فرستاد:

«قل هو الله احد» پس پروردگار را با نسبت آوردند و نگفتند او را برای ما توصیف کن و چگونه گیش را برای ما بین نما. آنگاه احديث است که هر موجودی از انسان و جز او اطلاق گردید تا انسان در ان طمع نورزد. پس خدای بزرگ فرمود: «فلیعمل عملاً صالحاً و لا یشرک بعبادة ربه احد» یعنی باید عمل شایسته ای انجام دهد و در پرستش پروردگار کسی را

شریک و انباز او قرار بدهد، که مشرکان، فرشتگان و ستارگان و مردم و شیاطین و جانوران و درخت و جمادات در عبادت پروردگار شریکند، پس احدیت در هر موجودی سرایت کرده چشمداشت انسان از اختصاص به این مقام از میان رفت و احدیت، همه آفریدگان را فرا گرفت و بخاطر سربان الهی هیچ آفریده‌ای آنرا در نمی‌یابد جز آنکه را که خدا بخواهد. و خدای بزرگ در این باره گوید: (وَقُضِيَ رِبْكَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ) یعنی پروردگارت دستور داد که جز او کسی را نپرستید. و حکمش در قدرت بگونه‌ای نیست که آفریده‌ای بتواند آنرا رد کند زیرا قاطع و نافذ است و هیچ پرستگری جز او را نپرسیده است. در این هنگام شریک نیز همان احد است و معبود، شخص معین نیست بلکه آن نرخ مطلوب است که به سر احدیت تعبیر می‌شود و مطلوبی است که فقط به پروردگار ساز می‌گردد و به امر دیگری ارتباط ندارد و خدا جامع همه چیز است. ازینرو به آنائیکه دارای فهم و درکند اشاره کرده و گوید: (وَلَا يَشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدٌ) یعنی در پرستش پروردگارش کسی را شریک قرار ندهد زیرا احد پذیرنده شرکت نیست، و پرستش نیز برای او انجام نمی‌پذیرد بلکه به رب اختصاص دارد. پس ویرا در بدست آوردن مقام ربوبیت و انقای احدیت به همان جایگاه و منزلتی که اشاره نمودیم آگاه ساخت. ازینرو، احد عزیزی است که به فرقگاهش نتوان رسید؛ پیوسته در تاریکی است تحلی هرگز در آن روی نمی‌دهد و دارای حقیقت منیمی است که دست نیافتنی است. چهره‌ای است که مر او راست بارقه‌های سوزاننده پس او چگونه است؟ ای برادران در برداشتن این پرده هیچ چشم ندوزید زیرا شما نمی‌دانید و بدشواری می‌افتید اما طمع خویش در رسیدن بوحدانیت قوی دارید، زیرا پیدایش شما از آن است چه روی و حدانیت به سوی غیر شما

است که در بهشت و جز آن ظاهر شد و آنگاه بر شما ثابت گشت. خداوند آنرا به انانیت خویش منسوب کرد و واژه الاراد کر نمود و در اضافة الا در جمله لا اله الا الله و آنچه همانند بن ضمایر است. ما را کتابی است که در این مورد نوشته ایم که معروف به کتاب «هو» است. پس باید بدانجا نظر افکند و واحد با غیر خود دوه شده اند. همانا عدد و کثرت در مراتب عقلانی و غیر موجود در آن دخل و تصرف می کنند، هر چه در هستی است واحد است و اگر واحد وجود نداشته وحدانیت خدا را نمی توان ثابت کرد زیرا او حز آنچه هست چیزی برای آفریده اش ثابت نکرده است. آنگونه که آمده است:

و فی کل شیء له آیه تدل علی انه واحد

یعنی در هر چیزی، نشانی از اوست که بر وحدانیت او دلالت می کند.

توضیح ۱. قل هو الله احد در این آیه، خداوند به پیامبر می فرماید: بگو او خدایی است یکتا. لفظ را با واژه احد آورد نه واحد، چه احد بطوریکه در مقدمه این کتاب و در این بخش از رساله ذکر می شود، بدون نسبت تعلق و تعدد است ولی واحد از مجالی و مظاهر احد است و با تعلق و تکثر و تعدد همراه است. شاعر در این باره احد گوید:

اینجا صفت و تعدد اسماء نیست آری نسب و تعینات اینجا نیست

توضیح ۲: فمن كان يرجو لقاء ربه فليعمل عملاً صالحاً ولا يشرك

بعبادة ربه احد. سوره اسراء/ آیه ۱۱۰. یعنی هرکسی امیدوار بدیدار پروردگارش باشد باید کارهای نیکو کند، و در پرستش خداوند کسی را در آن انباز ندارد و شرکت ندهد. عمل صالح آنست که نفس آدمی به آن عمل توجه نداشته و از آن عمل، ثواب و پاداش نخواهد. بعضی گفته اند عمل صالح آنست که هرکس دیدار خدا را خواهد او را میمادی است که

روزی بدان رسد و این آرزوی بزرگی است. عارف منتظر است تا دیندار کی؟ همه خلق بر رندگانی عاشقند و مرگ برایشان دشور، عارف به مرگ می‌شتابد به امید دیدار!

چو باشد گر خوری یکسال بیمار چو بینی دوست را یک روز دیندار
توضیح ۳: وقصی ربک الا تعبدوا لایاه، سوره اسراء، آیه ۲۳. یعنی خدای حکم کرد و سفارش اکید نمود که جز او را که یگانه است نپرستید. خداوند حکیم در این آیه، بندگان را به پرستش خود فرماید: هر که در میدان عبودیت در صف خدمت بایستد و قدم بر گل مراد بهاد و خدا را کعبه آمال خود مساحت، خداوند نیز اهل مملکت را به خدمت او بدارد و در دو جهان کار وی بسازد که رسول اکرم (ص) فرمود: هر که با خدا باشد خدا با اوست.

لطیفه: بدانکه سالکان راه عبودیت، سه فردند: یکی عابد که نفس وی، مقهور ترس از کیفر است. دیگری عارف که دل او مقهور سطوت قربت است. سوم دوست خدا که جان وی مقهور کشف حقیقت است.

حالات آدمی در پرستش: هر وقت عابد بخواهد بند مجاهدت از روزگار خود بردارد، آنگاه در نامه عتاب حق نگیرد و سرافکننده و شرم زده شود و به زبان ندامت عذر خواهد. هر گاه عارف بخواهد شادی را به حکم قربت ظاهر سازد ناگاه سلطان هیبت حق پیدا گردد و در گودال وحشت افتد! گاهی نظاره جلال کند از هیبت بگذارد! و همه حیرت بر حیرت بیند گاهی نظاره جمال کند از شادی و طرب بنازد و همه نور و سرور بیند و به زبان حال گوید:

با طلعت تو شب نبود نیز به گیتی

با دولت تو هم نبود نیز به عالم

چشمی که ترا دید شد از درد معافا

جایی که ترا یافت شد از مرگ مسلم

تفسیر خواجه عبدالله انصاری ح ۵۶۹/۱

متن عربی ۳ وهذه الاية التي في كل شيء تدل على وحدانيته في كل شيء لا مر آخر، وما في الوجود من شيء من جماد وغيره وعال وسافل الا وهو عارف بوحدانية خالقه، فهو واحد ولا بد، ولا تتخيل ان المشرك لا يقول بالواحد، بل يقول به لكن من مكان بعيد، ولهذا شقي بالبعد، والعموم يقول به من مكان قريب، ولهذا سعد بالقرب، والا فهذا الشرك هي وحدانيه المعبود، واثبت وحدانية الشرك، ثم أعطى لواحدانية الشريك وحدانية حصه، وأعطى لوحدة الحق وحدانية سره، كما توجه الوجه للكعبه وتوجه القلب للحق غير أنه لما كان الأمر مشروكاً كان قربه وكذا سجدت ذوات الملائكة لآدم وأسرارهم لخالقه، وكل عبادة قامت عن أمر أنى عليها، لكن قامت على المشيئة التي هي مستوى ذات الأحديه في قول أبي طالب الملكي، ولهد قال تعالى: (... ما كتبناها عليهم الا ابتغاء رضوان الله فما رعوها حق رعايتها...) فأثبت أن لها حقاً ينبغي أن يراعى ويحفظ، وذلك لبغيرة الالهية، فانه لو لا سر الألوهية الذي تخيلوا في هذا المعبود ما عبدوه أصلاً فقام له سر الألوهية مقام الأمر لنا، غير أن قرن السعادة بأمر المشيئة، وقرن المشيئة بالإرادة، وقرن الشقاوة بإرادة المشيئة، فحاثم مشرع غير الله تعالى، فشرع ينزل على الأسرار من حلف حجاب العقل، ينزل به رسول الفكر عن إرادة المشيئة، وتسميها الحكماء السياسة، ولهذا تخيلوا أن شرع الأنبياء هكذا يرسل عليهم، وهكذا هو أصله وما عرفوا أمر المشيئة و سبب جهلهم بالمشيئة أن المعبود بكل لسان في كل حال وزمان

انما هو الواحد، والعائد من كل عابد، بما هو الواحد، فماتم الا الواحد و
الاثان انما هو واحد، وكذلك الثلاث والعشرون ولما نه والألف، الى
مالايتاهى لاتجد سوى الواحد ليس أمراً زائداً، فان الواحد ظهر فى
أمر زائد، وان الواحد ظهر فى مرتبتين معقولتين هكذا مثلاً، أو ظهر فى
ثلاث مراتب ١١١ فسمى ثلاثة، ثم ردتا واحداً فكان أربعة، وواحد أعلى
ذلك فكان خمسة. وكذلك أيضاً كما أنشأه، يفيد بروله فتكون الخمسة
موجوده، فإذا عدم الواحد من الخمسة عدت الخمسة، وإذا
ظهر الواحد ظهرت، وهكذا فى كل شىء فهو وحدانية الحق، فبوجودها
ظهرنا ولولم تكن لم تكن ولا يلزم من كوننا لم يكن أنه سبحانه لا يكون كما
لا يلزم من عدم الخمسة عدم الواحد فان الأعداد تكون من الواحد
ولا يكون الواحد عنها، فهذا يظهر به ولا يعدم بعدمها، وكذلك أيضاً فيما
تأوله من لم تكن هو فى المرتبة المعقولة له لم يظهر فتغفن لهذا الواحد و
اتوحيد، وأحدر من الاتحاد فى هذا الموضع، فان الاتحاد لا يصح، فان
الذاتين لا تكون واحدة وإنما هى واحدة الواحد فى مرتبتين، ولهذا إذا
صربت الواحد صربت الواحد فى نفسه لم يظهر لك سوى نفسه، فاضرب
لنا يخرج لك فى الخارج هو، وهكذا كل واحد يضرب فى نفسه حتى
لجمل إذا ضربت الجمله فى الجمله آحاداً يخرج لك من الأعداد
أحد الجملتين كامله فى مرتبه كل واحدة من آحاد تلك الجمل المضروب
بها، وذلك لأن لجمله واحدة فى لجمل، والجمل آحاد، والآحاد تكرر
لواحد فى مراتب، فالوحدانية سارية ماتم غيرها، والنشيه مثل الجبال لا
موجوده، فان الحقيقه تغنيها أو تأنها ولا معدومه، فان الحق بشتها. ومثال
ما ذكرنا من الجمل أن نقول : أربعة فى أربعة فيكون الخارج ستة عشر،
وكانسى قلت : إذا مشت الأربعة بجملتها فى آحاد هذه الأربعة أو فى

آحاد نفسها وهو الصحيح بالضرورة تكون ستة عشر، لأن الأربعة، حقيقة واحدة، والستة عشر حقيقة واحدة، فمصدر عن الواحد الا واحد، أو هي معنى قولنا وهي هو لصحيح.

وكذلك اذا قلنا سعة في ثمانية فهذا في الضرب المختلف فيكون مجموع الخارج منها ستة وخمسين، وكأنني قلت: اذا مضت السبعة في آحاد الثمانية أو الثمانية في آحاد السعة كم مرتبة تظهر من الآحاد؟ فلا بد أن تقول ستاً وخمسين واحداً، فكأنك قلت: الواحد مئتي ستة وخمسين منزلة فهكذا فلنعرف الواحد.

توجه: واین شانه که هر چیزی نشانی بر وحدانیت حق است، علت دیگری دارد. در جهان هستی، هر موجودی از جمادی و جز آن، موجود بالا و پست، به وحدانیت آفریننده شر عارف و دانا است، پس او واحد است، و باید چنین باشد، و مبادار که شرک قایل به واحد نیست چه آنرا از مکان دور بیان می کند و چون از راه دور اظهار می دارد، بدبخت است و مومن از نزدیک قائل به آن است، و اینرو با تقرب به حق خوشبخت است، اگر چنین نبود با این شرک، وحدانیت معبود نفی، و وحدانیت شرک ثابت می گشت. و همچنین وحدانیت حس و ظاهر، به وحدانیت شرک و وحدانیت سر و بهان راه وحدانیت حق عطا کرد. همانگونه که چهره به کعبه و دل به سوی حق است. اما چون شرآکنی در کار بود، موجب قربت می شد. و همچنین هیاکل فرشتگان بر آدم سجده کردند ولی دلهای آنها به ستایش حق مشغول بودند و هر پرستشی که به امرش انجام گرفت، ستود. و هر پرستشی که خلاف آن بود، نگوئید. لیکن آن عبادت نیز بر اساس مثبت و بود، که در کلام ابوطالب مکی هم سطح ذات احدیت قرار دارد

از اینرو خدای بزرگ فرماید: (ما کنتا علیهم الا ابتغاء رصوان الله فما رعوها حق رعايتها) یعنی ما بر آنها جز آنکه رضا و خوشبودی خدا را طلبید، در کتاب انجیل ننوشتیم، ولی آنان چنانکه باید آنرا مراعات نکردند.

از اینرو ثابت شد که احدیت را حقی است که از جهت عرت الهی باید مراعات شود و حفظ گردد، چه اگر سر الوهیت را که در این معبود، می پنداشتند، وجود نداشت، هیچگاه او را نمی پرستیدند. پس سر الوهیت از جانب او، بجای امر عبادت از سوی ما بپا حاست، حر اینکه حق، سعادت را به امر مثبت مقرون ساخت، و مثبت را به اراده و شقوت و بدبختی را به مثبت همراه نمود. پس جز خدای بزرگ قانونگذاری نیست. آنگاه در پس پرده عقل، قوانینش را بر دلها فرو فرستاد، قوانینی که فرستاده عقل از جانب اراده و مثبت حق می آورد. حکما آنرا سیاست می نامند از اینرو گمان بردند که شرع پیامبران ایگونه بدیشان نازل می شود و اصلش چنین بوده است، و امر مثبت را شناختند و سبب نادانیشان از مثبت آن است که آنچه به هر ریان در هر حال و زمان، پرستش می شود، همان واحد است. و روح پرستش هر پرستنده ای، نیز همان واحد است و همچنین در اعداد سه، ده، صد، و هزار تا بی نهایت جز واحد، امر زایدی مشاهده نمی کی. چون واحد خود به صورت امر زایدی ظاهر گشته است و واحد مثلاً در دو مرتبه معقول، ظاهر شد. یا در سه مرتبه، که سه نامیده می شود، سپس واحد را بر آن می افزائیم، عدد چهار بدست می آید و واحد دیگری بر آن افزوده می شود عدد پنج حاصل می گردد، و چنین است همانگونه که واحد، عدد را بوجود می آورد، با عدمش عدد، زوال می پذیرد. اکنون عدد پنج موجود است و چون واحد از عدد پنج معدوم

گشت، پنج معدوم می شود و چون واحد ظاهر شد عدد پنج تحقق می یابد. و همچنین در تمام اشیاء همان وحدانیت حق است، که با وجودش ظاهر شدیم و اگر واحد بود ما سودیم و از عدم ما عدم حق لازم نمی آید، همانگونه که از عدم عدد پنج، عدم واحد لازم نمی آید. چه اعداد از واحد بدست می آیند ولی واحد از آنها مستقل است. از اینرو اعداد با واحد ظاهر میشوند و با عدم آنها واحد معدوم نمی گردد. و همینگونه است آنچه که مورد بحث ما است، و هر که در رتبه عقلانی واحد نباشد، آشکار نمی شود. پس اینگونه واحد و توحید را دریاب و در این موضع از اتحاد مگریز که اتحاد درست نیست، زیرا دو ذات یکی نمی شود. و این همان واحد است که در دو مرتبه تحقق یافته است. از اینرو هرگاه واحد را در خود ضرب کنی، جز واحد بدست نمی آید. همچنین هر واحدی در خود ضرب می شود حتی جمله ها، بدین معنی، هرگاه جمله ای را در جمله دیگر بصورت اتحاد ضرب نمایی از بین اعداد یکی از دو جمله کامل که در مرتبه هر واحد از اتحاد آن جمله است که در آن ضرب شده است، برای تو بدست می آید، جملات اتحادند و اتحاد عبارت از تکرار واحد در مراتب است، تا هنگامی که غیر واحد تمام نگشته و تحقق نیافته، واحد در آنها سریان دارد و عدد دو چون حال، نه موجود است، چه حقیقت آنرا نفی می کند و اما دارد و نه معدوم است چه حق آنرا اثبات می کند و به وجود می آورد. و مثال آنچه در جمله ها ذکر کردیم، چنین است که می گویی: چهار در چهار حاصل آن شانزده می باشد، گویی هنگامی که چهار با ترکیب خود در اتحاد چهار، یا اتحاد خود که عدد صحیح است، راه یابد، ضرورتاً عدد شانزده درست خواهد بود. چه عدد چهار حقیقت واحدهای است و شانزده حقیقت واحد دیگر و از واحد جز واحد صادر

نمی‌شود. یا همان معنای گفتار ما است که آنرا درست دانستیم و همچون هرگاه بگوییم هفت در هشت در صروب مختلف، مجموع عدد خارج آن پنجاه و شش می‌باشد، گوئی هرگاه هفت در اتحاد هشت یا هشت در اتحاد هفت ضرب شود، چند مرتبه از اتحاد ظاهر می‌شود بناچار می‌گوییم پنجاه و شش واحد مثل اینکه گوئی، و حد، پنجاه و شش منزل را پیهموده است، پس واحد را چنین بشناس.

توضیح: در این بخش، ابن عربی با منطق گویا، واحدیت حق را، همت همه اعداد و کمیات می‌داند و بر آن است که واحد، مظهر ذات احدیت است و سایر اعداد نمودار عوالم هستی می‌باشند. چه اساساً در عرفان و فلسفه، عدد یک، عدد بشمار نمی‌آید و عدد از دو بیحد آغاز می‌گردد بدانگونه که واحد در تمام اعداد، وجود دارد، زیرا هر عددی از چند واحد بوجود می‌آید که با عدم واحد، عدد منظور از بین می‌رود. ازینرو سبزواری در منظومه خود وحدت را در عقول اهراف دانسته و می‌گوید:

و وحدة عند العقول اعرف و كثرة عند الحیال اكشف

یعنی وحدت در عقول شناخته‌تر و کثرت در عالم خیال آشکارتر است.

جامی در این باره می‌گوید:

واحد همه در احد عدد می‌بیند

در ضمن عدد نیز احد می‌بیند

یعنی به کمال ذاتی و اسمایی

در خود همه و در همه خود می‌بیند

همین وحدت، محور اساسی تمام مکاتب و مذاهب عرفانی است. ازینرو

شیخ محمود شبستری می‌گوید:

جناب حضرت حق را دوستی نبخیز آن حضرت من و ما، تویی بیست
 من و ما و تو و او هست یک چیز
 که در وحدت نباشد هیچ تمیز
 شود با وجه باقی غیر هالک
 یکی گردد سلوک و سیر و سالک
 و در جای دیگر گوید:
 جهانرا دید امر اعتباری

چه واحد گشت در اعداد

ساری

متن عربی ۴. الا أن معنى الواحد لا يشاركه اسم سوى اسم الوتر، فانه يشاركه في المبدأ، ولهذا يجوز الوتر بركعتين وثلاثة فيشرك الفرد أيضاً، فان الفرد لا يظهر الا من الثلاثة فما فوق في كل عدد لا يصح أن يقسم بالسواء، كالخمسة والسبعة والتسعة والواحد عشر وما أشبه ذلك فكان الوتر طالب ثار من الواحد، لأنه أحق رسمه وعزله من أكثر الموضع وما بقي له الا القليل، مثل الوتر في مراتب الصلاة وفي أسماء الحق، والواحد مسترسل منسحب على كل المراتب والمنازل وقد جاء في اللغة الوتر الدحل وهو طلب الثار إنما شارك الوتر الواحد في المبدأ لكونه عزله من أكثر المراتب وبالعكس، وإنما عزل الواحد الوتر لكونه شاركه في المبدأ لكن قد أباحه له لأنه فيه، وأبقى الفردانية في المراتب مثل الواحد، لأنه لم يشرك في المبدأ الا أنه أباحه فيه بتسوية فلا يبالى لأنه تحت حكمه، الوتر ما ولاء الواحد، فلهذا سعى فيما ذكره، فالأول في الأفراد الثلاثة، ولهذا فردانية لطيفة الانسانية بخالف وحدانيتهما ثبت له بتقديم الاثنين، وهو تسوية البدن

والتوجه الروحى الكلى، فنظرت الحرثيه التى هى الطبقة الانسانية، فكانت فرداً فان يقبل هذا الجسد المستوى بما هو الروح (روح الكلى) فبقى هذا (الروح الحزنى) الولد بينها فرداً، وطلب أهلاً يألف به ويسكن كسكون أبيه الذى هو (الروح الكلى) الى أمه الذى هو المستوى، فقال: (... ربي لا تذرني فرداً و أنت خير الوارثين) لعلمه بأن الأمر يعود لى ربه، وهنا يصبح استخلاف العبد ربه فى مقابلة استخلاف الرب إياه فى قوله: (وأنفقوا مما جعلناكم مستخلفين فيه). وقد ظهر هذا من النبى عليه الصلاة والسلام أعلم العلماء فى دعائه فى لسفر: (اللهم أنت الحليف فى الأهل فاستخدمه فى أهله) فكان الحق فى حكم العبد وجار بأمره لا اله الا هو لعزير الحكيم وكذلك فى المبرات، قال لله تعالى: (.. ان الأرض لله يورثها من يشاء من عباده...) وقاله له الملك: (... وأنت خير الوارثين) وقال سبحانه: (انا نحن برث الأرض ومن عليها و الينا يرجعون)

توجه: در معنای واحد جز اسم و تر، شرکت نمی کند، زیرا آن در مبدأ با واحد شریک است، از ایزد جایز است که و تر به در یا سه رکعت گزارده شود. و فرد نیز شرکت می کند چه فرد از سه و بالاتر در هر عددی ظاهر می شود که تقسیم مساوی آن صحیح نیست، چون عدد پنج، هفت، نه، یازده و مانند آنها. پس و تر از واحد، خوبخواهی می خواهد، چه واحد رسم و نشانه او را نهان ساخته و در کثر مواضع او را عزل کرده و جز اندکی برای او باقی نمانده است. چون و تر در نماز و اسعاه حق، ولی واحد در همه مرتب و مارل، فرو هشته، گسترده و بسط یافته است. در لغت، و تر به معنای ذحل آمده است و آن خوبخواهی است و همانا و تر با واحد در مبدأ شریک است، ولی واحد، وی را در اکثر مراتب عزل کرده و بر عکس خود

در تمام مراتب وجود دارد و واحد و تر را با اینکه در مبدایاوی شریک است، عزل کرده ولی به وی جوار داده است که زنده باشد، زیرا خود وی در آن است. و فردانیت را در مراتب چون واحد باقی می‌گذارد، چه فرد در مبدایاوی انباز نیست جز اینکه واحد او را در خود به برابری جواز داده است و زاین نظر که زیر حکم اوست پروائی ندارد و تر همان است که واحد ولایتش داده است. ازینرو بر آنچه یاد کرده است می‌کوشد، پس نخستین عدد را اعداد فرد سه است، و در نتیجه، فردانیت اسان محوش اندام و رست قامت با وحدانیتش که با درایت همراه است، اختلاف دارد. و آن عبارت است ر همواری و آمادگی تن و توجه آن به روح کلی، پس حریت که همان روح لطیف انسانی است و فرد است اگر این پیکر راست قامت را که روح کلی است بپذیرد، در نتیجه، این روح جزئی، زاده آن دو، به صورت فرد باقی می‌ماند و خانواده‌ای را می‌طلبد که با او انس گیرد و آرامش یابد، چون آرامش پدری که روح کلی است با مادری که راست قامت است، پس گفت: (و زکریا اذ مادی ربه ربی لاتدرنی فرداً وانت خیر الوارثین). یعنی زکریا هنگامی که خدا را ندا کرد و گفت: خدایا مرا تنها و بی‌فرزند مگذار و تو بهترین و رب همه هستی، ریرا می‌داند که کار بسوی پروردگارش سر می‌گردد و در این مورد جاشین کردد بنده پروردگارش را در برابر جاشین شدن کیدگارا، او را درست می‌آید، که خدا گوید: (آمووا بالله ورسوله و انفقوا مما جعلنا کم مستخفین فیہ) (سوره حدید/آیه ۷) یعنی ایمان بیاورید به خدا و پیامبرانش و سخنی از آنچه که شما را جاشینان در آن گردانید و این معارف پیامبر (ص) داناترین علما در دعای سفرش ظاهر گشت که می‌گویند: در الهاتو جاشین در میان مردمی، پس خدا هم او را در میان مردمش، حانفین کرد، پس حق در حکم بنده

است و مامرش جمله ((لا اله الا هو العزيز الحكيم)) یعنی بیست خدائی جز خدای عزیز دانا، تحقیق یافت. و همچنین در میراث، خدا و خلق هر یک و ارث یکدیگرند که خدای بزرگ می فرماید (ان الارض لله يورثها من يشاء من عباده). (سوره اعراف / آیه ۱۲۸)، معنای کامل آیه چنین است موسی به قوم خود گفت ار خداوند یاری طلید و شکیبائی پیشه کنید، به درستی که خداوند صاحب زمین است و به هر کس از سدگارش که بخواهد، به میراث دهد و سر انجام نیکو، پرهیزکاران راست و منده به او گفت ((و انت خير الوارثين)) تو بهترین وارثانی. و خدای فرمود (انا نحن نرث الارض و من عليها و الينا يرجعون).

توضیح (۱): و زکریا اذ نادى ربه رسی لا تذرني مردأ و انت خير الوارثين، (سوره انباء / ۸۹) و زکریا هنگامی که ندا کرد پروردگارش را ای پروردگار مرا تنها وامگذار و تویی بهترین وارثان.

خواجه عبدالله انصاری، مجموعه رسائل فارسی در ح ۸۰۲ در تفسیر خود چنین می گوید. آیه بر مذاق عارفان و محققان آنست که خدا یا پرده عصمت از من بار مگیر و بر یاد کرد و یاد داشت خود مبدار و مرا از خود بدیگری مشغول مدار. پیر طریقت گفت خداوند را خزانه به کار نیست و او را به هیچ چیز هیچ کس نیاز نیست! هر چه دارد برای بندگان دارد، فردا خزانه رحمت به عاصیان دهد و خزانه فصل به درماندگان، تا از خزانه او حق وی بگزارند، که بندگان ز مال خود به ادای حق او نرسند.

لطیفه: گویند عربی دعا می خواند و می گفت: خدا یا تو دیگری یابی و عذاب کنی ولی من دیگری را نیابم که بر من رحمت کند جز تو.

توضیح ۲: (انا نحن نرث الارض و من عليها و الينا يرجعون). (سوره مریم / آیه ۴۰). یعنی: مائیم که زمین را و هر که روی آن است میراث

می‌بریم و همه را به سوی ما بار آورده، به زبان اهل دوق و طریقت اس آیت، اشارت است به بقای احدیت و قیام حقیقت، آن روری که همه جهان مادی را آتش بی‌نیازی دررند و آن ریست و نابود کند و تیغ قهر به افلاک بگذرند، و عبار اعیار از د من قدرت بیافشانند، پس ندا دهد امروز پادشاهی کرامت؟ کس را زهره آن نیست که این خطاب را بشنود و به جواب پیش آید! آنگاه جلال احدیت و جمال صمدیت پاسخ گوید که پادشاهی مرحدای قهار و توانا است.

متن عربی: العقول ماله لا تنظر این هذا الزول من جری الحق عن امر العبد من قوه تعالى: (و ما قدر والله حق قدره...) و من وصفه بالعزه و ظهرت الفردية في الاجسام الانسانية في موضعين هي آدم: (فاذا سويت و نفخت فيه من روحي...) و في عيسى بن مريم كروح آدم عليهما السلام و اما حرج جسم لظهوره في عالم الاجسام فهو اقرب الى الجسدية منها الى الجسمية فشابه كثران الارواح المملوكة و السارية اذا تراءت الابصار تحدثت فو قعت الابصار الى احكام و هو في نفسه عنى روحه الجسديه ا يرى في الخيال في صبره المحسد فقال: (ان مثل عيسى عبد الله كمثل آدم خليفه من تراب...) فهذا الاشتراك في الفردية غير ان جسد عيسى اخلص، ولهذا سماه روحاً و سمى آدم من الأدمه فانه مأخوذ من أديم الأرض و من الأدمه من الصفاء النوراني و لهذا قل: خلقه من تراب و لم يقل خلقهما و الصمير يعود الى أقرب مذكور، معرفتنا بالقصه، فان آدم خمر طينه خمرتها اليد المقدسه، وكذلك خمر عيسى طينه العاثر الذي خلقه باذن الله تعالى بنى و لما وقع التشبيه بين آدم أن الأمر ليس كما تظنون و ابن القوه الروحانية و أنى جسدية و آدم من حيث هو آدم من كلتي يديه عيسى و هو من حيث أبا من ايد المطلقة و لهذا ما منعك أن تسجد لما خلقت

یدی فجمع له بین یدیه وکل سبب الیوم، فهو نائب عن تلك الید المقدسه
 قلو عرفت الأسباب من بابت عنه، لعرفت قدر ما هی علیه، لكنها صیبت عن
 ذلك فقالت: (انا) لا غیر فسیکشف عنها عطاؤها فیکون بصرها جدیداً، و
 كذلك انا من حیث انا بقول عیسی من الید المطلقة و من حیث مریم من
 الید المسماة بکلنی یدی ربی یعین علما جمعت بین الیدین و تميزتا فی
 الفردية، فمن (الوحدانية) لأن الفرد لم یعلم حتی استیقط و خلقت كاملة
 علی صورتها من حی نائم، كما خلق آدم علی صورته من غیر مزید، ففعل
 نفسه فیها، وکانت الشهوة النکاحیة فی الموضع الذی عمرته حین خرجت،
 لأن فی الوجود خلا، فأخلت الشهوة بموضع لنزول حواء فیها، و نزلت
 بالموضع الذی خرجت منه حواء من آدم، فعمر الموضع و جرت الشهوة
 فیها أقوى مما حرت فی حواء، فان حواء حکم علیها موضع الشهوة، فالنساء
 أغلب علی شهواتهن من الرجال، فان الشهوة فی الرجل لذاتها، و فی المرأة
 بما بقی من آثار رحمته فی موطنها الذی عمرته، فكانت الشهوة کالثوب
 علی حواء من أجل صورة الموضع، وفتت الشهوة فی آدم فعمتها جمیعاً
 بهذا الحکم، و لهذا أمر بتطهير جمیع البدن فان فنی بکلیته فی تلك اللحظة
 فأمر بتطهير جمیع البدن بکلیته فی تلك اللحظة فأمر بتطهير کلیته من
 ذلك، لأحل مناحة الحق. قال تعالی: یخرج من بین الصلب و الثرائب
 (آدم فرد و حواء واحد و واحد فی فرد مبطلون فیه ففوة المرأة من أحل
 الوحدانية أقوى من قوة الفردانية، و لهذا تكون المرأة فی شطر المحبة من
 الرجل، و لهذا هی أقرب الی الاجاه و أصفی حلاً، کل ذلك من الوحدانية.

توجه: برای خردها جا شده است که نمی نگرند از کجا امر حق بر سنده
 واقع گشته است، خدای بزرگ می گوید: و ما قدر و لله حق قدره، یعنی خدا

را آنگونه که باید و شاید، شناختند و هر که او را به عرت و عظمت توصیف نمود، فردیت وی در دو جا در اجسام انسانی، ظاهر گشت. نخست در آدم آنگاه که خداوند فرمود: فاداسوینه و نهخت فیه من روحی (ففعواله ساجدین) سوره حجر ۲۹، یعنی: پس چون بدلا و بگشت او را راست نمودم و در او از روح خویش دمیدم پس شما و را سجده کنید. دوم در عیسی بن مریم سان روح آدم (درود بر او باد) که به صورت جسم درآمد. چه در عالم اجسام ظاهر گشت پس او به احدیت نزدیکتر است تا جسمیت، و شأن و موقعیتش سان روانهای فرشتگی و ناری است، چون دیده‌ها بینند، متجسد می‌شوند. و دیده‌ها بر اجسام می‌افتند و او خود به صورت جسم دیده نمی‌شود. پس خدای فرمود: ان مثل عیسی عند الله کمثل آدم خلقه من تراب) یعنی نمون عیسی نزد خداوند مانند نمون آدم است که او را از خاک آفرید. سپس بر او گفت باش پس وی بود. بنابراین، این معنی شراک در فردیت است. جز اینکه جسم عیسی پاکتر و خالص‌تر است از اینرو، و او را روح دمید و آدم از ادمه مشتق است چه از ادمیم زمین یعنی روی زمین گرفته شده است، کجا است ادمه و صفای نورانی! از این رو گفت: او را از خاک آفرید و نگفت آن دورایعی آدم و عیسی را آفرید. چه ضمیر به نزدیک‌ترین مرجع باز می‌گردد و شناخت ما از داستان چنین است که گل آدم سرشته شد، دست مقدس آن را سرشت. عیسی نیز همین گونه گل پرنده‌ای که با احازت خدا ساخت، سرشت. این معنی گویای شباهت میان او و آدم است. مسأله بدان گونه نیست که شما فکر می‌کنید و کجاست قدرت روحانی و کجاست قدرت جسمانی از حیث اینکه آدم است، از دو دست و بر آمده، که یاریش می‌کرد، و او از آن جهت که من از دست مطلق او هستم، او است. از این رو چه چیز تراب از

دانت از اینکه به آنچه با دو دستم آفریدم، سجده کنی و همه اسباب را
پیش او امروز گرد آورد و او جانشین آن مقدس ست. اگر اسباب
می دانستند که جانشین که هستند، قدر خود را می دانستند، اما آنها را دیدن
این مطلب کورید و می گویند (من) به دیگری. به زودی پرده از چشم آنها
برداشت و چشمانشان بینا و تیز می شود همچنین من از آن جهت که به گفته
عیسی من هستم، از دست و قدرت مطلق می باشم، و از جهت مریم از
همان دستی هستم که گفته می شود، هر دو دست پروردگار من است، و
چون میان دو دست جمع شد و آن دو در فردیت، پس از وحدانیت، از هم
جدا شدند، زیرا فرد تا یبار نشود نمی داند، و کاملاً به صورت زنده ای
خنه، آفریده شده. همانطور که آدم بی هیچ زیادتیی به صورت وی ساخته
شد پس خود را در او بست و شهوت نکاح در همان حائی بود که چون
خرج می شد، او را در بر گرفت زیرا در وجود حلائی بود، پس شهوت جا
را برای فرود آمدن حوا خالی کرد و در جانی فرود آمد که حوا را آدم
بیرون رفته بود پس آن جایگاه آماده شد و شهوت قویتر از آنچه که در
حوا بود، در او جاری گشت. جایگاه شهوت به مهار حوا درآمد، از ابرو
زن بیش از مردان بر شهوت خود جیره می شوند زیرا شهوت در ذات
مرد است. اما در زنان به آن مقدار از آثار رحمت که در آن باقی مانده باز
می گردد. پس شهوت برای حوا همچون پیراهنی برای آن جایگاه بود و
در آدم چنان جریان یافت که سراسر وجودش را فرا گرفت. از این رو به
تطهیر تمام بدن دستور داد و از آن لحظه بطور کلی فانی شد چه به جهت
منجات با حق به تطهیر تمام بدن حکم شده است

خدای بزرگ فرماید: یخرج من بین الصلب و الثرائب، یعنی بیرون
می آید از پشت مرد و استخوانهای سینه زن، پس آدم فردا است و حوا

واحد، و واحد در فرد پنهان گشته است ازینرو زن از جهت وحدانیت، نیرومندتر از قوت مردانیت است. باین رن جره محبت مرد است و وی با اجابت نزدیکتر و از نظر جایگاه پاک تر است و همه این صفات از جهت وحدانیت است.

توصیح ۱: ما قدر و الله حق قدره سوره انعام ۹۱/ یعنی: خدا را آنگونه که باید و شاید نشناختند و به صفات او پی نبردند، هیچ کس فهم خدا را در نیافت، و هیچ دانا قدر او ندانست، آب و خاک را با حق چه آشنائی، قدم را با حدوث چه مناسبت، حق باقی، در رسم فانی کی پیوندد؟ و سزا در نامزای کی بندد؟

گر حضرت لطفش اغیار بکار هستی

عشقاق جلالش را امید وصال هستی

ممکن شودی جستن، گر روی طلب بودی

معلوم شدی آخر گر روی سنوال هستی

عارفی بر رگوار گوید، دل و قاسوی او دار، و غیر و فروگذار - گرفتار
مهر او باش، یا غیر او چه کار؟ دنیا و آخرت در پیش این کار چون دیوار،
دم زدن از این حدیث عارف را نیست جز عیب و عار! که عارفان بزرگ
گفته اند: با خدا باش و دیگران را گذار! - (تفسیر خواجه عبدالله انصاری ح
۲۹۷/۱)

۲ یخرج من بین الصلب و الترائب - (سوره طارق ۸۶/۱) یعنی بیرون

می آید از پشت مرد و استخوانهای سینه زن

، دربارہ صلب و ترائب تفاسیر مختلفی آمده است از جمله ترائب جمع
ترتبه به معای پیش روی انسان است در مقابل صلب که پشت انسان است
و یا اینکه ترائب به معای دستها و پاها و چشمها است و یا مراد مجموعه

استخوانهای سه یا چهار دنده از طرف راست و چهار دنده از طرف چپ است، در این مورد میان مفسران اختلاف است که می‌توان به شرح زیر بیان کرد (۱) صلب اشاره به مردان و ثرائب اشاره به زن است، چه مردان مظهر صلابت و زنان مظهر لطافت و زینتند. باین، آیه اشاره به ترکیب نطفه انسان از نطفه زن و مرد است که در اصطلاح امروزه اسپرم و اوول نامیده می‌شود.

۲ صلب اشاره به پشت مرد و ثرائب اشاره به پشت سینه و قسمتهای جلوی بدن است، بنابراین منظور نطفه مرد است که از قسمتهای درون شکم که در میان شکم و قسمت جلو قرار دارد، خارج می‌شود. گذشته از اختلاف تفسیری که وجود دارد، باید به این نکته مهم توجه داشت که در آیات قبل از آن، سخن از نطفه مرد در میان است، زیرا تعبیر به ماء دافق (اشاره به آب جهنده تنها درباره نطفه مرد صادق است و می‌گویند: این آب جهنده از میان صلب و ثرائب بیرون می‌آید، از ابرو شرکت دادن زن در این بحث قرآنی مناسب نظر نمی‌رسد. بلکه مناسب‌ترین تعبیر همان است که گفته شود قرآن به یکی از دو جره اصلی نطفه که همان نطفه مرد است و برای همه محسوس می‌باشد، اشاره دارد، و منظور از صلب و ثرائب، قسمت پشت و پیش روی اسن است. چرا که آب نطفه مرد از این دو خارج می‌شود (مجمع البیان ج ۲۷ / ۱۰ تفسیر المیزان)

متن عربی ۶: (ولما كان الفرد لا يكون الا بك ثبوت الاثنین، ضعف عن عزة الوجدانية فقال: (...رب لا تدرونی فرداً...))، فلا تغفل انه طلب الرجوع الى الوجدانية فان ذالك لا يصح لامرین: الاولى، الامر الواحد، انه فرد لا واحد، والثانی انه تعالی اجاب فقال تعالی (...فاستجباله ووهبنا له یحیی...) لما وهب له زوج فظهر فرد آخر وهو یحیی، ثم اشار الحق

يوحدانية المرأة و فردانية الرجل و قوة المرأة و ضعف الرجل فى سورة الميراث فأعطى الأكثر للأصعب كى يقوى من جهة الضعف، و من جهة الشئ فان الواحدانى لا يقل الا مثله، فأعطى قسماً واحداً، والفرد انما هو عرة اثنين، فهو باظر لما هو عنه، فأخذ قسميه من الوجهين، فمن الوجهين معاً للمرأة الثلث وللرجل الثلثان دالم يكن عبرهما، فان الحكم ينقل الرائد والنقص، و يصير على صورة وضع المسألة، فان لحكم أبداً انما هو للمواطن، ولهد، قلنا ان عيسى لولا المواطن ما ظهر له جسم فحكم عليه موطن هذه لدار بالولادة فيها، ولما كانت أثنيتة الواحد و زوجية الفرد، طالبنا بشعبية نسبها للاخوان، فان فيها عرة الواحد، فان الشعبية يبقى لك حظاً فى الملك. ولما كان للوتر حظ كثير فى المبدأ ولكن ليس كالواحد أصله، لهذا قرن الشفع معه دون غيره فقال عز من قائل. (والشفع والوتر) فأقسم بهما ولم يكن ذلك السريان، جاءت القهرانية بالوحدانية من جهة عينها من أجل لوتر أن يقول بالشعبية فيعارض لوحدانية بالسريان وليس له ذلك فقال. (والليل اذا يسر) فهو تبييه على سر الواحد فى المراتب لاظهار الأعداد، وكى عنه بالليل لطموس عين الوحدانية فى الأعداد من جهة الظاهر لا فى كل مبدأ، فانه يظهر بذاتها فانك لا تقول بعد الواحد و حد أبداً، و بما تقول اثنان ثلاثة أربعة كذا الى عشرة، واشبهت بسائط العدد التى هى اثنى عشر، لفظ الواحد فى كونها تظهر فى المراتب ظهور الواحد فيها، فهى مائة عنه من حيث الاسم لا من حيث المعنى وهو واحد. اثنان، ثلاثة، أربعة، خمسة، ستة، سعة، ثمانية، تسعة، عشرة، مائة ألف، و... ثم أكثر فان انحكم انما هو للاننى عشر الذى قد ربط ظهور الوجود به وهى الحمل والثور والتومان و سرطان والأسد والسبله والميزان والعقرب والقوس والجدى والدلو والمحوت فالواحد للمحوت مائى قال تعالى

((...وجعلنا من الماء كل شيء حي...)) وما فی الوجود الا حی، لأن كل ما فی الوجود

یسبح الله بحمده، والنسبیح لا یكون الا من حی، فسر الحیا سار فی جمیع الموجودات، كذلك الواحد سار فی جمیع الأشياء كما ذكرنا، فصار لا یظهر فی الأعداد الا هذه لأثنی عشر لعظة فنقول: واحد وعشرون واثان وثلاثون وثلاثة وأربعون، أربعة آلاف، خمسة عشر ألفاً، مائة ألف، فکذلك حکم هذه الأثنی عشر برجاً فی جمیع المولودات والمآفلاك الروحانية. فتأمل قوة سلطان الوجدانية ما أعزها وما أعظمها، وانما لم یظهر الواحد باسمه فی الأشياء، فظهر بمعناه، لأنه لو لا معناه لم یوجد لهؤلاء صین والعرض انما هو فی ظهور هذه الموجودات، فلا بد أن یكون فیها بمعناه ولا یكون فیها باسمه ومهما ظهر اسمه بطل الوجود وانظر یا سیدی بمقدک هل تصح نتیجة قط عن واحد؟ لا یصح أبداً، وانما تكون نتیجة بظهور معنی الوجدانية فی مرتبتین، وبارزدواج الواحدین تكون نتیجة ویظهر الوجود، ولكن اکثر الناس ممن لا یعرف، بتخیل أن نتیجة انما هی عن اثین و هو باطل، واسما هی عن ثلاثة و هو اثنان، وللقرء، فن الواحد منهما ما لم یصحب الاثنین لم یکن بینهما قوة الانتاج.

ترجمه: چون فرد جز از راه فک ثبوت دو، تحقق نمی یابد، از عزت وحدانیت ناتوان گشت. از این رو خداوند از قول زکریا می فرماید: ((واذ نادى زکریا ربه رب لا تدرنى فرداً)) یعنی هنگامی که زکریا پروردگارش را ندا کرد: پروردگارا مرا تنها مگذار. پس مگو که وی در خواست کرد، تا به وحدانیت باز گردد. زیرا آن، از دو جهت، درست نیست. نخست آنکه امر واحد فرد است نه واحد، ثانیاً خدی بزرگ آنرا پاسخ داده و فرمود:

((فاستجباله و وهباله یحیی)) سوره انبیاء / ۹۰. یعنی: مادعای او را مستجاب کردیم و یحیی را بر او بخشیدیم. چون زوجش را به او بخشید، فرد دیگری بنام یحیی ظاهر گشت، آنگاه حق به وحدانیت زن و فردانیت مرد و قوت زن و ضعف مرد در سوره میراث اشاره می نماید از بن و ارث بیشتری به ضعیفتر عطا کرد تا ضعفش تقویت گردد و از جهت شیء، امر واحد جز خود را نمی پذیرد. پس یک قسم واحد را اعطا کرد و فرد عزت و جلال دو است و آن ناظر چیزی است که از آن دو بدست می آید. پس فرد هر دو قسم را از دو جهت اخذ کرده، و دو جهت با هم یعنی یک سوم از آن زن و دو سوم از آن مرد، در صورتی که جز آن دو ورثه ای نباشد، چه حکم، افزون و کاستی را بیان می کند و به صورت وضع مسأله در می آید زیرا حکم همواره برای موطن است. برای همین گفتیم اگر موطن نبود، جسم عیسی پدید نمی آید. تا در موطن دنیا زاده شود، و چون دویی واحد و زوجیت فرد آشکار گردید، خواهان و تر همراه با شفع شدیم، تا آن را برای برادران خود، بازگو کنیم، زیرا عزت و قدرت واحد در شفعت است و شفعت بهره ای از ملک را برای تو باقی می گذارد. و چون و تر بهره بسیاری در مبدأ دارد و رأساً چون واحد نیست، تنها شفع همراه آن شد و لذا فرمود ((والشفع والوتر)). یعنی سوگند به زوج و فرد. پس خداوند به آن دو سوگند یاد کرد - سپس غلبه وحدانیت به خاطر و تر، پیش آمد، تا گوی شفعت شود و با وحدانیت تعارض پیدا کند و واحد چنین نیست، پس گفت: واللّیل اذا یسر (سوره حجر / ۲) یعنی: سوگند به شب هنگامی که سوی صبحگاهان و روشنائی پیش رود، و چه تعبیر جالبی که راه رفتن را به خود شب نسبت داده است، زیرا یسر از ماده سری بر وزن شعا به گفته راغب در معجمات به معنای راه رفتن در شب است گویا شب

موجود زنده‌ای است، دارای حس و حرکت که در تاریکی خود گام برمی دارد و به سوی صبحی روشن حرکت می‌کند، و آن در میان اعداد، سرّ واحد را در مراتب خیر می‌دهد و شب را برای واژه واحد کنایه آورده است چه عین وحدانیت ظاهر آدر اعداد نه در هر مبدا وجود دارد زیر آن به ذات خویش ظاهر می‌شود، چه نو هرگز پس از واحد، واحد، نمی‌گویی، بلکه می‌گویی، دو، سه، چهار، همچنین ناده و اعداد بسیط که دوازده عددند با لفظ واحد همانندند که در پیدایش مراتب، لفظ واحد، ظهور پیدا می‌کند. و اعداد بسیط از جهت اسم جانشین آن است نه از جهت معنی و عبارتند از یک، دو، سه، چهار، پنج، شش، هفت، هشت، نه، ده، صد، هزار و بیشتر از آن وجود ندارد، چه حکم به دوازده، چیزی است که هستی به آن ارتباط دارد و آنها برجهای دوازده گانه‌اند و عبارتند از: حمل، ثور، تیر، سرطان، اسد، سنبله، میزان، عقرب، قوس، جدی، دلو، و حوت، و واحد حوت آب است. خدای بزرگ فرماید: وجعلنا من الماء کل شئی حی، یعنی ما هر چیزی را از آب، رنده، قرار دادیم. و در عالم هستی جز زنده و حی وجود ندارد چه هر چه در عالم هستی است با ستایش خود، خدای را تسبیح می‌گوید و تسبیح و ستایش جز از موجود زنده سر نمی‌زند. پس راز هستی، همه را فرا گرفته است همچنین واحد مدانگونه که بیان کردیم، در همه اشیاء جریان دارد، در نتیجه در اعداد جز این دوازده لفظ، ظهور پیدانمی‌کنند، پس می‌گوئیم بیست و یک، سی و دو، چهل و سه، چهار هزار، پانزده هزار، صد هزار، و همچنین است حکم دوازده ماه در همه زاده‌ها و افلاک روحانی. پس به اقتدار و سلطه وحدانیت بیندیش، چقدر عزیز بزرگ است او واحد خود بنام واحد در اشیاء ظهوری نمی‌یابد مقصود همان پیدایش و ظهور این موجودات

است و باید در معنانه در اسم در آنها ظاهر شود، و هر گاه با اسم واحد ظاهر شود، هستی باطل و محو خواهد شد. ای سرورم، با خرد خویش بنگر، که آیا هرگز نتیجه ی از واحد بدست می آید؟ نه، هرگز بلکه با ظهور معنای وحدانیت در دو مرحله و پیوستن دو واحد به یکدیگر، نتیجه بدست می آید و هستی پدیدار می گردد. ولی بیشتر مردم از آن بی خبرند و آن را نمی شناسند و می پندارند که نتیجه از عدد دو بدست می آید و آن باطل است چه نتیجه از عدد سه که به صورت مجموع دو عدد و یک می باشد بدست می آید. زیرا تا با عدد دو، واحد همراه نشود، میان آن دو قوت انتاج وجود ندارد.

توضیح (۱) و الشفع والوتر)) سوره بقره / ۳ سوگند به زوج و فرد در اینکه منظور شفع و وتر، زوج و فرد)) در این آیه کریمه چیست، اقوال مختلفی وجود دارد که مهمترین آنها عبارتند از:

۱ - منظور اعداد زوج و فرد است، مطابق این تفسیر، خداوند به کل اعداد که از زوج و فرد تشکیل شده است، سوگند یاد کرده، عددی که همه محاسبات و نظامها بر محور آن می چرخد و مراسر نظام هستی را فرا گرفته اند.

۲ - منظور از شفع، مخلوقات که همه آنها دارای زوج و قرینی هستند و منظور از وتر، خداست که هیچ شیه و نظیر ندارد. بعلاوه ممکنات همگی مرکب از ماهیت و وجود هستند که در فلسفه از آن تعبیر به زوج ترکیبی می شود - تنها هستی تنها و بدون ماهیت، ذات پاک خداست که وتر نامند.

۳ - منظور تعداد نمازهایی است که بعضی از نظر تعداد زوج و بعضی فردند.

هستن هربی ۷: فانظر الی الانش و الذکر ما أنتجا الا بالحرکه

المخصوصة على الوجه المخصوص، ولو لا ذلك لم يكن لتناج، فقد كان
لاثنان موجودين ولم تكن لهم حركة مخصوصة على وجه مخصوص، فلم
يكن ثم تناج، فثبت أن الحركة أمر ثالث وهو الواحد الفرد حتى لا تناج،
فثبت أن الحركة أمر ثالث وهو الواحد لفرد حتى لا يظهر شيء إلا أبوه
،التوحيد: (لو كان فيهما آلهة إلا الله لفسدتا...) واليهكم اله واحد. وكذلك
في المقدمات العلمية لتصوير المعلومات بالبراهين، فلا يتصور برهان قط إلا
عن مقدمتين، من مفردين يكون أحد المفردين خبراً عن الآخر، وهذا
أيضاً لا يتبع ما يفيد، فانه كقولنا السلطان جائر انسان، فهذه أربعة ولا واحد
فيهما فلا تناج، لكن هذه الأربعة ان لم تكن ثلاثة من كل وجه من أجل
الوحدانية، فانه لا تتع الا أن يكون واحد من هذه الأربعة يتكرر في
المقدمتين، فيكون اذ ذاك ثلاثة، فصح النتيجة، فلا بد للتناج من وجه
خاص به وهو أن يكون الحكم أعم من العلة أو مساوياً لها، ولا بد أن يكون
على شرط مخصوص وهو تكرار الواحد من الأربعة في المقدمتين ان
أردت نتيجة الافادة. ولا فقد يكون الاتناج من غير فائدة، فلماذا قلنا على
وجه مخصوص وشرط مخصوص فيكون ثلاثة ليس أربعة، والعرض من
هذا، وجود التناج لا غير، لا ظهور الصدق ولا الكذب، والصدق والكذب
انما يقع في الأصول التي هي المقدمات، فيخبر عن أحد المقدمتين، أو
صهما بما ليس لها أو بما لها وسبب نسبة كاذبة أو صادقة، وغرضنا من هذا،
أن التناج الذي هو ظهور أعيان الموجودات لا يصح، إلا بالواحد الفرد، لا
بالواحد غير الفرد، ألا ترى الحق سبحانه وتعالى، هل أوجد العالم من كونه
ذاتاً قادراً فقط، أو من كونه واحداً (رأينا أوجده من كونه ذاتاً قادراً، فهذان
أمران ذات، وكونها قادرة معقول آخر يعقل منه ما لا يعقل من كونه ذاتاً،
وكذلك لتخصيص من كونه ذاتاً أو من كونه مريداً أو عالماً، مثل قولنا في

کونه قادراً، ثم عند ذات، وکونها قادرة من غیر توجه الایجاد، هل يظهر شیء) فالتوحيد غير كونها ذاتاً وکونها قادرة، فهذا حکم ثالث، وهو حکم الفرد الواحد، فانا قد أثبتنا أولاً، ذاتاً قادرة ولا وجود لعدم كون الحکم الثالث هو التوحيد لم يثبت، فلم يكن الوجود والعقل يستحيل أولاً. فتأمل ذلك ما ذكرناه هناك من نتائج لمقدمات، فأخاف أن لا تعقل ما ذكرناه حتى أضرب لك منه مثلاً فيما ذكرناه شرعياً ليكون أقرب الي فهمك ومعرفتک بالدين.

ترجمه: پس به مذکر و مؤنث بنگر که جز با حرکت مخصوص به گونه ای خاص، نتیجه نمی دهند، و اگر آن حرکت باشد، نتیجه ای بدست نمی آید، چه گاهی مؤنث و مذکر هر دو موجودند ولی در آنجا حرکتی به گونه ای خاص وجود ندارد از این رو نتیجه ای بدست نمی آید، سرانجام ثابت گردید که حرکت امر سومی به نام واحد فرد است که جز بوسیله پدرش، که توحيد باشد، ظاهر نمی گردد که خدای فرماید: (لو کان فیهما الهة الا الله لفسدتا) (سوره انبیا/ ۲۲) یعنی اگر در آسمان و زمین خدایانی، جز خدا بودند، هر آینه تها می شدند. خدای شما یکتا است همچنین است در مقدمات عالم که معلومات با برهان و استدلال متصورند. پس هیچگاه برهانی جز از راه دو مقدمه یعنی از دو مفرد که یکی خبر از دیگری است، متصور نیست، و این امر معنی مفید را نتیجه نمی دهد جز اینکه یکی از این چهار امر در دو مقدمه تکرار شود که در این صورت سه چیزند که نتیجه می دهند انتاج باید به صورت خاصی انجام پذیرد بدین معنی که حکم اعم از علت یا مساوی با آن است ((اعم چون زید انسان است هر انسانی فانی است پس زید فانی است که لذا اعم از انسان است که علت

حکم می باشد چه فاشامل انسان و غیر انسان است. مساوی با علت. چون این زمان روز است هرگاه روز باشد، عالم روشن است. پس این زمان، عالم روشن است. روشنائی عالم که حکم است با علت حکم که روز است مساوی می باشد. و باید به گونه خاصی باشند که واحدی را این چهار چیز در دو مقدمه تکرار شود اگر نتیجه مفید را خواستاری و گرنه گاهی، نتیجه بدون فایده است. از این رو گفتیم به وجه شرط مخصوص که در نتیجه سه چیزند نه چهار، و هدف، وجود نتیجه است نه ظهور صدق و کذب. صدق و کذب در اصولی صورت می گیرد که مقدمات نام دارند که در نتیجه از یکی از دو مقدمه با هر دوی آنها خبر می دهد که به سبب نسبت کاذبه یا صادق و وجود دارند یا نه. مقصود آن است هدف و علتی که پیدایش اعیان موجودات را در بر دارد تنها با واحد فرد نه جز آن، درست نمی آید. نمی بینی که خدای پاک و بزرگ، آبا جهان را از جهت آنکه ذاتی است قادر و توانا آفرید و یا از آن جهت که واحد است و از این جهت که ذاتی است توانا و این حرد دو امر است، ذات، و اینکه قادر و توانا است، خود، معقول دیگری است که مضمونش جز مفهوم ذات حق است. و همچنین اگر او را از جهت یکه ذاتی است قادر، یا از جهت اینکه مرید یا عالم است، اختصاص دیم، مانند اینکه بگوئیم، وی توانا است و با ذات قرین است. و توانا است بدون اینکه به ایجاد و آفریدن دست یازد، آیا چیزی ظاهر می شود و وجود می آید؟ پس توحید جز ذات حق و قادریت اوست و این حکم سوم است که همان فرد واحد می باشد. چه، نخست ثابت نمودیم که ذاتی است قادر در حالی که هستی وجود داشت زیرا حکم سوم که توحید باشد، وجود نداشت، تا آن را ثابت کند.

پس هستی و علت برای همیشه و اند محال نمی باشد. از این رو در آنجا

آنچه از نتایج مقدمات بیان کردیم، تأمل کن و از آنجا که می‌ترسم بدانچه که گفتم تعقل کنی و چیزی بدست نیاوری، برای تو مثلی می‌آورم مثل شرعی ناب به فهم و شناخت دینی تو نزدیکتر باشد.

هتین عربی A: اذا اردت أن استدل على أن النبيذ حرام فتقول كل مسكر حرام. فهذه فردان مسكر وحرام ثم تقول. واليذ مسكر. فهذه فردان أيضاً فردان، اليذ ومسكر. فبالضرورة ينتج أن النبيذ حرام بلا خلاف، أعني في النتيجة لكن هل الحكم صحيح أم لا؟ ذلك أمر آخر يحتاج إلى معرفة أخرى، ليس هذا محل لها وإنما أريد الانتاح الذي هو ظهور الوجود خاصة بوجود الفرد الواحد. فانظر في هاتين المقدماتين، تجدها مركبة من ثلاثة في أربع مرات، وهو قولك مسكر وحرام وبيد. يتم أربع، لكن تكرر قولك مسكر وهو الواحد المطلوب الذي يقع به النتائج فوجهه المخصوص تكراره حكم الشرط المخصوص تكراره حكم الشرط المخصوص من هذا الازدواج. أن الحكم أهم من العلة في هذه المسألة، وهو أن العلة الاسكار وأن الحكم هو التحريم أهم من الاسكار، فإن المحرمات كثيرة منها المسكرات وغير المسكرات فقد يبان لك أن الأمر والشأن في الواحد وهو كانه المطلوب.

توجه: هرگاه خواستی، استدلال کنی که شراب سید، حرام است، پس می‌گویی هر مسکری حرام است. این دو قضیه دارای دو مفرد است مسکر و حرام، سپس می‌گویی، نیذ مسکر است. این نیز دارای دو مفرد است سید و مسکر، ضرورتاً نتیجه می‌دهد، که نیذ حرام است. بدون اینکه در نتیجه اختلافی، به میان آید. لیکن آیا حکم صحیح است یا نه، این خود امر دیگری است که به شاحت دیگری نیاز دارد که ذکر آن در اینجا

موردی ندارد و مقصود همانا انتاجی است که با ظهور خاص بوسیله وجود فرد واحد صورت می گیرد. به این دو مقدمه نظر افکن که آن دور از سه امر در چهار مرتبه می یابیم. لیکن تکرار لفظ مسکر، واحد مطلوبی است که نتیجه بوسیله آن حاصل می شود و وجه مخصوص تکرار آن لفظ است آنهم به شرط مخصوصی که از این ازدواج و پیوستگی دو مفرد، حکم بدست می آید و حکم در این مسأله اعم از علت است، چه علت، اسکار و حکم، تحریم است که خود اعم از اسکار است چه محرمات زیادت و بعضی از آنها مسکر می باشند. سرانجام برای تو آشکار گشت که امر و حقیقت در همه واحد است، و گویی فقط او مطلوب است.

متن عربی ۹. اعلم انه لما كان الألف يسرى في محارج الحروف كلها كسريان الواحد في مراتب الأعداد، فلهذا سميت كتاب الألف، وهو قيوم الحروف وله التنزيه بالقريه وله الاتصال بالبعديه، فكل شيء يتعلق به الأحرف الا الخمسة، ولا تتعلق هي بشيء، فأشبهت الواحد، لأن وجود أعين الأعداد تتعلق به ولا يتعلق الواحد بها بظواهرها ولا نظهره، ويشبهه في هذا الحكم: الدال والذال والراء والراءى والواو، ويشبهه في حكم السريان الواو المهموز ما قبله، والياء المسكور ما قبلها، وقد ذكرنا هذا كله في كتاب الحروف لنا مستوفى، فلينظر هناك وكما أن الواحد لا يتفيد بمرتبه دون غيرها ويخفى عنه في جميع المراتب كما قدمنا، كذلك الألف لا يتفيد ويخفى اسمه في جميع المرتب، فيكون الاسم هناك لباء والجيم والحاء وجميع الحروف، والمعنى الألف مثل الواحد فهذا سميت كتاب الألف. نحر الغرض من هذا الكتاب على قدر ما اقتضاه محل كلام المحاطب به حين سأل. والحمد لله رب العالمين وصلواته على من لا نبي بعده محمد خاتم النبي وآله وصحبه أجمعين وحسبنا الله ونعم الوكيل

ولا حول ولا قوالة بالله العلی العظیم، وصلى الله على سيدنا محمد وآله
وصحبه وسلم.^(۱)

ترجمه: بدان، هنگامی که الف در همه محارج حروف، چون واحد
در مراتب اعداد جریان دارد، فراگیر است. از این رو آن را کتاب الف
نامیدیم و آن پاینده و اساس حروف است و مراور است که در مقام قرب،
مزه و در بعد، پیوسته و همراه است، و حروف به هر چیزی وابسته اند جز
پنج حرف و آن پنج حرف به چیزی وابسته نیست از این رو به واحد
همانند است چه وجود اعیان اعداد بر او وابسته است و واحد بر آنها
بستگی ندارد و واحد است که آنها را ظاهر می سازد نه عکس آن، و در
این حکم، حرف دال، ذال، راه، زاء و واو همانندند. واوی که ماقبلش
مهموز و یا نیکه ماقبلش مکسور باشد در حکم فراگیری و مشمول به آن
همانند است که این مطلب را به تفصیل در کتاب حروف بیان کردیم، باید
به آنجا نظر افکند بدان گونه که گفتیم که واحد به مرتبه ای جز خود بستگی
ندارد و وجودش در تمام مراتب پنهان است، همچنین است الف که
وابسته به چیزی نیست و اسمش در تمام مراتب پنهان است، و اسم برای
پاه جیم و حاء و تمام حروف است و معنای الف چون واحد است، از این
رو آن را کتاب الف نامیدیم.

مقصود از این کتاب به اندازه ای که جایگاه سخن مخاطب در هنگام
پرسش اقتضا می کرد، پایان یافت پس ستایش هم خداوند پروردگار

جهانیان و درودش بر کسی که پیامبری پس از او وجود ندارد، محمد (ص) حاتم پیامبران و همه خاندان و یارانش، بس است ما را خداوند و خوب وکیل و داور است و حول و قدرتی جز به خداوند والای بزرگ وجود ندارد، و درود و سلام بر محمد (ص) و خاندان و یارانش.



رسالہ دوم

قرہت

رساله قربت و ترجمه و شرح آن

بسم الله الرحمن الرحيم

هفت عربی ۱:

قال سيدنا الشيخ الامام العالم الراسخ الوارث للعارف المحقق محيي الدين ابو عبد الله محمد بن علي بن محمد بن العربي الطائفي رضي الله عنه وارضاه و جعل الجنة مثليه و مثواه. الحامله مخصص من شاء من عباده بخصائص علوم الالهام. و المتجلي لهم في كل مشهد و موقف، بحضرة الجلال و الاكرام. و الممدل عليهم عوارف الاله و لطائف الانعام. و مضمر فهم عوالم لطائف الارواح و كشائف الاجسام بفنون التصرفات الالهية و ضروب الاحكام. و مقيمهم سبحانه فيما صرفهم فيه بين التقصير و الابرام، فابر ما من الامر ما كان منقوضا ما له من نظام. و نقضوا منه ما كان مبرما بحكم الابرام و الانحطام، فصارت الكلمة عربية عربية ذات سداد و قوام. بعد ما كانت اعجمية خرساء ذات عوج و ميل ما له من قيام. تقرب ما خلدتها على اهل البصائر و الافهام. و تسهل بها ما كان يتعسر عن الافهام. و انتقلت الى مقام الايضاح من مقام الابهام. اكرم به من موقف عال و اعز به من مقام. ملوئهم سبحانه في احوالهم بالشواهد العزيرة القهرية القائمة الاعلام. فهم المتبرزون في صدور تشریف المقامات المحمدية الجسام. المقول عليها بلسان القرآن: «يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا...»، يرجعكم الى صاهج الارشاد و الاعلام. فأنتم الملائكة البررة المشهودون في صور البشر، و أنتم السفرة الكرام. و هم الظاهرون بنعوت العر الاحمى عند المنعوت بالقريب و المخصوص بالكلام. المظهرون هيون الحقائق و امتداد الرقائق بفنون دقائق المعارف في موارد العقول و مصادر الاوهام. الادباء عند سبة الافعال الى حضرة العلى العلام. لما تنفضيه الافعال من الممادح الوضعية و

المذموم . فمنها ما هو خالص في باب لذلک ، ثم کخرق السفیة ، فأردت أن أعیبها ، ولم یقل فأردت أن احلصها و اذا مرضت بتحکم سلطان الالوجاع والالام . ومنها ما هو خالص للمدح کقوله فهو یشفی و اقامة جدار کنز الایتم . فهم المتزهون البراء من تعدی الحدود الالهیة و ارتکاب الاثام . الموصوفون بالغيرة علی الاسرار فهم اهل السر والاکتتام . وهم الموسومون بالسلوة علی الجبابة العظام . لما حصهم به سبحانه عند النجلی الذاتی بمنزلة السلام . المصوبة ذواتهم فی مقاصیر العزة فهو الحوز المقصورات فی الخیام . ولما كانوا علی بینه من ربهم و تلاهم شاهد منهم رفعهم به إلى ما تقتضیه واجبات الاحسانین الایمن و الاسلام . و ایدهم بالقوة الالهیة فمکهم من السر عن عیون الانام . بل عن عیون اللیالی و الایم . و ان کان قد خرج لهم الشریف بقدیم محمد صلی الله علیه و سلم دون سر الاقدام . فما منعهم عما ذکرناه من الهجوم و الاقدام . لکن زادهم قوة الی قوتهم فی مواطن الاقحام و الاحجام . فهم الافراد الذین لا یعرفهم الا بذال و لا یحکم علیهم الغوث و القطب و الامام . و صلی الله علیه من هذه بعض انواره الساطعة المخصوص بالوسيلة و لفضیلة و الدرجة الرفعة و المحامد المکتوبة بالمقام المحمود و حالة الکمال و التمام . و علی آلاء ما تاقّت نفوس العلماء بالله و هم فی قصورهم الی الظلل من العمام . لا مالاح نجم و ناح حمام . فانها حالة لها انقضاء و انصرام . و غرض العارفين ما یعطیه البقاء و یشهد له الدوام و سلم تسلیما کثیرا .

توضیح: ۱- نام خداوند بخشنده مهربان - سرور ما شیخ امام عالم، راسخ، وارث عارف محقق محیی الدین ابو عبد الله محمد بن علی بن محمد بن عربی طایفی خداوند از او خشود باد و بهشت را منزل و ماوایش

قرار داده. گفت: ستایش من خدای را که هر که از بندگاش را بخواهد به
 و بزرگیهای علوم الهی تخصیص می دهد و در هر مشهد و در هر موقعی با
 حضرت جلال و اکرام و عظمت خویش بر آنان آشکار می شود و
 نعمتهای آشکار و نهان را بر آنان فرو می ریزد و با انواع تصرفات الهی و
 احکام گوناگون، آنانرا در عوالم ارواح لطیف و اجسام کثیف، جابجا
 می کند و در این جابجاییها و بیان نقض و ابرام، ساکن می گردانند. پس آنچه
 را که از هم گسته است و نظامی ندارد راست می کند، و کلمه پس از اینکه
 گنگ و گیج و نادرست بود آشکار و استوار گشت و ماخذش بر مردم
 بصیر و دانا نزدیک گردید و آنچه در افکار مشکل می نمود آسان شد و از
 مقام ایهام به مقام ابضاح رسید. چه جایگاه بلند و بزرگی و چه مقام
 باشکوهی! خدای سبحان احوال آنانرا به شواهد قدرت و قهر، که پایه های
 استوار دارد تایید نمود. پس آنانند که در سینه های حضور عظیم مقامات
 محمدی (ص) آشکار می شوند که قرآن درباره آنها گفته است: «و اذ
 قالت طائفة منهم يا اهل بئر لا مقام لكم فارجموا...» (سوره احزاب آیه
 ۱۳)

یعنی هنگامی که گروهی از آنان گفتند: ای اهل بئر اینجا نه جای
 شما است باز گردید و گروهی از منافقان از حضرت دستور می خواستند
 و می گفتند خانه های ما خالی است و ما از دزد می ترسیم در حالی که
 خانه های آنها خالی و نا استوار میت و ایشان جز گربختن
 نمی خواستند. آری شما را به راههای ارشاد و تبلیغ باز می گردانند و شما
 فرشتگان پاکی هستید که به صورتهای انسانی در آمده اید و شما همان
 سفیران بزرگوارید و آنان با صفات بزرگی و عظمت در نزد آنکه موصوف
 به نزدیکی با حق و مخصوص به کلام وی است، ظاهر می شوند و

چشمه‌های حقیقت و دامنه‌های لطایف را با انواع معارف دقیق به آبشخور
 حردها و سرچشمه و همها پدیدر می‌سازند. و از آبرو که افعال را به بارگاه
 آفریننده بسیار دن و بررگ نسبت می‌دهند اهل ادبند زیرا این افعال
 مقتضی ستایش و نکوهش وضعی هستند، یعنی بعضی از آنها صرفاً برای
 سرزنش بکار می‌روند چون سوراخ کردن کشتی که گفت: می‌خواهم
 معیوبش کنم. و نگفت می‌خواهم نجاتش دهم و مانند زمانی که به دلیل
 تسلط گرسنگیها و دردها بیمار می‌شود، برخی از آنها الزماً مشترک بین
 ستایش و نکوهش می‌باشند. چون مسئله معروف یار موسی (خضر) طفل
 را، و بعضی تنها ویژه ستایشند، چون گفتار خدای بزرگوار می‌فرماید: «فاذا
 مرضت فهو یشفی». یعنی چون بیمار شدم مرا شفا می‌دهد و یا ساختن
 دیواری که بر گنج پیمان بود.

آنان از حدود الهی و ارتکاب گناهان مبرا هستند و نسبت به اسرار
 غیورند چرا که اهل پرده‌داری و کتمانند و نشانه آنها خروش بر ستمگران
 بزرگ است، زیرا خداوند در مقدم اسلام بر آنها تجلی ذاتی کرد و ذات
 آنان در سر پرده‌های عزت محفوظ است. و آنانند سپه چشمان پرده نشین
 و چون از خدایشان برهانی داشتند و شاهدهی از ایشان نیز در پی آنان آمد
 و به مقتضای دو احسان ایمان و اسلام، آنانرا بالا برد و با قدرت الهی نایند
 کرد پس توانست ایشانرا از چشم بدگان بیوشاند بلکه از چشم روزگار نیز
 دور بدارد. اگر چه با گام محمدی - ص - نه گامهای دیگران آنانرا بحضور
 آورد. پس آنچه گفتیم ایشانرا از حمله و اقدام باز نداشت بلکه بر قدرت و
 شجاعت ایشان افزود. آنان کسانی هستند که ابدال، آثار اسمی شناسند و
 قطب و غوث و امام بر آنان حکم نمی‌راند. درود خدا بر کسی که اینها
 بخشی از انوار درخشان اوست، آنکه به وسیلت و فصیلت و درجه بلند و

ستایشهای لازم و مقام محمود، حالت کمال و تمام اختصاص دارد و بر حادثانش، نا هنگامی که جان عالمان به خدا مشتاق باشد. آنان در سراپرده های خویش در سایه ابرها می زید نه تا زمانی که ستاره ای بدرخشد و کبوتری بخواند، چرا که این حالت پایان می پذیرد و عارفان در پی چیزی هستند که نفا و دوام بخشد. و درود و سلام فراوان بر او باد
توصیح: «فاذا مرضت فهو يشفين»

(خواجہ عبداللہ انصاری در کتاب رسائل فارسی ج ۱/۱۵۵) در باره این آیه تفسیری دارد و می گوید: «خلیل گفتم: اگر روزی بیمار شوم درمان دردم از او جویم. خلیل، بیماری را به خود نسبت داد و نگفت وقتی خدا بیمار کند، هر چند همه چیز از اوست لیکن او خواست که ادب خطاب، بجای آورد او درمان درد خلیل به این بود که جبرئیل گشاهگاه به فرمان خداوند می آمد و می پرسید حالت شب گذشته چون است؟ او می گوید: خرمند شدم بدانکه گویی بیکه پادشاه

ای خسته روزگار دو شت چون است؟
و از سویی ساختن دیوار برگج یتیمان برای آن بوده است که در زیر آن گنجی پنهان است و مردی به نام «کاشخ» برای پسران خود ذخیره کرده بود و دو طفل از آن یادگار مانده اند. اگر دیوار می افتاد گنج نصیب دیگران می شد.

هتین عربی ۱: و بعد فان. لحقیقة العانة اذا تحکم سلطانها فی العبد الکلی و بدت دلائلها علی شاهده، و ظهرت آیاتها و عجائبا علی ظاهره، شهد کل صدیق من حیث صدیقته بزندقته. و کذلک الامام صاحب الفوذ و الاحکام و دلک انه اخذ من وجه الحق الذی منه یبظر الی مدمه و موجد، و لذلك سنوه فرادی، ای لیس له حکم العموم، و لکن من هذا

مقامه، له قوة التستر عن أعين الحق، لا يتسلط الحق على فساد سنته، ومهم من له هذا المقام ولكن أعطى من القوة ما نحمده به ولا تظهر أحكامه عليه، ولكن له مواطن يظهر فيها سلطان هذا المقام، بحيث أن لا يشهد على ناس الإنكار إلا بفغلة وسيلان من المنكر، ثم يرجع إلى حضوره مع علمه بهذا المواطن، فيقر له بالحق وإن كان لا يعطيه شرعه، أو يعطيه شرعه كقصة موسى مع الخضر عنيهما السلام، أنه الحق، ومن هذا المقام حكم المجتهدين من علماء الإسلام إذا اجتهدوا، يلوح لهم منها تجليات يعرفون بها الأحكام بتعريفها ولا يعرفونها فينسبون إلى نظرهم لجهلهم بهذه المرتبة، ثم إذا رأوها على من ليس بمجتهد وهو يحكم وقد أخذ ذلك بعينه من غير طريقة الاجتهاد المعلوم، واختلف الطرق واتحد الحكم أفتوا يقتله وشهدوا برئذنته وقالوا هذا لا يجوز ولا يحل، ولو قيل لهم هذه الشروط التي وصعتموها للمجتهدين في دين الله هل هي وضعكم فلا كرامة لكم، وإن كنتم نقلتموها عن رسول الله صلى الله عليه وسلم فإن كان عن وضعكم فلا كرامة لكم وإن كنتم نقلتموها عن الكتاب والسنة والاجماع على من يقول به، فهاتوا الدليل، فإن قالوا قل رسول الله صلى الله عليه وسلم ((لكل مجتهد نصيب وإذا اجتهد الحاكم فأخطأ فله أجر وإذا أصاب فله أجران)) قلنا: صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم، ومهمتم بعض مقالته لا غير، نحن ما اعترضنا عليكم في المجتهد، وإنما كلامنا في شروط المجتهدين من نصيبها لكم، وسلمنا ما اشترطوه في المجتهد فلنطالبكم، بماذا حصرتم وجوه الاجتهاد في ذلك، بل ذلك شروط المجتهد فلنطالبكم بماذا حصرتم وجوه الاجتهاد في ذلك، بل ذلك شروط المجتهد النقلي وللاجتهاد طريقة أخرى، وهي تصفية النفس وتزكيتها وتحليتها بالأخلاق الحميدة وتحلقها بالحق الرباني لتهيئتها

واستعدادها لقبول العلوم من الله تعالى، فإذا صفى المحل بهذا النوع من التصفية لاح له علم الحق في مسألة من مسائل الأحكام، مثل ما لاح للمجتهد عندكم، فأخلف الطريقان واتحد الحكم فبأى وجه أخذتموه من الشافعى ولم تأخذوه مثلاً من شيان الراعى صاحبه، والعلم لله ليس لكم وإنما لكم الاجتهاد والنظر ويخلق الله العلم عنده عتبه ان كان في لمعقولات والحكم. ان كان في الظلمات، كذلك صاحبها له الاجتهاد في التصفية والتهيز بالفقر والالتجاء الى الله وصدق العزم في الأخذ، وعدم الاتكال الى قوته وحوله، فخلق الله عنده العلم عقيب هذا الفعل مثلكم، فهل هذا الا تعصب منكم، ثم انكم لو اتصفتم فيما أنتم بسيله وتنظرون فيما أنى به هذا الحاكم العلمى، هل قال به أحد من المجتهدين المتقدمين؟ ولو انفرد به واحد منهم ربما وجدتموه، ثم اذا وجدتموه صار حقاً عندكم، بعدما كان باطلاً وفسقاً، وما شهد لكم بعصمة ذلك الذى استندتم اليه، وغايتكم أن تقولوا: اجتهادنا أدانا الى تصديق ذلك وتكذيب هذا، وهو محل النزاع فالحق يعفونا وحنكم.

ترجمه ۲: اما آن حقیقت پنهان، چون بر عبد کلى سلطت یابد و دلایل آن بر جاننش و نشانهها و شکفتیهایش در ظاهر وی آشکار گردد. هر دوستی را اگر چه زنیق باشد، از حیث دوست بودن می بیند. و امام نیز که صاحب نفوذ حکم است، چنین می باشد چرا که او از حق بهره می گیرد، همان وجهی که با آن به مبدع و آفریننده خویش می نگرد. از اینرو آنان را فرد نامید، چه حکم عموم بر ایشان جاری نیست. اما آنکه چنین مقامی دارد، می تواند از چشم خلائق پنهان شود و آنان نمی توانند نهاد و هستی او را تباه سازند. برخی از آنان چنین مقامی را دارند، اما قدرتی گرفته اند که

آن را بر ایشان بار می‌کند ولی احکامشان را در آنان طاهر نمی‌سازد و برای چنین کسی، موقعیتها و جایگاههایی است، که تسلط این مقام بر آنها آشکار می‌شود، سپس به جایگاه حضور باز می‌گردد، در حالی که به آن جایگاه آگاه است و به حقیقت آن اقرار می‌کند، اگر چه آنرا به او و انمی گذارد و یا حتی شرعش را نیز به و اعطا می‌کند و از جمله این مقامات احکام مجتهدان علمای اسلام است، در هنگامی که به اجتهاد می‌پردازند، تجلیاتی برای آنها رخ می‌نماید که بوسیله آنها طرق تعریف احکامشان را بدست می‌آورند و آگاه که سعی شناسند، به نظر خودشان منسوب می‌دارند زیرا خود به این مرتبت نا آگاهند. آنگاه کسی را می‌بیند که در حالی که مجتهد نیست، حکم می‌کند و آن را به هیئت از راه غیر اجتهاد بدست آورده است. زیرا در صورتی که راه‌های استدلال مختلف ولی حکیم یکی باشد، به قتل او فتوی داده و بر زندیق بودنش گواهی می‌دهند و بیان می‌دارند که این امر جایز نبوده و حلال نیست. و هرگاه از آنان خواسته شود که آیا شرایطی را که برای مجتهدان در دین خدا وضع کردید از پیش خود گفتید. پس کرامتی برای شما نیست و اگر آنها را از جانب رسول خدا (درود خدا بر او و خاندانش باد) نقل کردید اگر از خود درآوردید، پس کرامت و بزرگی از آن شما نیست و هرگاه از طریق کتاب و سنت و اجماع بری کسی گفتید که معتقد بدانهاست، دلیل بیاورید. پس اگر گفتند: رسول خدا (ص) فرموده است. برای مجتهدی سهم و بهره‌ای است، چه هرگاه حاکمی به اجتهاد پرداخت و خطا نمود دارای یک اجر و پاداش است، و چون به راه راست و صواب ره پیمود سزاوار دو پاداش است، پذیرفتیم رسول خدا راست گفت، شما بعضی از گفت‌ارش را فهمیدید ما با شما درباره مجتهد اعتراض نمی‌کنیم، سخن ما در مورد

شرایط مجتهدان است که آنان را برای شما منصوب کرده اند، اکنون که شرایط مجتهد را پذیرفتیم، از شما می پرسیم، به چه علت وجوه اجتهاد را در آنها محصور کردید، بلکه می توان گفت آنها شرایط مجتهد نقلی است، و اجتهاد خود طریق دیگری است، که عبارت است از تصفیه و تزکیه نفس و آراسته شدن به اخلاق ستوده و خو گرفتن به خوی ربانی، تا آمادگی و استعداد آنها داشته باشد، که علوم را از طرف خدا بپذیرد. و چون جایگاه باین نوع تصفیه، آراسته و پاک گشت، عدم حق در مسئله ای از مسائل احکام حق برای وی آشکار گردید، بدان گونه که در نزد شما برای مجتهد ظاهر گشت، هرگاه حکم یکی و راه استدلال حکم دو باشد، از چه رو آن حکم را از شافعی به دست می آورید نه از شیخان چوپان دوستش، و علم مر خدا راست نه شما و مر شمار است که به اجتهاد و نظر پردازید. پس خدائیز از نزد خود پس از اجتهاد که صورت می گیرد، اگر معقولات باشد علم را در وی می آفریند و اگر ظنیات باشد، حکم واقعی را به وی عطا می کند. همچنین است یار و دوست ما، مراوراست که در تصفیه و آمادگی به فقر به درگاه حق و عزم صادق در کسب حقیقت و عدم وابستگی بر قوه و توان خود اجتهاد کند. آیا این جز سخت گیری و فشار از جانب شماست، آنگاه اگر شما آنچه را که حاکم عملی آورده، به راهی که می روید می بینید، آیا از مجتهدان کسی، چنین مطلبی را گفته است؟ اگر یکی از آنها گفته بود، می یافتید و چون یافتید برای شما حق می نمود، پس از اینکه باطل و نادرست بود، و چه چیزی به عصمت آن مرجعی که بدان استاد گردید، گواهی می دهد، نهایت آن است که بگویید، اجتهاد سبب شد این حکم را تصدیق و حکم دیگر را تکذیب نمایم، این خود محل گفتگو و نزاع زرد زاست. پس خدا از ما و شما درگذرد و یا مررد.

متن عربى ٣: ولقد ورد حديث مسند، وإن لم يكس إسناده بذلك القائم، أن النبى صلى الله عليه وسلم أمر أن يجعل الحكم الذى لا يوجد له دليل، شورى بين الصالحين، فما حكموا به قبل، وثكنا لنا ممن بتعرض للاحتجاج بمثل هذا الاخبار التى لم تقم أسانيدنا على ساق بقربه الخصم ولا بما يحتمله التأويل وشبه ذلك، بل ما يعطى طريقنا محاصمتكم، وإنما أوردنا هذا نسيهاً لفاقلكم عسى ينصف ويرجع، فإن الغالب علينا وما يعطيه حال هؤلاء الافراد، ترك التحكم فى العالم بالصورة لظاهرة، لكن لهم الهمم، فإن المراد من المقتول الذى يفتى المجتهد بقتله من كونه على حالة تعطى ذلك فى الشرع، ولكن يسمع من قتله هزه و سلطانه، وهذا أقوى ما صد علماء الرسوم، وأصحابنا إذا أعطاهم وأردهم بأن ذلك يجب قتله ثم يمنعهم سلطانهم ولا حصنه، أسألوا عليه همتهم فعرض له عارض من دانه أو من غيره فقتله، فلا يحتاجون مع هذا إلى الحكم بما ينكروه عليه ويسلمونه لكم فإن تنبهتم فقد أهدناكم، وإلى طريق الحق أرشدناكم ولنرجع إلى أصحابنا ولقل يا أولياءنا ويا أصفينا أنا الاحفيا الأبرياء الغرياء الذين قصرت بهم الهمم عن هذه المراتب الفردانية، انصتروا وإذا انصتم فاستمعوا، وإذا وعيتم فاعلموا و توكلوا لعنكم تفلحون. إعلموا أن كثيراً من أهل طريقتنا كابى حامد الغزالى وغيره، تخيل أن بين الصديقية والرسالة مقام، وأنه من تخطى رقاب الصديقين وقع فى النبوة وبابها مسدود عندها دوننا، فلا سبيل إلى تخطيهم، لكن لنا المزاحمة معهم فى صفتهم، هذا غايته، وأنا أنبهكم على العلامات التى تستدلون بها عليه، وذلك أنكم قمتم بشرائط الخلوة كما ذكرناها فى كتاب الخلوة و رفعت لكم أعلام المشاهدة و قطعتموها و شاهدتم و عايتم و أطلعتهم و نترهت و وقفتم المواقف المقدسة، و قبلتم الموارف العرفانية، فأنتم من أهل الولاية

العظمى، والدائرة المحيطة الكبرى، لا تسلطوا على التحكم في العالم بالهمم، أو بالصورة الظاهرة ان كانت لك قوة سلطان أصلاً لعلو المقام الذي أنتم عليه، فان الله يستدرجكم فيه من حيث لا تعلمون وقد قال تعالى: (وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ) ولم يقل من الدنيا، فقد يملئ لكم من هذا الصنف. فانه سبحانه و تعالى يملئ لكل طائفة من حيث ما تشتهيبه و تنصف به، واستوى في ذلك أبناء الدنيا و أبناء الآخرة و الاستدراج والمكر بهذه الطائفة اسرع وأنفذ من غيرهم من الطوائف، فאלله الله لا تنفذوا حكماً ولا تعدوا حداً من الحدود المعلومة عند أهل الرسوم و ان اختلفوا في ذلك، و حرم الواحد عين ماحله الآخرة، فلا تقلد هذا الرسمى في شئ من ذلك و لا تخالفه، واصل بما توجه عليك في وقتك مما فيه سلامتك واشتغل بنفسك وبعده شغلها كلها واهرب الى محل اجتماعهم فان لم تجد اجتماعاً فكن مع اكثرهم، فان لم تجد كثرة فكن مع اصحاب الحديث في هذه المسألة المطلوبة، و قل ان يحتاج أهل الطريق الى مثل هذا لانهم قد زهدوا في الدنيا فقل الحكم عليهم، فاذا أيدت لكم و ففكم الله حفرة الاحكام و تزلزلات الشرائع، و رأيتم خازنها جبريل عليه.

السلام، فذلك أول اعلام تحصيل هذا المقام، فان من بين يديك هذا اللوح الذي يتضمن الاحكام فستعين الاوضاع و الشرائع الحكيمية و النبوية، وستعين الاعصار و الاماكن، وستعين الاحوال وستعين توجه هذه الاحكام على الاحوال لقيامها بالاشخاص، فينفذ الحكم في الشخص للحال لا لبعده، فاحفظ ماترى واعلم ان جبريل لا ينزل على غير رسول بوحى أبداً ولا ينسخ شريعة فتعمل هناك في وسيلة تكون من ذلك اللوح، ان أردت تحصيل هذا المقام فتجد على صورة جبريل و ما هي بجبريل، و هي مختصة بالاولياء فان رأيته ناظرة اليك، فاعلم أنك منهم، و ان لم

تراها ناظره الیک ، فاعلم انک غیر مراد لذلک المقام منادب، فانصرف
وکس الاولیاء الدین ما لهم تصریف، واجعل بالک فی الحقیقه التي تراها
على الصورة الحبریلة فستری منها رفائق كثيرة مستدة قد تخللتها تنزلات
حکمیة، فانزل معها بعینک نحو انکون الاسفل فتراها متصلة منها ما هي
بقلوب الافراد و منها ما هي بقلوب المجتهدين من عینا الرسوم، عیوبهم
مصرفه إلى افکارهم جائلة فی الوقائع، و تلك الرفائق تندرج لهم فی
الوقائع، فتدولهم الاحکام من خسف رقیق، فيقولون الحکم بحوز، ساقط
فی المسالة کذا، فحقق الزمان و المكان و الحال من جميع وجوهه، فستری
تلك لواقعة بعینها عند ذلك المجتهد بعینه قد رجع من ذلك الحکم إلى
حکم آخر، فانظر الرقیقة فتجدتها تهت على حسب الزمان أو الحال أو
المكان، و لهذا اختلف معجزات الانبیاء و کرامات الاولیاء، و خرق العوائد
عند اربابها بالمکان و الحال الزمان

ترجمه ۳: و در حدیث مسند آمده است، اگر چه اسنادش ثابت و قطعی
یست بدین مصحون پیامبر دستور داد حکمی که دلیلی ندارد میان
صلحای قوم به شور نهاده شود، به هر چه قضاوت نمودند، پذیرفته شود.
لیکن ما بر احتجاج چنین اخباری سندش بر سیاقی نیست که مورد حضم
قرار گیرد و یا موجب اشکال و تاویل گردد، متعرض نمی شویم، بلکه
طریق ما محاصمت شما را بما می آموزد، و این مطلب را بیان کردیم تا
برای آنکه از شما غافل و گمراه است، هشدار ی باشد. شاید انصاف بورزد
و برگردد، زیرا معمولاً افراد ی چنین بر اساس صورت ظاهری، دعوا
نمی کنند لیکن آناند که چنین قصدی دارند. چه مقصود، از مقتولی که
مجتهد به قتلش فتوی می دهد، چگونه ای است که شرع آنرا بیان می کند و

حکمش را اعطا می نماید. ولیکن قدرت و سلطه اش جلوی قتل او را می گیرد، این امر نزد علمای ظاهری قویتر است، اما اهل باطن، اصحاب ما اگر دلیلی بر وجوب قتل چنین کسی، بدست آورید، عرت و قدرت و شکوه وی، جلوی آسان رانمی گیرد در این حال قصد خود را اجرا می کنند. پس حادثه ای از ذات او و جر آن، برایش عارض گشت و او را کشت. و در چنین صورتی، نیازی ندارد که بر خلاف رای خویش حکمی صادر نموده و آنرا برای شما درست جلوه دهند. اگر به خود آمدید و هوشیار بودید به شما سود رساندیم به راه راست ره نمودیم و باز به اصحاب و یاران، باز می گردیم و می گوئیم: ای خدا دوستان، برگزیدگان مستور تا پیدا و بی گاهان غریب و نا آشنا، همتها از این مراتب فردانی شما کوتاه آمده است. سکوت کنید، چون سکوت کردید، گوش فرا دهید، و چون گوش فرا دادید، از بر کنید و چون از برگردید، بدابید و توکل کنید، شاید رستگار شوید. پس بدانید که اکثر اهل طریقت ما چون ابو حامد غزالی، و جز او پنداشتند که میان صدیق و رسالت مقامی است. و اینکه هر که از زمره بندگان و خاصان و صدیقان خارج شود در نبوت وارد می شود. بدون ما راه وصول به ما مسدود است. پس راهی برای رهایی از آن برای آنان وجود ندارد و لکن ما راست، که آنانرا در حالات و صفاتشان تنگ گیریم. این است هدف ما. و در این مقام صدیقان دیگر در نهان و آشکار با وی شریکند، که خدا آنرا در سینه اش نهاد و رسول خدا، بدان گواهی داد. بنابراین ما را میان صدیقیت و رسالت، مقامی است و آن همان مقامی است که یاد کردیم و بر آن باوریم که میان ابوبکر و پیامبر (ص) مردی وجود ندارد، صدیقیت را انکار مکن. پس بالاترین اولیاء ابوبکر است (خدا از شما بخشنود باد) در بدست آوردن آن بکوشید و من شما را به

نشانه‌هایی که بواسطه آنها بدان مقام استدلال می‌کشد، آگاه می‌نمایم. بدین معنی هر گاه، که به شرایط خلوت و انس با حق برخاستید، بدانگونه که در کتاب خبوت یاد کردیم و خانه‌های مشاهده را برای شما باز نمودیم راه پیمودید و مشاهده کردید و دیدید و آگاهی یافتید و به موافق مقدمه، واقف گشتید، و شناختهای عرشی را پذیرفتید، آگاه از خاندان ولایت عظمی و دایره محیط بزرگ، بشمار می‌آیید. با قصد و همت یا به صورت ظاهر، نمی‌توانید بر جهان حاکم شوید. البته اگر قدرتی داشته باشید زیرا مقامی که در آید برتر است و اگر چنین کسد خداوند شما را چگونه‌ای که تفهیم‌پذیر، بندریج، فرامی‌گیرد که خدای بزرگ فرمودند: و اهل لهم ان کیدی من)سوره انحراف (۸۳) یعنی آنانرا مهلت می‌دهم، که ساز و تدبیر من استوار است و از اهل دنیا نام نبرد، و بی‌رگامی شمارا از این صنف یعنی اهل دنیا مهلت می‌دهد. چه خداوند بزرگ مرگروهی را بدانگونه که بخواهد و بدان گمراه می‌شود، مهلت می‌دهد. این مطلب در میان اهل دنیا و آخرت یکسان است و استدراج و مکر برای اهل آخرت کاری‌تر و پر شائبه‌تر از دیگر گروه‌هاست. پس خدا را، از آن حکمی نگذرید و آسرا پشت سر خود قرار ندهید و هیچ یک از حدودی را که نزد اهل ظاهر ثابت است، زیر پا نگذارید، اگر چه آن در آن حد با یکدیگر اختلاف داشته باشند. بگونه‌ای است که یکی همان چیزی را که دیگری حلال کرده، حرام کرده باشد و در هیچ یک از این امور ظاهری نه تقلید کن و نه مخالفت و بر اساس آنچه واقعیت اقتضا می‌کند و سلامت را نصیب می‌نماید، عمل کن. بخویش مشغول شو و سپس همه نفس خویش را مشغول ساز، اجماع آنان بگریز. و اگر اجماعی نیافتی، با اکثریت نیافتی. با اهل حدیث باش و بندرت اهل طریقت بحین شیوه‌ای نیازمند

می‌شوند. ریرا آنها از دنیا چشم پوشیده‌اند. و احکامی که برای آنان صادر می‌شود. اندک خواهد بود. پس اگر بارگاه احکام و مراتب نازله شریعت شما را تایید کرد، و نگهبان شرایع یعنی جبرئیل (ع) را دیدید به نخستین نشانه‌ها دست می‌یابی. چون بدین مقام رسی، لوح که احکام را در بر دارد، پیش رویت قرار می‌گیرد. پس به زودی قوانین و شرایع نبوی را می‌بینی و به زمانها و مکانها و حالتها، می‌نگری و رویکرد این احکام به احوال خاص برمی‌گردد چه احوال در اشخاص ظاهر می‌شود، و در می‌یابی که حکم هر شخص بر اساس حالش جریان دلد. نه شخص او. پس آنچه می‌بینی، حفظ کن و بدان که جبرئیل بر کسی جز رسول، وحی نمی‌آورد و شریعتی را وضع نمی‌کند. پس در اینجا با دست‌افزاری کار کن، که در آن لوح باشد. اگر میل داری، به چنین مقامی برسی آن را به صورت جبرئیل می‌بینی، در حالی که او جبرئیل نیست به آن صورت، به اولیا اختصاص دارد. پس اگر دیدی که آن صورت به تو می‌نگرد، بدان که از آنانی و اگر به تو ننگریست یقین بدان که تو مقصود آن مقام نیستی. پس ادب نگه دار و برگرد، و از اولیائی باش که حق دخل و تصرف ندارد، آنگاه اندیشه‌ات را در حقیقتی قرار بده که آن را به صورت جبرئیل می‌بینی و به زودی لطایف روحانی گسترده‌ای را می‌بینی که در لابلای آنها مراتب نزولی حکمی واقع شده است. پس با آنها با چشم خود به هستی فرود بی، فرود آی سپس آنها را می‌بینی که به هم پیوسته‌اند. بعضی در دل‌های افراد و برخی در دل‌های مجتهدان، از علمای عاقلی قرار دارند، چشم‌هایشان به افکارشان دوخته شده و افکارشان در حوادث و وقایع عالم دور می‌زند و از پشت پرده لطیف و باریکی، احکام، برایشان ظاهر می‌شود. و می‌گویند که حکم در چنین مسأله ساقط است. و اینجا است که

زمان و مکان و حال با همه وجود و مرتب حدود، تحقق می یابد و به رودی می یسی در همان واقعه، نزد همان مجتهد، که حکم کرده است، بکاره از آن حکم به حکم دیگر بازگشته است. پس بدین لطیفه بنگر بدانجا می رسی که حکم بحسب زمان و مکان و حال تغییر می کند، از اینرو معجزات انبیاء و کرامات اولیاء و حرق عادات در میان صاحبانشان به موجب زمان و مکان و حال اختلاف دارند.

هتین هروی ۴: ثم أنظروا وفقكم الله إلى تلك الحقيقة التي هي على صورة جبريل التي يدها ذلك النوح، هي الملقية لجبريل ما يبقى على الرسل صلوات الله عليهم، و جبرئيل هو على الحقيقة صورته، وإنما عكسنا الأمر لمعرفةكم بجبريل دون معرفتكم بها، ولهذا ينقل عن بعض العارفين أنه يقول:

ينزل جبريل على قلوب الأولياء للاشتراك في الصورة والاحساس والتزل، ولكن ما يصف ولا وفي صاحب هذا القول الحقائق حقها، بل يقولها من له مثل هذا المقام، ثم ارتفع بالنظر في هذه عن النظر لهذه الرفائق، وانظر مراتب القيوم فيها فستجد مرتبة الرسل من كونهم عارفين وأولياء لا من كونهم رسلاً فوق المراتب البشرية كلها، ثم ترى درجتهم من ذلك المقام إلى ذلك النوح، إلى لقبول إلى النزول بالحكم، فتخلق عليهم خلق لرسالة عند اللوح فيزلون بها، فهم من كونهم أولياء عارفين أرفع من كونهم رسلاً، فإن الولاية و المعرفة تحضرهم في ساطع المشاهدة في الحضرة المقدسة، والرسالة تنزلهم إلى عالم الاضيق ومشاهدة الاضداد و مكابدة الاسماء الالهية القائمة بالجارية فلاشي أشد عليهم من مقارعة الاسماء بالاسماء، ولهذا كان يقول صلوات الله عليه و سلامه بعد استعاذته من الافعال والاحوال و أعوذ بك منك لشدة سلطان هذا المقام، فإذا

شهدتم هذا يا احوائنا فانظروا إلى حظ ورثة الانبياء و قوله تعالى: (أَنَّ
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ) فلهم لحكم فيها، و اذا سمعتم لفظة من
عارف مبهمه و هو أن يقول الولاية من النبوة الكبرى أو الولي العارف
مرتبته فوق مرتبة الرسول، فاعلموا أن الاعتبار بالشخص من حيث ماهو
انسان فلا فضل ولا شرف في الجسم بلحكم الذاتي، و اما يقع التفاضل
بالمراتب، فالانبياء صلوات الله عليهم ، فصلوا الخلق الا بالمراتب، فالنبي
صلى الله عليه وسلم له مرتبة الولاية و المعرفة و الرسالة، و مرتبة الولاية و
المعرفة دائمة الوجود، و مرتبة الرسالة منقطعة، فانها تنقطع بالتبليغ و
التفصيل و للدائم الباقي، والولي العارف مقيم عنده، و لرسول الخارج، و
حالة الإقامة أعلى من حالة الحروج، فهو صلى الله عليه وسلم من كونه ولياً
عارفاً أعلى و أشرف من كونه رسولاً، و هو الشخص بعبه، و اختلفت
مراتبه لان الولي أرفع من الرسول نعوذ بالله من الخذلان، فعلى هذا الحد
يقولها أصحاب الكشف والوجود، اذ لا اعتبار عندنا الا للمقامات، و
لا نتكلم الا فيها لا في الاشخاص، قد يكون بعض الاوقات غيبة والكلام
على المقامات و الاحوال من صفات الرجال، و لنا في كل حظ شرب معلوم
و رزق مقسوم، فاجتهدوا وفقكم الله في نيل هذا المقام و قد نهتكم عليه و
اظهرت لكم سبيله و نصبت أعلامه و أتمت لكم معاذير علماء الرسوم في
احكامهم و من أين ما خلدتهم، فلا تطعمو عليهم ولا تقاطعوا ولا تحاسدوا و
لا تذايروا و كونوا عباد الله اخواناً، و أشنعوا بأنفسكم من ما هم عليه حتى
يأتي أمر الله تعالى فعد ذلك يقف العارف به عند حده، والله المرشد
لأرب غيره.

أنتهى بعض الغرض من هذا الكتاب و بيان هذا المقام، و كنت ما رأيت
احداً من اصحابنا نه عليه ولا تدب إليه، بالمنع من ذلك أكثرهم لعدم

الدوق، ثبت به وحیداً، و بین افراتی فریداً، لا استطيع ان افوه به من اجل
مكرته، الى ان وقعت لابي عبدالرحمن السلمى رحمه الله فى بعض كتبه،
عليه نصاً و سماء مقام العربى فررت بالمساعد الموائق، و الحمد لله ثم
الكتاب على قدر الوقت لا على قدر الوارد، و الحمد لله على كل حال و
صلى الله على سيدنا محمد النبى الامى و على آله و صحبه و سلم تسليماً
كثيراً الى يوم الدين.

ترجمه ۴: آنگاه به آن حقیقتی بگریید که به صورت جبرائیل است که
در دست وی همان لوحی است که بر دوش رسولان درود بر آنان باد،
انداخته شده است. و جبرائیل خود در حقیقت، صورت رسولان است و
ما موضوع را بعکس بیان کردیم تا شما جز شناختی را که به پیامبران دارید
به جبرائیل نیز شناخت پیدا کنید، ازینرو از بعضی عرفا نقل می شود که
می گفت: جبرئیل از جهات صورت و احساس و فرود آمدن، در قلوب
اولیاء قرار دارد. ولیکن گوینده این قول، انصاف نداد و حق مطلب را
آنگونه که سزااست ادا نکرده است، بلکه کسی این موضوع را بیان می کند
که خود دارای چنین مقام است. پس با نظری باز به این لطایف نگاه کن تا
بدانجا که مرتبه رسولان را، از جهت عارف بودنشان، می یابی. در نتیجه
مرتبه اولیاء از جهت رسول بودنشان برتر از همه مراتب بشری نیستند.
پس درجه آنانرا از آن مقام بدان لوح می بینی که به نزول حکم، حق را
پذیرا شده است. و در آن لوح است که خلعت رسالت را به آنان
می پوشانی تا در آنجا ساکن شوند. ازینرو آنان از این جهت که از اولیای
عارفانند برتر از مقام رسالتان هستند، چه ولایت و معرفت، آنانرا به سوره
مشاهده دربارگاه قدس می آورد. اما رسالت، ایشانرا به جهان تنگترو

مشاهده اصداد و در افتادن با اسماء الهیه که در طواغیت ظهور پیدا کرده می‌کشاند. پس چیری برای آنها، شدید تر و سخت تر از بر حورد و سنجیز اسماء با اسماء بیست. از ایرو رسول خدا (ص) پس از اینکه از احوال، فعال و احوال خود به خدا پناه می‌برد می‌گوید: به سبب شدت تسلط این مقام، به تو از تو پناه می‌برم و شما نیز ی برادران ما، چون این حال را دریافتید به بهره وارثان انبیاء و گفتار خدای بزرگ بنگرید که می‌فرماید: بندگان شایسته من، وارثان زمینند و حکومت مرابشانراست و چون لفظ مبهمی را ر عارفی شنیدید که می‌گوید ولایت همان نبوت کبری است و پایگاه عارف برتر از پایگاه رسول است، بدانید که اعتبار به شخص است از آنرو که انسان است و لیکن به حکم ذاتی برای شخص مزیت و برتری وجود ندارد و تفاضل و برتری در مراتب پدید می‌آید. ازینرو انبیاء درود خدا بر آنان باد، جز در مراتب، بر خلق برتری ندارند. اما پیامبر (ص) ویرا مرتبه ولایت معرفت و رسالت است. مراتب ولایت و معرفت، پایدار و همیشگی است در صورتیکه مرتبه رسالت زوال می‌یابد.

چه رسالت با تبلیغ و تفصیل پایان می‌یابد لیکن ولایت دائمی است و دل عارف در نزد خدا جای دارد و رسول از این مقام به دور است و حالت اقامت و پایداری برتر از حالت جدائی و خروج است. بنابراین رسول خدا (ص) از آنرو که ولی و عارف است، برتر از رسول می‌باشد و وی بعینه دارای مراتب مختلفی است، چه ولی بالاتر از رسول است و به خداوند از درماندگی و بی‌یاری پناه می‌بریم و بدین گونه خداوندان کشف و هستی سخن می‌گویند، زیرا نزد ما جز مقامات، اعتباری ندارند و ما درباره مقامات سخن می‌گوییم نه اشخاص. گاهی سخن گفتن از اشخاص غیبت محبوب می‌شود ولی ذکر مقامات و احوال از صفات

مردن است و ما را در هر قسمتی بهره‌ای است معین و روزی است تقسیم شده و خدای شما را توفیق دهد، پس در کسب این مقام بکوشید. شما را بدان آگاه ساختم و راهش را آشکار نمودم و نشانه‌هایش را بر پاداشتم و عذرهای عالمان رسوم و ظاهری را در احکام برای شما اقامه کردم و نشان دادم که ماحل آنها از کجا است. بر آنان طعنه نزنید و از آنها مبرید و بر آمان حسد مورزید و روی نگردانید.

ای بددگان خدا با هم برادر باشید و خود را بدانچه که بدان مشغولید مشغول بدانید تا آنچه که فرمان خداست انجام شود و در این زمان عارف بدان مقام، در جایگاه خود می‌ایستد و خداوند راهنما است و پروردگاری جز او نیست.

بحثی از اهداف این نوشته و ذکر مقام قربت پایان یافت. و کسی از همکیشان خود را ندیدم که بدان شارتی کند و یا آشنایی دهد و بیشترین مانع در این راه عدم ذوق است سرانجام من یگانه ماندم و میان همسالانم تنها افتادم و بسبب زشت نمودن آن در نظر هائمی توانم بدان زبان باز کنم تا آنکه در یکی از کتابهای ابو عبد الرحمن سلمی (رحمة الله) متنی یافتیم که آنرا مقام قربت خوانند. پس ندیسان با یار موافق خوشحال شدم. و سپس حدایر که کتاب به وسع وقت نه به اندازه شخص وارد، پایان یافت. به هر حال ستایش مر خدا را است و درود خدا بر سرور ما محمد پیامبر و عاتقان و یارانش و سلام و تحیت فراوان تا روز رستاخیز.

حجاب هنر ۸۵

رساله سوم

حجاب

رساله حجب و ترجمه و شرح آن

بسم الله الرحمن الرحيم

هتین عربی ۱: الحمد لله الذی حجبا به عن غیره، اذ لا یعرف له کنه،
بدا نوراً، و استر، و ظهر فاحتجب عن الابصار بظهوره، فاندرج السور و
بطن الظهور فلا یقع بصر الا علیه، و لا یخرج خارج الامه، و لا یتهی
قاصد الا الیه، فیا اولی الالباب این العیبه و الحجاب؟
و من عجب انی احسن الیهم
و اسال شوقاً عنهم و هم می
فتبکیهم عینی و هم فی سوادها
و یشکو النوی قلبی و هم بین اضلعی
من کانت عبه حجاب علیه فلا حجاب و لا محجوب و من کانت هباته
لا تعدی بده فلا واهب و لا موهوب، ینصل العالم من بدالی بد و ما
للواحد من الواحد ید.

ترجمه ۱: استایش مر خدای را که ما را با وجود خود، از غیر خود
مستور داشت چه کنه و حقیقت وی شناخته نمی شود. و ب نورش از
دیده ها پوشیده ماند و نمایان شد، و با ظهورش از دیده ها پنهان گشت. نور
در هم پیچیده شد و پنهان گشت و دیدی جز به او نمی نگرد و چیزی جز از
او خارج نمی شود، و سرانجام هر رونده و قاصدی او است. ای خردمندان
که ها است غیبت و پرده؟ شگفتا که من به آنان مشتاقم و از شوق، سراغ
آنان را میگیرم در حالیکه آنان ما مانند - چشمم برای آنها میگریزد، در
حالیکه آنان در مردمک چشم من قرار دارند. دلم از دوری شکایت
می کند در حالیکه آنان در میان بهلوهایم هستند کسی که چشمش پرده
است، نه پرده ای در کار است و نه پرده پوشی و آن که هدایایش از دست
وی نگذرد نه دهنده ای در کار است، و نه گیرنده ای، عالم از دستی به
دستی می پیوندد و واحد را از واحد، دستی نیست.

هتین عربی ۲: (اما بعد) فان من استوهب من الواهب وهب علی کل
حال، و من استوهب غیره فهو مسترهب معال، فایاه أسأل و الیه أنضرع و

أرعب في الأعداد والأفراد، فأما المحتاج وهو الجواد، لآله الأهور، رب
 لاسافل والاعالي ومشهود الأبعاد والاداسي، الوهاب سيد الوجود المطلق
 محمد صلى الله عليه وسلم، فكان له به لخلق المحقق وله الخلق وله
 لتخلق وله العلم والعين وله معهما مقدم التحقيق داعية. اعلم أنه لو لا
 لمحبة ما صبح شيء أبداً ولا وجود شيء، وهذا سر فأحييت أن أعرف ولا
 كانت حركة من شيء إلى شيء، فالمحبة أصل في باب وجود الأعيان، وفي
 باب مراتبها ومقاماتها وقد يتخيل أيضاً أن الخوف يوجب بعض ما ذكرناه
 فيجعله أصلاً ثانياً لما يوجب من الأفعال وليس كذلك، وإنما اندرج في
 الخوف حب النجاة، ما صحت الحركة من الخائف. إذ لا شيء إلا الخوف،
 فتخيل أن الحركة خوفية وهي حية. ألا ترى إلى من طلب، ما جرت به
 العادة أن ينفر منه وهو العذاب فقال:

أريدك لا أريدك للثواب ولكنني أريدك للعقاب
 وكل ما ربي قد ملت منها سوى مملوذة وجدي بالعذاب

هو الألم فإن اللذة تضاده، وإنما طلب سبب الألم ليكون عنه اللذة وهي
 خرق العادة، وهو الذي أشير إليه إذا قيل ليس العجب من ورد في بستان، و
 إنما العجب من ورد في قعر البيران، يشير إلى من تقوى وحده محبوبة
 ودام نظره إليه والقرب منه، فما زال قلبه محترقاً باستيلاء نار الواحد عليه،
 معاً بنظر المحبوب إليه وإلى هذا المقام أشار القائل بقوله:

معلوب بنعيم منعم بعذاب

وليس هذا من باب لحقائق، وإنما هذا من سكر الأحوال، فلا يفرق بين
 أسباب النعيم والعذاب، وقد كان العلاج عني جلالة قدره ودعواه
 العزيمة في استيلاء الحق عليه وفتاته فيه يقول:

ما زحت روحك روحى ففى دنوى وسعادى
 وكسما أنت كسما أنك أنسى ومردى

وشبه هذا ما اشتهر به اشتهر عنه أحسن بالألم عند وقوع البلاء، وعندما
 أحسن بتغير بشرته لطع وجهه بدمه غيرته به على المقام من وقوع العلامة
 فيه فإن حاله في ذلك الوقت يعطى ذلك وهو القائل أي العلاج:
 ما قد لي عضو ولا مفصل لا وفيه لكم ذكر

و حرمة الود الذي لم يزل يطمع فى امساده الدهر
ما حل به عند برول البلاء بأس و لامسى الضر
و قال أيضاً و هو مما يدل على احساسه بذلك :

فلما دنت الكاسات دعى بالنطع والسيف
كذا من يشرب الراحا ت مع الثين فى الصيف

فجعله تيناً. و حسب العارف بالمقامات من هذا الرجل
ما قال، والحاصل من أمره أنه كان صاحب ادلال لاصحاب سكر. قال
المؤلف: و اذا كان الحب هو أعنى المقامات و الاحوال و أصلها، و السارى
فيها و كل ما سواه فرع عنه، فالاولى أن ترد اليه جميع المقامات و الاحوال،
و مما يفيدك أن الامر الجامع و الاصل الكلى كونه مقام أصل الوجود و
سببه و مبدأ العم و معده، و هو محمد صلى الله عليه و سلم، فاتخذ الله
حبيباً حين اتخذ غيره حليلاً و نجياً و صعباً. و قد قل عليه الصلاة و السلام:
«أوتيت جوامع الكلم». فمن حقيقة هذا السيد صورات الله و سلامة عليه
تفرعت الحقائق علواً و سفلاً.

و ما على الله بمستكر أن يجمع العالم فى واحد
فأعطى الله عز و جل أحد المقامات و هو المحبة، أحد الموجودات و
هو سيدنا محمد صلى الله عليه و سلم، و بالحب كن الوجود المحدث و قد
ورد فى الكتب المتولة.

قال الله تعالى: «كنت كراً لا أعرف فأجبت أن أعرف فخلقته خلقاً و
نحيت اليهم بالعم حتى عرفوني». فقد جاء بأجيب و تعجيب فإذا تحققت
أن المحبة هى الاصل و أنها على ما يوهب من الجلاء فلا يؤيسك علوها
عن طلبها و قد قيل:

ان القاة التى شهدت رفعتها

تسمنو و تئمت أنبوا فأنبوا

هذ و ان احتصر بها سيدنا محمد صلى الله عليه و سلم
فما اختصر الا بالكمال فيها، و لكل موجود منها شرب لكن تتفاضل
المشارب، و مع أنها أعنى المقامات و الموقوف معها حجاب عن المحبوب
فما ظنك بما ينصرع منها؟ و لما كان الامر على الترقى و التدانى و التلقى،

لا بد أن يكون الاعلى حجاب عن الانزل. ذا كنت متدلّياً، ولا بد أن يكون
لا نزل حجاباً عن الاعلى اذا كنت متدلّياً، لكن الصاعد محكوم عليه و
المتدلى حاكم و الكل فى الحجاب و مقام لاحجاب حجاب

ترجمه ۲: اما بعد هر که از بخشنده ای چیزی بخواهد، به هر حال بدو
موجب شود، و هر که از غیر و اهب بخوهد، طلب محال کرده است او را
می خوانم، و به درگاهش تضرع میکنم، و به کمک و یاریش امیدوارم.
پس من نیازمندم و او بخشنده، خدائی حراو نیست، پروردگار پستان و بلند
پایگان، مشهود یگانگان و نزدیکان، بخشنده، سرور مطلق هستی محمد
(ص) درود و سلام بر او باد و برای حق ب دست حق، آفرینش صورت
گرفت، پس آفرینش و خلق کردن برای او است و علم و عین از او است. و
او را با علم و عین مقام تحقیق است. بدان اگر محبت وجود نداشت هرگز،
نه چیزی هستی می یافت و نه از چیزی طلب می شد و این خود رازی
است. پس قول خداوند که می فرماید: دوست داشتم، شاخته شوم، در
حالی بود که حرکت از چیزی به چیزی وجود نداشت. پس محبت اساس
و پایه وجود اشیا و مراتب و مقامات آنها است. گاهی گمان می رود که
خوف موجب بعضی از چیزهایی است که ذکر نمودیم. بنابراین آن را
صل دوم قرار می دهد که موجب و انگیزه افعال انسان است، در حالی که
چنین نیست چه در خوف، حب و نجات و رهائی مستور است. اگر حب
رهائی وجود نداشت، حرکت از سوی خالق درست نمی آمد، زیرا جز
خوف چیزی وجود ندارد. گمان می رود حرکت خوفی است در حالیکه
حرکت حبی می باشد. آیا به کسی نمی نگری چون امری را که معمولاً از
آن می گریزد یعنی عذاب، همان را طلب می کند پس می گوید:
می خواهم اما نه برای صواب و پاداش بلکه برای عذاب و عقاب، زیرا
هر چه می خواستم بدان رسیدم، حز لذت شتاقم به عذاب و آن الم است.
چه لذت ضد اوست همانا سبب الم و درد را طلب کرد تا از آن لذت
بدست آید در حالیکه اینگونه طلب حرق عادت است و آن همان معنائی
است که بدان اشاره شده است، هنگامی که گفته شد: شگفت انگیز نیست

آنکه در بوستان گام نهاد، شگفتی در آن است که شخص در قعر آتش وارد شود، این سحر به کسی اشاره دارد که شوق محبوب در او تقویت گشته و چشمش همواره به سوی او و نزدیک اوست پس دلتش همواره در شعله آتش اشتیاق می سوزد و به نگاه محبوب به و خنک می شود و به این مقام اشاره دارد آن که می گوید، به نعمتی در عذابم و با عذابی در نعمت، این معنی از باب حقایق نیست بلکه از مستی احوال است که میان اسباب نعمت و نعمت را فرقی نمی نهد. علاج با همه بزرگی قدر و جاه و ادعایش، که حق بر او چیره گشته و در حق فانی شده می گوید، روح تو با روح من در نزدیکی و دوریم، در آمیخت، همانگونه که تو هستی، من هستم و تو نیز من و مراد منی و سخنانی چنین از او مشهور است و نشان می دهد که هنگام آزمایش احساس درد می کرده است و هنگامی که احساس کرد، رنگ پوستش برگشته، چهره خویش را به خویش، رنگین می کند مادام که این مقام شانه ضعف در او آشکار گردد، زیرا حال او در آن زمان چنین اقتضا می کرد و هموست که گویند هیچ عضو و مفصلی از من قطع نشد مگر آنکه ذکر ترا می گفت، سوگند به حرمت عشقی که هنوز روزگار در پی نباه کردن آن است، در هنگام نزول بلا هیچ سختی و دردی به من برسد و نیز از جمله سخنان اوست که می رساند، عذاب را احساس می کرده است و می گویند: چون جامها نزدیک شد بوزه و شمشیر سوئی فکن. آنکه در تابستان با ازدها (ضول) باده می نوشد، چنین است پس عذاب را ازدها دانسته، و حاصلش این است که علاج اهل نار و غرور بوده است نه اهل سکر و مستی مؤلف می گویند: حب بالاترین مقامات و احوال و اساس آن است و هر چه جز آن در وی جریان دارد، فرع آن است. پس سزاوار است که همه مقامات و احوال، بدان باز گردند و معنایی که برای تو سودمند است آن است که امر جامع و اصل کلی، همان مقام اصل وجود است، و سبب و مدأ علم مقد اوست و او محمد (ص) درود و سلام خدا بر او باد)) است که وی را به عنوان حبیب و دوست خود اتخاذ کرده است در هنگامی که غیر او را حلیل و دستگزار و صفی برگزید.

و دیگر حقایق بالا و پست همه از حقیقت این سرور بزرگوار

برخاست. شعر: در خدا شگفت یست که جهانی را در یک تن جمع کند. پس خداوند عزیز و بزرگ، محبت را که یکی از مقامات است به یکی از آفریدگان سرور ما محمد (ص) است، اعطا فرمود و با حب و دوستی، هستی خارجی، تحقق می یابد. در کتابهای آسمانی آمده است که خدای بزرگ فرمود: (گنجی بودم، ناشناخته، دوست داشتم که شناخته شوم پس آفریدگان را آفریدم و با نعمتهایی که به آنها دادم مهر ورزیدم، تا مرا شناختند. از این رو و زوهای: احیاء و تحسین) یعنی دوست داشتم و مهر ورزیدم آورد. و چون ظاهر گشت که حب و دوستی پایه و اصل است و بخشش و موهبتش، آشکار و هویدا است، نباید بلند مرتبگی و عظمت آن، ترا از طلبش، باز بدارد.

چه گفته شده است: آبراهی که در زو و بلندی آنرا می بینی، حلقه حلقه ساخته شده است. درست است که این مقام به پیامبر اختصاص دارد، اما کاملش مخصوص اوست و هر موجودی را از آن بهره ای است که البته بهره ها متفاوت است. با وجود اینکه بالاترین مقامات محبت است ولی وقوف در آن مقام، خود، حجاب از محبوب است، پس به مقامهای پر خاسته از آن چه پنداری؟ و از آنجا که امر به بالا رفتن و پائین آمدن به مقام قرب و دیدار می انجامد. باید بالاتر حجاب پست تر باشد چون به مقام قرب فرود آیی پائین تر حجاب بالاتر است هرگاه به مقام تدنی و قرب برسی بالا رونده محکوم است و فرود آینده حاکم و همه در حجابند. و مقام بی حجابی، خود حجاب است.

توضیح: در این جا این عربی به دو نکته مهم اشاره می کند. در آغاز، محبت را اصل و پایه آفرینش می داند. آفرینش با محبت و عشق عجین است، از اینرو خدای فرماید: دوست داشتم شناخته شوم، پس آفریدگان را آفریدم، و با نعمتهایی که دادم، با آنها مهر ورزیدم تا مرا شناختند. این نوای محبت و وداد، مایه اتصال حق و خلق است که در فضای لایبثاهی حق طنین انداز است صفا و خلوص ملکوتی و هستی پیچیده مادی ناسوتی با هم در آمیخت و این دو هستی متضاد، با اصل وداد و محبت با هم پیوسته. به گونه ای که گستره آن تمام حقایق را از کل جهان هستی در

برگرفته است، و این پیوستگی سرانجام به هستی توحید می‌انجامد و آنگاه محبت، چهره توحید، قابل توجه است و هستی پیدا می‌کند بدین معنی شاعر گوید:

آنجا که نیست هستی توحید، هیچ نیست

ز آنجای در گذر به دمی و زدم مهر من.

آنگاه که انسان به این مطلب بیندیشد که خود را از حجابها و پوشیدگیها و آنچه که صوفیان شوغل حسی می‌گویند برهاند. همین توجه به بی حجاب شدن و یا از حجاب لایع گشتن، خود نوعی حجاب است که موجب اشتغال ذهنی و مشغله قلبی، عارف می‌گردد. پس عارف نباید، به لاجواب توجه کند بلکه باید توفیق زیستن از حجاب را از حق بخواهد خود را در اختیار او بگذارد. بدین معنی است که مولوی می‌گوید اعناق بی جایش بهتر است.

متن عربی ۳؛ (فصل) علم ایها المحجب کائناتاً من کان ان المحجب النبی
 یسک و بین محبوبک کائناتاً ما کن، لیست سبباً سوی و فوقک مع
 الاشیاء. ضعف الادراک و هو عدم النفوذ و هو المعرعه بالحجاب و هو
 عدم، و عدم لاشیء و لاجباب و لو کانت المحجب صحیحة لکان من
 احتجب عنک احتجبت عنه، و العرف ما تذکره الا من کان الحق سمعه و
 بصره، و هو الذی یعرف ما یعبر عنه بالحجب. و اعلم أنک اذا تعرضت له
 بالکفة فبالضرورة تفف، و ذلك الوقوف هو المحجب، فتخیل ان
 الوقوف مع حجبک و لیس كذلك، و الوقوف مع الخلق حجابک عن
 الحق و الوقوف مع الحق حجابک مع الخلق، و هذا مع باب التوسع و
 الایناس، كما ورد فی الكتاب و السنة من ذکر الحجب النورانیة و الظلمانیة
 و علی هذا التوسع ثبت المحجب، حجاب العلم و هو اول المحجب الشریفة
 و هو حجاب عین العین، و عین الحجاب عن العلم الثانی و هو الحق، و حقه
 ما وجه له المعلوم، و قد یعلم ذلك قل العین، فیصیر أيضاً هذا العلم الثانی
 حجاب عن العین، و هذه الثلاث مرات لا تكون الا اذا کان المعلوم کوماً من
 الاکون، و أما الذات المقصودة فلیس الا العلم الاول و العین لانه مستحیل
 ان یقال علیها العالم قسمین و ان یکون مناهیه بآثار مختلفة :

بكون معى و يدعونى اليه

فاتركه و آتبه مجيا

وانظر حين يدعونى اليه

فتشهد فيه ثرياً عجيا

فمعرفة باوجود الكمية مثلاً علم، و مشاهدتها عين و معرفة ما وضعت له حق و هو العلم الثانى، و هذا المتداول فى السنة القوم من علم اليقين.

ترجمه ۳ بدان ای محب و دوستدار، هر که هستی، پرده هایی میان تو و محویت، هر که باشد، قرار دارد که تنها موجب آن می شود که نزد انشیاء توقف کنی و آن سبب ضعف ادراک و عدم نفوذ و تاثیر بوده و در حالی که عدم است، از آن به حجاب تعبیر می شود، و عدم چیزی نیست، و حجابی وجود ندارد. اگر حجابها حقیقی بودند، باید آنکه از تو پوشیده شد، ترا نمی دید و عرف همان است که گفتیم، جز آنکه حق، چشم و گوش او است و او است آنچه چیزی را که به آن حجاب گفته می شود، می شناسد. بدان، آنگاه که همه وجود خویش را به او اختصاص دهی بناچار می ایستی. و این وقوف همان حجاب است. پس گمان می کنی که وقوف در آنجا، ترا معصوب کرده است، در حالی که چنین نیست و وقوف با خلق حجاب تو از حق است و وقوف با حق حجاب تو از خلق. و این امر از باب گشایش و ایجاد و انسر است. همانگونه که در کتاب و سنت از حجابهای نورانی و ظلمانی، سخن رفته است و مبنای حجابها بر همین گشایش و مجار گویی است. حجاب علم نخستین از حجابهای شریف است. و آن حجاب عین العین است، و عین حجاب از علم دوم است که به حق تعبیر می شود. و حق آن است که معلوم بدان اشاره دارد، که پیش از عین دانسته می شود، بنابراین این علم دوم نیز حجاب از عین است. و این سه مرحله، مراتبی هستند که وجود ندارند مگر در آنجا که معلوم بخشی از هستی باشد، و اما ذات، جز علم اول و تصور، نیست زیرا نمی توان گفت که عالم دو قسم است و اینکه بعضی از ما با آثار گوناگون از او به سوی او تمیم

شعرا من است و مرا به سوی خود می خواند، او را می گذارم و بسویش می آیم و پاسخ می دهم و چون مرا می خواند، او را می بگرم و با شگفتی او را می بیم. پس شناخت ما به وجود کعبه مثلاً، علم است و مشاهده آن غیر شناخت آنچه را که برای آن وضع شده است حق، که آن علم دوم است و یں همانست که به زبان علما، علم یقین نامند.

مثنی عربی ۴: حجاب الحجب

اعلم أن الحب حجاب في نفسه فانه يطلبك بالبقاء و لبقاء و هما ضدان من أحكام الحب، لانه يطالبك بطلب لمشاهدة و هو الهت فيفيك عكك، و يطالبك بامساك الامر، فيفيك معك، وان أثرت امساك الامر، أثرت المحبوب على نفسك، وان أثرت لمشاهدة، فأنت في حظ نفسك مؤثر لها عني حظ المحبوب، يطالبك بحب الوصل كما يطالبك بحب الفراق، ادا كان الفراق محبوب محبوبك و قد قيل: وكل ما يعمل المحبوب محبوب و قال آخر:

تعشقت فيه كل شيء و بود من الهجر حتى صرت أعشق هجره
و نك نغفل أن حب الوصلة في الحب ذاتي، و حب الفرة في الحب
عرضي غير ذاتي، ولكن في الحب عرضي غير ذاتي، ولكن لابد من حبه،
فاذا أحب الفرة لشي هي محبوب محبوبه فقد فعل ما لا تقتضيه
المحبة، فالخاص من هذا أن المحب هالك محجوج لاحتاجة له فانه حصل
في مقام متناقض الأحكام.

و أما قول من قال:

أريد وصاله و أريد هجره فأنرك ما أريد لما يريد

فليس بكمال و لانعام هي المحبة، انه قال بالترك لانالمحبة، بخلاف قول
الآخر:

أهوى هواه و أحشى من تعته و كل شيء من المحبوب محبوب
في موقف الاحتمال، و الآخر اتم في المشي في هوى المحبوب، الا انه
اتم في المحبة، و تخلص الامر عدي: أنه يحب حب الحبيب لا الفراق،
مثل الراضى بقضاء الله تعالى و قدره، فاذا قصى بالكفر فهو برضى بالقضاء

لا بالمقصي، فان المقضى هو الكفر، وكذلك قضاء لمحبوب بالعراق ما هو عين لفراق، فحب للمحب انما يتعلق بارادة المحبوب العرة لا بالفرقة، فاسما يتعلق بهذا الباب قول مجنون بنى عامر، حين ضمت ليلي الى صدرها، فنظر اليها وقال: اليك عنى، فان حبك شغلى عنك هذا فناء فى الحب و يسمى شهوة الحب و صاحبها ملته فى اتصال دائم و قد قيل فى المعنى.

ولما رأيت الحب بعظم قدره و ما لى بها حتى الممات تدانى
نعتت حب الحب عمري ولم اقل كفى لى قد نلت منه كفى
و لا يتصور فى هذا المقام هجر، لان الصورة الروحية المعوية التى
مسكها الحب فى نفسه من مشاهدة محبوه، فانه عنده و ليس لها وجد الا
فيه و لهذا قيل:

ما لمجنون عامر من هواه

غير شكوى البعاد والافتراب

و أنا ضده و ان حبي

فى قواذى فلم أرل فى اقتراب

فحبي معنى و فى رعدى

قلما ذا أقول ما بى ما بى

والحب لا يقبده عن مشاهدة هذ المثال الحاصل عنده لقوة سلفانه
عنه، و تحفقه به، فاد اقبل المحب من خارج عن المحبوب طلب البعد عنه
لا اللطف منه فى عبه. للمناسبة فان لمحبة روحانى معنوى، والمثال
كذلك، فكذلك فكله للمناسبة أتم، و رؤية الذات المفارقة تقع بعدها
الفرقة من تغير الاحوال، فيتوهم مثل قيس

هذا الفراق، فخاف من الالم بعد التعميم، فوقع لسفور منه للصورة
الخارجة، لان الاجبية بحاجة لها و عاشق الصورة العربية اكتفى، و الجار
ذو القربى مقدم على جار الحب، و هذا يعز واحده و لا سيما فى طريق الله
تعالى، ولو وجد لقائلون بالمشاهدة و السماع الدين هم ضالة الصوفية هذا
الامر، ما طلبوا شاهداً ولا سماعاً أنداء، و لهذا لم يجىء بالشاهد ولا بالسماع
كتاب ولا سنة، و لا جعلوه طريقاً ولا قرية، و كان من المساحات،
الا للمشاهدة، فانه الى المحظور اقرب منه الى الساح، و مما يؤيد ما قلنا كون

رسول الله صلى الله عليه وسلم ما أحب السماع قط ولا استدعاء ولا تعلق له به خاطر أصلاً، وهو صلى الله عليه وسلم الجامع للمعلومات كلها حتى قال للمرأة التي نذرت أن تضرب بين يديه بالدف: «إن كنت نذرت والأفلا»، و كل حديث روى عنه صلى الله عليه وسلم في باب قيامه في السماع، وأمثاله مستعمل، استغله من لا خلاق له، لينمكن بذلك من شهوته وأكثر شيوخ هذه الطريقة في محل الضعف عن هذا الإدراك، بل هو من قوة النبوة و الأثر الإلهي الصحيح، وكذلك حب العبد به بهذه لمزلة التي تقدمت، فإن الفرة لما يتصور فيه، فإن به وفيه ومنه واليه، وهو فلا فراق كان ينبغي أن يعرف أي ذات شاهد حتى يفرق بين الذات الحقيقية التي هي الغيب، و بين الصورة لمحاربة التي هي عبارة عن الصورة وفيها يقع التحول والبدل فمتى ما طلع المحب ما عنده فيه فتلك المشاهدة، ومتى ما طلع لم يكن عنده فتلك الرؤية، والنعيم بها أتم، فاحذر أن تطلبه بما يشهد له به، وأطلبه من غير ما يشهد له، لكن ما يعرف نفسه به والله الموفق وهو حسنا.

توجه ۴: بدان که حب، خود حجاب است. زیرا ترا به فنا و بقا که ضد یکدیگرند و از احکام حب می باشد، می خواند. چه ترا به طلب مشاهده می خواند، که آن خود حیرت آمیز به سکوت و هر شبیاری است. آنگاه ترا از خود فانی می سازد و از تو می خواهد که از امر حق خودداری کنی و ترا با خود باقی می گذارد و اگر امساک امر را برگزیدی، محبوب را بر خود ترجیح داده ای و اگر مشاهده و دید را برگزیدی به بر خودداری از نفس خویش بوده و خود را بر خواسته محویت ترجیح می دهی پس محب هم از تو دوست داشتن وصل را می خواهد و هم دوست داشتن فراق را، اگر آن فراق محبوب، محبوب تو باشد از اینرو گفته شده است، هر چه محبوب می کند، زیبا است و دیگری گویند: عاشق هر چه هستم که او دوست دارد، حتی فراق را اگر دوست داشته باشد، بدان عشق می ورزم. اگر چه تصور می کنم که دوست داشتن وصل در حب، ذاتی است، و حب فراق و جدائی غیر ذاتی است، ولیکن باید او را دوست داشت. پس هرگاه جدائی و فراق را دوست داشت که محبوب او است، کاری بر خلاف

مقتضای محبت انجام داده است. سر انجام بحث آن است، که محب محکوم و یا بود است، دلیل و حجتی ندارد. چه در مقام احکام متناقض، فرار گرفته است. اما کمتر گوینده‌ای که گوید: «من وصالش را می‌خواهم و او فراقم را، پس خواسته خود را بخاطر خواسته او رها می‌کنم» کامل نیست و در محبت کمال محسوب نمی‌شود؛ زیرا سخن در ترک کردن و فدا نمودن بمیان می‌آورد. به محبت و عشق ورزیدن را، برخلاف قول دیگر که گوید: به عشق او عشق می‌ورزم، و ز سرزنشش می‌هراسم و هر چه از محبوب باشد، محبوب و در خور تحمل است. ما آن دیگری که در مقام همراهی با خواسته محبوب است، کاملتر می‌باشد. جز اینکه این دومی و آخری در عشق کاملتر است. خلاصه، از نظر من، وی دوستی و وصل حبیب را دوست دارد نه فراق را. مانند کسی که به قضا و قدر الهی راضی شود، پس اگر به کفر حکم کند به قضا و حکمش راضی می‌شود، نه آنچه که حکم شده است. زیرا آنچه بر آن حکم کرده، کفر است. همچنین حکم محبوب بر فراق، عین فراق نیست. زیرا حب محب به ایسکه محبوب، فراق را خواسته، تعلق گرفته است نه خود فراق، و گفتار مجنون هامری، بدین معنی اشاره است، که گوید: آنجا که لیلی را به سپه‌اش چسانند، و به لیلی نگریم، و گفت: ز من دور شو که عشق تو مرا از تو باز داشته است. پس این است فانی در عشق، که آن را شهوت خواسته عشق، نامند، که صاحب آن پیوسته در التذذ است و بدین معنی آمده است که گویند: چون دیدم که قدر عشق را، عظیم می‌دانند، و من تا دم مرگ بدان نزدیک نمی‌شوم، پس عشق ورزیدن به عشق، همه عمرم را فرا گرفت، و هیچ گاه نگفتم آنچه که بدان رسیدم. مرا بس است، در این مقام هجران و دوری، تصور نمی‌شود، چه صورت روحانی و معنوی که عشق مشاهده محبوبش در حسودیکه دشمن است، در نزد دوست و در نزد و جزو وجودش و وجود ندارد، ازینرو گفته شده است: «ار عشق او برای مجنون عامری جز شکوای دوری و غربت چیزی وجود ندارد امن برخلاف آن هستم، زیرا محبوبم در قسم جای دارد و همواره به او نزدیکم، محبوبم از من، در من و نزد من است پس چرا به آنچه نزد من است بگویم

وجود ندارد و محبت وی را از مشاهده این مثال که نزد اوست باز نمیدارد
 بر اساس محبت به او مسلط است و در او تحقق یافته است هرگاه عاشق که حر
 معشوق است، دوری از او را بخواهد، در چشم او چیزی ریباتر از این،
 وجود ندارد چه میاب آن دو محبت وجود دارد، از جهتی محبت
 موجودی روحانی و معنوی است، و مثال نیز چنین است که گویی آن
 مناسب تر است. پس از دیدن دانی که خدا شده و بخاطر دگرگونی احوال،
 فرصت حاصل می شود، چون قیس توهم چنین فراقی را می کند و از
 ریح پس از آسایش می ترسد. از اینرو از صورت خارجی رو بگردان
 می شود زیرا آن رن بیگانه همراه آن صورت است. و عاشق صورت
 بیگانه بهمین سده می کند. همسایه خویشاوند بر همسایه دیوار به دیوار
 مقدم است. و باینده چنین چیزی، اندک است، بویژه در راه خدا. هرگاه
 آنانی که قائل به شاهد و سماع چنین چیزی را بیابند، هرگز در پی شاهد
 و سماع نمی روند، زیرا در مقامی برتر از آن قرار می گیرند. از اینرو در
 قرآن و سنت، از شاهد و سماع، سخن پیمان نیامده است، و آن را راه
 قربت، قرار نداده اند. البته از شاهد و شاهد باری، که بگذریم، اینها همه از
 امور مباح بودند که شاهد باری به حرام نزدیکتر است تا به مباح. و آنچه
 گفتار ما را تأیید می کند، وجود رسول خدا (ص) می باشد که هیچگاه
 سماع را دوست نداشت و به آنرا حواست و هرگز دل در او نداشت. و وی
 که جامع دانش ها است، حتی به زنی که بذر کرده بود، نزد وی دف بزد،
 فرمود: اگر بذر کردی، دف بزن و گرنه رها کن

و همه احادیثی که پیامبر درباره قیام حضرت بر سماع و امثال آن، آمده
 است سحرگی است، ساخته کسی است که از وجدان و شعور، بی بهره
 است. تا بدین وسیله، نتوان به هوساری خود پیرو دارد و اکثر بررگان این
 طریقت از چنین درکی، عاجز و ناتوانند بلکه آن به نیروی پیامبری و
 میراث درست الهی، اختصاص دارد. و همچنین حب بنده نسبت به
 پروردگارش در همین منزلت و مقام است، که گذشت، چه فرقت و جدائی
 در آن تصور نمی شود، و وجودش « و در او و از او به سوی او است، و
 جدائی و فرقتی نیست. سر او را است شناخته شود، چه دانی را مشاهده

کرده است، تا مان ذات حقیقی که در عالم بهان است و صورت معجری که در آن تحول و دگرگونی، صورت می گیرد، فرق نگذرد پس هنگامی که محب و عاشق آن چه را که در نزد خود دارد، آشکار سازد، آسرا مشاهده گویند

و آنچه را که در او وجود ندارد، ظاهر نماید، رویت دهند، که آسایش و راحتی در آن بیشتر است، پرهیز از آنکه او را از چیزی که بر او است و به او گواهی می دهد، طلب کنی. و ویرا جر از آن راهی که بر وی گواهی می دهد، بخواه و لکن شخص، خود را از طریق آن نمی شناسد. و خدا است که توفیق می دهد، و ما را بسنده است.

هتین عربی ۵: حجاب الخلوة

الخلوة حجاب عن تجلی الغریب، الأعم، و الخلوة حجاب عن التجلی المقرب الاخص، و الواصل مع کل واحد منهما محجوب و قد ضمهما قائل فقال، و ان كان لا بدري ما قال؟

الی الخلوات ناس فیک نفسی کما انس الوحید الی الجمیع فالواحد بطله فی الخلوة حین یفقه فی الملا، الآخر یطسه فی الملا حین یفقه فی الخلوة، و هو یتقید لها و قد شهدا علی انفسهما بعدم المعرفة. و قد قالت الطائفة رضى الله عنهم: من وجد الانس به فی الخلوة فقد ذلک الانس به فی الملا، فانه انما كان بالخلوة لا به و کذلک بالعکس، و لکن الانس بالخلوة اعمی، لانها الحجاب الاقرب و المقام لاسلم و لحال الارضی.

ترجمه ۵: خلوت، پرده تجلی غریب اعم، و خلوت پرده تجلی قریب اخص است و آنکه به هر دوی آنها آگاهی دارد، در پرده است، که آن دو را گریسته در شعر تضمین کرده است. گرچه به آنچه گفت ایمان ندارد و چنین می گوید:

به تنهایی و خلوت در تو، نفس من بس می گیرد همانگونه که شخص، تنها، به جمع مأیوس است. پس شخص تنها و واحد، او را در خلوت طلب

می‌کند در حالی که در جمع و ملا و راز دست می‌دهد و دیگری و برادر جمع می‌جوید و در خلوت از وی دور می‌شود، و او به خلوت وابسته است که هر دو به عدم معرفت گرومی. دارند و گرومی (که خدا از آنان خشنود باد) گفتند هر که در خلوت به او انس پابد و در ملا و جمع از دست دهد، انس او با خلوت و تنهایی است نه به او، و همچنین بر عکس و لیکن انس او به خلوت و تنهایی برتر است، چه آن حجابی نردیکتر و مقامی سالمتر و کیفیتی خوشتر است.

توضیح - خلوت، گفتگوی راز است با حق بنحویکه جز حق رانیند و این حقیقت خلوت و معنای آن است. و ما صورت آن چیزی است که به خدای بزرگ رو آورد و از غیر خدا شود. ولی خلوت خروج منده است از خلوت به خلوت الهی، هنگامیکه جسم و اعضاء بحق نیست داده شود چنانکه فرمود: و ما رمیت اذ رمیت ولكن الله رمی و نیز خلوت و خلوت آشکار کردن ظاهر ساختن و بمعنای عرضه کردن عروس را بر شوهر و آنچه عروس شوی را در وقت خلوت دست دهمی باشد.

خلاصه در این بخش، این عربی خلوت را حجاب خلوت و خلوت را حجاب خلوت می‌دانند. چه اول مقام مرد، آن است که او را موت معنوی حاصل آید و از هر چه جز حق بدر آید و خلوت کند، چون این موت حاصل آمد و خلوت محقق گشت، (فقد قامت قیامته) بر وی جلوه کند، مولوی این معنی را در دفتر اول به بهترین وجه بیان می‌کند:

حال چون جلوه ست زان زیبا عروس

وین مقام آن خلوت آمد با عروس

جلوه بسند شاه و غیر شاه نیز

وقت خلوت نیست جز شاه عزیز

جلوه‌ای کرد عام و خاصان را عروس

خلوت اندر شاه باشد با عروس

شرح اصطلاحات نصوف گوهرین ج ۱/ ۱۱۵۰

خلوت در حقیقت وحدت است که در آن زیری و بالایی و پروایی نیست، هر چه هست همواست ولی هر که در وحدت گم شود از همه

ارادتها خالی است مگر ارادت دوست
گفتم از حلق جهان بالاترم در مرتبت
چون به وحدت آمدم زیری و بالایی نماند
تا محقق شد که خلوت در حقیقت وحدتست
ایمن زمان عطار را پروای تنهایی نماند
در راه عشق، به از تسلیم و درد و خلوت نیست.

بسی بر بوی سر عشق رفتیم بر دم بوی و سویی می ندانم
به از تسلیم و درد و خلوت درین ره چار سویی می ندانم
مشایخ دیگر نیز خلوت را بر صحبت برگزیدند. ذولنون گوید: هیچ
چیز ندیدم، که در خلوت به خلاصی سردی کمتر باشد. چه آن که خلوت
گرفت جز خدای عزوجل هیچ نبیند.

موضوع خلوت از نظر عرفا مورد بحث قرار گرفته است و با عناوین
(خلوت عشقان، خیرخانه جانان، خلوتگاه دیدار، خلوتگاه روحانی،
سلطانی و علوی و بالاخره خلوتگاه با شرح عرفانی مربوطه هر یک، بیان
شده است. بویژه خلوتگاه، حریم خلوت حق، عالم ملکوت است، که
شرط رسیدن به آن فانی گشتن از خویش است.

اگر فانی نگردد جان عطار در آن خلوتگاه آسان در نگنجد.
باین وصف، خلوت، خود حجاب ست و با صحبت و جلوت مناقض
است تا صحبت هست، خلوت را جایی نه، و تا خلوت است صحبت،
بعودی ندارد.

هفتین هریس ۶۶: حجاب السر

طیلب الاوصاف من الاوصاف الملامية حجاب عن التحقیقات
الحلیة، كما كان محمد صلى الله عليه وآله وسلم، الذي كان من ربه من
القرب بادنى من قاب قوسين، فأصبح وليس عليه اثر من ذلك، لانه ورد
عليه امر لم يكن في فطرته، ولهذا كدبه قومه، وفي هذا لمعنى قال القائل:
فطرت على هواك فصنت وجدى كاسى قد فطرت على جماعا
فان الرسول صلى الله عليه وسلم، ما ورد على الامر الغريب ورد عليه
اثر فيه، فكان يتبرقع فيما حكى عنه من نور الذى على وجهه فكان يأخذ

بابصار الناظرین.

ترجمه ۶: انصاف خواستن، از اوصاف ملامتیه است که خود حجاب و پرده پژوهشهای جلیه و آشکار است. بدانگونه که محمد (ص) از نظر مقام قرب به حق، کمتر از دو کمان فرار داشت، و صبح شد در حالی که اثری از آن، باقی نماند، ریر امری بر او وارد شد، که در سرشتش نبود. از اینرو قومش او را تکذیب کردند. در این باره گوینده ی گوید: به عشق تو سرشته شدم، پس شوق و وجلم را حفظ کردم، گویی که بر جفای تو سرشته شدم. چه پیامبر (ص) هرگاه امر شگفتی مرا او را وارد می شد، متاثر می گردید، و از نوری که از چهره و نمایان می گشت، چهره می پوشید، و دیده بینندگان را خیره می نمود.

توضیح: ستر به کسر اول یعنی پرده و پوشش. در اصطلاح عارفان به آنچه آدمی را از حق محجوب گرداند اطلاق می شود، مانند عادات، رسوم و تعلقات خاطر به غیر خدا زیرا مادام که آدمی بدم هوا و هوس گرفتار است و تعلقات و وابستگیهای حیات، ویرا بخود مشغول داشته است، خود حجاب پیدایش آثار جذبات لطف حق است. باید حجاب تعلق و وابستگی علایق دنیوی را ر خود دور کرد تا در جایگاه وحدت، خارج از همه وابستگی و رنگ تعین، با حق قرین گشت، حافظ گوید:

غلام همت آنم که زیر چرخ کوبد چه رنگ تعین پذیرد آزاد است

همن عربی ۱۷ حجاب الصحو

الصحو: حجاب عن الفناء فيه، فانه يعطى المعرفة، والمعرفة تعطى الادب، والادب يقتضى الحكمة، والحكمة لا تقدم بصاحبها على شيء لم يبلغ وقته كما قيل:

فتمددت ارقب بالفناء كراكب عرف المحل فبات خلف المنزل ولا تعجل بالقرآن من قبل أن يلقى اليك وجهه، وجه صاحب هذا المقام لا يجيب نداء ما لا يقتضيه معرفته، لانه صاح فيفوته نداء كثير.

ترجمه ۱۷: صحو و هشجاری، حجاب فای در اوست. چه

هشیاری، معرفت و به همراه دارد. و معرفت ادب می آفریند و ادب حکمت را ایجاد می نماید و حکمت می گذارد که صاحب آن بکاری که رمانش نرسیده، اقدام کند، بدانگونه که آمده است؛ پس در سایه دیوار نشستم مانند سواری که محل را شناخته و پشت کاروانسر بینوته می کند به خواندن قرآن پیش از آنکه کاملاً بتو وحی شود، مبادرت مسورن. صاحب این مقام به مدایی که مقتضای معرفت او نیست، پاسخ نمی دهد، زیرا او صدازد و صداهای زیادی از دست او بشود.

توضیح: صحو در لغت هشیاری را گویند، در اصطلاح عارفان صحو دو مرحله دارد. یکی پیش از سکر که پائین تر از مقام سکر است. دوم مرحله بعد از سکر که برتر از سکر است.

عبدالرزاق کاشانی گوید: صحو فوق سکر و مناسب مقام سبط است زیرا سکر مشعر به غیبت است. لیکن صحو نشان دهنده هشیاری به لذت وصال است. صحو مقام شهود تام، و اهل صحو متمکن در حضرت جمع و شهود است. نقل از (میادی عرفان و تصوف محمد حسین بیات).

بطوریکه در کتاب مصباح الهدایه (صفحه ۱۱۲) آمده است: صحو باز آمدن به حال خویش و حس و علم بود با جای آمدن پس از غیبت، سکر، عیبی بود با واردی قوی، بدین معنی که چون وجود سالک در نهایت حال، بغلبه انوار ذات فانی شود، حق تعالی او را وجودی باقی بخشد که از تابش انوار ذات متلاشی و نابود نمی گردد، و هر وصفی که از وی فانی شده باشد هودت کند. پس عقل نیز که رابطه تمیز است، دور از لوث حدوث و باقی به بقای حق بر گردد و برزخی میان روح و نفس گردد تا هیچ یک از حد خود تجاوز ننماید و بر یکدیگر ستم روا ندارد و حکم جمع را با مستقر خود که عالم نفس است رد نماید و ترتیب افعال و تهذیب اقوال و حفظ آداب هر یک دیگر باز آید، بگونه ای که از آفت زوال ایمن باشد.

واسطی از مشایخ قرن چهارم هجرت گوید: الواجدین، اربعة الذموم ثم الحيرة ثم السكر ثم الصحو کمس سمع بالبحر ثم دنامه ثم دخل فيه ثم احذته الامواج، یعنی واجدان را چهار مقام است، نخست غفلت آنگاه

حریت آنگاه هستی و بعد سرمستی و هشیاری، مانند کسی که مام دریا را می‌شود پس بدریا نزدیک می‌شود آنگاه به دریا می‌رود سرانجام امواج دریا او را فرو می‌گیرد، و همانگونه که تو اجد مقدمه وجد است، تما کبر مقدمه سکر است و تما کبر صادق واجدی بود، که هوربه مقام سکر بر سیده و مشتاق آن بود، که تصرف غلبه حال، او را از دست تصرف در ریاید و غرق جمع گرداند، پس تما کبر اهل وجد باشد و سکران اهل شرب و صاحی را اهل ری، ری بفتح را و شد یای مصدری بمعنی سیراب شدن و صیغه وصف آن ریان در اصطلاح متصوفه مقابل ذائق و شارب است. عبارت دیگر ذائق واجدی است که نایره وجدش زود خاموش گردد و شارب واجدی باشد که در اثر وجد متواتر، قوت عقلش از دست برود و رشته تمیز از دست تصرفش سلب شود ولی ریان واجدی است که ثابت تمکین و قوت حال، از تواتر امداد وجد، متعیر و متأثر نگردد بر مثال شارب که طبیعت شارب جره وجود او گشته چند، مکه خورد مست نگر دواز حد تمیر بیرون فرود شاعر گوید:

شربت الحب کاساً بعد کاس فما نعت الشراب ولا رویت

یعنی جامها از شراب عشق پی در پی نوشیدم نه شراب تمام شده و نه من سیراب گردیدم رحمت دیگر صحو، اندازه سکر می‌باشد هر که سکرش بحق بود، صحوش بحق بود و هر که سکرش بحق آمیخته باشد صحوش محظ پیوسته بود و هر که اندر حال محقق بود اندر سکر معصوم بود. در هر دو حال شخص در خود شده است چه شاعر گوید:

سکران سکر هوی و سکر مدامة

فسحتی یسفیق فتی به سکران

یعنی: دو گونه مستم یکی از عشق و دیگری از می هر که از این دو مست بود کی بهوش آید. صحو خود حجابی است، باید این حجاب، که هشیاری پس از سکر است برداشته شود، تا مقام محو و اثبات رخ نماید و تا تحکیم مبانی ارکان وجود، حرارت فطرت بقاء پس از فنا بدست آید و اثبات پس از نفی، افاضت انوار حق را، ارزانی دارد. شاعر در این باره گوید:

سپاسا می آن می که ناز آورد

جسوانی دهمد همرباز آورد

بس ده که این هر دو گم کرده ام

قماحت به خوناب خیم کرده ام

قال الله تعالى: يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُنْثِثُ، در معنای این آیه گفته اند، خدا اسحوکنندار دل عرفان ذکر غیر و اثبات کند بر زبان مریدان، ذکر خویش. یکی به شلی گفت: چون است که ترا بی آرام می بینیم به جدای با تو است و نه تو با جدای، شلی گفت: اگر من با او بودم من می بود ولیکن محوم در آنچه او است. محق سر تر از محو بود، برای آنکه از محو اثری بماند. و در محق اثر بماند، و عایت همت قوم آن است که حق ایشان را از شاهد ایشان محق کند و ایشان را نیز با ایشان ندهد پس از آنکه محق کرده باشد ایشان را از ایشان.

حجاب الوجوداتیه

متن عربی ۸:

حجاب عن نفسه في الاسماء التي له في المراتب الثلاثين و الثلاثة في أسماء الواحد ۱، لان المصدر واحد و المضروب في نفسه لا يصدر عن سوى نفسه ، و العاد يظن الى الاحاد و لراحد كله مبنى على الوجوداتية و قد قيل:

تدل على أنه واحد

و في كل شيء له آية

و لا يقر بالوحدانية الا الواحد، فلولا ما هو كل شيء واحد ما يصح أن يدل على الواحد، و لا أن يقر بالوحدانية لان كل شيء انما عنه من نفسه لا من غيره، لهذا معنى الفتح عندما ان يكشف لك عنك فتعبر كل شيء فيك، فلولا ما هو عندك ما عايتك اداكشف لك عنك حتى اذا فرغ عن قلوبهم و تأمل في قولنا انما نعرف كل شيء من نفسك ففيه سر الهی احث عنه في العلم بالعلم.

ترجمه ۸. حجاب از خودی، در مراتب اسمایی چون دو سه تحقق می یابند در اسمای واحد وجود دارند، چه اصل و پایه واحد است و آنچه در

خود صرب شود جز خود بدست نمی آید، شمارنده به آحاد می نگرد پس همه واحدها بروحدانیت استوارند که براین معنا آمده است: هر چیزی نشانی از اوست که بروحدانیت او گواهی می دهد. جز واحد به وحدانیت اقرار نمی کند و اگر چیزی واحد نبود، دلالتش بروحدانیت، درست نمی آمد و واحد را نمی شناساند و به وحدانیت اقرار نمی کرد، چه وجود هر چیزی از خود اوست نه جز او، اوست که هست. از اینرو معنای فتح و گشودن در نزد ما آن است که، تو از خود باز شناخته شوی و هر چیزی را در خود بینگری، اگر نزد تو نبود آرا نمی دیدی هنگامی که از تو برای تو پرده برمی داشت تا آنجا که هراس از دلهای ایشان گرفته شود. در گفتار ما بیندیش، همانا هر چیزی را از خود می شناسی و در آن راز الهی است که آنرا در بحث علم به علم، جویا شو.

توضیح - وحدانیت حق که در رزل آزال به نفس خود نه به توحید دیگری همیشه به وصف وحدانیت و نعمت فردانیت موصوف و معنویت بود ((كان الله ولم يكن معه شيء)) اکنون همچنان بر نعمت ازلی، واحد و فرد است و ((ان كما كان)) تا ابد آباد هم براین صفت بوده و می باشد. عبدالرحمن حامی در کتاب لوايح لا يحه ييست و سوم پس از ذکر مراتب وجود، بدانجا میرسد که وجود را یکی بیش نمی داند و چنین می سرايد:

ای بر سر حرف این و آن نازده خطبه دار، دویی، دلیل بعد است و سخط در جمله کائنات بی سهو و غلطیک عین محب دان و یک ذات فقط و در حقیقت یک حق است و ظهور و بطلان و اولیت و آخریت،

از سبب و اعتبارات او، هو الاول و الآخر و الظاهر و الباطن

چون حق بتفاصيل شؤون گشت عین مشهود شد این عالم پر سود و زیان گری باز روند عالم و عالم به تبارتبه اجمال حق آید به میان بدین معنی است کل شی هالک الا وجهه، و بهلک نگفت تا معلوم شود که وجود همه اشیاء در وجود او خود، امروز هالک است. و حواله مشاهده این حال فرد، در حق محجوبان است. چه عزت فردانیت و قهر وحدانیت او خود، غیر رادر وجود مجال نداد و توحید ملائکه و آدمی به سبب نقصان وجود، ناقص آمد چه در لغت وحدانیت حق با تعدد تصور ذهنی خود،

متضمن انکار است، و این خود حجابی است. شیخ انصاری در این معنی گفته است:

ما رَحَدُ الْوَاحِدِ مِنْ وَاحِدٍ	اِذْ كُلٌّ مِنْ وَاحِدٍ جَاهِدٍ
تَوْحِيدٍ مِنْ يَنْطَلِقُ عَنْ لَفْظِهِ	عَارِيَةِ ابْطِنِهَا الْوَاحِدِ
تَوْحِيدِهِ اِيَّاهُ تَوْحِيدِهِ	وَنَسَبَتْ مِنْ يَنْعَنِهِ لَاحِدٍ

یعنی هیچکس توحید ذات واحد نکرد، زیرا هر موحدی بگونه‌ای منکر است و هر توحیدی متضمن انکاری است؛ توحید کسانی که از وصف ذات واجب سخن گویند، عاریتی است که ذات واحد آنرا باطل می‌کند؛ توحید حقیقی توحید حق است نسبت به خویش و وصف و اصفافش کفرگونه است.

هفت قرایی ۱۹ حجاب الاتحاد

الاتحاد علوه فی التوحید، و التوحید معرفة الواحد من الواحد. فالالاتحاد حجاب عن الحقيقة والصواب، فانه يدعى فناً ما ليس بفناء، عدم ما هو موجود، لا أن تصير ذاتين ذاتاً واحدة هذا جهل، انما هو استهلاك في عين الحقيقة فبني، ما لم يكن كما قال العارف، فاذا شهدوا عين الحقيقة اضمحلت فيها احوال السائرین حتى يفس من لم يكن. و يبقى من لم يزل، فلحققت به و لم تكن أنت هناك، كما قيل:

ظهرت لمن أبقيت بعد فناءه فكأن بلاكون لانك كته

و سئل الحنيد رحمة الله عن التوحيد فقال: سمعت قائلاً يقول:

و عنى منى قلبى فعنت كما غنى وكنا حيثما كانوا وكانوا حيثما كنا

فأجاب بالمناوئة والاتحاد عند الله، وليس بحقيقة في الحقيقة، و التوحيد انتشاء العدد من الواحد كالواحد الى الواحد في ظهور الاثنين، وزد واحداً تكن الثلاثة، و أن تفسى لثلاثة وكذلك ما فنى من اسماء الاعداد، فبالواحد تظهر اعيان الاشياء، و بزواله تزول، و الاتحاد غيبوبة الواحد بالواحد الذي به ظهر وفناؤه فيه من حيث الواحد فليس العدد غير الواحد، و لا هو نفس الواحد، وللإضافة أحكام هي المعلومات المطلوبة بالبرهان، و هو اثبات إضافة أو نفيها كاثبات القدم للبارئ تعالى ونفيه عن العالم، و في نفي الحدوث عن البارئ تعالى و اثباته للعالم، و هكذا كل

محمول علی موضوع. و اما المعلومات المفردات معلومة بالقطرة، فاذا وقع السؤال فيها، فاسما يقع من أجل الاصطلاح خاصة، ولهذا يقتصر بالحدود لا بالبراهین فاعلم والله المرشد.

ترجمه ۹. اتحاد، علو و بلندی او در توحید است، و توحید شناخت واحد از واحد است. بنابراین اتحاد حجاب از حقیقت و صواب است، چه نابودی و فناى چیزی را می خواهد که فانی بست و یابستی چیزی که موجود است نه آنکه دو ذات را یکی قرار دهی. این زنادانی است بلکه فانی شدن در عین حقیقت است پس آنچه وجود ندارد فانی می شود بدانگونه که عارف می گوید. هر گاه به عین حقیقت گواهی دادید، احوال سالکن در آن نابود می شود، بدانگونه آنکه نبود فانی می شود و آنکه وجودش ثابت و همیشگی است، باقی می ماند. پس به او پیوستی در حالی که در آنجا نبودی بگونه ای که در این باره شاعر گوید.

برای کسی که او را پس از فنا بقا دادی، چنان ظاهر گشتی که وجود او در میان نبود، چون تو او بودی. از جنید درباره توحید سوال شد وی پاسخ داد: قلبم در جایی قرار گرفت، پس همانجا که قلبم قرار گرفت، جای گرفتم. ما آنجا بودیم، که آنان بودند، و بودند آنجا که ما بودیم و پاسخ وی با همگامی و هماهنگی با مردمش همراه بود این چنین پاسخ حقیقت ندارد. چه توحید به وجود آمدن عدد از واحد است، چون واحد با واحد جمع شود، دو بدست می آید و چون بر آن یکی افزوده شود سه می شود، و همچنین است آنچه از اسماء عدد کاسته می شود و از بین می رود، در نتیجه اشیای خارجی با واحد ظاهر می شوند و با عدم آن از بین می روند. و اتحاد نهان شدن و حد با واحدی است که به وسیله او ظاهر گشته است. و فنا و نبستی آن نیز ز جهت واحد خواهد بود. پس عددی جز واحد و نفس واحد وجود ندارد، و برای وجودات اضافی احکامی است و عبارتند از معلوماتی که با برهن بدست می آیند و مقصود، اثبات اضافه به نفی آن می باشد، چون ثبات قدم برای خدای بزرگ و نفی آن برای عالم، و برعکس نفی حدوث برای خدای بزرگ و اثبات آن برای عالم، و همچنین

است هر چیزی که بر موضوعی حمل می شود، و اما معلومات مفرد
بصور فطری آشکار و مشخص است، هر گاه از آنها سؤال می شود از جهت
اصطلاح خاصی که دارند.

پاسخ داده می شود. از اینرو به حدود اکتفای شود به بر همین، پس بدان
و خدای، راهنما و راهبر است.

توضیح - اتحاد در لغت بمعنای یگانگی و یکی شدن است، و در
اصطلاح سالکان، اتحاد، آن را گویند که شهود و وجود، واحد مطلق است
از جهتی که همه اشیا به حق، موجودند و به خود معدوم، نه از حیث آنکه
جز خدا را وجودی است خاص که متحد شود به حق و اتحاد عبارت است
از ظهور سلطان اصل که وجود مطلق است بر فرع که وجود مصاف به بنده
است به حیثیتی که فرع را از تصرف معزول گرداند و خود سائب مناب
اوشود، و به قولی اتحاد آن است که بنده آینه حق گردد و حق آینه بنده
(شرح اصطلاحات تصوف گوهرین ج ۵/۲).

عطار در مسئله اتحاد و تیرنه صوفیان از اتهامات طاهریان گوید:

و جـود آینه است مـکـانـه است

غـنـم آینه را آینه دانست

هر آن صورت که در نقص و کمالیت

در پس آینه عکسی و خیالیت

چو توجز عکس یک صورت نیست

همه بسا عکس خیزی و نشینی

نوبنداری که هر آورد و پرکار

از آن عکس است کز عکسی خبردار

چو تو در عشق آینه نشینی

نیشی آینه تو روی بینی

مشو زنهاری مرد فضولی

از این معنی که من گفتم حلولی

حلول و اتحاد اینجا حرام است

ولیکسن کار استغراق عاصمت

اتحاد و یگانگی عاشق و معشوق از روی حقیقت است نه از راه

صورت، زیرا هر دو در صورت متضادند که یکی مظهر نیاز است و

دیگری منبع بی نیازی، چنانکه آینه بی صورت است اما میان آینه

و صورت. اتحادی است که شرح آن قابل عبارت، بل پذیرای اشارت نیست. واتحاد در واقع خود حجاب است و عارفان از اتحادنه معنای لغوی خواهند که آن در شریعت کفر است و در حقیقت نیز از کفر چه از آن رایحه غیریت استشمام توان نمود، که ((لیس فی لدار غیره دیار)). پس اتحاد حالت استغراق عاشق است در حضرت معشوق به مثابه ی که غیر او در وجود به نظر شهود در نمی آید. و این نهایت سرعشق است. از صفای می و لطافت حام به هم آمیخت رنگ حام و مدام همه جامست و بیست گویی می یامدامست و نیست گویی جام و از این سخنان مفهوم می شود که مراد از اتحادنه معتقد اهل اتحاد است. (لب لباب ص ۳۸۹)

توحید یکی کردن است واتحاد یکی شدن آنجا (لا تجعل مع الله الها) و اینجا (ولا تدع مع الله الها) چه توحید شایبه تکلفی هست که در اتحاد بیست پس هرگاه که یگانگی، مطلق شود در صمیر راسخ شود یا به وجهی به دویی التفات سماید به اتحاد رسیده باشد. اتحاد به آنست که جماعتی قاصر بظران توهم کنند که مراد از اتحاد یکی شدن بنده با خدای، تعالی باشد تعالی الله عن ذلک علواً کیراً بل آنست که همه او را بیستند بی تکلف آن که گوید هرچه جز او راست پس همه یکی است بل چنان که بنور تجلی او بینا شود غیر او را نبیند و دیده دویشتش نباشد و همه یکی شود و دهای منصور که گفته است:

بینی و بینک انی یناز عنی فارفع بفضلک انی من البین

مستجاب شد و انیت اواز میان بر حاست تا توانست گفت:

(انا من اهوی ومن اهوی انا) و در بن مقام معلوم شود که آن کسی که گفت

((انا الحق)) و آن کسی که گفت: ((سبحانی ما اعظم شأنی)) نه دعوای

الهیّت کردند، بل عوای نفی انیّت خود و اثبات انیّت غیر خود کردند.

ارصاف الاشراف ص ۴۹

در جامع الاسرار ص ۲۱۷ آمده است، اتحادی را حجاب خوانند و از آن جهت ملعون بشمار می رود که خدای را در مظهرش مشاهده می کند و خود را با او مع می داند و حکم به اتحاد با حق با بقاء و دولیت و غیریت نماید علت تشیع اهل ظاهر بر صوفیان در این باره به دو جهت

است، «اتحاد اول به سبب این مذهب (اتحاد)، دوم، به سبب اعتقاد به حلول، اما نمی‌داند که صوفیان حقیقی اعتقاد به این گونه اتحاد ندارند و در جواب ظاهریان در کمال وضوح گویند، من وقتی وجود غیر را مطلقاً نفی می‌کنم و جز به یک وجود قائل نیستم چگونه ممکن است به اتحاد و حلول که هر دو بنا و اساسش برد و بودن و کثرت نهاده شده است، معتقد باشم. این اتحاد هنگامی دست می‌دهد که سالک در مراحل سلوک در مقام واحوال عشق به کمال رسد و همین که این کمال حاصل شد، جلوه صفات معشوق سراسر وجود عاشق را فرا خواهد گرفت و عاشق در وجود معشوق محو و فانی خواهد گردید و در این مرحله، اتحادی که مورد نظر عارف است، بدست خواهد آمد. شعر:

گفت: عاشق دوست می‌جوید به تفت

چونکه معشوق آمد آن عاشق برفت

عاشق هستی و حق آنست کو

چون بیاید نبود از تو، نای مو

صد چو توفانی است پیش آن نظر

عاشقی بر نئی خود خواجه مگر

سایه‌ای و عاشقی بر آفتاب

شمس آید سایه لا گردد شتاب

مولانا مانند سایر عارفان معتقد است: سالک تا از انانیت نرهد، به این

اتحاد نخواهد رسید زیرا هر کسی را نرسد که (انا) گوید و بر این اتحاد دست یابد:

پس نشاید که بگوید سنگ انا

او همه تساریکت و در فنا

گفت فرعونى انا الحق گشت پست

گفت منصوری انا الحق و برست

خلاصه، هر چه در عقل و فهم و حواس و قیاس گنجد، و اتحاد را بدین

طریق توضیح دهیم خود حجاب است، چه اتحاد تعدد تصور ذهنی را منضمّن است. اگر به گفتار ظاهریان اتحاد را تفسیر نمایم وجود، خود دارای مراتب متفاوت خواهد بود، مرتبه دارای اساس و صفات و نسبت و

اعتبارات مخصوصی است که در سایر مراتب بیست چون مرتبه عودیت و خالقیت پس اطلاق اسمی الهیت مثلاً چون الله، رحمن، بر مراتب کوبه و اتحاد با آنها کفر و محض زندقه می‌باشد و حجابی است در مقام وحدانیت حق که باید برداشته شود.

متن عربی ۱۰: حجاب توحید الافعال

توحید الافعال، هو رد الافعال الیه حیرها و شرها، قبیحها و حسنها، طاعتها

و معصیتها، ایمانها و کفرها، و عیبها یثقل الحمد و الذم کما قیل :
 اودع وادعی حرقاً اودع ذاتک تؤدی فانت فی اضلعی
 و ارم سهام اللخط او کعبه آلت بما ترمی مصاب معی
 مسوقعها قلبی و انت الذی مسکنه فی ذلک الموضع
 قال الله تعالی : «... و ما رمیت اذ رمیت ولكن الله رمی » و قال « و الله
 خلقکم و ما تعملون » و قال : « و الله خالق کل شیء » و قال : « لقد سمع الله
 قول الذین قالوا ان الله فقیر و نحن بعباده » و الکسب لا اثر له اذ لا موثر الا
 الله تعالی و هذا لتوحید حجاب عن الادب لآلهی

حجاب الحصور مع توحید الافعال، حضورک مع المعانی الثنی لها
 الاثر لکن انت مع الواحد مع عدم البقین، و انت مع الآخر مع عین البقین
 ، فثبتک بالعلم فی وقت العین « د قیل :

و من عجب انی احسن الیهم اسئل شوقاً عنهم و هم معی
 و تبکیهم عیبی و هم فی سوادهم یشکون النوی قلبی و هم بین اضلعی
 و کثیر فی الحق من ینظر الیک و هو لا یراک، و لیس ببنک و بیه
 حجاب سوی ما قام من الکفر بعینه، فالصر فی قبضة الصیرة مصروف
 الی عالم الخیال و الجارحة شاحصة فیک، و انت لها کالمرآة و لکن
 صاحب هذا الحال فی نظره الیک حمود.

ترجمه توحید افعال عبارت است از اینکه افعال حیر و شر، رشت و ریبا
 فرمابری و بافرمائی ایمان و کفر به سوی حق باز می‌گردد و ستایش و
 بکوهش به آن تعلق می‌گیرد. آنگونه که گفته شده است: آتشی به دلم
 بینداز بارها کن خود تو مرا آزار می‌دهی؛ چرا که در جان منی، تیر

نگاه بیفکنی، و بانیفکنی تیری که می سازی هم به من می خورد و هم به خودت. جای آن ترها قلب من است و این تو هستی که در قلب من خانه کردی. خدای بزرگ فرماید: نه تو انداختی تیر را گاهی که انداختی و لکن خدا بپنداخت. سوره ۸ آیه ۱۷ و ما رمیت ذرمیت و لکن لله رمی - و دیگر فرماید: والله حقیکم و ما تعملون. ۶۹/۲۷. خدا شما و آنچه را می سازید آفرید، و در آیه دیگر خدا را آفریده هر چیزی می دهند و می گوید: (و الله خالق کل شیء ۶۲/۳۹) و در آیه دیگر فرماید: (لقد سمع الله قول الذین ان الله فقیر و نحن اغنیاء ۱۸۰/۳۰) یعنی خدا گفتار آنانی را که گفتند خدا نیازمند است و ما بی نیاز شنیدیم! از بنو برای کسب و فعل انسان ثری وجود ندارد زیرا موثری جز خدای بزرگ نیست و این توحید، حجابی از ادب الهی است. حجاب حضور ما توحید افعال است و حضور تو با معانی است که دارای اثراند. لیکن تو با واحد هستی ولی یقین نداری و با دیگری هستی و در مقام غیب یقین می باشی و همچنین ترا در هنگام دیدن به دانستن سرگرم می کند در هنگامی که گفته می شود: شگفتا که من برای آنان آواز سر می دهم و با شوق آنان را می خوانم در حالی که آنان با صد و چشم من برای آنان می گرید در حالی که آنان در مردمک چشم من هستند. قلم از دوری و هجر شکایت می کند در حالی که آنان در میان اعضایم قرار دارند. ربیدی از مردمند که به تو می بگردند در حالی که او ترا نمی بیند و میان تو و او حرز کمری که به دات خود برخاسته است پرده ای بسته. دیده در چنگ دل است روی به سوی عالم پندار دارد و چشم به تو حیره شده، و تو برایش همچون آینه ای، اما در نظر صاحب آن، حال تو سنگی بیش نیست.

توضیح: توحید در لغت بمعنای یکی گفتن و یکی دانستن و یکی در دل اعتقاد کردن است و در عبارت علما، اعتقاد بوحدیت خدای تعالی است. و در نزد صوفیه، معرفت و وحدانیت ثابت او است در ارل و ابد. در شرح قصیده فارصیه آمده است که همه مقامات احوال در نسبت با توحید، راهها و اسباب پیوسته بآن است. و آن مقصد اقصی و مطلب اعلا است و بالاتر از آن بده را قربت و حقیقتی است. توحید بالاتر از آنست که فهم بشر بر او محیط شود و به پیرامون آن رسد و هر طایفه ای درباره آن

سبح گفته‌اند، معنی به زبان علم و عبارت و برخی بزبان ذوق و اشارت. (ما قدروا لله حق قدره) و گفته‌اند توحید اسقاط اصافات است و گفته‌اند. تزیه خدای سبحانه است از حدث. اما توحید فعلی - عبارتست از مشاهده فعلی واحد صادر از فاعل واحد، ظاهر در مظاهر بسیار مختلف مثل انسان و اعضاء و جوارح او که فعلش واحد است و از فاعل واحد صادر می‌شود ولی هر فعلی منسوب به عضوی از اعضاء و جوارح است. ولی موضوع بحث، توحید افعال، عبارتست از اینکه امور خیر و شر زشت و زیبا و... را به خدا بازگردانیم و به قول ابوالحسن اشعری و پیروان او معتقد شویم که قدرت و اراده انسانی بهیچ وجه در وجود افعال ارادی او موثر نیست، و عادة لله بر این جاری شده که اراده و قدرتی در بدگان بیافریند و فعل را مقارن قدرت و اراده ایشان خلق و ایجاد کند. پس افعال بشر خواه افعال مباشرت باشد مانند حرکت دادن دست و خواه افعال تولیدی که از فعل دیگر متولد می‌شود مثل حرکت کلبد و عصا که مترتّب بر حرکت دست می‌باشد همگی مخلوق خدا و ابتداء و احداث حائق است و در عموم کارها فقط نسبت کسب به بشر داده می‌شود. و معنی کسب این است که قدرت و اراده بشر مقارن با قدرت و اراده حائق می‌گردد، بدون اینکه اثری در وجود و عدم فعل داشته باشد. پس گویند فرق است مابین قیام شئی بشئی، و صدور شئی از شئی، افعال بشر قائم است به بشر و صادر از خالق بشر چنانچه سفیدی قائم است بجسم سفید اما خالق و موجد سفیدی خداست، و برای اثبات این عقیده، آیاتی از قرآن و احادیث ماثوره در آغاز این بحث ذکر شد. و گروهی از اشاعره از آن به جبر تعبیر می‌کنند، در مقابل اینان گروهی از معتزله هستند که با استفاده از آیات دیگر چون، من عمل صالحا فلنفسه و من اساء فعلیها و... قدرت و اراده خدا را در مورد افعال اختیاری موثر نمی‌دانند، و برخی از معتزله قدرت بشر و قدرت خداوند را سبب تام فعل می‌دانند که خود بحث جداگانه‌ای است، آنچه در این مورد می‌توان گفت و بگونه‌ای که این عربی در این من بیان داشته است، حجاب بودن توحید فعلی است که به اختصار بیان گردید.

متن عربی ۱۱: حجاب الشوق والاشتیاق

اما الشوق والاشتیاق فهو من حکام المحبة، والشوق هبوب القلب الى

غائب، و هو حجاب فی الحال عن معرفة المحبوب فی ذلك الوقت لفراق، فالشائق غائب مفارق فان قيل فلا معنى لشكوى الشوق يوماً الى من لا يزول عن العيان... و قال الشائق: رب رنى انظر اليك فشهد على نفسه بالحجاب فى الوقت. و اما الاشتياق فهو حجاب ايضاً فانه للموصول و يعطى الوقوف مع ديمومته فيحرم لذة الوقت كما قيل فى تناسب لذة لوقت :

الليل ان وصلت كالليل ان هجرت شكو من الطول ما شكو من القصر
و قال الآخر فى معنى ذلك :

فاشكوا ان ناوا شوقاً اليهم و ابكى ان دنوا خوف الفراق
فهذا قد جمع حقيقة الشوق و الاشتياق

ترجمه ۱۱، اما شوق و اشتياق از احكام محبت است. شوق و آزمندی نفس، گرايش دل است به سوى غايب و امر نهائى، در عين حال هنگام فراق، حجاب همراه با محبوب است. شائق، غايب دور افتاده است، اگر پرميده شود چه معنا دارد كه شوق دورى از آنكه پنهان ار ديده نمى شود گلايه كند، و شائق بگويد: پروردگارا خود را بمن بنمايان تا در توبه بگرم، پس خود را در آن هنگام با حجاب ببند. اما اشتياق و آرزومندى نيز حجابى است كه ویژه دريافته است و وقوف هميشگى را به ارمغان مى آورد. بنابر اين لذت وقت را از دست مى دهد لذتى كه به تناسب آن گفته شده است: شب وصل همچون شب هجر است. از درازاى آن شكوه دارم همانگونه كه از کوتاهيش. و ديگرى در اين معنى گويد: اگر دور شوند از عشق به آنها مى نالم و اگر بر ديك شوند ارييم جدايشان مى گريم. راينرودر اين معنى شوق و اشتياق با يكديگر جمع شدند.

توضيح - مراد از شوق، شدت داعيه لقاي محبوب است در باطن محب و وجود آن لازم صدق محبت است چنانكه ابو عثمان حيرى گويد: الشوق ثمرة المحبة من أحب الله اشتاق الى لقائه. شوق بحسب اقسام محبت، دو قسم است. شوق محبان صديقت، به ادراك لطف و رحمت واحسان محبوب، و شوق محبان ذات به لقاء و وصال و قرب محبوب و اين شوق از غايت عزت است چه بيشتر، طالبان رحمت حقند نه طالبان حق.

صاحب‌دلی گفته است چندین هرر عبدالرحمن و عبدالرحیم و عبدالکریم
 بیسی که یک عبدالله بینی. یعنی همدان رحمت بسیارند و طالبان خدا کم،
 طالبان جدای را جست، لقای او است. و اگر تقدیراً در دوزخ باشند و دورخ
 فراق او اگرچه در بهشت باشد، چنانچه ناپدید گفته است. ان لله عباداً لو
 حجبهم لحظة في الجنة عن رؤيته لاستغاثوا في لحنة من الجنة كما
 يستغيث أهل الدار من النار. یعنی مرحدایرا بدگانی است که اگر آنی در
 بهشت آرا از دیدار حق بار دارد هر آینه در بهشت، ز بهشت دادخواهی
 می‌کند همانگونه که دورخیان ر دورخ دادخواهی می‌نمایند.

ان لجنان جحیم عبد فرقمک والنار فی قریکم خلدی و جانی
 یعنی مرا بهشت در فراق تو دوزخ است و دورخ با وصال تو بهشت
 هر که جا تو با منی من خوش شد لم و بر سود در قمر گوری منزلم
 خوشتر از هر دو جهان آجا بود که مراب نو سرو سودا سود
 مصباح الهدیه ص ۴۱۲

ار استاد ابوعلی دقاق آمده است که وی میان شوق و اشتیاق فرق کرد
 و گفت شوق بیدار بشید و اشتیاق بیدار به نشیند. و در این معنی
 گفته‌اند

«ما يرجع لطرف عنه عند رويته، حتى يعود اليه الطرف مشتاقاً»
 بصر آبادی گوید. همه حلقه‌ها را مقام شوق است و هیچکس را مقام
 اشتیاق نیست و هر که اندر حال اشتیاق شد جائی رسد که او را نه نرماند و نه
 قرار، و حال شوق مطیه ی ست که قاصدان کعبه مراد راه مقصد و مقصود
 رسانند و دوام و با دوام محبت پیوسته است مادام محبت باقی بود شوق
 لازم باشد. و بعضی از متصوفه بر نقای شوق در مقام حضور و شهود انکار
 کرده‌اند و گفته‌اند. انما یکون الشوق الى الغایب و متی یغیب الحبيب من
 الحبيب حتی یشتاق اليه. یعنی شوق برای غایب است و هر زمان دوست از
 دوست پنهان شود اشتیاق به او حاصل می‌شود. مشتاق اصفهانی در این
 مورد می‌گوید:

کی رفته‌ای ز دل که تماشا کم تر کی گشته‌ای نهفته که پیدا کنم ترا
 نه عارت دیگر هر که مشاهده محبوب یافت، بدولت وصل او رسیده و نه

که واصل شد، مقام قرب یافت، و نه هر که قرب شد به منتهای درجیات
قرب رسید و نه هر که به آن درجه رسید بر او باقی ماند. ابوالحسن توری
در این معنی گوید:

یا من بشاهده عینی فاحسبه می قریباً و قد عزت مطالبه
یعنی ای کسی که چشمم به او می نگرد پس می پندارم بمن نزدیک
است در حالی که خواسته هایش سنگس و عظیم است و بعضی از اکابر
طریقت گفته اند شوق و مشاهده دیدار شدیدتر است تا شوق دوری و
هجران، و در این معنی شاعر گوید:

و ابرح ما یکون الشوق يوماً اذا دنت الحیام من الحیام .
بهترین شوق آنگاه حاصل می شود که خیمه ها به هم نزدیک شوند -
شوق خود حجابی است که شائق را و می دارد که خود را از محبوب جدا
کند، و با اظهار وجود مستقل خود، به وی شوق پیدا کند و این خود
حجابی است که شائق حق را از وی جدا کرده و تعدد هستی که با وحدت
حق مفاقت دارد، بوجود آمده است. ازینرو شوق خود حجابی است که
باید برداشته شود.

هت هربی ۱۲: حجاب المشاهدة

اذا ارتحل الشاهد من القلب مع ولردانه، و ابقن القلب بالمفارقة،
بضطرب من الالتفات الى غيره و بهجرانه، و المجالسة لم بقدر القلب
قدره، عبماً نودی بالرحیل هاج الشوق، و قامت به نیران القلب الوجد، و
ظهر منه الکمد، و هو بکاء القلب و دمة العین فی المشاهدة کما قيل فی
المعنی:

تسفت العداة و قد تولوا و عیشهم معارضة الطريق
فنادوا بالحریق هاض دمی سادوا بسالحریق و بالطریق
و الحسرة علی مفارقة الشاهد دلیل علی الالتذ به فی زمان کونه فی
القلب الشاهد حجاب عن المشهور، فاما بشهد يظهر بعد ردهم
لمقصودهم، يقع الندة بخلاف المشهود و انه لا حسرة فی مراقبه.

ترجمه ۱۲: اگر شاهد با همه واردتس از دل بیرون رود و دل به جدایی
یقین آورد، بخاطر توجه به غیر و دور شدن از محبوب نگران می شود و دل

قدره و ارزش هممنش وصل را نمی شناسد. چون سبک کوچ بسند شود، شوقش بهیچان می آید و وجد و شتیاق، آتش دل را بر می افروزد و بی تابش می کند و این همان گریه دل و شک دینه در مشاهده است. بدایگونه که در این معنی آمده است آنرا که با شتاب در حالی که پشت کرده بودند می رفتند، آهی کشیدند و خوشی و بدت آنها پیمودن راه بود. پس آتش را صدا زدند آنگاه اشکم سرازیر شد، و سرانجام آتش و راه را صدا زدند. و حسرت و افسوس از هدایی شاهد، دلیل بر آنست که وقتی شاهد در دل است، لذت می بری شاهد حجاب مشهود است همان می بیند و پس بازگردن از مقصودشان ظاهر می شود، و در این هنگام لذت تحقق می یابد بر خلاف مشهود، زیرا در فرمان آن حسرت و افسوس نیست.

توضیح - موضوع مشاهده، ارتباط نزدیکی با تجلی دارد و تجلی خود سه قسم است تجلی ذات، تجلی صفات، تجلی افعال، نخستین تجلی که بر سالک آید در مقامات سلوک، تجلی افعال بود، آنگاه تجلی صفات و پس از آن تجلی ذات، زیرا که افعال آثار صفاتند و صفات مندرج در ذات مشهود تجلی افعال را محاصره حواسد و مشهود تجلی صفات را مکاشفه و مشهود تجلی ذات را مشاهده نامند مشاهده از کسی درست آید که به وجود مشهود، قائم بوده بخود، چه حادث را طاققت تجلی نور قدیم تواند بود. شاعر گوید.

قد البصر کیف لاح فلم یطق نظرأ الیه ورده اشجبه

یعنی خواست که حیره روی او را سگرد طاققت نمائیداشت، با عم و اسوه برگشت. تا شاهد در مشهود فانی شود و بدو فانی نگردد مشاهده او نتواند کرد، خدوند محاصره را، عقل راه نماید و صاحب مکاشفت را، علم و خداوند مشاهده را، معرفتش محو کند. آورده اند که قومی از قبیله مجنون پس از مشاهده آثار حرکت فراق و شدت اشتیاق بر چهره احوال مجنون، رویری شفاعت سوی قبیله لیلی رفتند و گشتند چه شود، اگر لحظه ای دیده مجنون بمشاهده حمد لیلی میور گردد. قوم لیلی گفتند، تا این حد در بعب و لیکن مجنون خود طاققت دیدن لیلی ندارد. عاقبت او را حاصر کردند و گوشه حرگاه لیلی برداشتند نظرش بر عطف دامن لیلی، آمدن همان بود و افتادن همان خلاصه تجلی حق، سبب استوار حلق

ست و استار خلق موجب ظهور خلق، چنانچه گفته اند: «نعمیت بد، و ان بد، عیبتی».

یعنی چون من عایب سوم او ظاهر می گردد و چون او آشکار گردد مرا پنهان می سازد پس هرگاه حق تعالی با اعمال خود متحلی شود افعال خلق در آن مستتر گردد و هرگاه که به صفات متحلی گردد، صفات و افعال حق در آن مستتر گردد. حوجه عبدالله انصاری در کتاب صد میدان مشاهده را چنین توصیف می کند: مشاهده برخاستن عوایق است میان بنده و حق و به سه طریق است: یکی رسیدن از درجه علم به درجه حکمت و دیگری رسیدن از درجه صغر به درجه صفاوت و سوم رسیدن از درجه معرفت به درجه حقیقت. مراد از درجه علم به درجه حکمت به سه چیز است: یکی به استعمال عدم و تعظیم مر و تناع سنت و این مقام حکیمان است. و مراد از درجه صغر به درجه صفاوت سه چیز است: به حرمت در خلوت، و خجل از خدمت، و ابتار به رفاقت. خواجه در کتاب محبت نامه بدین گونه مشاهده را توصیف می کند: مشاهده نهان حقایق، یقین است که بیرون از تعلیم و تنقین است، مشاهده دوست، از خیال و ظنون و اسرار و عیون بیرون است، آنکه سرست چشم از آن محجوب است و آنکه چشم است در روی معلوب است. یکی در حال مشاهده خلق است و یکی در مشاهده حقیقت، غرق به در شاهد گمان است نه از مشاهده نشان آنرا که بموردید در آن چه بود که دید و آنرا که سمودید در آن نمود برسید. کس از پروانه خبر بخوید و پروانه از حال حرقت، سمر نگوید، هر که آن جمال دید پس از آن از دل و جان و مال بپیرد. نثار جمال دوست، جز جان باشد و دوست به حای گران باشد. و هر کس را که این مکان باشد پس او را کی جان باشد.

خان در سرکار تو کتد آخر کار فرمی که همی بوی وصال تو برند

هفتاد و سه: حجاب الحفظ الادب

حفظ الادب فی انبساط حجاب عن الشهود، فان القلب مصروف بحفظ الادب، و هو رجب. و لهذا قيل: «دأب علی الساط و ابك و الانساط». و قال العارف: دخلت البساط فزللت فطردت، فادارد صاحب

الزلة بعد التوبة الى الساط، فانه لا يجد تلك اللحظة التي كان يعرفها، لان الكتابة عن المحو ليست كالكتابة على غير المحو، فابها اصمى وخلص. و قال تعالى: «ام حسب الذين اجترحوا السيئات ان نجعلهم كالذين آمنوا و عملوا الصالحات سواء محبهم و ممانهم...» اشارة الى بقائهم معه في بساط مشاهدته، ساء ما يحكمون في تساوى بين انحصار كما قيل في المعنى:

و كنت اذا ما حنت ادنيت مجلسي و وجهك من ماء البشاشة يقطر
فمن لي بالعين التي كنت مرة الى بها في سالف الدهر تنظر

ترجمه ۱۳: حفظ ادب در کشیدن پرده از شهود است، چه دل به حفظ ادب توجه دارد و آن واجب است، ازینرو گفته شد. بر بساط خود بنشین و از گسردگی و پراکندگی، دوری کن. و عارف گوید: در بساط گام نهادم خطا کردم و طرد شدم پس هرگاه خطا کار پس از توبه به بساط برگردد، آن لحظه ای را که می ساخت، نمی یابد، چه کثات در محو و یا کسی که گناه کرده چون کثات غیر محو و کسی که گناه نکرده تا محو شود و نادیده گرفته شود، نیست. چه صورت اخیر پاکتر و خالص تر است. خدای بزرگ فرماید: آیا پنداشتند، آنانکه فراهم کردند بدیها را که بگردانیمشان، مانند آنانکه ایمان آوردند و کرد رهای شایسته کردند، زندگی و مرگشان یکسان است چه رشت است آنچه حکم می کنند. (سوره ۲۵/۴۷) ایس آیه اشاره است باینکه آمان با حق در بساط مشاهده باقی هستند، چه بد حکم می کند در تساوی و برابری میان دو شخص، بدانگونه که در این معنی آمده است که شاعر گوید:

هرگاه برد تو می آمدم، مرا برد خود می شنیدی و چهره ات از غرق شادی
حبس می شد، کجاست آن چشمی که یکبار در گذشته های دور با آن، به
من می نگرستی.

توصیح - لفظ ادب، عبارتست از تحسین اخلاق و تهذیب اقوال و افعال، افعال برد و قسم تند، افعال قنوب و آبرانیات خواند و افعال قول و آبر اعمال خواند پس ادیب کسی، آن بود که ظاهر و باطنش بمحاسن اخلاق و اقوال و اعمال آرامته بود، اخلاقش مطابق اقوال باشد و نباتش

مراقت اعمال، چنانکه نماید، باشد و چنانکه باشد نماید. وقتی از درویشی پرسیدند که فقر چیست، گفت: لحظه‌ای توقف کنبد تا بروم و بار آیم، رفت و بار آمد و در جواب مسئله گفت: الفقر ان لا تملك شیئاً، یعنی فقر آنست که مالک چیزی ناشی، گفت سبب توقف در این جواب چه بود، گفت: در ملک من درمی بود، نخواستم که در فقر سخن بگویم و در ملک من چیزی باشد تا قولم مطابق فعل باشد. از این عطا پرسیدند که ادب چیست؟ گفت: الوفاء مع المستحسات. گفتند این سخن چه معنی دارد؟ گفت: معناه آن تعامل الله سرّاً و علناً با ادب و ذاکت کذلک است ادیباً و آن کنت اعجباً. یعنی باید ما خدا در نهان و آشکار با ادب بر خورد نمایی و چون چنین باشی اگر چه عرب باشی ادب خواهی بود. شاعر گوید:

اذا نطقت جاهد بكل ملیحة و ان سکت جاهد بكل مبیح

خلاصه معنی آن این است که معشوقه خواه به سخن در آید و خواه خاموش باشد، سراپا ملاحظت است. و اظهار ادب در پیشگاه حق که مورد توجه این عربی است، آنست، که نظر جز جمال حق، بچیز دیگری نپردازد. در خبر است که چون بنده به نماز برخاست بحقیقت حاضر حضرت الهی شد. پس اگر به دیگری نگردد پروردگار عالم گوید: ای بنده بکه می‌نگری، بکسی مینگری که او ترا از من بهتر بود. ای پسر آدم روی به من آور که من ترا بهتر از آدم که تو به وی توجه داری. و لفظ خبر این است. ان العبد اذا قام الى الصلوة فانه بین یدی الرحمن فاذا التفت قال له الرب من تلتفت الی من هو خیر لک منی. ابن آدم اقل الی فاما خیر لک من تلتفت الیه - شاعر گوید:

لی حیث خیاله نصب عینی سره فی ضمیری مکنون
ان تذکرته فکلی قلوب او ثباته فکلی عیون

یعنی مرا محو می‌است که خیال او پیوسته پیش چشم من است و رازش در پرده‌های ضمیر نهفته. چون او را یاد کنم همه وجودم، دلهاست و چون او را درنگرم سراپای من چشمهاست. (مقل از مصباح الهدایه ص ۱۳۷)
در رساله قشربیه در این باره آمده است. مردان اندر ادب بر سه طبقه‌اند اهل دنیا، آداب ایشان اندر فصاحت و بلاغت و نگهداشتن علوم و اسماء ملوک. اهل دین، آداب ایشان، ریاضت نفس، ترک شهوات. اهل

خاص، آداب ایشان طهارت دل بود و مراعات اسرار و وفا بحای آوردن
بعهدها و گفته اند کمال ادب، هیچکس را نبود مگر انبیاء و صدیقان را
خلاصه، ادب عبارت از دانش چیزهایی است که بوسیله آن در جمیع
انواع خطاها احتراز به عمل می آید. گاهی مقصود به آن ادب شریعت،
گاهی ادب خدمت و گاهی ادب حق، مقصود از ادب شریعت سار
ایستادن بر رسوم شرع، و ادب خدمت عبارت است از عدم استشهاده به
خدمت یا مبالغه در خدمت، و ادب حق آن است که بدانی چه را توانست و
چه را توانستی به حق خود و حق او واقف باشی و خود این اختلاف در
فرض خود حجاب است که اس عربی با عبارت رس نوری بیان نمود.

متن عربی ۱۴: حجاب الهیة

الهية وصف للقلب يسمعه من الرؤية في ساطع لمشاهدة كما قيل
اشتاقه فاد بدا
أطرق من أحلاله
لا حبة بل هبة
وصيانة لجماله
و صدعه بجلدا
و أروم طيف خياله

و الجمال من الحصرة، يثمر في القلب الهية، فان الجمال موهوب، و
الجلال معظم مخوف بخلاف ما يعرفه أنشتا فان طر في هذه المسألة تليس
من وسخ الحلال الالهی، الذي هو لا يمكن أن نرى الحق فيه، فانهم
يعتمدون أن ذلك هو الجلال المتجلى لنا و ليس كذلك، ولكن الجلال
حلال، و هو الذي ترى الخلق فيه دافعا رأينا في مقدم لحلال و اما قول
هذا لقائن وصيانة لجماله، فهو قول الشلبي أنى أهدر على القديم أن يراه
المحدث و قيل للآخر، أتريد أن نراه؟ فقال لا فقل: لم؟ فقال أنزه
ذلك الجمال عن نظر متلى * و م قوله، (طيف خياله)، فانه راد الشاهد
فكنى.

ترجمه ۱۴ هیبت، حالتی است برای قلب که چون به بساط مشاهدت،
با می نهد نمی گد رد قلب، چیری سید، بدانگونه که شاعر گوید
مشتاق اویم اما چون هویدا می شود از جلال و عظمتش دیده به زمین
می دویم به از ترس که هیبت و بری حفظ زیباییش به سختی، خود را از

دیدنش محروم می‌کنم و حشاش را در خاطر می‌پروراسم
 جمال از آن حصرت حق است هیبت را همو در دل بار می‌آورد. چه
 جمال به‌حشیدگی است. بر خلاف آنچه پیشوایان ما شایسته‌اند. زیرا دو
 روی این سکه به چهره جلال الهی پوشیده شده است حمالی که حق را
 نمی‌توان در آن دید. چه عارفان اعتقاد دارند که آن همان حلالی است که
 بر ما متحلی شده است و حال آنکه چنین نیست. اما حلال، جلال است و
 آن همانست که هرگاه گفتیم خدا را در مقام حلال دیدیم، حلق در او
 رویت می‌شود. اما گوینده‌ای که گوید: در راه حفظ حمل او، همان گفتار
 شمی است که گوید: من رشک می‌برم از اینکه آفریده و محدث، او را
 بید. دیگری را گفته‌اند آیا می‌خواهی او را ببینی؟ گفت نه. گفتند چرا؟
 گفت آن جمال از دیدن امثال من پاک است. اما مقصودش از طیف خیال
 همان شاهد است که کنایت آورده است.

توضیح: اثر مشاهده جلال خدا در قلب را هیبت گویند چون خدا به
 شاهد جلال، بدل شده تحلی کند، مصیب دل هست سود، هیبت درجه
 عارفان است. حواجه عبدالله انصاری در رساله صد میدان در باره هیبت
 چنین می‌گوید: هیبت مقام اصفیا است و درجه اوتاد، هیبت بیم است که از
 عیان راید دیگر بیمها از خبر، هیبت جبری است که در دل ناید چون برق.
 اگر نسیم انس در برابر آن نیاید، خاں مرد به آن طاقت می‌آورد و بیشتر در
 وقت وجد افتد چنانکه کلیم را افتاد در طور، هیبت نه ر تهدید افتد که از
 اطلاع افتد و از آن سه چیز گشاید خوش گشتن. گم شدن مرد از حدود و
 بر میدان هوا، و خط و هیبت که از بصیرت افتد، حکمت راید، و آنچه از
 تفکر راید و آنچه ر سماع افتد نکشد و یا خرد و حس سرد. در رساله
 قشیریه در تفسیر هیبت و انس چنین آمده است: هیبت و انس برتر از قص
 و سط بود چنانکه قبض درجه برتر خوف، و بسط مرتبت برتر رجاست و
 هیبت برتر از قص و انس تمامتر از بسط و حق هیبت، عیبت بود و هر
 هائ غایب بود پس اندر هیبت معاروت باشد چنانکه ندر غیبت فرق بود
 میان ایشان، و حق انس هشجاری است و حال هیبت و انس اگر چه بزرگ
 است، هل حقیقت نقص شمرند، بری آنکه بنده را اندروی تعبیر است.
 و همین معنا است که انس عربی بدان اشاره دارد و آنرا حجاب می‌داند چه

تغیر خود حجاب است و اهل تمکین حال ایشان از تعبیر گذشته باشد و ایشان محو باشد اندر وجود عین. ایشانرا نه هیبت بود و نه انس و نه علم و حکایتی از ابو سعید خراسانی معروف است که گفت امر بادیه راه گم کردم و همی گفتم:

اتیه فلادری من التیه من انطوی ما بقول الناس فی و فی جسی
اتیه علی جنّ البلاد واسهلان لم اجد شخصاً اتیه علی نفسی
یعنی تکبر کنم و ندانم از کبر و کبر آوری است، من خود کیم مگر آنکه
مردمان همی گویند از من، کبر آرم بر پریان و آدمیان و اگر کسی نیابم که کبر
آرم، بر خویشم کبر آرم این تکبر بمعنای فخر است.

متن عربی ۱۵: حجاب حفظ السر

حفظ السر المحجوب، فانه لا یكون الا مع المصارفة، و اما محصورة
المحجوب، فلا یشمله بالمشاهدة، ثم ان حفظ السر حجاب من مشاهدة
الشاهد، فانه اذا اذیع لا بداع الا للغير، و من معه مطرود عن باب الامانة كما
قيل:

و مستخبر عن سر لیلی رددته بحمیاء من لیلی بغیر یقین
بفولون خبرنا فانت امینها و ما اتانا احبرتهم بامین

ترجمه ۱۵. نگهداشتن راز، خود حجاب است و جز با مفارقت و جدایی، بدست نمی آید، اما در پیشگاه محبوب صاحب سر را مشاهده، مشغول نمی دارد. آنگاه حفظ سر حجابی از دیدار شاهد است چه هرگاه آشکار گشت، جز بر غیر، ظاهر نمی شود، و هر که با او بود از درگاه امانت رانده شده است که گفته اند: کسی که سر لیلی را از من می جست، راندم، جز گوینده ای که بدون یقین از دیدن لیلی ناپیشتوان بود. گویند از لیلی به ما خبر ده، چه تو امین اوئی ولی اگر به آنها خبر می دهم، امین نبودم.

توضیح سر در لغت یعنی پوشیده و نهان، در اصطلاح صوفیان، لطیفه ای از لطایف روحانی که مخزن مشاهدت است در برابر روح و قلب و ... لطیفه ای بر آنست که سر نه از جمله اعیان است که در جمله معانی است و مراد از آن حالی است مستور میان بنده و خدای که کسی دیگر را بر آن اطلاع نیفتد. و به عبارت دیگر سر، لطیفه ای الهی است که در قلب به ودیعه

نهاده شده، مثل روح در بدن که سر، محل محبت و نیز قلب، محل شناخت و معرفت است ((مسانی عرفانی و تصوف و تعریفات)). صاحب کتاب مجمع البحرین گوید:

سر امری است که پنهان کرده شود از هیرواز این باب است که گویند:
 هذا من سر آل محمد ای من مکتومهم الذی لا یظهر لکل احد و
 گویند که بنده را با حدای سری است سر آن است که جز خدا و بنده کسی
 بر آن مطلع نباشد و سر سر آن است که بنده را نیز بر آن اطلاعی نباشد بلکه
 مطلع نباشد بر آن مگر عالم السر والخطیات.

در کتاب اصطلاحات عبدالرزاق ص ۱۱۵ به تصحیح اینجانب چنین آمده است: سر عبارت از هر چیزی است که از سوی حق در هنگام عنایت و جود بی به او، مربوط می شود، که به آن اشاره می کند قول حدای بزرگ که فرماید: انما قولنا لشیء اذا اردناه ان یقول له کن فیکون ۱۴۰/۱۶ همانا جر این نیست گفتار ما هر چیز را که اگر بخواهیم بگوییم او را بشود، پس می شود. از این رو گفته شده است حق را جز حق نمی شناسد و جر حق دوست ندارد و جز حق او را طلب نمی کند، زیرا آن راز و سر او است که طالب و دوستدار و عارف حق است. بدین معنی پیامبر فرمود: پروردگارم را بواسطه پروردگارم شناختم، و در جای دیگر درباره سر ربوبیت چنین گویند: سر ربوبیت وابستگی او باینده است چه ربوبیت نسبتی است که باید بین دو امر باشد و یکی از آن دو، بنده است و آن بنده جز اعیان ثابته معدوم چیزی نیست، بنابراین آنچه بر معدوم بستگی دارد، معدوم است. از این رو سهل گویند: برای ربوبیت رازی است که اگر فاش گردد، ربوبیت باطل می شود ازینرو حفظ سر، حجابی است میان بنده و حق چه سر سر و سر حقیقی بحق اختصاص دارد و اساس نمی تواند از آن راز آگاه شود.

هت هری ۱۶: حجاب الرویه

الرؤیه حجاب عن المراتی وان کـ للرویه معنی لطیف یجد الرائی کما قیل:

و لکن للعیان لطیف معنی لذا سال المعایه الکلیم
 ولکن العلم بالشیء اللطیف منه فی ذاته عند وقوع الادراک و هو یطلبه
 رأياً للعلم فلا تجد کذا کک عنده، فیکون رؤیه حجاب علیه کما قیل:

و لما رأيت الحق كنت حده على أن درك الحقيقة في القرب
غير أن الرؤية العظمى بحلاب ما ذكرناه ، فان المرئي هاليس على
صورة العلم الا توجه ما ، فان المرئي ليس بمعلوم الماهية . بكنه معلوم
الوجود والسبب ، واما الوجد الحاصل للعارفين ها وهو المشاهدة كما قيل
رأيت ربي بعين قلبي فقلت لا شك انت انت
انت الذي حزت كل أين فحيث لا أين ثم انت
وليس للوهم فيك وهم فيعلم الوهم حيث انت
مضى ماضي قسا ماضي وفي فاضي وحدث انت

بر حمله ۱۶ رویت حجابی است از دیده ها ، گرچه رؤیت را معای
لطیفی است که تنها بیننده آنرا در می یابد. که گفته اند. از آنجا که دیدار را
معنای لطیفی است از یبر و موسی کلیم طالب دیدار شد
اما علم به چیز لطیف، بذاته زمانی که آنرا درک می کند و می خواهد به
علم، رای و نظری پیدا کند در نزد تو چیزی نمی یابی پس رؤیتش حجاب
اوست چنانکه گفته اند.

چون حق را دیدم خود حجاب او شدم ، ای که ادراک حقیقت همیشه با
تزدیکی حاصل می شود، چرا ای که این دیدار بزرگ بر حلاب آن چیزی
است که یاد کردیم. زیرا امرئی در اینجا صورت غم نیست مگر توجهی
ویژه که ماهیتش بر کسی معلوم نیست اما وحد و شوری که بری عارفان،
در بین جایگاه حاصل می شود، همان وجد و مشاهده است، چنانکه
گفته اند:

پروردگارم را به چشم دل دیدم، پس گفتم. بیگمان تویی که همه جا را
احاطه کرده ای و عدم کجا است آنجا که تو هستی فوه و هم در حق تو هیچ
گمان نمی توند برد آنجا که تویی، و هم از آنجا دانسته می شود.
پس در فایم عدم من تقریر یافت و در فایم تو خود را یافتی.

توصیح - رویت، مشاهده چیزی در دنیا و آخرت به وسیله چشم
و بهمان گونه که می باشد ((تعریفات)) در کتاب مصباح الهندیه ص ۳۷
آمده است بخدای فرماید ((من کن یرحوق الله فان حل الله لآت)) یعنی
هر کس که امید دیدار خدا دارد بداند که هنگام دوری، داشتن و پیدایش

دادن، آمدنی و بودنی است. رویت عین در این حجاب متعذر است چه فاسی در فاسی بگنجد اما در آخرت مومنان را موعود است وجوه یومئذ باضره الی رتبه بطرة (قیامت ۲۲۰/۲۳) یعنی روی ه در آن روز شاد و ناره است و به خداوند خویش نظر می کند و کافران از نعمت رویت و دیدارش محرومند (کلاً اهلهم عن رتبه یومئذ لمحجوبون مطلقین) ۱۰، آگاه باشید، آنان در آن روز از خداوند خویش باز پوشیده اند، مومنان در دنیا حق را بدیده ایمان و نظر بصیرت بینند و در آخرت بنظر عیان و بصر، چنانکه در خبر آمده است انکم سترون ربکم یوم القیمة کما ترون لقمر لیلۃ الدار ((لا تصامون فی رویت)) یعنی بزودی پروردگار خود را در روز قیامت بینید چنانکه ماه شب چهارده را، و شما را در دیدن خدا ظلمی نمی رسد که یکی بید و دیگری نبید مراد از این مشابهت، تشبیه نظر احروی است ب نظر بصر در دنیا در درجه عیان، نه تشبیه خدا به قمر و حقیقت ایمان

صحيح، آن است که مؤمن در معتقد خود بدرجه بقیق برسد.

وین امر متفاوت است طایفه ای در دنیا به علم البقیق ندانند و وعده عین البقیق ایشان به آخرت باشد و طایفه بیسد و وعده حق البقیق ایشان به آخرت بود و اینجا گفت آنکه گفت: رای قلبی ربی وین ایمان است که معاد بر در خانه های اصحاب گشتی و گشتی: تعالوا حتی نومن ساعة، بیایید تا ساعتی مومن باشیم وین ایمان است که چون حارثة بن نعمان از آن خبر داد رسول (ص) گفت اصبت فالزم، یعنی تیر اندیشه، راست به هدف صواب زدی و حقیقت را دریافتی آمر ر دست مده و حجاب او فرو مگذار. و عین البقیق چون به کمال رسد درجه شهود و حسن بصر پیدا می کند و درجه شهود، مقام کمال رویت است که افروتر از آن صورت نیستند. چنانکه علی (ع) از این مقام خبر داده که لو کشف العطاء ما از ددت یقیماً. یعنی گر چه پرده عیب گشوده شدی چیزی بر یقین افزوده، بگشتی و طایفه ای که بهی رویت گردید در آخرت، از دو جهت مرتکب اشتباه گشته اند یکی تمسک بقول خدای بررگ که فرماید لا تدركه الابصار. دیده ها، او را درک نمی کنند، و یکی قیاس آخرت بر دنیا جواب نخست آنست که رویت با ادراک فرق دارد رویت، ممکن است و ادراک متعذر، چه جرم آفتاب توان دید اما ادراک نتوان کرد.

پاسخ دوم آنکه رویت احروی یا رویت دنیوی نسبی ندارد، باقی را با
فانی چه هست. خلاصه امور احروی را با امور دنیوی چه سبت، بصر در
روز قیامت متشکل به شکل، بصیرت گردد. دیدن به مقابله محتاج نباشد
و رویت به وسیله نیاز ندارد. شاعر گوید:
دیدن اویسی عرض و جوهر است
گر عرض و جوهر از آن سو تر است
دیدنش از دیده بسیار نیست
کسوری آن کس که به دیدن نگفت
هر که در یمن راه نظر گسار یافت
از جهتی بی جهتی راه یافت
خدا را به نور خدا توان دید
وقدیم را به قوت صفات قدم، در توان یافت
نشان پسیر خوبت نمی توانم داد
که در شمایل آن خیره می شود بصرم
با توجه به مراتب و نکات دقیق که عارفان و اندیشمندان در این باره
بیان کرده اند، می توان دریافت که دیدار حق خود حجابی است در مقابل
حق، چه دیدار حجابی است که دیدارکننده را از دیدار شونده مستور
می دارد و جدایی کند.

هت عربی ۱۷: الحجاب الکون

الکون الحجاب المشاهد له محبوب تمنی انه لم يوجد کما قيل:
اذا ما بدا الکون لغریب لناظری

حنث الی الاوطان حین الركائب
لان الکون عرب من وطنه، و هو العدم له بداية و هو وطنه و هو العدم
، فان العدم له بداية و هو وطنه الحقیقی، و الواحد له مستفاد بحکم البشر،
و هو ایضاً

وطنی الذی حنث، لانی اما تعشقت بالخروج عن وطنی الی الوجود
لاری ما استمدت من الوجود، فلم أوقفی مع شکلی و هو الکون فکانتی
رأیت نفسی، اذ لم أشاهد سوی صورة نفسی، فذکرت وطنی فحنث الیه و
هو قوله: «و قد خلقتک من قبل ولم تک شیئاً». و الله المرشد

ترجمه ۱۷ هستی حجاب نمایانی است که محبوبی دارد و آرزویش آنست که یافت نشود که گفته اند: هنگامی که آن هستی شکفت پیش چشم آشکارگشت، چون سواران مشتاق وطن شدم و بالیدم چه هستی از وطن خود که عدم است، دور مانده و آغازش همان هستی در عدم است که وطن او می باشد، چه عدم در حالی که در وطن حقیقی خود قرار گیرد دارای آغازی است و وحد و اشتیاق به حکم بشریت بر می خیزد و آن نیز جایگاه و وطن من است که بر آن مشتاقم. زیرا من عاشق آن بودم که از وطنم به هستی بیرون آیم، تا بهره ای که از وجود گرفتم، بینم. پس چون خدای را با شکلم که هستی است آگاه کرد گویا خود را دیدم زیرا جز صورت خویش ندیده بودم. پس آنجا به یاد وطن افتادم و برای آن بالیدم که خدای در این باره فرماید: همانا آفریده مت پیش از اینکه چیزی نبودی، و خداوند راهنماست

اسوره ۹/۱۹

توضیح

من چه گویم یک دم همشمار نیست شرح آن باری که او را یار نیست خود ثنا گفتن ز من ترک ثنا است. کاین دلیل هستی و هستی خطا است در فصل ششم کتاب سیری در عرفان نوشته اینجانب به تفصیل دوباره هستی، بحث شده است بجهت اختصار، فرارهایی از آن ذکر می شود: بدین شرح به راستی آیا هستی حقیقت کلی است که با مجموعه آفرینش جدایی ناپذیر است، یا باز یستر فرد تحقق می یابد؟ آیا هستی به خود رسیدن و از کنار خود گذشتن است؟ آنچه مسلم است این است که تفکر درباره هستی مجرد، ما را به حقیقت نمی رساند در این باره فلاسفه از سقراط، فلاطون، ارسطو و... عقاید مختلفی بیان کرده اند بطور کلی بگونه ای، که کمی پر که گور)) بیان می نماید هستی نه کمال است و نه نهاد، بلکه هستی صریحان رسیدگی پر توان است. بنابراین از هستی به هستی می بریم و باز می گویند: آن کسی هستی دارد که به هستی می اندیشد و هستی نیست مگر فرارفتن از خود و رسیدن به خدا میان متناهی و ما متناهی وحدتی هست که سبب می شود تا ما از هستی بگذریم، و در بلندترین نقطه هستی

به نامتناهی بر میسد، که در اصطلاح عرفا آن را وقت نامند
وی درباره هستی حد می گوید: ثبات هستی خدا، خود قسمتی کفر
محسوب می شود، زیرا اثبات وجودی که حی و حاضر است آیا متضمن
این معنائست که می توان او را هم نادیده گرفت و چنین ادامه می دهد که
خدا خود ما را مع می کند که هستی اش را اثبات کنیم پس هرگونه دلیل
تراشی برای اثبات خدا کفر است. خلاصه جستجوی هستی خصیت انسان
است اگرچه در این جستجو شکست می خورد. اما اگر انسان در این
جستجو سعی بود، عنوان انسابت خود را از دست می داد، وجود را
نمی توان یافت و اگر ر جستجوی آن بازایستیم بدان مانند که خود از
هستی باز ایستاده ایم پس هستی قرار و نراندانس در سستهای
دائماً تنازع دارد، یعنی در سبزه و تسلیم در خفیف و روح، در قانون روز
و سودی شب است من همواره از سوی یکی از این اصدا دبه سوی دیگر
می روم و به عبارت دیگر بدانگونه که عرفا گویند همه کائنات جز انکسار
تجلی و خود واحد چیری نیست و وجود و هستی مطلق خواست خداوند
است، اگرچه هستی در وجود حق محصور است ولی قدرت بیکران حق با
رحمت بی دریغ وی، هر وقت اراده کند می تواند پرتوی از نور وجود
خود را به وجود برگرداند و بدین گونه مسئله انسان و بقای هستی وی که
یکی از دشوار ترین مسائل فلسفه ما بعد الطبیعه عرفانی است که در مکتب
وحدت ابن عربی تبیین می گردد چون جر حق وجودی نیست به قول
مولانا:

ما عدمهایم و هستی ها نما او وجود مطلق و هستی ما
سالک، خود را در این میانه در مقابل وجود حق، ناجیز دانسته و از
حجاب کون بیرون آمده است، که هستی از وطن خود که عدم است دور
مانده و به طوریکه ابن عربی گوید انسان عاشق آن بوده است که از وطن
خود خارج شود تا بهره ای که از وجود برگرفته بیند. سکون خود پرستی،
حجاب است چه مقتضیات عبودیت و بندگی، تحول و دگرگونی است

متن عربی ۱۸: حجاب السکون

السکون و هو حجاب علی التحقيق فمقتضیات العبودیه من التقلب و
التصرف کما قبل فی ذالک.

أو ما رأيت اليث يالف عيله كبراً و أوساش الساع تردد
فان السكون ثبوت و ليس للسكون ثوب حقيقي، و انما هو مثبت، و انه
العنى، فاذا ثبت فكأن يشبهه، و ان بمعنى له ذالك. قال تعالى: «وله ما
سكن في الليل و النهار و هو السميع العليم» راي ما ثبت من باب الاشارة
«الحركة للوجود ولها لدعوى والله أعنى لشركه عن الشريك».

ترجمه ۱۸: سکون برآستی خود حجاب است، چه مقتضیات عبودیت
و بندگی تحول و دگرگونی و حرکت است که در این معنا گویند آیا
ندیده‌ای شیر زبان را که از کمر و نخوت در نخجیرش می‌ماند در حالیکه
درندگان پست بدین سو و آن سو می‌روند چه سکون، ثبوت و ایستایی
است و وجود حقیقی برای آن نیست بلکه وجود به آن داده شده است،
و سکون یعنی بی‌نیازی و غنا و چون به آن وجود داده شده و پایدار گشت،
گویی همانند ثبوت می‌شود و شایسته آن است
حدای برگ در این باره فرماید و از آن اوست آنچه آرمیده است در
شب و روز و اوست شوای داد و از ره اشاره آنچه را که ثابت است
می‌بیند و حرکت از آن وجود است و دعوی از اوست و خداوند بی
نیازترین شرکا از شریک است.

توضیح - سکون، عدم حرکت در چیرگی می‌باشد که مقتضای آن
حرکت، جنبش است و عدم حرکت از چیزی که کارش حرکت نیست،
سکون نمی‌باشد. ((تعریفات)) بعضی گفتند سکون معنی عدمی است و
میان آن و حرکت تقابل، عدم و ملکه است بعضی گفتند سکون معنی
عدمی است و حرکت، تقابل تضاد دارد، چه سکون بمعنای حفظ نیست
است و مانند بهر حالی که بوده است. صاحب تحریر الاعتقاد این قول را
اختیار کرده که سکون مقابل دو حرکت است که عبارتند از حرکت از مبدأ
به انتها و هم حرکت از انتها به مبدأ بر خلاف گروهی که گفتند سکون ضد
حرکت از مبدأ به منتهی است اما سکون در منتهی، ضد این حرکت که
بالحاق رسیده نیست چون این سکون کمال عایت حرکت است و غایت
چیرگی ضد آن سواهد بود درباره سکون که حرکت، مقابل دو سکون
است و یا دو حرکت و سکونی با سکون دیگر ضدند. و مباحث دیگر در

این مورد وجود دارد که باید به کتب فلسفی مراجعه نمود آنچه به موضوع مورد بحث ما ارتباط دارد و این عربی بدان اشاره نموده است آن است که مقتضیات عودیت و بندگی، تحول و دگرگونی است.

متن عربی ۱۱۹ حجاب القلب

القلب حجاب و هو سطوات الشوق على القلب بالهبوب الى المحبوب،
أو الاشتياق بالهبوب الى الدوام مصاحبه كما قيل.
لست أدري اطلال لبلى أم لا كيف يدري بذلك من يتقلى

ترجمه ۱۹: نگرانی و اضطراب حجاب است و آن زیانه‌های شوق است بردلی که به محبوب گرایش پیدا کرده یا اشتیاق به گرایش همیشگی است که بر افروخته می‌شود بدانگونه که گفته شده است.
نمیدانم شیم دراز شد یا نه چگونه می‌توان آنرا بداند، کسی که در بستر خود می‌خفت.

توضیح: قلق به معنای بی آرام شدن، بیقراری، بی آرامی، اضطراب، بی ثباتی، ترس و لرز (فرهنگ فارسی محمد معین) و عبارت دیگر می‌توان گفت قلق رها شدن و جداگشتن در غلبه انس است و آن حال است که صبر بر نتابد و جان و دل با عقل نبردازد، و نظر تمیز را نیابد. تن آنگاه صبر نتواند که از فراغت دل درماند و هیبت میان تن و دل جدا کند و سلطان وقت ضعیف گردد، و این حالت تردید و نگرانی خود حجاب است که باید از دل حارف برداشته شود.

متن عربی ۱۲۰ حجاب الانبعاث

الانبعاث الى المشاهدة و هي حجاب عن الوجود، فانه يثبت عند السالك أن الممتنع لا يكون الا بالقرع، فلهذا استعمل الطلب كما قيل:
و النار في أحجارها مخبوءة لا تصطلي ما لم تنرها الا زند

ترجمه ۲۰: برانگیخته شدن به مشاهده و دیدار، خود حجاب بخشش است زیرا برای سالک، ثابت و آشکار است که گشودن در، جز با کوبیدن آن تحقق نمی‌یابد، از بن و واژه طلب بکار رفته است که گویند:
آتش در سنگهای آن پنهان است و نا آتش زنه به آن نرسد، نمی‌گیرد.

متن عربی ۲۱:

حجاب الفتره

الفتره حجاب عن الانتهاض الى المقصود ، و لا بد لكل من بدأ منها ،
فاما واما ، فان اريد بهض راحلاً نحو مقصوده و كان كما قيل في المعنى .
وما كانت الا الشمس اُخفي ضياءها
كسوف هليها ثم زال كسوفها

ترجمه ۲۱: فترت، حجاب حرکت و برخاستن به سوی مقصود و
هدف میباشد هرکسی باید از آن آغاز کند پس هرگاه وصول به هدف
خواستۀ شود، باید با حالتی مصمم، به سوی مقصود برخیزد. که در این
معنی گفته اند: تو خورشیدی بودی که کسوف خود، نور آنرا پنهان کرده
بسی برطرف شد.

نوضیح - فترت به خاموشی گراییدن گرمی طلب در سالک، به سبب
تزداد آثار طبیعت می باشد که این آثار موجب ضعف قوه طلب است،
گاهی سالک در خود احساس سستی و بی تفاوتی و بی حالی می کند. در
این حال باید به دانایان مراجعه کند و از ذکر و فکر، مضایقه نورزد. در این
راه باید قوای نفس و بدنی را در راهی که این قوا بخاطر آن خلق شده اند
بکار گیرد. و در این راه شنیدن پندها و خطابه های متالهب بسیار موثر است
- عباراتی رسا که از دهان پاک به گوش رسد، چه اثر این گونه خطابه ها در
ترغیب و ترهیب پیش از برهان است و نفس را از حالت سستی و فترت به
حرکت در می آورد و بالاتر از همه صیقلی کردن نهانگاه انسانی است، تا
قابل تجلیات حق شود، و نفس چون آینه ای زنگار زدوده بسوی حق
بررود. در این مرحله، فکری لطیف و عشقی عقیف است تا حجاب فترت
بدور شود و انسان در میدان عشق الهی به مطالعات آثار حلقهت پردازد، و
از رنگ و ریا و سستی که نهاد انسانی را می آزارد، پاک شود. شاعر گوید:
ای سالک ره سخن زهر باب مگوی

حز راه وصول رب ارباب مپوی.

چون علت تفرقه است اسباب جهان

جمعیت دل زجمع اسباب مجوی.

متن عربی ۲۲:

حجاب صلصلة الجرس

صلصلة الحرم حجاب عن اساسه الكلبي، وان لالم انما يكون لعدم المناسبة، لكن سلطان هذه الصلصلة قوي لا يدفعها شيء كما قيل.

و اذا المية انشبت أظفارها

ألقيت كل تميمه لا تنفع

ترجمه ۲۲. صدای زنگ، حجاب هم آهنگی و مناسب کلی است و درد و الم از عدم هماهنگی و تناسب رخ می نماید، اما صدای این زنگ چنان قوی است که چیری آنرا پس نمی راند، گفته اند: هنگامی که مرگ جنگالهایش را فرو برد، می بیسی که هیچ خرد و دانایی، سودمند نیست. توضیح - گاهی انسان به چیری دل بسته است و بدنبال رسیدن به آن آرزو، خود را به هر دری می راند و چون گوش روره دار گوشش به صدای مودن است یعنی در انتظار رسیدن به آرزوها است، هر صدایی ممکن دارد برای و نوای آرزوی باطنی باشد، این است صلصلة الحرم یعنی جنیدن رجیرهای آرزو که همواره سالک را در حرکت نگاه می دارد و منتظرش می گذارد.

متن عربی ۲۳: حجاب القرب

القرب حجاب عن الذات لان فيه مشاهدة بقاء الرسم، و من بقى رسمه فلا مشاهدة ولا معرفة بالذات كما قيل:
و فى القرب تعيد عن ادراك ذاته

و هالى سوى الذات التريهة مطلب

ترجمه ۲۳. قرب، حجاب ذات است، چه در مقام قرب، بقای نشانه، مشاهده می شود، و کسی که نشانش باقی ماند نه مشاهده و دیداری و نه به ذات حق شایسته است، و برایم حر درک ذات پاک، خواسته ای نیست: توضیح - یکی از حجابهای بسیار نیرومند و نادیده، حجاب قرب است، همه می خواهند مقرب باشند و نمی دانند که در قرب خطرها است مثلاً همه می خواهند به مقام قرب پادشاه برسند اما نمی دانند که این قرب خطرها بدنبال دارد:

وما السلطان الا السحر عظماً

و قرب السحر محظور العواقب .

به دریا در منافع بی شمار است

و گر خواهی سلامت بر کار است .

در اصطلاح، قرب به معنای به پا داشتن طاعات قرب عبد به خداوند با همه فضایلی است که موجب سعادت، صحت به قرب حق به عبد، لذا آیه (و هو معکم اینما کنتم) سوره حدید ۵۷/۱ حیث دلالت، قرب عام است که به سبب آن خداوند با همه انسانها خواه سعید و با شقی، مقبت دارد. ابوبصر سراج در کتاب (لمع) در مبحث (حال قرب) می گوید. حال قرب، از احوال بنده ای است که به قلب خود مردیکی خدا را مشاهده می کند و اهل حق بر سه حالتند. اول نزدیکان به خدا به سواع طاعات، که میدانند خدا عالم است و نزدیک آنها است، دوم متحققین در قرب، که بهر چه نگاه می کنند خدا را نزدیکتر به آن چیز می بینند، تا خود را.

سوم - حال بزرگان است که از مرحله مبتدیان گذشته و بطوری فانی شوند که قرب خود را ببینند و بنده اری خودی ندانند، که در حال قرب است خلاصه چون به قرب رسیدی از خود بر میدی، چون بدیده کمال از قرب پریدی، دیدی آنچه دیدی. بعد از این، اشارت حلال نباشد و عبادت را محال نه، بیان را مدین راه نیست و زبان ازین حرف آگاه نه، از صولت زبانه آنش که در برابر است پروانه بی خبر است

رباعی:

در هجر همی سوزم از شرم خیال

در وصل همی جوشم از بیم روال .

پروانه شمع را چنین باشد حال

در هجر نسازد و بسوزد ز وصال

نقل از محبت نامه حواجه عبدالله انصاری.

متن عربی ۲۴: حجاب الرجوع

الرجوع و هو حجاب، فان فيه مفارقة العین، و منهم من يتألم کأبی یزید رحمه الله، حين حطی محظوة من عبده فصعق، فاذا لصداء ردو علی

حییی ولا صبر له عنی . فاداً أحبر من هذه حاله علی الرجوع ، فان الطريق
تبعه علیه كما قبل انه ایضاً اذا أحد فی الرجوع الیه یقرب الطريق الیه كما
قبل :

اری الطريق قریب حین اسلک

الی الحیب بعد حین أنصرف

و منهم من لا یثنکی تألماً فی رجوعه ولکنه فی حجاب

ترجمه ۲۴ رجوع و بازگشت خود حجاب است، چه در آن جدایی
دیدار است. و برخی چون بویزید (خدایش رحمت کند) از این واقعه
متالم و دردمند می شوند، چه وی در هنگامی که در مقام تقرب در نزد حق
بهره‌ای از دیدار برد، صبیحه زد پس ندای آمد که دوستم را بمن بآز
گردانید که تاب دوریم را ندارد. کسی که چنین حالی دارد، اگر ناچار به
بازگشت شود بناچار راه بر او دور می شود. بدانگونه که گفته شد، چنین
کسی نیز هنگامی که بسوی او می رود، راه کوتاه می شود. که گویند.
هنگامی که راه را به سوی حیب طی می کنم، نزدیک است و چون از
او بازگردم دور می شود و برخی هنگام بازگشت از درد، گلایه نمی کند
ولی با ای این حال در حجاب است

توضیح: عارفی، واصل است که این جهان را فرو گذاشته است، در
حالی که عارف، اگر پس از رها کردن این عالم، باز دیگر بکوشد، به این
جهان باز آید این کار حجاب او خواهد بود و او را نام عارف مردود یعنی
عارفی که بدینا باز گردانده شده است خواهد خواند، و بعبارت دیگر
انسان پس از آنکه مدت‌ها به دنیا پرداخت و عمر خود را ضایع ساخت گاهی
این توفیق را می یابد که به سوی خدا بازگردد. اما هر چه می کوشد روابط
خود را با دنیا قطع کند، میسر نمی شود، ازینرو برگشت به سوی خدا برای او
بصورت حجابی باقی می ماند.

متن عربی ۲۵ : حجاب تقارب الاوصاف

تقارب اوصاف من الاوصاف ، حجاب قریب ، فان فیها مترقی علی

مرئاة الاحنة فیعظم قلقه و هیجانه كما قبل

و أبرد ما يكون الشوق يوماً

إذا دنت الديار من الديار

فلا يزال يقطع المنازل بسرعة، حتى يحل منتهى هيبته، فان اعثنى به
تكون تلك النهاية بدية لشيء هو اعلى. قال الله تعالى: «و قل رب زدني
علماً».

ترجمه ۲۵: همگونی اوصاف، حجاب نزدیکی و قرب است، چه در
آن به مقامها و جایگاههای دوستان بر می رود و بگرانی و هيجانش زياد
می شود که گویند: سوزناک ترین و سخت ترین اشتیاق آن است که خانه
عاشق نزدیک خانه معشوق باشد.

پس پیوسته با سرعت منازل، را طی می کند تا به پایان عظمت و هیبتش
برسد، اگر به آن توجه کند در می یابد که این پایان، آغاز مرحله سالان
است. خدای بزرگ فرماید: بگو، پروردگارم، بر دانشم بیفزای.

توضیح: یکی از خصوصیات آدمی تقلید است بویژه تقلید از کسانی
که از خود برتر می شمارد از یز و انسا و قتی می بیند، صفات کسی را که از
او بهتر است، اگر استعداد داشته باشد، می خواهد صفات او را در خود
بوجود آورد، از اینجا است که غالب عشقان می خواهند صفات معشوق
را داشته باشند، و در این راه بعضی موفق می شوند و برخی نه، آنانکه
توفیق نمی یابند در حجاب همگون ساختن صفات خود با معشوق
درمانده اند. در مورد نفوس انسانی که مبدأ آسمانی داشته ولی در اجسام
ساقط شده اند این تجسد، عقاب موقت است و اگر نفس همت کند و افعال
خود را به خیر متوجه سازد ممکن است همگونی و تشبیه اوصاف را با حق
بدست آورد و این نمونه ای از آرای فلسفه بو افلاطونی است که مسلمین
آن را با شرع اسلامی توفیق داده و به نام حکمت اشراق، نامیده اند، در این
مورد انسان با طی مراحل عشق، صعود به جایگاه والای حق را لازم
شمرد به گونه ای که خود را از قید هستی خود که بودی پیش نیست آزاد
کند و در خدا که وجود حقیقی است محو و فانی شده و آن همه تکثر و با
همگونی را از خود دور نماید. صوفی صفای قلب را از علمی که با حرف
شروع و به حرف خاتمه یابد بهتر می داند و سادگی دل را بر نفوس

رنگارنگ علوم رسمی و غار افکار متشتت، ترجیح میدهد چه صوفی
 باظر بر نتیجه است به واسطه و سبب اهمیتی نمی دهد و بارها کردن تشتت
 و نکثر صفات، می خواهد با حق همگونی پیدا نماید. مشوی معنوی در
 این باره گوید:

این سببها برطرها پرده ها است که نه هر دیدار صنعتش را سر است
 دیده ای باید سبب سوراخ کن تا حجب را بر کند از بیج و بی
 تا مسبب پیدا اندر لا مکن هر ره بیند جهد و اسباب دکان
 از مسبب می رسد هر خیر و شر نیست اسباب و وسایط را اثر...

متن عربی ۲۶: حجاب المراسلة

المراسلة حجاب القرب، و هو مخصوص بالرجال و هو من باب
 المحبة، و اعراض الحبيب ليس عن عداوة فان الحب يجمع من ذلك قال
 الله تعالى: «ما ودعك ربك وما قلى» ولكن فيه استعجاب الاستعطاف و
 فيه التداؤ كما قيل:

الحب فيه خلاوة و مرارة و الحب فيه شاة و عيم

ترجمه ۲۶: مراسلت حجاب بر دیکمی است و ویژه مردان است که از
 راه محبت حاصل می شود. روگردانی و اعراض دوست، از دشمنی نیست.
 زیرا عشق مانع دشمنی است. جدی بزرگ فرماید: حدادت بدرودت
 بگفت و نه خشمگین شد. (۹۳، ۱) اما در آن، جلب رصابت و لذت است
 که گفته اند. عشق در آن دارای شیرینی و تلخی و سخت دلی و احسان و
 بخشش است.

توضیح: گاهی اسان به وصل معشوق می رسد اما چون حیر ندارد،
 همچنان عشقنامه می خواند و از معشوق طلب دیدار می کند تا اینکه
 معشوق به او می گوید:

من به پشت حاضر و تو نامه خوان میست باری پس نشان عاشقان
 کسانی که این نزدیکی به معشوق را در نیافته اند، هنوز در حجاب مراسله و
 نامه نگاری مانده اند.

التلوین حجاب عن الرسوخ ، فانه يأتى بالشىء و يقبضه ، فصاحبه بين
الحزن و الفرح متردد ، و سبه لعرض كما قيل :
فبوم علينا و بوم لنا و بوم نساء و بوم نسر

ترجمه ۲۷ تلویں و گونا گونی حجاب استواری و پایداری است، چه
موجب جمع اضداد است و صاحب این مقام در میان اندوه و شادی مردّد
است. علت آن همان حادثه و پدیده است که خود نشانه دگرگونی است که
گوید: روزی بر ما و روزی برای ما، روزی ناراحت می شویم و روزی
شاد.

توضیح تلویں در لغت به معنی رنگ دار کردن و گوناگون کردن
است. و در اصطلاح، مقام طلب محض است از طریق استقامت و یا انتقال
نده است در احوالش و نرد اکثر این طایفه، مقامی است باقص و در نرد
محیی الدین بن عربی، اکمل مقامات، است و حال بنده در این مقام حالی
است که حدای تعالی فرماید: (کل یوم هو فی شأن) سوره رحمن / ۲۸
تلویں، صفت ارباب احوال بود، مادام که بنده اندر راه بود صاحب تلویں
است و چون واصل گشت و در جنب حیرت حق، حای گرفت صاحب
نمکین است، تلویں ز آن ارباب قلوب است. چه آنها در تحت حجاب
قلوبند و قلوب، گرفتار صفات متعدد الجهاثند. پس ارباب قلوب
را بعثت تعدّد صفات، تلویات بسیار حاصل گردد، و در عالم صفات
تجاوز ننهند (اصطلاحات تصوف گوهرین ص ۱۹۵). صاحب تلویں
هنگام ظهور صفات گرفتار تناقض شیاء شود و در بعضی از موارد،
حقیقت از او فایت گردد (عوارف لمعارف ص ۵۲۹) و همین ظهور
صفات است که زندگی با همه رنگها و نمودهایش با آن ظاهر می شود چه
زندگانی، زندگانی اضداد است، چه گویند:

زندگانی آشتی صدها است. و اگر تضاد نبود و صفات متضاد رح
می نمودند، شاید هستی هیچ تنوع نداشت و اگر تنوع و تنوینی در کار بود،
زندگانی یکسان، مکرر و معجوف می نمود ازینرو حکیمان گویند:

لولا التضاد لما صح الفيض عن الفيّاض

خلاصه تلویں خود حجاب است و سالک همواره از حالی به حالی و از

صفتی به صفتی می‌گراید، و گاهی در حال سرور، زمانی گرفتار خوف، گاهی در قبض، و گاهی در بسط، زمانی در سکر، و زمانی در صحو، و تا به نهایت طریق نرسیده است گرفتار این تلون و تغییر احوال است و چون به نهایت رسید و از این حالت به کسی رها شد به درجه سکون و آرامش که آنرا تمکین نامند، خواهد رسید. شاعر گوید:

آنچنان کس ر که کوفه بین بود در تنون غرق و بی تمکین بود

متن عربی ۲۸: حجاب الرجوع من البسط

الرجوع من البسط، لی منزل خرقه العوائد فی المشاهدة من غیر حرمان بین و خسران مبین، و انه متى طلب الرجوع الى البساط و طرد فلا یرال دمع العین قرح الفوائد کما قیل:

اتظعن عن جد، ثم تسبکی علیه ما لئلا نک الى الفراق

و کما قال الاخر:

نطوی المراحل عن حسبک دائما

و تسلظل تسبکی بدمع ساجم

و تنام بعد فراقی فی لذی

لین المحب عن الحبيب بنائم

کذبتک نفسك لست من اهل الهوى

تشکو الفسراق و انت عین الظالم

هلا اقمت به علی جمر الغصا

و قلبت وجدا للمحسام الصارم

هذا جزاء من آثر الاين على العین، و من مودی بین المملکيه و

الجلادیه، و هذه حالة تطلبها الاعیان من العارفين، فمن احابهم اليها كانت

هذه حالته و من نف لم یزل متمکنا مقربا، و لا خفاء بان هذا الحجاب

عظیم و عذاب الیم.

ترجمه ۲۸. بازگشت از بسط و شوق به خانه خرق عادات در مشاهده

بدون اینکه با هیچ محرومیتی آشکار، و ربانی مهم و نمایان مواجه شود،

چنین کسی هرگاه بخواهد به آن حالت بساط و خوشی و سادگی برگردد و

طرد شود هماره چشم و دلش پرحزن میشود، که گفته اند.

آیا به جدا و رانکوهش می‌کنی سپس بر او می‌گری پس چرا جدا می‌شوی؟ دیگری چنین می‌گوید.

هماره منازل را از منزل دوست خود می‌پیمایی و به اشک سوزان، او را می‌سوزانی و پس از جدایی، آسوده و خوش می‌خوابی. در حالی که عاشق در فراق معشوق، خوب ندارد و نفس تو به تو دروغ گفت. تو از عاشقان نیستی از جدائی می‌بالی در حالی که واقعاً ستمگر و جفاکاری. چرا با آتش سوزان عشق بر عشق، پیدار نمی‌مانی و با تیغ برانش، به وجد و شور نمی‌افتی.

این جبرای کسی است که مکان را بر دیدار برگزیده و پادشاهی و جلادی را یکی بداند، و این حالتی است که بزرگان عرف آرا می‌طلهند. هر که آبانرا بر این مقام پاسخ دهد حالش چنین است و هر که سرناز زده همواره متمکن و (مفرب) می‌ماند و پوشیده نیست، که این حجابی بزرگ و سخت درد آورست.

توضیح: بسط مقابل قبض است. گاهی انسان از شادی و نزدیکی و قرب به معشوق شدیداً منبسط و خوشحال می‌شود چه بسا همین خوشحالی و اسباط برای او به منزله حجابی می‌شود که می‌خواهد بحال قبض برگردد. بسیار شنیده‌ایم که می‌گویند: دلم می‌خواهد گریه کنم. یعنی شادی برای دلم بیشتر از آنچه نیازمند است وجود دارد، از اینرو می‌خواهم بسط را رها کنم. وی، در طلب قبض می‌ایستد.

خلاصه: سالک طریقت چون از مقام محبت عام بگذرد و به ارایل محبت خاص رسد، داخل زمره اصحاب قلوب و ارباب احوال شود و حال قبض و بسط بر دل او فرود آید و حق، قلب او را همواره میان این و حال متدقب قرار می‌دهد، تا بکلی خطوط را از او قبض کند و از نور خود منبسط نماید. گاهی در میدان بسطش عیان فروگدازد تا مراسم عبودیت و اخلاص پای دارد مراد از قبض انترع حظ است از قلب به جهت اساک و قبض حال سرور، از او، و مراد از بسط، اشراق قلب است به لمعان نور حال سرور و سبب وجود قبض، ظهور صفات نفس و حجاب شدن است، و نتیجه اثرش انکسار قلب، و سبب بسط، ارتفاع حجاب نفس است از پیش دل، و اثرش انشراح و گشایش قلب است. از جمله صفات

نفس که بیشتر حجاب سسط را و بود یکی طبعین است که در هنگام نزول سرور و انساط نفس استرق سمع کند و به نشاط و فرح در اهرار آید، و از آن قبض توند کند، و طریق دفع آن است که در هنگام نزول، وارد سرور پیش از استراق نفس، به حضرت انبی پناه برد تا حق پرده‌ای از عصمت میان او و نفس فروگذارد و او را از طغیان نگهدارد از جبهه پرسی‌دند.

(علی ماذا تناسف من اوقاتک؟) جواب داد که (عمی زمان بسط اورث قضا او زمان انس اورث وحشة) و این بیت بحوانند:
قد کن له مشرب یصهو بروینکم فکدرته یل الایام حین صفا
یعنی بدیدار شما مشربی صافی د شتم. دست روزگار تیره و مکدرش ساخت.

((مصباح الهدایة صفحه ۴۲۷))

متن عربی ۲۹ حجاب من ذکر نفسه

من ذکر نفسه بمقامه الذی تقصیه المحبة و هو محب فهو مدع قال المامون رحمه الله فی المعنی:

ان لمامون و لملک الهمام حلیلی انی بحکک مستهام
اترعی ان اموت عیبک وجدا و یغنی الایام هملأ بلا امام
و ذاکانت المحبة تقتضی تعظیم المحبوب، و بعدک عن نفسك و
تدیرک فکیف یتمکن لک ذکر نفسك بالتعظیم؟ و قد قیل و لا خیر
فی حب یدبر بالعقل، و المحب مطلق و لا مطلق، و المنطوق محکوم، و فی
قبضه بطقه، و انما فی علیه حبه فکیف یتصور ان بذكر نفسه؟

ترجمه حجاب کسی که از خود یاد می‌کند. هر که خود را به مقامی که اقتضای محبت می‌کند، یاد نماید اوست دوستدار، و اوست حواهان دوستی. مامون ((بحشایش خدا بر و ناد)) در این معنی می‌گوید
من مامون و شاه‌های بزرگ هستم ای دوستم همانا من در عشق تو سرگشته و حیرانم آیا حسودی، که من با وجد و شوق بر تو بمیرم و مردم بیهوده و بی امام مانند

چون محبت مقتضای تعظیم و بزرگداشت محب است و فانی تو از

خود و اندیشه تو است چگونه امکان دارد که خود را به بزرگی و عظمت یاد کنی؟ در این باره گفته اند:

در عشق خیری نیست که با عقل سجیده شود محب و دوستدار، زبان آور است به ربان سر، مظلوم محکوم است و در چنگال منطق اوست، و عشق ویرا بچسبک می گیرد، پس چگونه تصور می شود که خود را یاد کند.

متن عربی ۳۰ حجاب من کتمان المحبة

کتمان المحبة حجاب، فانه دليل على عدم استحكام سلطانتها بل لا يصح كتمان المحبة اصلاً، فان سلطان لمحبة اقوى من كل سلطان كما قال الحليفة هارون الرشيد:

ملك الثلاث الآساب عناني

و حللن من قلبي بكل مكان

مالي تطاو عنى البرية كلها

و اطيعهن و هن فى عصياني

ما ذاك الا ان سلطان الهوى

وبه قوين اعز من سلطاني

ما ذاك الا ان سلطان الهوى

وبه قوين اعز من سلطان

و لا يصح كتمان المحبة، فان لسانها لسان حال، ليس لسان مقال كما قيل:

من كان يزعم ان سيكتم حبه حتى يشكك فيه فهو كذوب

الحب اغلب للنفوذ بقهره من ن يرى للستر فيه نصيب

و اذا بدا سر السيب فانه لم يبد الا والفنى مغلوب

امى لاحد ذا الهوى مستحفظاً لم تستهمه اعين و قلوب

واما الكتمان المذكور عند صحابا، فهو ان لا يطلق باسم محبوبه لانسان

واحد، و اليه اشار القائل حيث قال:

باح مجنون عامر بهواه و كتمت الهوى فمت بوجدى

فاذا كان فى القيامة بودى من قتل الهوى تقدمت وحدى

فان كان الحبيب المحبوب محصوراً، فقد يكتم الاسم من اجل الوشاة، لانه

يؤدى الى الفراق، وان كان غير محصور، فتركه، الاسم احتراماً كما قيل فى

ذلك:

عذیل الجسم قد هجر المسام
 یهیم بروح قدس لا بساما
 بصقول انا لقتیل بغير سهم
 کتمت اسم الحبيب علي منی
 و لم اخف اسمه حذرا علیه
 و الجامع لباب الکتمان ، ان صاحبه ذو عقل و نظر ، فهذا ناقص عن
 درجه الحب کما قيل . (و لا خير فی حب يدبر بالعقل) و قال آخر الحب
 مالک النفوس من العقول و الکتمان حجاب .

ترجمه: نهان داشتی محبت، حجاب است. چه کتمان، خود بر عدم
 تسلط و اقتدار محبت دلالت می کند بلکه نهان کردن محبت درست نیست
 چه پادشاه محبت از هر پادشاهی و از هر حجت و برهانی قویتر
 است. بدانگونه که خلیفه هارون الرشید گوید:

سه زن بر من مالک گشتند و عایم را از من ربودند. و در هر جای قلم
 وارد گشتند چیست که همه مردم ر من پیروی می کنند در حالی که من از
 آن سه زن اطاعت می کنم و آنان در حالت عصیان شورش بر منند. دلیلش
 این است که سلطان و قدرت عشق که مردم بدان قدر تمند می شوند قویتر
 از قدرت من است. نمی توان محبت را کتمان کرد چه آن زمان حال است نه
 زبان گفتار. که گفته اند:

هر که بپندارد که می تواند محبت محبوب را کتمان نماید حتی در آن
 شک روا دارد دروغگوست. چیرگی و سلطه عشق بر دل، نیرومندتر از آن
 است دیده شود که برای آن بهره ی از پرده باشد و بتوان بر آن پرده
 پوشید. و هرگاه راز خردمند فاش گردد جبر معلوب شدن، برای آن
 جوانمرد چاره ای نیست. من به عاشقی که ملاحظه کار است و چشمها و
 دلبها او را متهم نکرده است رشک می برم. اما کتمان که در نزد اصحاب
 ذکر شده آنست که نام محویش و احدی سخن نگوید و در این معنی
 گویده چنین اشاره می کند:

مجنون هامری با عشق او ظاهر گشت و من عشق او را کتمان کردم و با
 شور و وجد و شوق مردم. هنگامی که در روز رستاحیز نداشود چه کسی

کشته عشق است تنها خود را پیش می‌کشم.

اگر معشوق در فردی محصور باشد گاهی به خاطر سخن چینان از ذکر نامش کتمان می‌شود چه به فراق و جدائی می‌انجامد و اگر محصور نباشد از جهت احترام و توجه به وی نامش را نمی‌برند که گفته اند:

جسم ناتوان خوب را رها کرده است چون سخن چینان، ترسو را سرزنش کردند، عاشق و دلباخته روح قدسی است بدون اینکه لبخند بزند و هرگاه ستاره شعرای را بیند به سوی او بر می‌رود و می‌گوید:

من بدون تیر کشته شدم در حالی که تمام وجودم پر از تیر است، نام معشوق را کتمان کردم و در این باره محبت و سرریش را مراعات نمودم و نامش را از ترس او پنهان نکردم و لکن احترام به او را برنگردم.

و سخن جامع و کلی درباره کتمان آنست که صاحبش دارای عقل و نظری است و عقل در مقام و رتبت عشق، ناقص است که گفته اند: عشقی که با عقل سنجیده شود از خیر و نیکی بی بهره است. و دیگری گفته است: عشق مالک نفسها از عقول است و کتمان، حجاب و پرده است.

توضیح: محبت دوست داشتن است و کتمان محبت، یعنی پوشیده داشتن دوستی. و لیکن حقیقت این است که عشق و محبت چون بوی خوش است که اگر پنهانش کنی خود را نشان می‌دهد.

عاشقی پیداست از زاری دل نیست بیماری چو بیماری دل

منشا عشق و محبت معرفت است، بدین معنی انسان کامل چون مراحل تعالی روحی را پیمود حالتی به او دست می‌دهد که در آن حالت از هر چیز حتی خود بیگانه و از زمان و مکان خارج می‌شود در آن هنگام مست عشق شده و میان خود و معشوق واسطه‌ای نمی‌بیند. و این همان عشق حقیقی و محبت است که نمی‌توان آنرا انکار کرد. ولی گاهی عاشق می‌خواهد محبت خود را نسبت به معشوق کتمان کند اما نمی‌تواند در طول زمانی که عاشق می‌کوشد تا محبت خود را به معشوق کتمان کند در حجاب کتمان محبت است.

حجاب العلل

هن عربی ۳۱

حجاب العلل وذلک ان کل احد اتما یراک من حیث هو لا من حیث انت، و من راک من حیث هو فانما رای نفسه، ولقد کت یوماً بمدینة

قرطبه، و اما ماشر الى صلاة الجمعة، و معى جماعة من احوالى و ذلك فى
يام جهالبنى و فى الجماعة شخص من اخص ما عديا و كان متهما بعلام
حسن الوجه، و كان فى ذلك اليوم محبوبه قاضيا بشمالى، فمررتا ببعض
احواننا فسلم علينا و نظر الى المحب و محبوبه فقال للمحب: ان محبوبك
لكريه الشغل و ما اعجبك منه؟ و شد فى الحين يمين فلا ادري تمثل بهما
ام ارتجلهما و هما:

راى وجه من اهوى هندولى فقال لى

اجلك من وجه اراه كرىها

فقلت له وجه الحبيب مرآة

وانت ترى تمثال وجهك فيها

فتامل ما اومات اليه فى سياق هذه الحكاية.

ترجمه: حجاب علنها، بدین معنی است که هر کسى ترا از جهت خود
مى بیند نه از برای تو و هر که ترا از جهت خود ببیند خود را دیده است
روزی در شهر قرطبه بودم و به نماز جمعه مى رفتم با من گروهى از
برادرانم بودند و آن دیدار، در زمان جاهلی و جوانیم بود و در میان
جماعت شخصی بود که در نزد ما مشهور و به بچه ریاویى منهم بود در
آن روز معشوقش دست چپم را گرفته بود پس بر بعضى برادرانمان
گذشتیم، وی بر ما سلام داد و به عشق و معشوق نگریست و به عشق گفت
معشوق تو شعل زشتی دارد چه چیزی از او ترا خوش آمده است؟ در
همان زمان دویتنى سرود. نمیدانم به آن تمثل جست یا فی البداهه گفت و
آن دویت عبارتند از:

شعانت گرم چهره کسى را که من عاشق اویم دید و به من گمت:

صورتى ترا فریفته، که من آنرا زشت مى بینم پس به او گفتم چهره دوست
آینه است و تو تمثال صورت خود را در آن مى بینى.

پس آنچه که در سياق این داستان به آن اشاره کردیم بیندیش.

توصیح: حجاب علل، مانعی است که دیده دیده ندان، از جمال حق
محجوب و ممنوع است، چه علل، خود، بیانگر عوامل مختلفی است که
هر یک حجابی هستند و ناظر به امور متغیری مى باشند که هر یک معلول

علتی است که جهت خاص اندیشه انسانی را بیان می‌کند و سعی تواند از ننگنای طبیعت و عوامل مسوع آن آزادگش و در فضای آزاد و یگانه حق گام بردارد چه هر کسی خود را به دیده‌ای مشغول می‌درد و بدان استدلال می‌کند و دیگری به نوع دیگر، گونه‌ای که هیچگونه رنهایی با هم ندارند از اینرو گویند:

هر که نقش خویش می‌یابد در آب

بسررگر باران و گازر آفتاب

چون ندیده‌ها و نگرشها متفاوتند و به صور علل متنوع نمایان می‌شوند، بنابراین همه حجاب خواهد بود و سرانجام امری به نام حیر یا حقیقت ثابت در خارج، تحقق نخواهد یافت، چه شاعر می‌گوید:

گر تو با چشم ارادت بگیری جانب دیو

دیوت اندر نظر افرشته و ش و حور لقاست

و گر از دیده انکار به یوسف بگیری

یوسف اندر بظرت زشت رخ و نازیباست

از اینرو باید حجاب علل و دیده‌های مختلف را کنار گذاشت و با نطری روحانی دور از همه تعلقات مادی به حق بگریست و همه را در وجود حق دید. و گفت:

تا فراموش نگردد غیر حق در حقیقت بیستی ذکری

چون فراموش شود مادی آن داکری گرچه بجایی زبان

متن عربی ۳۲ حجاب الروح القدسی

الروح القدسی من الانسان مطلوب باقص مطب، الطبع، فان النفس الطبيعية قوی حکم فی الانسان من روحه القدسی كما قبل و ما یفیع الاصل من هاشمی

اداکانت النفس من باهنة

فلوان الروح لا تسعى فی رد الطبع له لاستروح النفس و کان تفتیح لها و حود الحق منها، فن لها الیه و هو الادی يعتمد علیه عند الاضطراب و لولا ذلك ما زالت علی التوحید كما قبل فی المعنی:

و فی کل شیء له آیه

تبدل علی انه واحد

فطلب الروح للنفس من مقامه حجاب عظیم یسر رفعه لا من نور الله تعالی بصیرته بنور البؤة العامة و الخاصة.

ترجمه: روح قدسی انسان، مصوبی است که با موضوع طبع مناقض است. زیرا نفس طبیعی از لحاظ حکم در انسان، نیرومندتر از روح قدسی است. چنانکه گفته اند:

سودی ندهد اصل و طبیعی که از بی هاشم باشد در حالی که نفس از باهله است (باهله نام قبیله ای از عرب می باشد) اگر چنان باشد که روح در رد طبع به سوی خود بکوشد، البته نفس راحت یابد و از این طریق از استراحت نفس، وجود حق، بر او آشکار می گردد. زیرا نفس به طبع گرایش دارد، و همان است که در زمان اضطراب بدن اعتماد کند و اگر به چنین بودی هرگز بر توحید پایدار بودی، چنانکه در این معنی گفته اند:

در هر چیزی برای حق آیتی است که بر وحدانیت او دلالت می کند.

پس آنکه روح نفس را از جایگاه بلند خویش طلب می کند، حجابی سترگ است که بر انداختن آن حجاب، دشوار است، مگر بر کسی که هدای بررگ، بصیرت او را بپور سوخت عامه و خاصه روشن ساخته باشد

متن عربی ۳۳ حجاب لعارف المردود

العارف المردود الی عالم الضیق و الحسن متألم بطرق و لو سألته لقال : و لو لا الضرورة لم آت و عند الضرورة آتی، و ذلک مقامات الاضداد فی عدم احترام الحصره، مع علمک بما ینبغی لها عند العارفين. و فی هذا المقام قال

صلی الله علیه و سلم : (ما ابتلی احد من الانبیاء بمثل ما ابتلیت به). و عند غضب موسی علیه السلام الثی الالواح و منها دعا یوح علیه السلام علی قومه و هو حجاب الید الالهیه المنصرقة فی قوله. ﴿ما من دابة الا هو آخذ بناصيتها...﴾ (سورة الیود من الآیه ۵۶)

ترجمه: عارف به جهان ننگ و ریبا بازگشته است، و از جهانی متالم و

دردمند است، و هرگاه از او بررسی چرا بدین جای آمدی گوید: مگر ضرورتی نداشت نمی آمدم و چون ضروری و لازم بود آمدم. و آن را مقامات اهداد در عدم احترام به پیشگاه حق می توان خواند. با اینکه می دانی چه چیزی در نزد عارفان این حضرت را سزاوار است. پیامبر گرامی اسلام (ص) در این باره گوید: هیچیک از پیامبران بدانگونه که من گرفتار شده ام و آزرده گشته ام گرفتار نشده اند.

هنگامی که موسی به خشم افتاد، الواح را بر زمین انداخت و از آن جمله است که نوح (ع) به قومش نفرین کرد.

و آن حجاب بد مستصرف الهیه است که درباره آن خدای می فرماید: هیچ جنبیده ای نیست مگر اینکه او گیرنده است موی پیشانی او را یعنی در زیر فرمان او است.

هفتن عربی ۴۴ حجاب لمخالفة

المخالفة حجاب فانها من احكام المحبة و هي تناقض المحبة كما قيل:
تعصى الآله وانت تظهر حبه

هذا محال في القياس شنيع

لو كان حبك صادقا لاطعته

ان المحب لمن يحب مطيع

وكما قيل الآخر في هذا المعنى:

اريد وصاله و يريد هجرى

فانك ما اريد لما يريد

فها تان حالتان متناقضتان في المحبة يهلك المحب بينهما، فان المحب يطلب الاتصال بالمحوب والاتحاد به، و يطلب موافقة المحبوب فيما يريد منه فان واقفه هنا لم يطلب الوصال و انه لو طلب الوصال لم يرد ما يود المحبوب فهو مغلوب محجوج.

تم كتاب المحجب بحمد الله و هونه و حسن

توفيقه و صلي الله على من لا نبى بعده و سلم

تسليماً و الحمد لله رب العالمين.

ترجمه: مخالفت، حجاب است چه آن از احکام محبت است که

متناقض محبت است که گفته اند :

خدای را نافرمانی می کنی در حالی که عشق او را آشکار می سازی
اینگونه عمل، محال است. و در عالم قیاس و استدلال زشت می نماید. اگر
به خدا عشق راستین داری باید به او فرمان ببری. زیرا عاشق از معشوق خود
فرمان می برد و اطاعت می کند. که دیگری در این باره می گوید :

وصالتش را می خواهم و او دوریم را می خواهد پس بجهت خواسته او
خواسته ام را رها می کنم. این حالت دوگانه، متناقض محبت و عشق است
که عاشق در میان آن دو هلاک می شود چه عاشق، وصل به معشوق و
اتحاد به او را می خواهد و موافقت معشوق را درخواستش می طلبد. اگر
در اینجا با او همراه شود به وصال دست نیافته است چه اگر وصال را
بخواهد خواست معشوق را نخواسته است پس وی مغلوب و درمانده
است.

کتاب حجابها و پرده ها با ستایش و یاری و توفیق نیک خداوند، پایان
یافت و درود بر کسی که پس از وی پیامبری وجود ندارد و سلام و نعت
هراوان بر او و ستایش مر خدای پروردگار جهانیان.

رساله چهارم

شق الجيب

گريبان پاره

رساله شق الجیب ترجمہ و شرح آن

بسم الله الرحمن الرحيم

ہمتن عربی: الحمد لله رب العالمین والصلاة والسلام علی سیدنا محمد وآلہ اجمعین.

اعلم وفقک الله تعالی ان هذه الرسالة فريدة وقتها، وهي من العلوم التي يجب سرها ولا يجوز كشفها الا لاربابها، والی ذلك اشار من قال: جنتمانی لتعلما سر سعدی

تجدانی بسر سعدی شجیحا

فهذه الاسرار اجری الله العادة عند اهل الطريق ان لا نامن احداً علی كلامنا، ولذلك قال ابو یزید رضى الله عنه: لا یومن علی سر من اسرار الله تعالی

وهی من العلوم انی اشار اليها، علی بن ابی طالب (رضی الله عنه) و ضرب صدره بیده وقال: ان ههنا لعلوماً جمة لو وجدت لها حمة. وقول ابی هريرة رضى الله عنه: لقطعتم منی هذه العلوم. والیه اشار النبی صلی الله علیه وسلم بقوله: ان من العلم کهيئة السمکة لا یعلمه العالمون بالله. وهذا العلم نتیجة التقوی فی قوله تعالی ﴿وانقوا الله و یعلمکم الله...﴾ هو مثل هؤلاء غاروا علیها وحجیوها وصیرها، فلیس کل من سلک وصل ولا کل من وصل حصل ولا کل من فضل وصل ولا کل من وصل اوصل و لكل علم رجال و لكل مقام مقال

ترجمہ: ستایش مر خدا پر ا کہ پروردگار جهانیان است. و درود و تحیت و سلام پر سرور ما محمد و همه خاندانش،

خدای بزرگ ترا موفق دارد بدان کہ این رساله بگانه زمانش می باشد و از علوم می است کہ واجب است پوشیده بماند. و روا نیست جر بر صاحبانش آشکار گردد و بدین معنی اشاره کرد کسی کہ گفت:

نزد من می آمدید تا به راز خوشبختی من آگاه شوید. مرا می یابید کہ از خوشبختی خود آزمندم.

پس این رازها است کہ خداوند مقرر داشته است کہ در نزد اهل طریق

نماند و کسی را بر سخن ما امین قرار نمی‌دهیم.

ار ایرو ابورید (حدا از او حشود باد) گفت: کسی به رازی از رازهای
خدای بزرگ ایمن نگشت و آگاه نشد و آن از علومی است که علی بن ابی
طالب (حدا از او حشود باد) بدان اشاره نموده است که با دست خود به
سینه خود زد و گفت:

در این سینه دانشهای زیادی است اگر حاملانی برای آنها می‌یابم و
گفتار ابو هریره است که گفت:

اگر رازها را می‌گفتم شما گلوگاه مرا قطع می‌کردید. و در این معنی
پیامبر (درود و تحیت خدا بر او باد) فرمود: بعضی از علوم چون نقش
هیت مکتوبی هستند که جز عالمان به حق، کسی بدانها علم ندارد و این
آگاهی و علم، نتیجه پرهیزگاری و تقوی است که خدای فرماید:
و بترسید خدا را و خدا بهر چیزی دانسته. (۲۸۳/۲)

و چون اینانند که بر رازها غیرت ورزیدند و مسرور داشته و حفظ
کردند؛ پس هر که به پیامید نمی‌رسد و هر که پرسد نمی‌یابد و هر که بیابد
تمیز نمی‌دهد و هر که تمیز دهد بهم نمی‌پیوندد و هر که بهم پیوندد
نمی‌رساند و هر دانشی را مردانی و هر مقامی را گفتاری.

متن عربی: اعلم ان هذه العلوم، ليست مما يدرك بالتعلل والمنى ولا
وصلها الرجال بالهوى والقصور، بل و له جدوا و احتهدوا لم يفتروا نهارا
ولا ناموا ليلا ولا سحوا اذبالا، آذانهم مصمتة، و السنتهم صامتة، و عزال
دائم و فهم حاضر ملازم، ردالهم الحياء و السكينة و الوفاء و ميزهم فى
حضرة لا سرار، هذه حالتهم آناء الليل و اطراف النهار، و لا سبيل ان يقف
على هذه الاشارات اربابها، و هى امانة بيدك يا من حصلت بيده فان كان
من هلهما حصل له مراده و ان كان من غير اهلهما فليبحث عن اربابها، فان الله
تعالى يقول: ﴿ان الله يامرکم ان تؤدوا الامانات الى اهلهما...﴾ (سورة
النساء الآية ۵۸)

و کل شیء لم تفهمه و لم یبلغه علمک و لم يتصرف فيه عقلک فهو امانة
بيدک و الله تعالى یکرّمک بنور البصائر و یصلح السرائر و یصنئ الصنائر
و یلحق الاماء بالحرائر، انه العلى بذلک و القادر علیه.

ترجمه . بدان این دانشها را نمی توان از راه حلت و خواسته ها بدست آورد و مردان نمی توانند با رفق و مدارا و زندگی در کاخها، بدان برسند. بلکه به خدا سوگند کوشیدند و تمام هم و کوشش خود را به کار بردند روز نیا سودند و شب نخوابیدند و لباسها را بر زمین نهادند گوشه‌هایشان سنگین، و زبانهایشان ساکت، و در انزوای کامل و درک دانایی آنی و استوار. پوشاکشان شرم و سکون و وقار شخصیت و هویتشان در درگاه رازها. این است حالانشان در دمه‌ها و لحظه های شب و روز و جز بر صاحبانشان هرکسی راهی نیست که بدین معنی راه یابند. ای کسی که این امانت در دست اوست، اگر شایسته آن باشد به هدفش نائل گشته و اگر نباشد باید از صاحبانش بخواهد. زیرا خدای بزرگ می فرماید:

همانا خدا دستور می دهد که امانت را به صاحبانشان برگردانید. (سوره نساء/ ۵۸)

و هر چیزی را که نمی فهمی و دانشت بدان نمی رسد و خردت در آن راه نمی یابد، امانتی است در دست او، و خدای بزرگ ترا با نور بصیرت اکرام می کند. رازها را روشن می سازد. دلها را پاک می دارد. و کنیزکان را به آزادگان می پیوندد و بر آن احاطه دارد و تواناست.

هنگام عربی: قال السالك: اشهدني الحق الانهار وقال لي: تأمل وقوعها فرايتها تقع في أربعة أبحر، الواحد يرمي في بحر الأرواح، والثاني يرمي في البحر الخطاب والنهر الثالث يرمي في بحر الشكر، والنهر الرابع يرمي في بحر الحب، ويتفرع من هذه الأنهار الأربعة، ويتفرع من ذلك البحر المحيط ثم ترجع إليه من بعد الامتزاج بهذه الأبحر الأربعة فقال لي هذا البحر المحيط بحري، لكن ادعت السواحل انه لها فمن رأى البحر المحيط قبل البحر والأنهار ثم لا بحر فذلك صديق، ومن شاهده دفعة واحدة فذلك شهيد، ومن شاهد الأنهار ثم البحار فذلك صاحب دليل، ومن شاهد الأبحر ثم الأنهار ثم البحر فذلك صاحب آفات لكنه ناج. ثم قال لي: من كان من أهل غايي نشأت له مركباً فجري به في الأنهار حتى قطعها، فإذا رميت به في الأبحر جرى فيها حتى ينتهي إلى البحر المحيط فإذا انتهى إليه علم الحقائق وكشف الأسرار، وإلى هذا البحر ينتهي المقربون، ثم قال: فالمؤمن به صدقه وانصرف، والعالم قام له البرهان فانصرف بصدقه واحترف.

و الجاهل نظر فيه و منحرف و الشاك تحير فتوقف و الظان تخيل و ما عرف، و الناظر تطمع و تشوف، و المتقدم مع كل صنف تصرف.

ترجمه. سالک گفت حق رودها را به من نشان داد و گفت: در فرو فتادن و قرار گرفتن تامل کن. پس دیدم که آن رودها در چهار دریا می ریزند یکی در دریای روانها می ریزد دومی در دریای خطاب، سومی در دریای شکر و سباس و رود چهارم در دریای عشق می افتد. و از این رودهای چهارگانه، اقیانوس شکافته می شود و آشکار می گردد. آنگاه پس از آمیزش با این دریاها، چهارگانه به سوی حق باز می گردد. پس به من گفت: این اقیانوس دریای من است. لیکن کرانه ها ادعا کردند که اقیانوس از آن آنهاست هر که اقیانوس را پیش از دریاها و رودها ببیند آنگاه که دریائی بود او را صدیق نامند. و هر که آنها را یکبار مشاهده کرد شاهد و گواه است. و هر که رودها و سپس دریاها را مشاهده کرد راهنما است. و هر که دریاها و سپس رودها و بعد دریای قنزم و اقیانوس را مشاهده کرد او بلاکش و دردمند است؛ لیکن رهایی خواهد یافت. آنگاه به من گفت: هر که مورد عنایت و توجهم بوده کشتی برای او ساختم. پس با آن کشتی در رودها افتاد و آنها را پیمود و هنگامی که در دریاها افتاد، آنها در دریاها روان ساخت و به سیر و حرکت خود ادامه داد تا به اقیانوس رسید. و چون بدانجا رسید حقایق را شناخت و رازها را کشف نمود و مفرین حق بدین دریا می رسند. آنگاه گفت: پس مومن آنها را باور می کند و بر می گردد و عالم برای آن برهان می آورد و به صدق و صحت آن اقرار می کند، و اعتراف دلد. جاهل در آن می نگرد و منحرف می شود. شکاک حیرت می گیرد و می ایستد، گمان مند گمان می کند، و نمی شناسد، و نگرنده چشم می دورد و می نگرد. در حالی که مقلد با همه گروهها تصرف می کند و با دلیل تابعی خود تغییر می دهد.

هتین عوبیة قال السالک: فلقیت بالجدول المعین، و یشوع ارین، فتی روحانی الذات، فقلت این ترید؟ قال: ارسیت الی المشرقین، الی مطلع النهرین، الی موضع التقدمین، ثم اتشدنی و حیرنی.

فلا تنظر بظرفك نحو حمى و عند من التنعيم بالمعانی
و غص في بحر ذات الذات تبصر عجائب ما تبدت للعیان
و اسرار تراءت مبهمات مسترة بآرواح المعانی
فمن فهم الاشارة فليصنها والا سرف تسفل باللسان
ثم قال : ما يعرف كلامی الا من رفی مقامی، قلت : این تريد؟ قال : اريد
مدينة الرسول في طلب لمقام الارهر و الكبريت الاحمر. فقلت له : يا طالب
مثلي اما سمعت قولی :

يا طالباً لطريق السر يقصده. ارجع و راك فميك السر و السكن
ثم قلت : يسك و بين المطلوب حجب، فاصحب الرفاق و جب الآفاق و
اعمل الركاب و اقطع الیاب و امتطِ الیعملات و سر بنشاط الداریات و
اركب البحار و اخترق الحجب و لا ستار فی طلب هذا السر الشریف، و
اعلم ان الاسم يدل على اسمی و الكل فبك، فاقع بما يكفبك، و امسك
عما لا يعينك ثم انشد بعد ما ارشد :

انسظر الحكمة محهولة قطی علیها شفعا السائر
واظهر الحكمة منشورة العسالم الثابت و الدائر
صلى عليه من واحد نور علی ارواحنا باهر
ما اشرق البدر و شمس الضحی و انتظم الاول و الآخر

ترجمه : سالک گفت : نهر کوچک و چشمه پر از آب دیدم یا جوای
ذاتاً روحانی، پس گفتم : کجا می خواهی بروی ؟ گفت : به شرق و غرب و به
تابشگاه ماء و خورشید به جایگاه دوگام، آنگاه سرودی برایم خواند که
مرا به حیرت انداخت و چنین گفت :

با دیده حواری به جسم من مگر و برای بر خوداری از معانی بهره گیر و
در دریای ذات الذات شنا کن، تا عجایب و شگفتیهائی از آنچه را که از
عالم ظاهر پدیدار شده است و اسراری را که مبهم می نمایند و با روح
معانی پوشانده شده ند بینی پس هر که این اشارت دریافت، حفظش کند
و گرنه به سبب گناه ریان و کشف راز، کشته خواهد شد.

سپس گفت : سخن مرا کسی می شناسد که به جایگاه من بر رفته
است. گفتم : کجا می خواهی بروی ؟ پاسخ داد : در طلب مقام درخشان و

یافوت و خشان، می‌خواهم به مدینه رسول بروم پس به او گفتم: ای چون من خواستاری و چیزی را می‌طلبی؟ آیا گفتارم را بشنیدی که می‌گویم: کسی که در جستجوی راز، هستی بعب ساز گردد، راز و آرامش در تو است.

آنگاه گفتم: بین تو و مقصودت حجابهاست با هم‌رهان مصاحب شو، از آفاق بگذر و مرکبها را بتاز، بیابانها در بورد، و بر شتران تیر پا سوار شو، و با نشاط بادهای تند، سیر کن و دریاها را در نورد و حجابها را در طلب این راز مهم و شریف پاره کن. و بدان که هر بامی بر نام من دلالت می‌کند و همه چیز در تو نهفته است پس به آنچه سزای تو است ببنده کن. و آنچه ترا راهی نیست و سودی در بر ندارد چشم بپوش. آنگاه پس از ارشاد و هدایتش چنین سرود:

به حکمت بنگر که ناشاس است و حقت پوشاننده آن پرده‌ای برویش افکنده است. و حکمت را عالم ثابت و متحرک، آشکارا پخش کرده است. آنکه بر او درود فرستاد یکی است. تا زمانی که ماه در آسمان باشد و خورشید تابان و نخستین و پسین در نظم، نور او در جانهای ما تابناک است.

متن عربی: قال السالك: فينا اما ماتم و سر وجودی مستبعد قائم، جاءني رسول التوفيق يهديني الى سواد الطريق و معه براق الاخلاص عليه لبذ العوز و لحام الاخلاص فكشف عن محلي، ثم رجع بي في صفات الصفاء في الهواء، فسقط عن منكبى رده الهوى و اتيت بالخمر و اللبن فشربت ميراث تمام اللبن و تركت الحمر حذراً ان اكشف السر بكسر فيضل من يقعو اثرى، و لو اتيت بالماء بدلها لشربت الماء هاه خلاصة التمكين في قوله تعالى: ﴿و ما ارسلناك الا رحمة للعالمين﴾. و اما لو كان الشرب عسلاً، ما اتحد احد الشريعة قلاً لسر حفي في الحل فيه ملاك القلوب بالمحل. قال لسالك: فارفعت الهمة لطلبه و بادرت لاختراق حجه. فالطيات للطيين. و الطيون للطيبات، اليكموها ساعدكم السعد صفقة رابحة و حالة مارة صالحة. وأنشد مرتعلاً:

غرس لك غصن الاماني بانما	و اني لجاني بعده ثمر الفرس
و مت و ما نامت جموي غدية	و نهت بلا نيه عن المحن و لانس
فيا نفس هذا الحق لاح وجوده	فيا بك و الانكار يا نفس يا نفس

لعمرم المرم، و اسال الله العون ما دمت مدير الكون، فطال والله ما
انهكتني المشقة، وقطع بي بعد الشقة، وهذه وصيتي فاعلم دلتك بها على
الطريق الارق، فالزم والسر الذي في زمزم هو لما شرب له فالزم. قال
السالك كان ما كان فهو مصروف اليكم واما اعمالكم ترد عليكم ان حيرا
فخير وان شرافتم فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة
شراً يره. ثم قال هيهات اين الكرم من الايثار، الكرم سيادة، والايتار
عبادة، الكرم مع الرياسة والايتار مع الخصاصة ثم قال: يا بني قصد باب
مولاك الى ماله ناداك محبك ومولاك. فقلت يا سيدنا هل تعرف لهذا
الباب مفتاح؟ قال اي والعليم الفتح:

رايت البت مقفولا لسر السر قد ملكا
مسالت الله يفتحه قال: بمن؟ قلت: بك

قلت: ناو لبه قال من حسن اسلام المرء تركه ما لا يعنيه. قلت له قد
عزمت حقيقة ما كان. هردني في بعته وبيانه قال له اربعة اسنان اتقنها
الحكيم الرحمن، فيها اربع حركات تحوي جميع البركات فاذا فعلت ما
ذكرته لك واحكمته، فزت بالمفتاح وفكته، فائق ايها الطالب بالك، اصلح
الله شانك، حافظ على العلوم الدينية والاسرار الالهية، واياك وافشاء سر
البريية، اجل القيوب وجاهد النفوس اجمع بين الطاهر والباطن يتضح
لك سر الراحل والقاطن، وتامل لسرين في مجمع البحرين ولاي فائدة
اتخذ البحر مسلماً على سائر المسالك.

ترجمه: سالک گفت در هگمی که حفته بودم و راز هستم بیدار و
استوار، فرستاده توفیق و کامیابی نزد من آمد تا مرا به راه راست هدایت
کند. با وی براق اخلاص بود که پوشش رستگاری و لجام دل‌بستگی و
بندگی بر تن داشت، از جایگاهم آگاه شد. آنگاه مرا در صفات و حالات
صفا و پاکی در هوا برد. از دوشم پوشش عشق فرو افکند. برایم شراب و شیر
آوردید تمام میراث شیر را حوردم و شراب را رها کردم. ترسیدم از اینکه
برده کنار رود مست شود، پس آنکه در پی من است ره گم کند و اگر بجای
آن دو (شیر و شراب) آب می آوردند آنرا می نوشیدم چه آن خلاصه
هستی است. خداوند منی فرماید:

ما ترا جز بخشایش عالمیان بیافریدیم (نبیاء/۱۰۷)
 و اما اگر نوشیدنی غسل بود، هیچکس قبل از آن شربعی اتخاذ
 نمی کرد چه راز نهانی در غسل است، که آن خود ملاک قلبها به محل
 جایگاه آن است. سالک گفت: همتها در طلبش بلند شدند و با پاره شدن
 پرده هایش پیشی جستند. زنان پاک از آن مردان پاک و بر عکس مردان
 پاک از آن زنان پاک است آنها در بید. خوشبختی قربتان باد، که این
 معاملتی است سودمند و حالتی مبارک و نیکو، پس او فی البداهه چنین
 سرود:

نهال آرزوی جوانی را برای شما کاشتم و میوه این نهال را پس از آن
 خواهم چید. خوابیدم و پلک بر هم نهادم و بی هیچ سرگردانی از آدمی و
 پری سرگشته شدم. پس ای نفس این حق است که آشکار گشته مبادا آنها
 انکار کنی.

اراده اراده. از خدا خواستم تا هنگامیکه درباره هستی می اندیشم به
 من کمک کند. پس به درازا کشید و سرگند به خدا رنج، مرا لایعز نکرد و
 دوری راه توانم را برد. این توصیه من است گوش کن که با آن ترا به راه
 هموارتر رهنمون شوم. پس آنها نگهدار و رازی که در زمزم است (رمزم
 نام آب بسیار و نام چاهی است در مسجد الحرام در جوار مکه) از آن کسی
 است که آنها بنوشد، گوش بدار. سالک گفت: آنچه بود گذشت پس آن
 بدست شما است و اعمالتان به خود باز می گردد. اگر اعمالتان نیک باشد
 پاداشتان نیک و اگر شر باشد شر خواهد بود. که خدای می فرماید: در آن
 روز هر کس بقدر ذره ای کار نیک کرده پاداش آنرا خواهد دید و هر که
 باندازه ذره ای کار زشت مرتکب شد آن هم بکیفرش خواهد رسید.
 (سوره زلزال / ۷) سپس گفت هیئات کرم کجا ایثار کرم باریاست
 است و ایثار با رفاقت. سپس گفت: ای پسرم آهنگ خانه مولایت کن به
 آنچه که دوست دار و سرورت به آن فرا خوانده است. پس گفتم: سرورم
 آیا این در را کلیدی هست؟ پاسخ داد آری. سوگند به دنیای گشاینده،
 خانه ای را دیدم که راز راز در آن بود درش بسته بود، از خدا خواستم که
 آنرا بگشاید. گفت: به که؟ گفتم به خودت. گفتم آنرا به من بده. گفت:
 نشانه حسن اسلام انسان آنست که آنچه به او مربوط نمی شود رها سازد،

گفتم: من خواهان حقیقت آنچه بود هستم پس بیشتر برابم توضیح بده، گفتم: چهار دیدان است که حکیم بخشنده، آنها را محکم ساخته. چهار حرکت را دارا است که همه برکتها را در خود جمع کرده و اگر آنچه به تو گفتم انجام دهی و خوب دریایی و بکارگیری، هم کلید را می‌یابی و هم به باز کردش توانا شوی. پس ای حوینده، خاطر تهی دار، تاخذ کثرت را درست دارد. علوم دینی و اسرار الهی را نگهدار و مبادا که راز ربوبیت را افشا کنی دلها را صیقل ده، و با نفس مجاهدت کن. ظاهر و باطن را با یکدیگر جمع کن تا راز رویده و بسته را دریایی و دور از راه مجمع البحرين درک نما و بفهمی که چرا دریا را راهی است جدا از دیگر راهها توضیح: مجمع البحرين حضرت قاب قوسین است به اجتماع بحرین و جوب و امکان در آن.

قاب قوسین مجمع البحرين - یک محیط است از دو روان نهرین گفته‌اند که: حضرت جمع وجود است به اعتبار اجتماع اسماء الهیه و حقایق کونیه در آن چنانچه شجره در نوا:

در مجمع ما جام می و خیم بتوان یافت

اسرار حقایق همه با هم بتوان یافت
و بعبارت دیگر مجمع البحرين اشارتی است که این عربی استعمال می‌کند تا آن تعبیر کند از صفت برزخ ظاهر در عالم خیال از حیث اینکه دو بحر معانی و محسوسات را جمع سازد، اولی را تجسم می‌کند و دومی را تلطیف می‌سازد.

(فرهنگ اصطلاحات تصوف نوربخش صفحه ۱۶۲)

متن عربی: فی اشاراتهم قال: ولما سئلت عن عاية لا تدرك و صفة لا يحاط بها علماً و لا تملك، تعین علی ان الروح لك منها علی مقدار فهمك و اوقفك من شانه علی ما قدر ان يكون لك منها وقف الناس موضع القرین، و حذ من العلم حروف العین احرق السفينة تلج المدينة، اجعل فی السفينة من كل روجین اثنتین، و لا تخرج علی مقال ساوی الی جبل بعضنی من الماء هما سفینتان لهما فی الوجود معنیان، الواحدة سلا متها من الفتق، و الاخری نجاتها من الرنق، لا ترفع الخاتم الی احد، و

لا تأمن عليه اما و لا ولد، انشر الى البساط و اترك الناس في هياط و مياط. اطلو البساط و اعدل لي الانقباض من الاساط، لا تهز المهدع في كل وقت فانه مقت، لا يعلبك على مقلتك النوم فتتفش غنمك في حرث القوم، لا تكن سائر، فيخذعك الطريق حتى تصير كنجيع الغريق، فاجتهد في سلوكك هذه المقامات، و اعلم ان من اراد المقامات فسلم الامور اليه و توكل في سلوكك عليه، فطلبت منه قبيل حتى نفنى عن الطريق.

ترجمه: در اشارنهایشان گفت چون از غایتی پرسیدی که درک نمی شود و صفتی که هیچ دانشی آنرا فرامی گیرد و تملک ندارد، بر من واجب آمد تا باندازه فهم تو آنرا آشکار سازم و ترا از کارهای او باندازه ای که مقدر شده است بفهمی، آگاه سازم. پس از کیمه علم حرف عین را یاد بگیر و باکشتی دریا را بشکاف تا بشهر رسی. و در این کشتی از هر تر و ماده ای دو تا قرار ده. و از مقال و گفتگو فراتر مرو. به زودی به کوهی پناه می برم که مرا از سیل حفظ می کند آن دو کشتی بودند که در عالم هستی دو معنی دارند. یکی سلامتی از شکستگی و دیگری نجات از بسنگی. انگشتی را بکسی مسبار. مادر و فرزند را بر آن ایمن بدان (سوره هود/۴۳) بر سفره بنشین و مردم را رها کن تا بیابند و بروند. سفره را جمع کن و انبساط و انقباض را به من واگذار شاخه ها را در هر زمان نکان مده که بیجارگی می آورد. مراقب باش خوب به چشمت نیاید تا گوسفندانت در کشتزار مردمان پراکده شوند. سرگردان مباش تا راه فریث دهد تا چون ناجی غریق باشی پس در پیمودن این مقامات تلاش کن و بدان که هر کسی این مقامات را بخواهد، امور خود را به او وامی گذارد. پس در سلوک خویش به او توکل کن. آنگاه من از او خواستم. پاسخ آمد: که باید تا فانی شدن از راه صبر کنی.

هتق عربی: ایاک اعنی و اسمعی یا جاره، ادا حضر الرقیب و الحیب، فخطب الرقیب بلسان الحیب، یسمعک الحیب، و یفهم لسانه فتأمن من عوائل الرقباء.

ترجمه: به تو می گویم ای همسایه، تو بشنو، هنگامی که حیب و رقیب

با هم گرد آمدند به زبان حبیب با رفیب سخن گوی چرا که حبیب سخن ترا
می شنود و مقصودت را می فهمد و تو از گزیده های رفیبان در امانی.
هتین عربی: الحکم مودعة فی الهیا کل.

ترجمه: حکم در موجودات جایگزین شده است.
توضیح: ابن عربی معتقد به وحدت است و حکم نیز باید واحد باشد
ولی می توان گفت که هر موجود با موقعیت هستی خود، دارای حکمی
است که با موجود دیگر فرق دارد گرچه همه موجودات در یک رابطه
حقیقی با هم وحدت دارند و در آن گام بر می دارند.
هتین عربی: انما هو صملک مردود علیک فاجن ما غرس.

ترجمه: همانا کارت به تو باز می گردد پس آنچه کاشتی بچین
هتین عربی: نظرنی فی الشمس و اطلبی فی الفمر و اهجرنی فی
الجوم ثم قال لی: تکرن طیر عیسی. ثم قال: اطلنی فی العصر ثم قال لی:
اذا رایت البقر و الخیل و الحمیر لارکب البغال و استند الی الجدار. ثم قال
لی: اذا کنت النمط الاوسط فساقر. ثم اذا رکبت العجل لا تنظر من ای طرف
انت فتهلک.

ترجمه: مرا در خورشید بنگر و در ماه بطلب و در ستارگان رها ساز.
سپس بمن گفت: پرنده عیسی باش آنگاه گفت: مرا در تاریکی شب
بخواه سپس بمن گفت: هرگاه گاو و اسب و الاغ را دیدی به ستران سوار
شو و بدیوار تکیه کن آنگاه بمن گفت: هرگاه در راه میانه باشی سفر کن
هرگاه به استر سوار شوی منگر از چه حائسی هستی، که هلاک می شوی.
هتین عربی: اذا ادعیبت الاسر، بلسان الامر ادبرت العزرة التی هی
علیها، و اذا ادعیبت بلسان العرا قبلت فقيرة.

ترجمه: هرگاه با زبان امر مدعی اسرار شوی، عترتی که در آن اسرار
است رخت بر می نهد، و هرگاه با زبان عزت و قهر و غلبه مدعی آن شوی
ننگدست و بی چیز می گردی.

هفتن عربی: انا نظمنا لك الدر والحومر في السبك الواحد، وبرزنا له القول في حضرة الفرق المتباعد، فلهذا نرى الواقف عليه، يكاد لا يعمر على سر السببة التي اودعتها لديه، انما هي رموز واسرار، لا تمنحها الخواطر والافكار. ان هي الا مواهب من لجبار جلت ان تسال الا دوقاً ولا تصل الا لمن هام بها عشقاً وشوقاً. ثم قال لمن ضرب له المبعثات؟ قل: ليعلم انه تحت رق لاوقات قال لم جاء العدد بالليل ولم يجيء بالنهار؟ قلت: لا حتجائك تحت الابهار. قال: لم طلب روية الاحياء مع ثبوت الايمان؟ قلت: ليجمع بين العلم و لعيان وفي هذا قبس:
الا فاسقني خمرأ و قل لي هي الحمر
ولا تسقني سرأ اذا امكن الجهر
و يح باسم من نهوى و دعنى من الكنى

فلا خير في اللذات من دونها الستر
قال: لم دللتاه على اربعة من الطير؟ قلت: اشارة الى العنصر لا غير. قال: فلم كان الوحي في المام؟ قلت: لا يكون للحس بساحة العام.

ترجمه: گفتم ما برای تو سخن و در و جواهر در یک رشته و روش رشتیم، و گفتار را در درگاه فرق متباعد آشکار کردیم. از اینرو می بینی کسی که بر آن واقف است به آسانی می تواند راز نسبی را که در آن نهاده شده است بدست آورد. چرا که آنها سراسر رازهایی هستند که دل و اندیشه کسی بدانها نمی رسد. و جز موهبت خدای جبار نیست و بالاتر از آن است که به چشی درک شود ولی تنها کسی که از عشق و شوق شیفته آن است بدان می رسد سپس گفتم: برای که میقات تعیین شد؟ پاسخ داد تا دانسته شود که او اسیر رمانها است. گفتم: چرا عدد با شب آمد نه روز؟ گفتم: چه تو با دیدگانت محجوب شدی. گفتم: چرا با ثبوت ایمان دیدار دوستان خواسته شده است؟ گفتم: علم و عیان با هم گرد آیند و در بین مورد آمده است.

هان مرا شراب بوشن و بمن بگو آن شراب است و بهان بمن شراب مده در زمانی که آشکارا امکان دارد. و نام کسی را که عاشق اویی آشکارا ببر و مرا از کتابه گفتن رها ساز و لذاتی که در آن پوشش است فایده ای

نیست.

چرا ما او را به چهار پرده هدایت می‌کنیم؟ گفتیم آن به چهار عصر نه جز آن اشارت دارد. گفت: چرا وحی در خواب صورت می‌گیرد؟ گفتیم زیرا در ساحت و جایگاهش حس راه ندارد.

متن عربی: لا تأخذ من اللین سوی زسده المنخفض، هلیک بروح الاشیاء ولا تأخذ من الاشیاء سوی ما اخره النحل لنفسه، ولا تشرب من خمر العلوم الا السلامة التي لم تعصرها الارجل لا تشرب من المیاء الا المطر فان ماء التطیر فیه مزید علم.

ترجمه: از شیر جز شیر مگیر و شایسته است که روح و پایه اشیا را نیایی و از هر چیزی آن شهدی را بگیر که زینور برای خود ذخیره می‌کند. و از باده علوم جز چکیده آن را، که گامها آنها را نفشرده است منوش. و از آنها جز باران منوش چه در آب باران دانش بیشتری است.

متن عربی: اد ضربت القفل علی الصندوق امتنع المال من المصارفة و حیاته فیها لانه خلق بها و هو مجبور علی الحركة و تداول الایدی، والدلیل علی ذلك ان سماعك الی الثابوت المقفل، تسمع المال یشترک فی جواب الثابوت، فان استطعت ان تفتح القفل و لا تکره فانک محتاج الی ادخاره فی وقت ما القفل لسانک فافهم.

ترجمه: چون صندوق مال را قفل کردی از مصرف کردن آن جلوگیری بعمل آمده است؛ در حالی که مال برای مصرف کردن است و برای آن آفریده شده، جهت انتقال و دست سددست گشتن سرشته شده است. بدین علت به ثابوت قفل شده گوش فراده می‌شنوی، که مال از اطراف آن در حرکت است. پس اگر بتوانی قفل را باز کن ولی آنها را نشکن چه گاهی نیاز داری که آنها را ذخیره کنی. قفل زبان تو است. پس بفهم و این راز را درک نما.

متن عربی: صلة: هذا باب یذوق وضعه و یمنع کشفه، هی اسفار نور حصر خلف حجاب الیان تلوح لمن سبقت له المشیئة بوقوفه علیها حتی بوده ماله بها فاستعمل المجاهدة، عاکت تلتذ بالمشاهدة، و قال علیه

السلام فی سر التلیث . (لن تهلك امة د اولها و عیسی آخرها و المهدي وسطها، فانخفض الطرفان و الوسط و انتظم الملك و لربط، فاتی بالثلاثة علی حکم نشأة و تقاس الهيئة و ان كان نسان لا بد له من حدى الدارين لا محالة، فنقول فی سرانها : الحمد لله المعظم المتفضل . و نقول فی ضرائها : الحمد لله علی کل حال.

ترجمه: پیوستن احسان کردن. این بابی است که پایه آن دقیق و کشف آن ناممکن است کتابها و نوشته های نورانی که در پشت پرده بیان، پنهان شده است، تنها برای کسی آشکار می شود که در مشیت پروردگار آگاهی بر آن نوشته شده باشد تا آنچه در آنها است با مشیت حق نزد آنها نهاده شود. پس، از مجاهدت، روی بر متاب، شاید لذت مشاهدت را دریابی. و حضرت در راز تلیث فرمود: ائمتی هلاک نمی شود که من آغاز و عیسی پایان و مهدی وسط است قرار دارد. دو طرف و وسط پایین آمد، پادشاهی نظم گرفت و انسجام یافت. این حکم تلیث بر اساس حکم آفرینش و تقابل شکل به صورت سه گانه، صورت گرفته است. اگرچه انسانی است که بناچار یکی از دو سر از آن اوست پس در لحوشی و اقبالش می گویم: ستایش مر خدای نعمت دهنده و بخشنده و در گرفتاری و ادبارش می گویم. ستایش بهر حالی از آن خدا است.

هذه هوبیة ثم نظرت بطرفی نحو السماء فرایتها مزينة بالنجوم فمنها اهداء و منها رجوم، و رایت مقامات الحلقاء و مصابيح الظلماء، فوجدتها ثمانية و عشرين و حضراتهم اثني عشر لثم الاربعین فقبل لی : هذه منازل السالکین و بناييع الحكماء المخلصین، فقال : فلما سمعت ان اشرق الکيان امامی، خفت ان یقطعنی عن المامی، فهضت من تلك الظلمة المدلهمة و ترکت بها براق الهمة، و رفعت عن اسرة اللطائف و متکآت الرفارف، الی ان وصلنا مقام الابتهاج اتمایل فيه تمايل السراج. قال : هذا حظک من کونی فاین حظک من عیسی ؟ فقلت . ایها المشیر، المناسبة تكون بالظیر، الملازم یكون بالذات و اللازم. فقال المشیر : اريد مناسبة بالنظیر. فقلت : فی رسمی رسمک و فی نعمتی نعمک و الاجمال احسن من التخصیل فی هذا القیل. ثم کشف لی عن شجرة البستان الکلیة الموصوفة بالعتلیة فطرت الی شجرة

اصلها، ثابت وفرعها فى السماء ونمرها بيد آلات لاسنواء، وبين اغصانها
العرايب والعربية العنقاء، وفى درى افنانها العقاب والمطوقة الورقاء،
فسلمت على الشجرة بحيت احسن منى وقالت : اسمع ايها المسالك
العالك، انا الشجرة الكلية الجامعة المشلية، ذات الاصول الراسخة والفروع
الشامخة، غرسنى يد الاحد فى بستان الابد مستورة عن تصارييف الاحد
فانا ذات روح وجسد، وثمرى مقطوف دون يد، حملت من ثمر العلوم
والمعارف، مالا تستغل بحمه العقول السليمة واسرار اللطائف ورقى فرش
مرفوعة، وفاكهة غير مقطوعة ولا ممنوعة، وسطى هو المقصود وفروعى
هى هبوط وصعود ونشأتى، كالفنك فى الاستدارة وفروعى منازل
الارواح الطيارة، رهري كالكواكب السيارة، تتكون المعادن عن سيرانها، انا
شجرة النور والكلام، وقرّة عين موسى عليه السلام، لى من الجهات اليمين
الانفس، ومن لامكة الوادى المقدس، ولى من الزمان الآن، ومن
لمساكن خط الاستواء واعتدال الزمان، على الدوام والبقاء والسعادة دون
الشقاء، جنتى دان، وغنى عيشى كانه نشوان، له لطافة وجنان على جميع
الحيوان، لم تنزل افانى للارواح اللوحية، ورقى لها عن تاثيرات
الشعاعات اليومية ساتراً، ظلى ممدود لاهل العناية وجناحى منشور على
اهل الولاية، تهب على الارواح باختلاف تصارييفها فتخرج اغصانى عن
ترتيب تأليفها، فتسمع لذلك التداخل النفحات تولد العقول العموية على
سمو اوحها، فانها موسيقى الحكمة مربل الهموم بحس ايقاع النعمة، فانا
الظل الممدود والطلح المنضود والمعنى المقصود وكلمة الجود،
فاوجدنى منك عند التقابل فاظهر فيمن اظهرك على التماثل فانا من
قوتك صادرة وبصورتك ظاهرة، واودعنى حقيقتين : حقيقة اعرف بها
وحقيقة كون ما شئت بسببها، ورقبة منى اليك تنزلنى اذا اشتبهتك وبها
حضرت بين بديك. فلما سمع ان ييسى وبينه رقبة ممتدة، وهو قد تحقق
بحقايق المودة ووقع النكاح المعنوى واجتماع الماهان فى الرحم الآن فهو
يتردد بين سوقين ويغرب فى غريين ويشرف شرقين فوجدت هى ذاتى
امتلاء لم اك اعرفه قبل ذلك واستد المسجارى والمسالك، فحرك
الرقبة، الالكهية فاجابنى فقلت : يا آلهى ما هذا الذى اصابنى ؟ فقال : نفس
بذكرى ليظهر عنك كلمة امرى.

ترجمه. آنگاه با چشم به آسمان نگریستم. آنرا آراسته با ستارگان دیدم بعضی هدایتگر و برخی گمراه کننده، جایگاههای خلفا و چهره‌های مستمگران را دیدم هر آنرا بیست و هشت یافتیم و حضراتشان را دوازده تا عدد چهل را کامل نساید. پس بمن گفته شد: این منزل سالکین و چشمه‌های حکمای با خلاص است. گفت: پس چون این پیام را شنیدم که هستی را پیش من بر افروخت، ترسیدم که مرا از تو جهم باز دارد. پس از آن تاریکی فراگیر، بر خاستم و براق همت در آنجا وا گذاشتم. و از تخت لطایف و پشنی‌های چده شده پشت برگرفتم تا به مقام اینها ج رسیدم. و در آن همچون چراغ روشن و درخشانی گشتم. گفت این بهره تو از هستی من است پس بهره تو از خود من که جاست؟ گفتم ای مشیر، تناسب با مانند بوجود می‌آید ملایم امر ذاتی و لازم است. مشیر گفت: تناسب نظیر و شبیه را می‌خواهم. پس گفتم شکل تو در شکل من است و نوای تو در نوای من و اجمال بیکرتر از تفصیل است. آنگاه درخت بوستان کلیت که موصوف به عالم مثال ست برایم آشکار گشت. درختی دیدم که ریشه‌اش ثابت و شاخه‌اش در آسمان و میوه‌اش در دست انزاهای برابر در میان شاخه‌های عقاب و عنای خود دارد و در بالای شاخه‌هایش عقاب و کبوتر طوقی است. پس به درخت، سلام کردم و نیکوتر از من پاسخ داد و گفت: ای سالک مالک، گوی دار. من درخت کلیتم، که موصوف به عالم مثال است. دارای ریشه‌های محکم و شاخه‌های بلند. دست اندیت مرا در بوستان ابد کاشت. که ز دگرگونیها مستور بود. پس من دارای روان و سم و میوه‌ام بدون کمک دست، چیدنی است. از ثمرات علوم و معارف چنان باری دارم که عقول سالم، تحمل آن نتواند کرد. برگهای من فرشهای گسترده است و میوه‌اش تمام نشدنی و نه باز داشتنی است. مقصود از من معرم و شاخه‌ها در هبوط و صعود در اهتزاز است. پیدایشم چون فلک در چرخش است و شاخه‌هایم لانه‌های ارواح پرنده است. شکوفه‌هایم، همچون ستارگان، درخشاند و سیار که معادن از پس آنها بوجود می‌آید من درخت روشنایی و سختم و نور چشم موسی (درود بر او ماد) از جهات نفوس، سالم و راست و از مکانها وادی مقدس و از زمان، آن، از آن من

است و از جایگاهها خط استوا، و اعتدال زمان، دوام و بقا و خوشبختی نه بدبختی از آن من است. با غم بردیك و میوه اش در دسترس، و شباب رندگیم گویا مست است. او را لطافت و تازگی است. همواره شاخه هایم در ارواح صفحات درختهای صبح قرار دارد. و برگهایم پوشاننده آنها از آزار پرتوهای روزند. سایه ام بر اهل عنایت گسترده و بالمشایه افکن اهل ولایت است که سر همه رواسها با اختلاف قابلیتشان می ریزد. و شاخه هایم از لابلای اجزای آنها بیرون می آید و از این تداخل، نسیمهایی می شنوی که عقول علوی را با همه علو مقامشان سرگردان می کند. زیرا که این نسیمها موسیقی حکمتند و با آهنگ خویش همه درد و غمها را از بین می برند. پس من سایه کشیده شده و درخت مورد بهم پیچیده و معنای مقصود و اثر بخششم. هنگام تقابل مرا از تو آفرید و در کسی که تران نشان داد بر سبیل تمایل آشکار ساخت. من از قدرت تو پدید آمدم و به شکل تو آشکار گشتم. دو حقیقت در من نهادی حقیقتی که با آن می شناسم و حقیقتی که بسبب آن هست می شوم. و لطیفه ای در من نهادی که چون ترا بخواهم مرا بسوی تو می آورد و با آن در برابرت حاضر می شوم. و شنیده که میان من و او ارتباط لطیفی است اوست که حقیقت محبت و دوستی را بوجود آورد و نکاح معنوی حاصل گشت و دو آب در رحم جای گرفت. اکنون میان دو بازار در آمد و شد است و در دو مغرب غروب می کند. و از دو مشرق طلوع می نماید. آنگاه در خود پری و سرشاری دیدم که پیش از آن نشاختم. همه راهها و مجاری بسته شد. پس از آن، لطیفه الهی به جیش در آمد و پاسخ داد پس گفتم خدایم، مرا چه شده است؟ آنگاه گفت: بیاد من آرام گیر تا امر من در تو ظاهر شود.

هتین هروی: ثم قالت الشجرة، ما الحقیقة اللامعة لما عندی من السعة و المطاوعة، نلبس لكل حالة لبوسها، اما نعيمها و اما بوسها و لكی و هبت الى ان هب العلوم و ليست بعالمة، و امنع الاحكام و ليست بحاكمة لا يظهر شيء لم اكن فيه، و لا يحصله طلب مدرک و لا يستوفيه، فبهذا القدر عظمت في عين المحققين فما قد انبات عن حالي و اظهرت صدقي في مجالی.

ترجمه: سپس درخت گفت: من بخاطر گسترش و مطاوعتی که دارم حقیقت درخشانی هستم که برای هر حالتی، پوشش مناسب آنرا می پوشد، چه خوشی باشد چه ناخوشی و لیکن در من این موهبت نهاده شده که دانشها را اگرچه ژرف باشد و احکام را اگرچه حکیمانه نباشد، ببخشم. چیزی که من در آن نباشم پدید نمی آید و هیچ خواهنده ای بدان دست نمی یابد، و از آن بهره نمی برد. با این قدر و منزلت است که در چشم محققان بزرگ نمودم. پس بهوش باش ز حالم خبر دادم و راستی گفتارم را آشکار ساختم.

هنی عربی: خطبة لغراب الحالك

فقام الغراب فقال: انا هیکل الانوار وحامل الاسرار، ومحل الکيف والکم وسبب الفرج والغم، الرئيس المرووس، ولي الحسن المحسوس، بی ظهرت الرسوم، و منی قام عالم الجسوم انا اصل الاشکال، وبمراتب صورتی تضرب الامثال، فانا المصباح والرياح، انا السلسلة علی صفوان و الجناح، انا البحر الذي يصفق موجه، انا الفرد المهدود و روجه، عرضی دار کرمه لا ولبانه، و عني دار امانه لا هدائه، فانا بو طبقى الحكم و موسیقی لغم و جامع حقایق الکلم، الی المنتهى و علی عول اولو الهی، و انا اسنى ما منح من الهی، انا العایة و لیست لی غایة، من اجلی اخذ من اخذ و بسببی سبب من ندب، انا المطوقة البین، انا فی قبضة المبین، دعانی الحق الی حضرة فاتیت، و نادانی الی معرفته فلیت، انا صورة الفلک و محل الملک علی صبح الاستواء، و عني کنى بالاستواء انا اللاحق الذي لا يلحق، کما ان العقاب السابق الذي لا یسبق، و هو الاول و انا الآخر و له الباطن و لی الظاهر، قسم الوجود بیني و بينه، انا ظهرت مره و کونه، توقف علی حکم سری فی علمی و سری فی علمه اذا دعه و اوهبه نالی لفیده، و اذا افدته شکرني لازیده، و قامت طایفة ممن تدعی العقل الرصین علی زعمها، و قصت علی شیعتهم بحکمها، فناظرني فیبح الهجاء، و حللوا عني خلعة حسن الثناء، فخر علیهم و بال ما کانوا یعلمون و حاق بهم ما کانوا به یتهمزون کانی بهم فی غمرة یتصرحون، هیجانون: اخساوا فیها و لا تکلمون اذا کان فی عرضی اهل الثناء الحسن فی حظی فا کھون، هم و ابواجهم فی روضة یجبرون و قد اثی علی الشرع فلا ابالی، ثم انشد:

خسفت بلا بنان	انا السر المستوی
حسنی عن العیان	وانا لذی توارى
لتصاریف الزمان	والذی برا وجودی
شانه اعظم شان	علمه اکمل علم
فی مقاصیر الجنان	هام بی لما رآنی
خائف حد الستار	لا اسمیه فانی

فهدا پاکعة الحسن قد اوضححت نك مقامات امهات الاکوان.

ترجمه: خطبه کلاغ سپاه

پس کلاغ برخاست و گفت: من پیکره نورها و کشده رازهایم و جایگاه کم و کیفم و سبب گشایش و استوهم، من رئیس و مرئوسم و حس و محسوس از آن من است. نشانه ها از من ظاهر شد و جهان مادی از من برخاست. من اصل صورتها و مراتب صورت من ضرب المثل است. منم چراع و نادهای منم زنجیر صخره و یال. منم دریای موج در موج. منم فرد و زوج. آب و رویم گرمخانه اولیای اوست و گردنم سرزنشگاه دشمنانش، حکمت بوطیقی، و آواهم موسیقی است. جامع کمات حقهام، پایان همه چیز بمن است و بازگشت خردمندان بر من. من روشنگر عطایای خدایم هستم. من سرانجام و خود سرانجامی ندارم. آنکه نعمت هستی گرفت بخاطر وجود من بود. هر که هوشیار و چالاک شد بوسیله من بود. من کلاغ زاغ سرخ پای جدایی و مفارقت هستم. من در دست خدای آشکار کننده حق. حق مرا به بارگاهش خواند پس آمدم و به معرفتش ند در داد پس پاسخ دادم. من صورت فلک و جایگاه ملک، با من همه چیز راست آمد و استوار کنایه از من است. من راهرو و سالکی هستم که کسی بگردم نمی رسد، همانگونه که عقاب پیش و عقب نمی ماند، او است اول و من آخرم، باطن او راست و ظاهر مرا. هستی را میان من و او تقسیم کرد. من عزت و هستی او را پدیدار کردم. حکمی که علم من در او و علم او در من جاری شده متوقف بر من است. چون آنرا بدهد و بپسندد به من می دهد تا از آن بهره ببریم، و اگر من ببخشم سپاسم می گوید تا افزونش دهم. و گروهی که به گمان خود مدعی خرد استوار بودند برخاستند و بر حکم

خویش همچون من بازگو می کردند پس بد سخنی با من به ملاحظه پرداخت و ردای تمجید گویی از دوشم برداشت. پس بار بدکاری بر پشتشان فرود آمد و استهراشان به خوردشان برگشت. گویی آنها را می دیدم که در ورطه ای کمک می طلبیدند و بدانها گفته می شد در آن گم شوید و سخن مگویید. در حالی که درودگویان در حفظ و بهره من برخوردار بودند. آنان با همسرانشان در باغ می خرامیدند و من شریعت را می ستایم و با کی ندارم. سپس چنین سرود:

من راز مستویم که بدون سرانگشت آفریده شد. من آنم که حسنم از دیده ها پوشیده شد. پس آنکه مرا برای دگرگوئیهای زمان آفرید، به او کاملترین دانش آموخت که شایسته تر از همه چیز است. مرا در خیمه های بهشت دید شیفته ام شده نامش را می برم، چرخ که من از تیزی نیزه ها بیمنایم. بسنده است ای کعبه حسن، تا اینجا مقامات امهات هستی را برایت باز نمودم.

توضیح: غراب کنایه از جسم کلی است که در نهایت دوری و بعد از عالم قدس حضرت احدیت قرار گرفته و بعثت نداشتن ادراک و نور، آنرا غراب نامند که اسم غراب در بعد و سواد الگو و مثل است. (اصطلاحات صوفیه کاشانی صفحه ۳۴۱)

در بعد و سواد چون بهم می ماند

او را به غراب عارفان می خوانند
و او اول صورتهاست که پیش از آن جوهر هیایی بود. و به آن جسم کلی خلا پر شده و جوهر هیایی گسترش و همی و تصویری بدون جسم است و چون جسم کلی از همه اشکال دایره را پذیرفت دانسته شد که حلاه مستدیر است

دولت از مرغ همایون طلب و سایه او

زانکه با زاغ و زهن شهر دولت نبود

حافظ

هنگام عربی: و من دلك قال: فلما قام فی نفس الملك خاطر السعادة و التوجه الى طريق الاستفادة و البحث عن الامر الذي به دوام الملك، فقام بعض حکماء و اخص علمائه و قال ايها الملك مطلبك في قدرتي و

حاحتك تحت قوتى و لكن قد لا تعرف قدرها فيحرمك الله خيرها، فاما
 انبهك اولاً على كيمية ايجادها و حسن اسعادها بانها من الله بمكان و كانها
 مشاركة القدرة فى ايجاد الاعيان، فهي حكمة علوية، مدرجة فى صناعة
 علمية لتعلم ايها الملك ان الله هو لحكيم الخبير و انه على كل شيء قدير،
 و انه قبل كل شيء و انه اوجد الاشياء لا من شيء و لكن مع انصافه بهذه
 القدره المحققة النافذة المطلقة، لم يوجد هذه المعادن ابتداء الا فيه، و
 اودع كل فللك روحانية كوكبية تحوى على خاصيته بها، و عند وجودها
 خلق الارض و السماء و الهواء و الاثير، ثم اوجد فيها منها دائرة الزمهرير.
 ثم اجرى الشمس و القمر و النجوم مسخرات بامرء، و خص كل مشكون
 على هذه الاجرام سر من مكنون سره، فظهر لمعادن فى اعيانها، و تحلص
 بمرور ازمانها فادا كان الله تعالى مع قدرته و نفوذ ارادته و قوة علمه لم
 يوجد شيئاً من المعادن الا بعدد خلق هذه الادوات، و اجراء هذه
 المسخرات، فكيف تطمع انت ايها المالك ان تكون فعالاً لهذه الحكمة مع
 عدم هذه الادوات و قدم هذه الآلات؟ غناؤه عنها الا لحكمة علمها من
 علمها و جهلها من جهلها. قال الملك: فكيف السيل الى تحصيل هذه
 الادوات و تركيب هذه المقدمات؟ فقال الحكيم: ايها الملك الست ما كنا
 تحت خط الاستواء، و انك من اهل السواء؟ فقال الملك: نعم. فقال
 الحكيم: من اراد ان يعلم اصل نشأة العالم و تزيين هبته من خط الاستواء
 تعرفه. فقال الملك: كيف اصنع؟ فاني لا اجد فى نفسى قوة تصور هذه
 الاسباب و المقدمات و ايجاد هذه التاليفات و المركبات فقال الحكيم: ان
 الله تعالى قد منحى القوة على بناء ما يماثلها اقامة ما يشاكلها و وهبى
 اسرار كيميائياتها و كمياتها ولى اصحاب من الحكماء من اهل العظمة و الدكاء،
 اشد بهم ازرى، و احكم بمشاورتهم و رايهم امرى، لينقضى غرض المولى
 و تقوم له هذه الروحانيات العلى. فمر الملك بما قاله الحكيم و زال عنه ما
 كان احاط به من الهموم. فقال الحكيم: فاخترق مخاريق هذا الجبل العظيم
 تنظر فيه اين نقطة المركز الذى تقوم عليه النشأة و ترتب عيه نظام
 الهيئة فراى الرياح و البخارات التى تنهل من مسام ذلك الجبل تصير
 كالدائرة تتحرك فى موضعها، و لا تتعدى الى غير مهيبتها فاعمل المحبلة
 حتى روح عن ذاته فالتحق بالاطيار و سوى جناحيه و طار، و اخترق معظم

تدک الرياح محلقة في جوها، ينزل بتزولها و يسمو بسموها، الى ان انتهى الى موضع لا يتعدى النازل فيه الصاعد على النازل، فقال الحكيم: الله اكبر قام الملك وظهر فادار، بذلك المركز لمعقول ارضاً ذات اشجار وبقول، وادار عليها الماء فدار، وادار عليها الهراء فصفق النسر بجناحه فيه وطار، وادار به دائرة الزمهرير وخلق به العلك الاثير، فلما اكمل هذه الاركان لانشاء ما يريد من المعادن و النباتات و الحيوان لم يفعل عنها ما اراد، لانها اشباح بلا ارواح واثاث بلا ذكور. فاحتج الى اقامة النجوم الثابتة و البروج الحاكمة و الكواكب السيارة و حركات افلاكها، وفتح مسالك املاكها فاقامها فكانت الآباز العلويات و هذه الامهات السفليات فتناكح بالحفايق الروحانيات و الرقايق السماويات، فتولد بينهما نبات الحكم المعدنيات و النباتات و الحيوانات و لم تبغ قوة هذا الحكيم فوق هذا الحد، ولكنه و في بالقصد، فلما استوت هذه الينة على حسب ما اعطته الروية و حسن الية و جرت لافلاك و اعطت قواها الروحانيات، و ظهر التكوينات و الانفعالات، و اشرف لملك الكريم على ما فعله الحكيم، و عاين نكون الحكمة في هذه الاجزاء و عرف ان الامر لا يقوم الا بوحود الارض و السماء، فاعجبه ما راي من حسن الرواء قادره الطيش، و التوله فحاف عليه الحكيم التاله، فاعمل الحيلة و النظر حتى بان له ما اراده، و ظهر و شرع في انشاء بستان ذي افنان فيه من كل وليد، و قهرمان من الجوار الحسان و النخيل و الرمان، ضروب و ألوان، ينساب فيها الجداول انسياب النعابين بين تدك الازهار و الباتين، و انشا فيها قصوراً من الذهب و الفضة البيضاء و اسكنها من كل جارية غضا و فرشها بالحرير من السدس و الاستبرق و العقر المرفق و جعل حصباءها الباقوت و المرجان و الزمرد و الجواهر، و ترابها فتيب المسك و آكامها العنبر، ثم شرع في انشاء دار اخرى ذات لهب و سمير و برد و زمهرير و قيود و اغلال و سرايل، من قطران و افاعي كانها البخت و اساور عظيمة الشعث و عقارب مكنونة من السحت، و بيوت مظلمة و مسالك ضيقة و ركوب و غيوم، و مصائب و هموم، ثم اشرف الملك على الدارين، فقال: انظر ما بين المتزئين؟ فراعهم ما رآه و ساله ما لسبب الذي دعاه؟ فقال الحكيم: جعلت لك هذه الدار دار الرضى تنعم بها من اطامك و والاك و جعلت لك هذه الاخرى دار العصب تعذب بها

من عصاک و عاداک.

ترجمه. همچنین گفت: چون ملک بباد خوشبختی و نوحه به راه بهره‌مندی افتاد و در جستجوی چیزی که دوام ملکش را تضمین کند بر آمد. برخی از حکیمان و دانشمندان پیرامونش گفتند: پادشاهان خواست و نیاز تو در توان من است و لکن قدر آن ندانی. خدا ترا از برکت آن محروم کند. پس من نخست نراه کیفیت ایجاد و انجام خوشش آگاه می‌کنم. این خواسته نرد خداست زنی دارد چنانچه گویی در آفرینش موجودات شریک است پس حکمتی است علوی که در صناعت علمی پوشیده شده تا نوبدانی که خداوند داد و آگاه است. و بر هر چیزی توانا است، و اینکه پیش از هر چیز بوده و همه چیزها را از هیچ آفرید، اما با وجود این قدرت واقعی و مسلم و نفوذ مطلق، این معادن را در آغاز جز در او نهاد. و بهر منظومه فلکی روحانی، کوکبی داد، که ویژگیهای آنرا در بر دارد و چون آن آفریده‌ها، زمین و آسمان، هوا، و آبر را آفرید سپس از آن و در آن دایره، زمهریر را بوجود آورده. آنگاه خورشید ماه و ستارگان را آفرید که به امر او می‌گردند و بین احرام سماوی هر چه هستند سری از اسرار نهانی خود، اختصاص داد معادن در وجود آنها پدیدار شد و با گذشت زمان خالص گردید.

پس حال که خدای بزرگ با این همه قدرت و نفوذ ارادت و ژرفای دانشش چنین معادنی را تا پیش از آفرینش این ابررها و گردش این اجرام نیافرید، تو چگونه طمع داری که این حکمت را بدانی. با اینکه نه ابزارش را داری و نه راهش را می‌دانی بی‌یاریش از مقدمات جز از راه حکمت نیست. علم به معادن و اشیاء خارجی بوسیله علم این ادوات و آلات است و جهلش به معادن در اثر جهل آن مقدمات است. ملک گفت: راه بدست آوردن این ادوات و ترکیب این مقدمات چیست؟ حکیم گفت ای ملک آیا تو پایین خط استوا قرار نگرفته‌ای و از اهل عالم امکان هستی؟ ملک گفت: آری پس حکیم گفت: هر که بخواهد به اساس پیدایش جهان و آراستن و شکل آن از خط استوا بداند آنرا می‌شناسد. ملک گفت: چه کنم. چه من در خود، قوه تصور بین اسباب و مقدمات و ایجاد تالیفات و

مرکبات را نمی یابم. آنگاه حکیم گفت: همانا خدای بزرگ قوه ای احصا فرمود که مانند آنرا سازم و هم شکل آنرا بر پاکسم و اسرار کیفیتها و کمیتهای آنرا بمن موهبت فرمود، و از میان حکمای هوشمند و دانشا، بارانی دارم که از آنها کمک می گیرم. و امر خویش را با مشاورت و رای آنان محکم می کنم تا غرض مولا بر آورده شود و این روحانیات والا برپا گردد. پس ملک از گفته حکیم خوشحال شد و غمهایی که او را فرا گرفته بود از بین رفت آنگاه حکیم گفت: از شکافهای این کوه عظیم وارد شو تا نقطه دایره مرکزی را ببینی که هستی بر آن استوار است و نظام هستی به آن پایدار و مترتب است. پس مادیات و بخاراتی دید که از سوراخهای آن کوه سبزون می آیند. که چون دایره در جای خود حرکت می کرد و از آرامگاهش فراتر نمی رفت. پس نیرنگی بکار برد تا خود را آسوده کند آنگاه به پرندگان پیوست و دو بال خویش آراست و به هوا برخاست و بیشتر آن مادیات را شکافت و در فضای آنها حلقه زد و مادیات پایین و بالا می رفت تا بجایی رسید که بالا رونده در آن از فرود آینده بالاتر نمی رود. پس حکیم گفت: خدا بزرگتر است. ملک بر حاست و ظاهر شد پس در آن مرکز عقلانی، زمین پر درخت و پر محصول را چرخانید و آنرا در آن جاری کرد و پس جاری شد و هوا بر آن فرستاد تا عقب در آن فضا بال گشود و پرید و دایره زمهریر را برپا نمود و فلک اثر را بدور آن چرخانید. پس چون همه این رکان را برای پدید آوردن معادن و نباتات و حیواناتی، که می خواست کامل نموده، آرزویش بر آورده شد. ریرا جسم بی روح و مادیته بی ثمر بودند، پس به برپایی ستارگان ثابت و برجهای محکم و ستارگان سیار و حرکات افلاک و راههای چرخش آنها نیازمند شد، پس آنها را بر پاداشت که آنان پدران عسوی و اینان مادران سفلی بودند. پس آن دو با حقایق روحانی و لطایف آسمانی ازدواج کردند و از آن دو، معادن، نباتات و حیوانات زاده شد، قدرت این حکیم بیش از این نبود. اما برای بر آوردن مقصود کافی بود و چون چنین ساختار بدایگونه که دیده بود و در خاطر آورده بود استوار گشت، افلاک به چرخش در آمد و قدرت روحانی خود را گرفت. هیتها و انفعالات پیدا شد و پدشاه کریم ز کرده حکیم آنگاه گشت و تکوین حکمت در این اجرا را دید و دانست که

این کار جز با وجود زمین و آسمان درست نمی‌شود و از آنچه که دیده بود
 بشگفت آمد و سرگردان شد. حکیم الهی از سرگردانی او ترسید حیل‌ای
 اندیشید تا آنچه می‌خواست برای وی آشکار شود. پس بستان پر درخت
 بنا کرد که در آن همه گونه پسران و دختران خرم و انار گوناگون و
 رنگارنگ بود. جویبارها چون ازدهاها در میان آن شکوفه‌ها و بستانها
 می‌خزیدند، و کاخهایی از طلا و نقره سفید در آن برپا شده بود، در آنها
 دخترکان تازه را ساکن کرد و از سندس و استبرق و چیز نیکو و لطیف،
 فرش ابریشمین گسترد و سنگریزه‌های یاقوت و مرجان، زمرد و جوهر
 قرار داد. خاکش مشک، خوشبو و درویش هنر، سپس به ساختن خانه
 دیگری پرداخت خانه‌ای از گرمای سوزان و سرمای زمهریر و خیلی سرد.
 بندها و رنجیرها و لباسهای آتشین سیاه و مارهای بزرگ چون شتران قوی
 هیکل و تندتاز و دستبندهای درشت حلقه و عقربهای پنهان داشته از
 قدرت و ... خانه‌های تاریک راههای تنگ و باریک و سواران سراسر غم
 و نگرانی و مصیبت و اندوه سپس دو خانه را به پادشاه نشان داد و گفت:
 در این دو خانه بنگر چه می‌بینی؟ ز آنچه که دید ترسان شد و پرسید برای
 چه ویرا خوانده است؟ حکیم گفت آن خانه، خانه خشودی تو است هر
 که از تو پیروی کند و دوست بدارد از آن بر خوردار شود و این خانه نیز
 خانه چشم تو است که هر که نافرمانی کند و با تو دشمنی ورزد در آن کبفر
 خواهد دید.

هفت هری: واعلم ان الله تعالى ما اسكنك في هذا الدار الا
 لتجعلها دار اعتبار، فتفكر و تعتبر و تذكر و تزدجر و تعظم من سواك و
 عدلك و صورك فعملك و والا ك و ملكك و علمك و حنكك فان
 كنت مطيعاً لربك عادلاً في رعيتك فتصير الى العيم، و ان كنت عاصياً
 جائراً في حكمك ظالماً فتصير الى ضيق و عذاب و جهيم، كما تصير من
 عصاك و اذا ك الى عذاب اليم فخف ربك و ذنبك، و اصلح مع الله
 قلبك و اندر قومك و طهر ثوبك و لا تحجبك سلطان عادتك من
 تحصيل اسباب سعادتك، فان الدنيا لحة بارق و خيال طارق، كم منك
 مثلك قد ملكها ثم رحل عنها و تركها و لا بدلك من الرحلة عنها الى
 الآخرة فاما ان تعمر درجها و اما ان تعمر دركها.

ترجمه: بدان که خداوند بزرگ ترا در این جهان ساکن نکرد مگر آنکه آنرا جای پند و تفکر قرار داد. پس بیدیش، پندگیر، یادآور و پرهیزکن. پس بزرگ بشمار آنکه ترا راست گردانید. درست کرد و صورت داد پس ترا آرامست و بالا قرار داد و مالک گردانید و پادشاه داد و آزمود. پس اگر بخدایت فرمانبری و برای مردم دادگر باشی به حیات سعادت می‌رسی. و اگر خدا را نافرمانی کنی و در حکومت خود مستم روا داری گرفتار تنگی و عذاب و پرزخ می‌شوی. همانگونه خود، به کسی که به تو عصیان می‌ورزد و ترا آزار می‌دهد به عذاب سخت گرفتار می‌سازی. پس از خدا و گناهت بترس و دلت را با خدا صاف کن. قومت را هشدار ده و جامه‌ات را پاک ساز. مبادا چیرگی عادت ترا از تحصیل اسباب سعادت باز دارد که دنیا برقی است گذرا و پنداری است ناپایا. چه بسیار پادشاهانی چون تو که بر گرده دنیا سوار شدند سپس رفتند و آنرا، وا گذاشتند. ترا گریزی نیست از اینکه دنیا را رها کنی و به سوی آخرت بروی و دنیا را ترک‌گویی که در آنجا یا در مدارح عالی سیر می‌کنی و یا در حقیقت آن بسر می‌بری.

هتقن هو هیة و اعلم ان الله تعالى ما جعلك ملكاً على خلقه و اقامك بين الباطل و الحق في مقام حق، لقصور قدرته عن اصلاح الخلق و تدبیره و تصرفه في اصلاح الملك الالهی فی دار البقاء، و لهذا جعل هذه الدنيا ظلاً زائلاً و عرضاً مانعاً و جعلك عنها راحلاً، فهي جسر منصوب على بحر الهلاك قد ابادت من القرون الماضية و الامم الخالية و الجبابرة الطاغية و الفضلاء و الحكماء و الادباء و العقلاء و الاولیاء و الانبیاء فهل ترى لهم من باقية، و انت ایها الملك على قاعدة مذهبهم و عن قرب تلحق بهم، فاما الی نعيم فی دار الخلد بجوار الصمد، و اما الی عذاب الابد فاجهد فی تحصیل ادوات النجاة و البقا فان الدنيا متاع و الآخرة خیر لمن اتقى.

ترجمه: بدان که خداوند اگر ترا پادشاه زندگانش کرد و برای تیز حق از باطل جانشین خویش ساخت نه بدین خاطر که خود نمی‌توانست به اصلاح و تدبیر خلق پردازد و در اصلاح ملک الهی در دار بقا تصرف کند. از اینرو این دنیا سایه رفتنی و پرمته نمادنی است. چنان کرد که تواز

آن کوچ کسی دنیا پلى است بر دریای هلاکت که فرنهاى گذشته و امتهای پیشین و ستمکاران سرکش، و فضلا و حکما و ادیبان و خردمندان و اولیاء و انبیاء را در کام خود فرو برد. آیا هیچیک از آنها را دیدی که بر جای باشند. پادشاهان نو نیز بر همان راه گام بر میداری و بزودی به آنها می پیوندى و در آنجا یاد در کنار خدی بی نیاز در نعمت و آسایشی و یاد در عذاب حاو دان. پس در تحصیل ابرر نجات بقا بکوش که دنیا کالاست و آخرت برای پرهیزکاران نیکوتر است.

هتین عربی: ثم قال الحكيم: فادر سماوتك و اسنره روحانيتك عسى ينحلى عنك غمامها و يبدو لك بدر تمامها، فان الحقائق الروحانية و الرقائق السماوية تنادى مما تنادى منه الانسانية، فالحذر الحذر من صفة الغرور، و اطلب الشيء من معدنه و دبره في موطنه، فانه من تولد من الحقائق الطيبة الممزوج بالاتفال، لا بد لمن اراد ان يكمل ذاته من مباشرة الازبال فانه عنها تتلون و بها يحقق وجوده و لا يغرنك التحاق الاسافل بالاعالى و التمام الاماعد بالادنى فان للمعادن موطناً و لكل ساكن مسكناً، فمس حال بينها و بين معدنها و دبرها في غير موطنها سقط في يده و دار و باله عليه، و كانت صفته خاسرة و تجارتها بالره، فان كنت الى تدبير هذه الصنعة و ايجاد هذه الحكمة بالاشواق فانزل عن هذه الطباق و سل عن الجبل المعروف، فستجد مطلوبك و ان اريد ان اودعك اياه و اتركك في صحياه، و اعرفك بمعناه و اتحفك بسر معناه، و افرق لك حكمته في مماته، و حكمته في محياه فانفض معى بلا حول و لا قوة الا بالله فرحل بى الى خط الاسواء فاذا بالجبل المذكور يعانق عمان السماء فزل اليه شخص من سراة الارواح لطيف الاشارة فصيح العبارة، فقال: مرحباً و اهلاً و سهلاً فقال الشيخ: هذا العلام قد انزلته عليك، و سلمته اليك له همة في طلب الحكمة و تشوق الى معدن لرحمة، فسلمنى اليه و وقف و قلنى الآخر و لم يتوقف و سرى معه و انصرف، الى ان ادخلنى على الملك فقبلت يمين بساطه و انبسط فسررت بانساطه و عرف مقصدى فاخذ يدي و اشار الى بعض و رعت، و قال: سر به في ملكي ثم مكنه من حاجته، فاخذنى المملوك و كان من احسن اسمائك فاخترق بى جميع المسالك، فرايت ملكاً عظيماً و سلطاناً جسيماً يديع الترتيب و النظم، رفيع الكيف

موزون الکم، ما من مسکک فيه الا عليه حافظ ولا محلس لا عليه و عطف
فمن عرف ما اودع في تدبيره الحكيم من العلوم، دبر منه حکمته بصعته
تقويمه ينظر اليها روحيات المجوم، و مما رايت في ذلك الجبل صهريجاً
معلقاً في الهواء، عليه قبة عظيمة محكمة لئلا تسقط من تلك القبة حجارة
رخوة بصنعة هندسية روحانية فترسب تلك الحجارة فتشعل، و عندهم نهر
يسمى النهر الغربى يحرق في طرفت مدبرة في سرب حتى ينتهى الى
ذلك الصريح فاذا امتلا طفت الحجارة حتى تسامت فلم صهريج مصنوع
من الكبريت، فيعود ذلك الماء حبيباً يطبخ تلك الحجارة فيكون منها
الحكمة و هى التى تسمى بالكيمياء.

ترجمه: پس در آسمانهايت بگرد و روحانيت را جستجوکن شايد
برهايش بر طرف گردد و ماه تمايش براى تو نمايان شود. زيرا حقايق
روحانى و الطاف سماوى از همان چيزى که انسانيت از آن آزار مى بيند
آزوده مى شود. پرهيز کن از معامله نربنده و هر چيز را از کان و مرکز آن
بحوى، و در جاىگاهش زير و رو کن. زيرا هر که از حقايق پا کيزه آميخته با
پليدى و تفاله زايد شده باشد، باچار است خويشتن را ر راه معاشرت بر
سرگيها کامل گرداند. زيرا از آن رنگ، رنگ مى گيرد و با آن خويشتن را
هستى مى بخشد. پيوستن پاينها و بالاينها و اتصال دورها و نزديکيها
بيکديگر تر فريب ندهد زيرا همه معادن را جاىگاهى است و هر ساکنى را
مکى است و هر که ميان آن و معدنش قرار بگيرد و آنرا در غير
جاىگاهش جستجو کند چيزى بدمت نمى آورد. و وصالش به او باز
مى گردد. چنين کسى معامله اش زيانبار و باررگانيش بى بهره است. پس اگر
قصد تدبير اين جماعت و ايجاد اين حکمت از راه شوق دارى، از اين
مدارج و طبقات پايين آى، و از کوه معروف پيرس بزودى خواستار
درمى يابى، مى خواهم ترا به او سپارم و در دامش بنشانم و آوايش را به
تو شسانم و راز معايش را به تو هديه دهم و حکمت زندگى و مرکز را
برايت بازگويم. پس با من با گفتار (لا حول و لا قوة الا بالله) برخاست و مرا
بحط استوار برده در آنجا آن کوه را ديدم که با زمام آسمان دست بگريبان
است. پس يکى ز بزرگان ارواح، با اشارتى لطيف و عبارتى فصيح بر آن

آمد و گفت آفرین خوش آمدی. شیخ پاسخ داد این غلام را مهمان تو کردم و به تو سپردم همتش در طلب حکمت و شوقش به کن رحمت است. پس مرا به او سپرد و ایستاد و سرانجام مرا بوسید و درنگ نکرد، با او به راه اعتاد و رفت تا مرا بر ملک وارد کرد. پس گوشه راست بساطش را بوسیدم و شاد بش دیدم، از شادی او خشنود شدم و او مقصودم را دریافت. دستم را گرفت و یکی از خادمانش گفت: او را در ملک من بگردان و هر چه خواست. به او بده آن خادم که از نیکوترین خادمان بود دستم را گرفت و بهر سو برد پس ملکی عظیم و سلطنتی بزرگ برگزیدم خوش نظم و ترتیب با کیفیتی بلند و کمیته موزون، هیچ راهی نبود مگر آنکه نگهبانی بر آن بود و هیچ مجلسی نه مگر آنکه واعظی در آن سخن می گفت. هر کس آن علوم را که حکیم، تدبیر خود را در آن بکار برده باشد از آن حکمت در صحت خویش بهره می گیرد؛ و روحانیت ستارگان چشم به قوام آن دارد. از جمله چیزهایی که در آن کوه دیدم حوض معلقی در آسمان بود که بارگامی بزرگ و استوار در آن ساخته شده بود که سنگهایی نرم ساخته هندسه روحانی در آن بارگاه فرو می ریخت. سپس آن سنگها ته نشین می شد و سنگین می گشت در آنجا رودی بود نام رود غریب که در آسراهای منظمی جاری بود به آن حوض می رسید پس وقتی که حوض پر می شد سنگها بالا می آمد تا به لب حوض ساخته شده از کبریت می رسید در آنجا آب بجوش می آمد و سنگها می پختند از آنها حکمتی ساخته می شد که کیمیا پیش نامند.

هَنی هَوایی: و من ذلک حضرة موسوی، رجونا لنقف علی ما ورثنا من موسی علیه السلام فلما دخلنا عبه و حضرنا بین یدیه، سلمنا و خدمنا فاکرمنا و احترمنا و جمع لنا بین اقبال الاخوة، و الابوة اثباتاً لشرف مقام النبی محمد علیه السلام و وفاء بمقام النبوة، فقلنا له: هات حفظنا منک لنخبر به عنک، و اوقفنا علی ما لیدیک، و ما صرفه الرحمن لیدیک لسطر الیک فیشال الحجاب فانفتح الباب، من خلفه جنتان ذواتا افنان فیهما عینان تجریان فیهما من کل فاکهة زوجان، فیهن قاصرات الطرف لم یطمثهن انس قبلهم و لاجان کأنهم الیاقوت و المرجان فقال: هذا لمن حرم دنیاہ الامان ثم شال عن یساره الحجاب فانفتح الباب من خلفه جنتان مدهامتان

فيهما عينان نضاختان فيهما فاكهة ونخل ورماد فيهن حيرات حسان حور
مقصورات فى حيام، لم يطاهن انس قبيهم ولا جان منكبين على رفرف
خضر وعبرى حسان فقال . هذا لمن عرش بالامان وبقيت الاعيان تطلب
الاعيان بالعيان فشاهدنا ما اخبرنا الله به السورة التى يذكر فيها الرحمن علم
القرآن حق الانسان علمه البيان . غير ان جنى الجنتين ليس بدان، فلما
قصرت ايديا عن تناول شىء منها سألت ما السبب الذى قصر بنا عنها فقال .
يا ولى تناولها موقوف على التركيب التام ان فهمت بتعظيم معرفة المثانى
وانت فى التركيب الاول فاصبر حتى تتحول، فاذا سئرت روحانيتك
جسك ووسمت وسبك وعرفت سعدتك، وتقف على سر حبرها و
أحجارها، فهناك يبدو لك شرف الاعتدال وصورة التمام والكمال، و
يظهر لعينك استواء المنحرف الميال، ويبقى العلم ويذهب الخيال، و
تضع المعانى ويزول الاشكال، ويتحفظ الترتيب باعتدال التركيب وتبرز
حقيقة الابد ويدوم البقاء بالديمومة الالهية، من غير امر وتلوح كيفية
التولد، وماهية التعبد والتخاف الا جانب بالاقارب ونوع السموات
باختلاف المذاهب، وسرور الروح والشمس بتحصيل الحمال والانس و
تقف على سراجية دعوة المضطر، وان كان كافرا وهدى الطالب اذا كان
حائرا، وتعلم ان الله لا يبصره معصية عاص ولا تنفع طاعة طائع، ولم يسم
بالمانع والجواد ليس بمانع. ثم قال : ناد يا حان يا منان يا رؤوف يا قديم
لاحسان يا من جعل معدن النبوة اشرف لمعادن وموطن الاحكام رفع
المواطن انت الذى سويت فعدلت فى اى صورة ما شئت ركبت ما سويت يا
واهب، اذا لا واهب، ويا مانع الثوبات اهل المكاسب، انت الذى وهبت
التوفيق، واحذت بناصية عبدك ومشيت به على الطريق، وخلقت فيه
الاعمال الرضية والاقوال الزكية وانطقته بالتوحيد والشهادة، ويسرت له
اسباب السعادة ثم ادخلته دارك ومنحته جوارك وقلت له هذا بعلمك و
لك ما انتهى اليه خاطررك. فتأديته كما مرني، فاجاب وقرعت بابيه بهذه
الكلمات، ففتح ورفع الحجاب. فلما تجلى ذلك الجبل الراسى وخررت
على راسي، فانصرف الادراك الى النفس، فابصر وقال: اين هذا من مقام
الك اكبر الله اكبر قال :

فاستتره ليسترنى فيبدو
 فمناها العين و التحكيم فيها
 اكاسير ترد الميت حياً
 فهذا اللغز ان فكرت فيه
 وجدت الحق حقاً يا غلام
 ثم قال . انا نظمنا لك الدر و النواهر فى السلك الواحد ، وبرزنا لك
 القول فى حصر الفرق المتباعد ، و لهذا ترى الواقف عليه يكاد لا يعثر على
 سر النسبة التى اودعتها اليه و قال :
 تحدث الهى و المقام عظيم
 و ما عجبى من فرحتى كيف قورئت
 سترحية قلب حل فيه عظيم
 و ما ناله الصديق فى وقت كونه
 و شمس سماء القرب منه عديم
 مذاقاً و لكن الفؤاد مشاهد
 الى كسل ما يديه و هو كتوم
 فاشخاصنا خمس و خمس و خمسة
 عليهم ترى امر الوجود يقوم
 و مسن فسأل ان الاربعين نهاية
 لهم فهو قول يرتضيه كلهم
 و يختص بالتدبير من دون غيره
 اذا فاح زهر الوبسب نسيم
 نراه اذا ناداه فى الامر جاهل
 كثير الدهاوى اؤبلىد زعيم
 فظاهرة الاعراض عنه و قلبه
 فيود على الامر العزيز زعيم

«إِذَا مَا بَقِيَ مِنْ يَوْمِهِ نِصْفُ سَاعَةٍ
إِلَى مِائَةِ أُخْرَى وَحُلَّ غَرِيمٌ
فِيهِتَزَّ غُصْنُ الْعَدَلِ بَعْدَ مَكُونِهِ
وَيُحْيِي نَبَاتَ الْأَرْضِ وَهُوَ هَشِيمٌ
وَيُظْهِرُ عَدْلَ اللَّهِ شَرْقًا وَمَغْرِبًا
وَيُخَصُّ أَمَامَ الْمُؤْمِنِينَ رَحِيمٌ
فَقَالَ:

مُورًا نَالَهَا الْفُطْنُ الْمَصِيبُ	تَسْلُبُهَا إِلَيْهَا الْحَرُّ الْغَلِيبُ
حَوَاهُ لَفْظُهُ الْعَجَبُ الْعَجِيبُ	وَحَقَّقَ مَا رَمَى لَكَ مِنَ مَعَانٍ
وَيَتَعَبُ جِسْمُكَ لَفْظُ الْغَرِيبِ	وَلَا تَنْظُرْ إِلَى الْإِكْوَانِ تَشْفَى

ترجمه: و از آن جمله است، که به درگاه موسویت بازگشتیم، تا بر آنچه از موسی علیه السلام ارث برده ایم آگاه شویم؛ پس چون بر او داخل شدیم و نزدش نشستیم سلام کرده عرض ادب نمودیم. او نیز ما را کرام کرد و همچون برادر و پدر بزرگوار به ما میر بخورد نمود تا شرافت مقام محمد (ص) را ثابت کرده و به مقام نبوت و فائز نموده باشد. گفتم: بهره ای از خود بمانده تا اثر از آن با خبر سازیم و ما را بر آنچه نزد تو است و آنچه که خدای رحمن به تو سپرده است واقف گردان. نظر با تو است پس پرده کنار رمت و در باز شد و از پشت آن، دو بهشت ظاهر شد دو بهشت پر درخت و پر شاخه، در آن دو بهشت، دو چشمه روان است در آن دو از هر میوه دو جفت است. در آن فراشها در خوابگاهها، زنها و کنیزکانی فرو رفته چشم، هستند که هیچ آدمی و پری دست به آنها نبرده است گویی کنیزکان هستند چون باقوت (به صفا و سرحی) و چون مروارید (به روشنایی و سیدی). پس گفت. این برای کسی است که در دنیا روی امان ندیده است. سپس پرده از سمت چپ کنار رفت و در باز شد و از پشتش دو بهشت سخت سبز سیر رنگ و ژرف پر درخت ظاهر گشتند در آن دو بهشت دو چشمه جوشنده پرانده و در آنها میوه حرما و دار است در آن بهشتها، زنان نیک خوی و نیک روی هستند سیاه چشمان، دور از چشم بیگانگان اند. سر پرده ها هستند که آدمی و پری آنها را نه بساویده است (با کرده اند) آن

زبان ناز بشتگانند بر روی بالشهای نرم و سبز و گران مایه، که نیکو روی و نیکو خوی هستند. پس گفت: اینها برای کسی است که در امان زیسته و موجوداتی مانده‌اند که می‌خواهد آنان را در آنجا بچشم بیند. آنچه را که خداوند در سوره رحمن آیات ۱ تا ۴۱ با عبارات: (خداوند بخشنده، قرآن خواندن را یاد داد و انسان را بیافرید و به او سخن گفتن آموخت) بیان می‌دارد، مشاهده کردیم. جز اینکه میوه بهشت در دسترس نیست چون دستهای مایه آن میوه‌ها نمی‌رسید پرسیدم چه چیزی ما را از رسیدن به آن کوتاه کرده گفت: ای ولی حور در آن متوقف بر ترکیب دوم است البته اگر در ترکیب اول بزرگداشت معرفت مثانی (آیات قرآنی) را فهمیده باشی پس هر کن تا دگرگون شود. اگر روحانیت توجسمت را بهوشاند و نشانه‌ات گردد و سعادت بشناسی و بر راز منع آن و سنگهایش آگاهی یابی در آنجا شرافت، اعتدال و چهره کمال برایت آشکار می‌شود و استوایی که کج و مایل است در چشمهایش نقش می‌بندد. علم می‌ماند و خیال می‌رود معانی آشکار می‌شود اشکالها رخت بر می‌بندد و ترتیب به وسیله ترکیب معتدل حفظ می‌شود. حقیقت ابدی هویدا می‌گردد. بقا با دیومیت و ثبات الهی بدون هیچ واسطه و امری ادامه می‌یابد. کیفیت تولد، ماهیت تعبیه آمیختگی ناآشنایان با آشنایان، تنوع مراتب به سبب اختلاف مذاهب و شادی روح و جان از راه تحصیل زیبایی انس آشکار می‌شود. آنزمان است که راز اجابت دعای در مانده را اگر چه کافر باشد و هدایت خواهدده را اگر چه گمراه باشد در می‌یابی و می‌فهمی که گناه گناهکار به خدا زبانی نمی‌رساند؛ همانگونه که فرمانبری فرمانبرداری برای خدا سودی ندارد او که خداست مانع نامیده نمی‌شود چرا که بخشنده نمی‌تواند مانع باشد. سپس گفت خدا در ده ای بخشاینده بسیار نیکویی کننده مهربان. ای بخشنده دیرینه‌ای که پایگاه نبوت را برترین پایگاهها و جایگاه احکام را بالاترین جایگاهها قرار دادی. تو آنی که ساختی و خوب و استوار ساختی و آنچه که ساختی بهر شکل که خواستی در آوردی. ای بخشنده در آنها که بخشنده‌ای نیست و ای آنکه به اهل کسب و تلاش پاداش می‌دهی. تویی که توفیق می‌دهی و زمام امور بنده‌ات را در دست داری و براهش می‌کشی. کارهای پسندیده و سخنان شایسته در او می‌آفرینی و به توحید و

شهادتیش گویا می‌کنی و اسباب خوشبختی را برای او آسان می‌گردانی. سپس او را به خانه‌ات می‌بری همسایه‌ش می‌کنی و به او می‌گویی اینها پاداش کارهای نوست و جز این هر چه بخاطرت رسد خواهی داشت. من نیز آنگونه که گفته بود صدایش کردم، پاسخ داد، با این سخنان درش کوفتم پس گشود. پرده کنار زد پس چون آن کوه‌سترگ آشکار شد و من با سر به زمین افتادم و راههای ادراک دلم بسته شد و دلم بصیرت یافت پس چشم بصیرت گشود و گفت: این کجا و مقام الله اکبر کجا، چنین ادامه داد: من او را می‌پوشانم و در میان این دو پوشش نشانه‌های بزرگ آشکار می‌شود. از جمله نشانه عین و استواری آن و تزلزل و ریشه کن شدن اکسیرهایی که مرده زنده کن بود و نا دیدنش امر بی باران می‌بارید، اگر در این چیستان بیدیشی و رازش را یابی به طور جد حق را خواهی یافت سپس گفت: ما در و گوهر را برای تو به رشته کشیدیم و در چهارچوب تفاوتهای آشکار، سخن را برای تو بازگفتیم. از اینرو می‌بینی آنکه بر آن وقوف دارد، نزدیک است به راز نسبی که در آن نهادیم دست نیابد. و گفت: حدای را سنایش می‌کنم و این مقام بزرگی است و شادیم را آشکار می‌کنم در حالی که دل لبریز از خشم است.

شگفتا از شادیم که چگونه با شادی قلبی که مصیبت بزرگی در آن است مقایسه می‌شود و صدیق آنگاه که خورشید آسمان قرب، در چشمش نبود، به این مقام نرسید جز به اندازه یک چشیدنی. اما دل من هر آنچه را که او آشکار می‌کند با همه راز داری و کتمانش می‌بینم پس ما اشخاص با تعداد پنج پنج و پنج که می‌بینی، هستی پر آنان قوام دارد و آنانکه عدد چهل را پایان خویش گرفته‌اند سخن کلیم را سرگزیده‌اند. آنگاه که شکوفه‌ای می‌خندد یا نسیمی می‌وزد و هم اوست که به تدبیر امور اختصاص دارد. هنگامی که او رندا می‌کند گمانت این است که جاهل پر مدعی و یا کودکی دروغ‌زن است. ظاهرش نمایانگر اعراض از آن است اما دلش بر امری عزیز و گرانشا غیور است و راهبر، و گفت: ای دانشمند دانا در اموری بیاندیش که اسان زیرک و درست اندیش بدان رسیده است، آن معانی را که برای تو آورده و الفاظش که شرط راز شگفتیهاست محقق ساز. و به هستیهای دیگر نظر می‌فکن تا بیچاره شوی و

جسم بی مانند و غریب خود را به سختی اندازی.

هفتن عربی: اما بعد حمد الله انسى تقدم و الصلاة التي حتم بها الحمد و سلم ثم قال: و كنت نويت ان اجعل في هذا الكتاب ما اوضحه نارة و اخفيه فاوله ان هذه السحرة الانسانية مقدم الانبياء و ثابته مقام الامام المهدي المنسوب الي بنت النبي المقام الصيني و اين يكون منهم ختم الاولياء و طائفة الاصفياء، اذا الحاجة الي معرفة هذين المقامين للانسان آكد من كل مضاهاة الاكوان الحدثنان، لكسي خفت نزغة العدو الشيطان ان يصرخ بي في حضرة السلطان فيقول علي ما ابويه و احصل من اخذه علي بيت النبوة فشرت الشاه بالفرزان صيانة لهذا الجنمان ثم رايت الحق من الاسرار لديه و توكلت في ابرازه عليه فحعلت هذا الكتاب لمعرفة هذين المقامين، و متى تكلمت علي هذا فاما اذكر العالمين، ليتبين الامر للسامع في الكبير الذي يعرفه و يعقله ثم اضاهيه بسره المودع في الانسان الذي ينكره و بجهله فليس غرضي في كلما اخيف في هذا الفن معرفة كما ظهر في الكون ثم اين لك مع ما تجهله من الشيء الذي تعرفه و تحفله لا الي اشارات في اصدق عبارات.

ترجمه: اما بعد پس از ستایش خدای که گذشت و درود و سلامی که حمد سپاس را به آن پایان برد گفتم: خواستم آنچه را که گاهی آشکار می کنم و گاهی پنهان در این کتاب قرار دهم که مرتبه نخست آن این است که این نسخه انسانیّت مقام انبیاء است و مرتبت دوم آن مقام امام مهدی منسوب به دجّت نبی است همان مقام خاکی، خاتم ولایا کجا و طایفه اصفیا کجا، زیرا نیاز به شناختن این دو مقام از سوی انسان ضروری تر از مشابهت عالم کون و مکان است اما من از فریب و وسوسه دشمن شیطان ترسیدم که در بارگاه سلطان بر سرم فریاد کشد و آنچه را که نمی خواهم بگوید: و از ایراد او بجایگاه ملامت در آیم پس شاه را در وزیر پوشاندم تا این پیکر را حفظ کنم. سپس از درهایی که نزد او بود، حقیقت را دیدم و در آشکار کردن آن حقیقت، به او تکیه کردم بنابراین این کتاب را برای شناخت این دو مقام قرار دادم. هرگاه که از آن سخن بگویم همه جهانیان را یاد کردم تا مسئله را برای شنونده در شخص بزرگی که او را می شناسد و

می فهمد آشکار شود. آنگاه آنرا با زاری قیاس می کنم که در انسان نهاده شده است و آبرائی داند و نمی شناسد. پس غرض من از آنچه در این فن می افزایم آن نیست، که هر چه در هستی است بشناسم، سپس آنچه را که نمی دانی از آنچه می دانی آشکار سازم و نه اینکه با صادق ترین عبارات اشارتهایی به تو بنمایم.

هتین عربیة: ولما لم یکن للقاصد لیسیت العتیق ان یصل الیه حتی یقطع کل فج عمیق، و یتروک الالف والمواطن و یهجر الخلیط و لقاطن، و یفارق الاهل والولد و یتوحش فی سره من کل احد، حتی اذا وصل الی المبقات خرج من رق الاوقات، و تجرد من مضطه و خرج من مرکز الی بسیطه و اخذ یلبی من دعاه شیء ما کان قبل ذلک و عاه، فصعد کذا و لاح له علم الهدی و دخل الحرم و لثم الحجر، فان الطریق الذی سلکت علیه و المقام الذی طلته و انفردت الیه، هو مقام فردتیه الاحد و نفی الکثرة و العدد لا یصح معه التفریع علی کون و لا یقبل، الا ما تحققه عین، و لما لم تعلم بحوادث الکون همتی و لما تشوقت الیه کلمتی، کن الحق سبحانه و جهتی، و نزهتی عن ملاحظه جهتی و کنت لا اشهدک ایناً و لا ابصر کون و من ذلک:

اقول و روح القدس یفت فی النفس
بان وجود الحق فی العدد الخمس
و لکنی ادعی علی القرب و النوی
بلا کیف بالعل الکربم و بالعرس

و قال:

فالجسم فیک ببحر الجود یزعجه	ریح من العرب بالاسرار مشحون
و راكب الفلک ما دامت تسیره	ریح الشریعة محفوظ و میمون
فلا تزال کموح المطفیات به	یقول للکائنات فی الوری کونوا
فکل قلب سهی عن سر حکمته	فی کل کون فذاک القلب مغبون
فافهم فدیثک سر الله فیک فلا	تظهره فهو عن الاغیار مکنون
و غر علیه و صنع ما حیث به	فالمر میت بقلب الحر مدفون
ثم تعطف علی عطف شوان یغازلی	مغازلة هیمان و یقول: ردنی برداه

الکتم فانی انا الحتم یفقدنی موهب الدول و ملحق تأخر بالاول :
فکان ما کان مما لست اذکره

فطن خیراً و لا تسال عن الخبر

ثم قال : فمن کان ذا کشف عیوی و عزم قوی، شق علی قلبی حتی یری
شمس ربی فمن امتطس حقیق الاشاء طلب و لحق و من نزل عنه الی ذلول
الکتم نجا و التحق. الا ان کان کم فعله و فعله من قلبی خفی رمزه و درج
معنی فی معنی و من دون ذلك البحر المذكور ارجینا الستور، ولما صبح ان
الختم مقدم الجماعة يوم قیام الساعة، ثبت ان له حشیرین و انه صاحب
حکمتین، و هذا السر هو رهن یدک و قد غلق، فلا تباں و امسک علیه
فتتکس، و وحه الامر عند ذلك فی افشاء هذا السر المکتوم و الکتاب
المختوم افشاء تعریض لا تصریح و اعلام تنبیه و تنویه، و لما تلقت منه
الامر علی هذه الحدود خلعت تحت هذا العقد قلزمی الوفاء بالعهد، فانا
الآن ابدی و اعرض و انا ک اعنی و اسمعی یا جارة و کیف ابوح بسر و
ابدی مکنون امر، و انا الموصی به غیری فیما یوضح نظمی و تری ثم قال :

نبه علی السر و لا نفسه فالبوح بالسر له مسقت

علی الذی تدیه فاصر له و اکتبه حتی یصل الوقت

فمن کان ذا قلب و فطنة شغله طلب الحکمة عن البطنة، و وقف علی ما
رمزناه، و فكك المعمی الذی لغزناه، و لو لا الخوف الالهی لشاهها به الوارد
و الصادر و جعلت قوت المقیم و زاد المسافر و الله الکفیل بالهدایة الی سواء
السبیل و لو شاه لهذا کم اجمعین.

ترجمه: از آنجایی که طالب بیت حقیق به آن نمی رسد مگر آنکه از
دره های ژرف بگذرد و ترک دوست و وطن گوید و از هم پباله و هم
شهری و از زن و فرزند کناره گیرد و باطنش را از هر کسی نهی سازد، تا
آنجا که وقتی که به میقات می رسد از اسارت اوقات نیز بدر آید و لباسهای
دوخته از تن در آورد و از مرکز خویش به بسیطش راه یابد. و هر که از او
چیزی بخواهند بر آورده سازد و بدشواری بالا رود. آنگاه وقت آن فرا
می رسد که پرچم هدایت بیند، و به حرم راه یابد و حج بوشد، راهی که
پیموده ام و مقامی که جستجو کرده ام و به تنهایی بدان راه یافتم، مقام

فرد نیست احد و نفی کثرت و هدد بودا که با آب کز روی بر هستی درست نمی آید و جز آنچه را که چشم می بیند نمی پذیرد و چون همتم از حوادث هستی بی خبر شد و با شوق به و سخن گفتم حق سبحانه و تعالی وجهه من شد. و مرا از دیدن جهت خویش باز داشت و تیرادر جایی نمی دیدم و هیچ هستی را مشاهده نمی کردم. و از آنرو می گویم در حالی که روح القدس در جانم می دمید که وجود حق در عدد فرد شماره پنج است ولیکن من بدون اینکه به چگونگی و حالت داماد و هروس بخشیده آگاه باشم، به نزدیکی و دوری آنها خوانده می شوم. گفت: پس جسم همچون کشتی است در دریای جود که بادی از غرب، سرشار از راز، آنرا بحرکت در می آورد و سوار کشتی، تا هنگامی که باد شریعت آنرا می برد محفوظ و مبارک است. پس همواره مانند موجی که آنرا در بر می گیرد به موجودات هستی می گوید باشید، آگاه هر دلی که از حکمت او غافل باشد هر جا که هست زیانکار خواهد بود، پس ای که فدایت شوم بدان که راز خدا در تو است آنرا آشکار کن که از اغیار پوشیده است و تازیده ای بر آن غیرت بورز محفوظش بدار که راز همچون مرده ای است که در دل آزاده دفن می شود. سپس چون مستان بسویم بازگشت و چون سرگشتگان به گفتگوی هاشغانه با من پرداخت و گفت: ردای کتمان را به من بازگردان که من همان حاتم و آن کسی که حکومت به افراد می دهد و انعام را به آغاز می پیوندد در جستجوی من است. پس بود آنچه بود و من آنرا بیاد نمی آورم تو نیز گمان نیکودار و خورش از من مبرس

سپس گفت: آنکه دارای کشف علوی و اراده قوی بود دل مرا شکافت تا خورشید پروردگارم را ببیند. و آن کس بر مرکب ایجاد و آفرینش سوار شد طلب کرد و رسید؛ و هر که از آن پیاده شد و در پشت راهوار کتمان نشست نجات یافت و پیوست. مگر آنگونه باشد که من انجام می دهم و فعل او از دل من باشد رازش پوشیده و معنایی در معنای دیگر پنهان، بر آن دریای ذکر شده پرده انداختیم، و از آنجا که دانسته شد، خاتم کسی است که در روز رستاخیز، جلو دار جماعت است بدیهی است که او را دو حشر و دو حکمت است و این راز سرپوشیده در دست تو گرو نهاده شده، پس نو مید مشو و آنرا نگهدار تا سرنکنده نشوی. سپس

در این هنگام به من امر نمود تا این راز پوشیده و کتاب سر عمل را با کنایت و اشارت، آشکارا افشا نمایم. و چون امر به این معانی و خط و مرزها را از او گرفتم ناچار شدم تا به پیمان او وفا کنم و وفای بعهده لازم آمد. پس اکنون آنرا به اشارت فاش می‌سازم و به در می‌گویم تا دیوار بشود. و چگونه راز و امر پنهانی را آشکار کنم در حالیکه دیگران را در نظم و اثر خویش وصیت می‌کنم آنگاه گفتم: به راز اشاره کن ما آنرا فاش مساز که فاش کردن راز، برای کسی که چنین می‌کند بیچارگی می‌آورد. شکیبایی کن و پنهانش بمان تا زمانش فرا رسد. آنکه دل داشته باشد هشدار می‌دهد و حکمت جوئی و راز شکمبارگی باز می‌دارد. و به رازهایی که به آن اشاره کردیم آنگاه می‌شود و چیستانی را که مطرح نمودیم حل می‌کند. و اگر ترس و حذر نبود آن راز را به هر آینده و رویده می‌گفتم و آنرا روزی تقسیم و توشه مسافر می‌ساختیم. او خداست که به راست راهمون می‌گردد و اگر بخواهد همه شمار را هدایت می‌کند.

هفتین عربی: (فصل) بل وصل و لما نزل عن الاسرار وسطعت من مدام اشعة الانوار، اغسلت بالماء القراح فعكست الانوار الى محل الالهام فحرت جداولها و انهارها و اشدت ثلجها و افرجها فتوجت بحارها، فدخل الموح بعضه على بعض و اسرع لى ما ابرمه المبرم و لنقص، فلا تبصر الاسحابا مركوما و موجا مختوما فى بحر لجى بفشاء موج من فوقه موح، من فوقه سحاب طلعات بعضها فوق بعض، فتأمل هذه الاشارات فى نفسك و اجمع عليها بقلبك و حسك فان الزمان شديد جوار عنيد شيطان مرید فانسلخ منهم انسلخ النهار من الليل و الا لحقت باصحاب الشرور و الويل، و قد نصحتك فاعلم و اوصحت لك السيل فالزم، فاقامنى الحق مقام البحر الذى علا موجه فطمي و دخل بعضه فى بعض فنى، و انا فى حالة لا يعرفها الا من كابدها و لا يصفها الا من شاهدها كما قيل:

لا يعرف الشوق الا من بكابه و لا الصعبة الا من بساها
فاقت متكناً عن اليمين و نزلت قلبى فى مقام عليين اذ هو محل الحق و مقعد الصديق و قد غمره الماء و احاط به الانواء فلم نزل امواجه تصطفق و رياحه تزعج و تستبق غمره لى ان برقت لى بارقة كحرق الابرّة فرشح منه قدر راس الشعرة، رايت فيها عبرة و لم نر الا شخصاً ملكياً انشأها نشاء فنكياً

لافتراه فعرفت ان ذلك الشخص حسامية، هذا الذي نرله الحق على و
ابرزه للبيان على يدى و انه قطرة من ذلك البحر الممتوح و رشحة من
ذلك الموح الاهوح، فانظر و تأمل بها المولى الاكمل هذه الاسرار لا
تتحلص بالفكر اذ هي النى من حضرة لا خطر بقلب بشر، و لا وعتها اذن
واعية و لا ادركتها حقيقة بصر :

عسجب من بحر بلا ساحل

و مساحل ليس له بحر

و سحرة ليس لها ظلمة

و ليلة ليس لها فجر

و كوة ليس لها موضع

يسعرفها الجاهل و الحبر

و قبة خضراء منصوبة

جهازية مركرها للعسر

من خطب الحساء فى خدرها

مبيناً لم يغفله المهر

اعطيتها المهر و انكحتها

فى ليلة حتى دنى الفجر

فالشمس قد ادرج فى ضوئها

القمر الساطع و الزهر

فقد رمزا فى الصفات امرأ يعجز عنه و لا يصل احد الاالى ما قدر له منه
فان الموج و الغبار بالامتزاج يزيد النار :

لغزت اموراً ان تحققت سرها

فذلك علم عند ربك نافع

غسل الغاطس ليخرج ياقوتها الاحمر فى صدقة الازهر فخرج لنا من
قعر ذلك البحر، صر اليدين، مكسور الجناحين، مكفوف العين، خرى لا
ينطق سهوت لا يعقل فستل بعد ما رجع اليه النفس و خرج من صدقة الفلاس
فقبل له : ما رايك ؟ و ما هذا الذى اصابك ؟ فقال هيهات ما نطلون و بعدا
لما ترومون و الله ما ياله احد و تضمن معرفته روح و لا جسد و هو العزيز
الذى لا يدرك و الموحود الذى لا يهلك و لا يميك، اذ حارت العقول و

طاشت الالباب، فی تنقاء صفاته هذا مقام الانبياء و مرل الامناء و حضرة
البلعاء، و كل واحد من الواصلين اليه على قدر علمه و قوة عزمه، و ان كان
شملهم المقام و عم. فمنهم التام و الاتم، فانه من يقف على هذا لعلم و لا
مقام لهذا المحكم، يروم ما لا يحصل له و ذلك لما ذهل عنه و جهله، و
كفاك ان تعلم ان لا تنعم و هذا غربة المحزقل للتأحث على ما لا يصل اليه و
الطالب فوق ما يستغيه هل يعرف من الحق غير ما اوحده فيه؟

ترجمه. جدایی و هجران بلکه پیوند و اقتران. چون از رازها فرود آمد
نورها از روزنه‌های آن تابیدن گرفت، با آب خالص غسل کردم و نورها را
به جایگاه الهام بر تاباندم، پس جویها و رودهایش روان شد. باد غربی در
گرفت و دریایش به مسوح آمد؛ موجی بود که بر سر موج دیگر
می‌کوفت و شتاب آنچه را که به دست سازنده محکم شده بود فرو
می‌پاشید و جزایرهای انباشته و موجهای برخاسته در دریای طوفانی و
موج در موج که بر فرازش طبقه طبقه ابرهای سیاه بود دیده نمی‌شد. پس
به این اشارتها، دقت کن و جان و تن را برای درکش بسیج نما که زمان
سخت، ستیره گر، لعباز، دشمن، شیطان و نافرمان است. پس همچون
روز، که از شب در می‌آید، از میان آنها بیرون آی و گرنه به بدکاران و
دوزخیان می‌پیوندی. من آن را پند دادم پس بگوش گیر و راه رایبه تو
نمودم پس در آن استوار شو. آنگاه حق مرا به جایگاه والای دریایی
رساند که امواجش بالا می‌آمدند و لریز می‌شدند هر یک در دیگری
داخل می‌گشتند و ریاد می‌شدند، و من در حالتی بودم جز کسی که
دچارش شده باشد آنرا نمی‌فهمد و جز کسی که آنرا دیده باشد نمی‌تواند
توصیف نماید. آنچنانکه گفته شده است. عشق و شور را تنها کسی
می‌فهمد که دچارش شده باشد و به ریج آن گرفتار آمده باشد پس با تکیه
بر دست راست برخاستم و دلم را در مقام علین نهادم، چه او جایگاه حق
و نشستنگاه صدق است در حالیکه امواجش آنرا فرا گرفته بود. و نورها از
هر سو احاطه‌اش نموده بودند بگونه‌ای که امواجش به گوش بکشد دیگر
سیلی می‌کوفتند و پادهایش می‌وزیدند و از هم سبقت می‌گرفتند تا آنکه
برقی همچون سوراخ سوزن درخشیدن گرفت و چیزی به اندازه سر مویی

از آن بیرون آمد که از آن پند گرفتم و هر شخصی فرشته سان ندیدم؛ که به دلیل نردیکیش، پیکری فلکی داشت پس دانستم که آن شخص جسمانی ست و همان کسی است که خداوند بر من فرو فرستاد و از دست من، او را آشکار ساخت. او قطره‌ای از آن دریای موج در موج و نمی از آن موج بلند است. پس بگر و بیدیش ای دوست کامل که این اسرار با اندیشه خوان یافت. زیرا از بارگاهی است که به قلب هیچ انسانی خطور نکرده و هیچ چشم پنا و گوش شنوا آنرا دریافته است.

در شگفتم، از دریایی که کرانه ندارد و کرانه‌ای که دریا ندارد و سحری که تاریکی ندارد و شبی که سپیده نمی‌شناسد. و روزنه‌ای که جایگاهی ندارد. ولی نادان و دانا آنرا می‌شناسد و گنبد سبز برافراشته‌ای جاری است و مرکز آن عمر، است آنکسی که زیر روی پرده‌نشین را از روی عشق و شیفستگی، حواستگاری کند مهرش بر وی گرانمایه نمی‌نماید مهرش را پرداخته و شب را تا نردیکی سپیده با او گذراندم. پس ماه درخشان و ستاره‌ای تابان در نور خورشید پنهان شدند ما در این صفات به چیزی اشاره کردیم که دسترسی به آن نیست، و هر کس به اندیشه‌ای که برایش مقدر شد بدان دست می‌یابد. زیرا هرگاه موج و هبار به هم بیامیزند آتش بر می‌افروزند. اموری را به اشارت به تو گفتم که اگر رازش را بفهمی خواهی دریافت که دانش نزد پروردگارت سرمد خواهد بود. فرو رونده فرو رفت تا یافت سرخی را که در صورت درخشان آن نهاده شده بیرون آورد. اما با دست خالی، بال شکسته، چشم بسته، از ژرفای دریا نزد ما بلزگشت دیگری از گویش باز مانده بود و با حالتی بهت آور و سرگردان قدرت تعقل نداشت پس چون نفسش به جا آمد و از اضطراب و سرگردانی بازگشت از او پرسیدند: نظرت چیست؟

چرا چنین شدی؟ پس گفتم: آنچه در پی آن هستید و قصد آن دارید دور است دور، به خدا سوگوید هیچ کس به آن نرسیده و هیچ روح و جسمی به شناخت آن ره نیافته، آن دردانه‌ای است که درک نمی‌شود و موجودی است که نه نابود می‌شود و نه به ملک کسی در می‌آید، زیرا در فهم صفاتش عقلها حیران و خردده سرگردان. در دیدار و بر خورد صفاتش، مقام پیامبران و جایگاه امینان و بارگاه به حق رسیدگان قرار دارند

و هر که به آن رسید به اندازه علم و نیرو و اراده اش در آن بهره برد اگرچه این مقام، همه آنها را در بر گرفته اما مراتب آنها متفاوت است. بعضی تام و برخی اتم هستند آنکه بر این علم که خود جایگاهی ندارد آگاه شود چیزی را طلب می کند که حاصل نمی شود، زیرا از آن فاعل است و در می یابد، و همین ترابس که بدانی که نمی دانی و این بهایت ناتوانی است. وی در جستجوی چیزی است که بدان نمی رسد و فوق توان او است، مگر آیا از حق جز آنچه که آرد در آن نهاده چیزی می شناسد.

متن عربی: قال العارف: اخوتنا، همي المرید، التعلق و علی الله،

لا یجاد و التعلق، و لو فتحنا علیک باباً لوسعها و التجامعها الی بعض لرایت امرأ یهولک شطره و یطلب لک خبره و لکن بما ذکروناه تشبه علی ما سکتنا عنه و ترکناه و صیره الحق تعالی خزانه مریة و موضع یعود امره لامر و لا یقل خبر الا عنه و لا حجاب تجلیه و ترقی تدلیه، ثم نظر طالماً این موضع قدمیه این موضع نعلیه، فان بعث من تلك الطريقه، اشعة فی الخلا استدارت انوارها کاستدارة مرآة لطیفة الکیف، فدرغة الجوف معلومة لعنارل عند السالك و الداحل فجعل ذلك الکور و انشا ذلك الدور کرسیاً لقدمیه و حصرة لما یصدر من الامور بین یدیه فیخرج الامر منه متحد لعین حتی اذا وصل الی الکرمی انقسم قسمین. اذا کان الخاطب من ذلك الموضع الاقصى لاسفل موحودین اثین و ان کان واحداً من جهة اخرى و علی ذلك الواحد تنابع الرسل و تراؤن المحاطب لجميع الاشياء هو الانسان لیس بملک و لا جان، ذا الملك و الجان جزء منه و انمودح حرج عنه فله بعض الخطاب و الانسان کلی الکتاب منه علیه بقوله: ﴿... ما فرطاً فی الکتاب من شیء...﴾ (سورة الانعام ۳۸) ثم عم بقوله: ﴿... الی ربهم یحشرون﴾ (سورة الانعام ۳۸) کما انه علی الحقیقة المحمدیه الی هی اصل الاشياء و اول الانشاء و هذه ام الکتاب فنحن ام الکتاب الاجلی و هو الامام الاعلی فالانسان الکتاب الجامع و الیل المظلم و النهار المشرق الساطع، فمن هو رتبه و سمو مرتبه، انه واحد بالنظر الی معناه و اثنان بالنظر الی حاله، و ثلاثة بالنظر الی عامله، و اربعة بالنظر الی قواعد، و خمسة بالنظر الی مملکته، و ستة بالنظر الی جهاته و سعة بالنظر الی صفاته، و ثمانية بالنظر الی سجدته، و تسعة بالنظر الی مراتبه، و عشرة بالنظر الی

احاطته، و حد عشر بالظر الی ولایت، و هو روح القدس ثم ترکما تعیین ما ذکرته موقفاً عسی نفسک حتی تطلع علی ذلک بصرك عند شروق شمسک و قد سها علیها فی هذا الکتاب بالصمین فعد فؤادک و قو جبادک، عسی ن یفتح لک باباً من عده عند موطنک علی الوفاء بعهدہ و التصدیق بوعدہ و وعدہ.

ترجمه: عارف گفت برادران، کار مرید تعلق و وابستگی است و کار خدا آفرینش و تخلق، اگر دری راه روی تو بگشاییم آنرا در بر می گیرد و بعضی بر بعض دیگر پناه می برند و جبری را می بینی که ترا هراسان می کند و از خبرش شادمان می گردی. اما آنچه گفتیم پرده از روی آنچه نگفتم بر می دارد. یعنی هر آنچه که خداوند تعالی آنرا گنجینه نیکیها و جایگاه نفوذ امرش قرار داد جز از آن خبر داده نمی شود و هیچ حجابی آنرا نمی پوشاند و هیچ گامی به آن نزدیک نمی گردد. سپس کاوشگرانه نگرست که جای پاهایش و موضع کفشهایش کجا است پس اگر در خلا بر نوی از آن راه به هوا خیزد نور آن همچون آینه ای صیقلی و توحالی به همه جا پخش می شود و منازل راه را به همه می نمایاند. پس آن راه و آن خانه ها را جایگاه گامهایش و برگاهی برای فرمانهایش ساخت. از امورها به شکل متحدالماال و همگون صادر می شود و چون به کرسی می رسد اگر مخاطب از کسانی باشد که در جایگاهی دور و پست به شکل دوگانه وجود داشته باشد به دو بخش تقسیم می شود و اگر از جهت دیگری واحد باشد که بر همین جهت واحد، پیامبران پی در پی می آید. در آن صورت مخاطب همه اشیاء انسان می شود نه فرشته و پری. زیرا فرشته و پری جزئی از انسانند که از آن خارج شده اند و بخشی از خطاب، و انسان آن کتاب کلی است که خداوند بزرگ. به آن اشاره می کند، و می گوید: محققان، بدانید که هر جنبه ای در روی زمین و هر پرده ای که به دو بال در هوا پرواز می کند همگی طایفه ای مانند شما نوع بشر هستند. ما در کتاب آفرینش از بیان هیچ چیز مضایقه نکردیم. سپس گفتار خود را عمومیت داده و می گوید: آنکه هر کس را خواهد همه به سوی پروردگار خود محشور می شوند.

همه‌گونه که اسنان بر حقیقت محمدیه استوار شده که اصل اشیاء و آغاز پیدایش و آفرینش است و همو که ام‌الکتاب نزد اوست. پس ما ام‌الکتاب اهلی و او امام اهلی است پس اسنان، کتاب جامع ر شب تاریک و روز روشن و تابنده است. از بلند مرتگی او یکی این است که اگر به معایش بنگری یکی است. اگر به حالش نظر افکنی دو تا است اگر به عاملش نگاه کنی سه تا است و چون قواعد و پدیه‌هایش را بگری بینی چهار تا است و اگر به سملکتش بنگری پنج تا است و چون به جهانش نظر کنی شش تا است؛ و اگر به صفاتش دیده افکنی هفت تا است و اگر به سرشت و فطرتش بنگری هشت تا است و اگر به مراتبش نظر کنی نه تا است و به احاطه‌اش نظر افکنی ده تا است و اگر به ولایتش نظر اندازی که همان روح القدس است. یازده تا است. سپس تعیین آنچه را که گفتم به خودت وا داشتم تا هنگامیکه خورشید جاست، تابنده شد با چشم خویش آنرا ببینی، و ما در این کتاب به طور ضمنی بدان اشاره کرده‌ایم. دلت را قوی دار مرکبت را قوی ساز اگر به عهدش وفا کنی و وعده و وعیدهایش را تصدیق نمایی، دری نزد او برایت گشوده می‌شود.

متن عربی: إشارة مناقب المعارف والحکم موقوفة علی ارتفاع الهمم فقلت له : ارفع الهممة فقال : مضى زمان رفع الهممة . فقلت : اللهم رفع بس الزمان و بغير زمان رال الزمان ارفع الهممة فی الارمان نل ما نهنتک علیه ، فالترقی دائماً اند ، فانتبه (و من ذلك) ما لک یضرب لک المثل بعد المثل ، ولا تنظرکم تحبط فی الظلمة و تحسب انک فی النور لا یفرنک اتساع ارضه کلها و لا فعل لک کم مات فیها من امثالک کم خرفت من نعال الرجال فوقعوا فلم یقدموا و لم ینحروا و ماتوا جوعاً و عطشاً .

ترجمه: از همین قبیل است اشاره بزرگان نیکو سرشت که گفته‌اند: حکمت، موقوف بر بلند هستی است، پس به او گفتم همت بلند دار. گفت: زمان بلند هستی، گذشت پس گفتم خدایا مرا در زمان و در غیر زمان رفعت بخش یعنی آن زمانی که دیگر زمانی در آن نیست (ازلیت) و در همه زمانها همت بلند دار تا به آنچه اشارت کردم دست یابی. چرا که بر شدن و مقام یافتن پیوسته و همیشگی است پس به هوش باش از اینرو پیاپی برای

تو مثال می آورند نمی اندیشی که چقدر در تاریکی سرگردانی، و گمان می کنی که فراحای زمینش ترا فریاد که تیغ است و خار، و کاری از تو ساخته نیست چه بسا مانند تو که در آن مردند و چه بسیار کفشهای مردان که پاره شد و آنان ز رفتن بازماندند و افتادند نه پیش رفتند و به پس و از تشنگی و گرسنگی جان دادند.

هتق عربی: لا راحة مع الخلق فارجع الى الحق فهو اولی بک ان عاشرتهم علی ما انت علیه قتلوک فالسر اولی.

ترجمه: باخلاق و آفریدگان آسودگی نتوان یافت پس به حق بازگرد که برای تو بهتر است اگر آنگونه که هستی با آنها در آمیزی ترا می کشند پس پرده داری سزاوار است.

هتق عربی: تحفظ من الصاحب فهو العدو الملازم فذلہ علی الحق و اشغله به فانه سيشکر لك ذلك عند الله.

ترجمه: از دوست پرهیز که او دشمن همراه است او را به حق رهنمون شو و به آن سرگرمش کن که نزد خدا بدین خاطر سپاسگزار خواهد شد.

هتق عربی: و بعد ان سهل الله بضروب نعمه بنجاز هذا الكتاب من اشارات الصوفية فان العلوم محصورة المعلومات في ثلاثة فاما علم يتعلق بحصرة الدنيا واسبابها، و ما يحصل فيها، و اما علم يتعلق بالآخرة و اما علم يتعلق بالحق تعالى و هو علم الاذواق من الصحو و الكسر و الشرب و الهیة و الانس و الانبات و

المحو و المحق و محق المحق و فناء العین. و الانبياء عليهم السلام هم الذين جمعوا هذه العلوم و العلماء الذين هم و رثة لهم و ما عدا هذين الصنفين فانما بالبعض و اقول للناظر في هذه العجالة قد اتيت لك فيه كثيرا من دقائق الحقائق فيما يتعلق بک و فيما يتعلق بالاسرار الالهية و لقد نهتک علی الکثرین و علم الکونین و اجریت لک کلاماً من اشارات الصوفية و تنبيهات حکمیه و مقامات مردانیه، لتفهم ما قلته لک فان اظهرت معنى من فهمی و رفعت لک السر.

(واعلم) و تفکک الله ان هذه الاسرار من العلو التي يجب سترها من العلوم

التي يجب سترها ولا يجوز كشفها، والله الموفق بمه وكرمه...
 تمت الكتاب بحمده تعالى وعونه وصلى الله على
 سيدنا محمد وآله وصحبه أجمعين وحسبنا الله
 ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة الا بالله العلي
 العظيم.

ترجمه: اینک که خداوند به انواع نعمتهایش انعام این کتاب از اشارتهای صوفیه را ممکن ساخت، می‌گوییم که دانسته‌های علوم در سه چیز محصور است یا علمی است که بر حضرت دنیا و اسباب آن و آنچه در آن حاصل می‌شود وابسته است یا علمی است که به آخرت مربوط است و یا علمی است که به حق تعالی ربط دارد و آن علم ذوق است یعنی چشیدن هشیاری و مستی، شرب و حریت و انس و انبات و محو و محق و محق المحق و فنای ذات و انبیا که درود بر آنان یاد کسانی هستند که این دانشها را جمع کرده اند و علما و ورثان آنها می‌باشند و جر این دو گروه به برخی از این علوم دست می‌یابند. و به کسی که به این و جیزه نظر می‌افکند می‌گوییم که من بسیاری از حقایق دقایق را که مربوط به تو و اسرار الهی است در آن نهاده‌ام و ترا بر دو گنجینه و دانش دو جهان آگاه کردم و سخنی با تو گفتم تا از اشارات صوفیه و تنبیهات حکمیه و مقامات هردانیت، آنچه را که به تو گفتم در یابی. زیرا که من به درک خویش، معنی را آشکار ساختم و پرده راز را برای تو برداشتم و بدان، خدا ترا موفق بدارد که این رازها از جمله علوم است که باید پوشیده بماند. افشای آن روا نباشد و خداست که بامن و کرمش توفیق می‌دهد. باستایش خدای بزرگ و یاری او کتاب پایان یافت و درود خدا بر سرور ما محمد و حاندان و همه یارانش و خدا ما را بسنده است و نیکو و کبلی است و جز خدای بلند مرتبه و بزرگ، نیرو و قدرتی وجود ندارد.

فهرست اعلام

- ابراهیم، ۸
ابن عربی، ۱، ۳، ۵، ۶، ۷، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۷، ۲۶، ۶۸، ۷۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۷، ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۷۸
ابوالحسن اشعری، ۹۱
ابوالحسن نوری، ۹۴
ابو حامد غزالی، ۵۵
ابو سعید خزاز، ۱۰۱
ابوطالب، ۲۵
ابو عثمان، ۹۳
ابوعلی دقاق، ۹۳
ابونصر سراج، ۱۱۳
ابو هریره، ۱۳۱
ابو یزید، ۱۳۰
ارسطو، ۱۰۷
افلاطون، ۱۰۷
جبرئیل، ۴۹، ۵۷، ۵۸، ۵۹
حاتم طائی، ۴
حافظ، ۳، ۷۹، ۱۳۶، ۱۵۷
خضر، ۱۵۹
سعدی، ۲، ۱۳۰
سقراط، ۱۰۷
شمس مغربی، ۷
عبدالرزاق کاشانی، ۸۰
عبدالله انصاری، ۲۲، ۴۹
عبری حسان، ۱۵۹
علی بن ابی طالب، ۱۳۰
عیسی، ۳۱
محمد، ۳، ۴، ۵، ۱۷، ۲۰، ۴۳، ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۵۹، ۶۱، ۶۳، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۷۸، ۸۰، ۱۰۲، ۱۱۰، ۱۳۰، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۷۴، ۱۷۷، ۱۷۹
محبی الدین بن زکی، ۵
مریم، ۳۱
موسی، ۲۹، ۴۸، ۵۰، ۱۰۳، ۱۲۷، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۵۹، ۱۶۱
مولوی، ۶۹، ۷۷
نوربخش، ۱۳۸
یحیی، ۳۶

فهرست آیات و احادیث و گفتار بزرگان

- آمنوا بالله ورسوله و انفقوا مما جعلناكم مستخلفين فيه، ۲۹
اجعل فی السفينة من كل زوجين اثنين، ۱۳۹
ام حسب الذين اجترحوا السيئات ان نجعلهم كالذين آمنوا وعملوا
الصالحات سواء محياهم ومماتهم، ۹۷
ان الارض لله يورثها من يشاء من عباده، ۲۸
ان الارض يرثها عبادي الصالحون، ۵۸
ان الله يامرکم ان تولدوا الامانات الى اهلها، ۱۳۱
انا نحن نرث الارض ومن عليها و اليها يرجعون، ۲۸
انکم سترون ربکم يوم القيمة كما ترون القمر ليلة البدر، ۱۰۴
ان مثل عيسى عند الله كمثل آدم خلقه من تراب، ۳۱
ان من العلم كهينة المكتوبة لا يعلمه العالمون بالله، ۱۳۰
انهم عن ربهم يومئذ لمحجوبون، ۱۰۴
اني جاعلك للناس اماما، ۸
او تيت جوامع الكلم، ۶۵
ربي لا تدرنى فردا و انت خير الوارثين، ۲۸
فاذا سويته و نفخت فيه من روحي فقعوا له ساجدين، ۳۲
فاذا مرضت فهو يشفين، ۴۸
فاستجبنا له و وهبنا له يحيى، ۳۵
فالطيبات للطيبين. و الطيبون للطيبات، ۱۲۵
فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره و من يعمل مثقال ذرة شرا يره، ۱۳۶
قل هو الله احد، ۱۸
كل يوم هو في شأن، ۱۱۷
كنت كثرأ لا أعرف فأجبت أن أعرف فخلقت خلقاً و تحيت اليهم بالنعيم
حتى عرفوني، ۶۵
لا اله الا هو العزيز الحكيم، ۲۸
لا تدركه الابصار، ۱۰۶
لو كان فيهما آلهة الا الله لفسدنا، ۳۹

لو كشف الغطاء ما ازددت يقيناً، ۱۰۶
لو لا التضاد لما صح الفيض عن الفيض، ۱۱۸
ما قدر والله حق قدره، ۳۰
ما من دابة الا هو آخذ بناصيتها، ۱۲۷
من حسن اسلام المرء تركه ما لا يعنيه، ۱۳۶
من كان يرجو لقاء الله فان اجل الله لآت، ۱۰۴
والشفع والوتر، ۳۵
والليل اذا يسر، ۳۵
وَأَمْلَى لَهُمْ أَنْ يَكْتُمُوا مِيثَاقَهُ، ۵۳
وجعلنا من الماء كل شيء حي، ۳۶
وجوه يومئذ ناظرة الى ربها ناظرة، ۱۰۴
وقد خلقتك من قبل ولم تك شيئاً، ۱۰۷
وقضى ربك الا تعبدوا الا اياه، ۱۹
وما ارسلناك الا رحمة للعالمين، ۱۳۵
وهو معكم اينما كنتم، ۱۱۳
يخرج من بين الصلب والترائب، ۳۲

برخی از واژه ها

دیموت، ۹۲	استجلاب، ۱۱۶
ریان، ۸۰	الایریاء، ۱۷
شق الجیب، ۱۸۰	الاخفاء، ۵۳
صلصلة الجرس، ۱۷۹	التلوین، ۱۱۷
صهریجاً، ۱۵۷	التزیه، ۱۸
طواغیت، ۶۰	الصحو، ۷۹
متسا کر، ۸۰	الصلب و الترائب، ۳۲
منهجد، ۱۳۵	الغوث و القطب، ۴۷
مجالى حق، ۷	القلق، ۱۱۰
محبوبان، ۹	الکمد، ۹۴
مقاصیر الجنان، ۱۴۸	المطوقة البین، ۱۴۷
ملا متیه، ۷۸	المقام الازهر، ۱۳۴
بانعا، ۱۳۵	النهرین، ۱۳۳
ینایع، ۱۴۳	البعملات، ۱۳۴
ینوع ارمین، ۱۳۳	انانیت، ۸۸



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی